# The Easy English teacher

ધી ઇઝી

# ઇંગ્લીશ ટીચર

—[ ઘેર બેઠાં અંગ્રેજી શીખવા માટે ]—

## ભાગ ૧—૨

નવી સુધારેલી આવૃત્તિ.

દોઢ

કિં. [illegible] રૂપીઆ.

શ્રી હરિહર પુસ્તકાલય, ટાવર રોડ, સુરત

Third Revised Edition

# THE EASY ENGLISH TEACHER

# ધી ઇઝી ઇંગ્લીશ ટીચર

[ ભાગ ૧-૨-૩ ]

: : COMPILED BY : :

*G. H Badami "Pushp"*



Published by : Jayantilal V. Mehta
PRO :- SHRI HARIHAR PUSTAKALAYA,
TOWER ROAD-SURAT.

Price Rs. 1-8-0

Printed by : Govindji D. Naik. At : Shree Anavil Bandhu P. Press, Baranpuri Bhagal-SURAT.

# બે બોલ

અંગ્રેજી શીખવા માટેનું આ પુસ્તક બહાર પાડવાનું પ્રથમ સાહસ જ્યારે પ્રકાશક ભાઈશ્રી જયંતીલાલ મહેતા તરફથી કરવામાં આવ્યું, ત્યારે મને સ્વપ્નેય આશા ન્હોતી કે ઘણી જ ટુંક મુદતમાં એની ઉપરા ઉપરી આવૃત્તિઓ થશે. આ પ્રકારના નાના–મોટા ઢગલાબંધ **'ઈંગ્લીશ ટીચર'** નાં પુસ્તકો બહાર પડી ચૂકયા હોવા છતાં આ **ઇઝી ટીચર**ને જનતાએ આટલા અણધાર્યાં ઉત્તેજનથી અપનાવ્યો એજ એની સચોટ ને સંગીન લોકપ્રિયતાનું જીવતું ને જાગતું સર્ટિફીકેટ છે!

અલબત્ત, હું મગરૂરી સાથે એટલું જણાવવા માગું છું, કે "ટીચર" લખવાની આવી ને આટલી સરળ પદ્ધતિ ગુજરાતી ભાષામાં આ નવી, પહેલી ને સ્વયંશોધિત છે. આરંભથી અંત સુધી આ **ત્રીજી આવૃત્તિ**ના તમામ પાઠો, વાકયો વગેરે યોજવામાં નવીન ઢબ અખત્યાર કરવામાં આવી છે.

અંગ્રેજીમાં ઇડીયમોનો ઉપયોગ, વાકયોમાં થતી મહત્વની ભૂલો, વિરોધાર્થી શબ્દો, વ્યાકરણ, એક જ શબ્દના જુદા જુદા અર્થ અને વપરાશની સમજ, તાર, ટપાલ વી. પી; મનીઓર્ડર, રજીસ્ટર, પારસલ વિગેરે વિષયોની માહીતી જે અત્યાર સુધીના આવા કોઈ "**ટીચર**"માં અપાઈ નથી, તે આમાં પહેલી જ વાર આપવામાં આવી છે.

આશા છે, કે આ નવીન પદ્ધતિ અંગ્રેજી શીખવા ઈચ્છનારને પહેલી બે આવૃત્તિ કરતા વધુ સરળ થઈ પડશે, અને વિશેષ ગમશે!

વાડીફળીઆ, પગથીઆશેરી
સુરત તા. ૧–૯–૩૯.

વિનિતઃ
ગમનલાલ હીરાલાલ બદામી
"પુષ્પ."

# Contents (કન્ટેન્ટ્સ) વિગતો

## Part I પહેલો ભાગ :: વાક્યો Sentences

| પાઠ | ... | વિષય | ... | પાનાં |
|---|---|---|---|---|

| પાઠ | વિષય | પાનાં |
|---|---|---|



## Part II ભાગ બીજો :: વ્યાકરણ Grammer

## part III ભાગ ત્રીજો :: કાગળપત્રો Letters etc.

# THE EASY ENGLISH TEACHER FOR STUDENTS & MERCHANTS

## મૂળાક્ષર The Alphabet (આલ્ફાબેટ)

ગૂજરાતી ભાષામાં વાંચવા તેમજ લખવા માટે 'ક થી જ્ઞ' સુધીના એકજ જાતના છત્રીસ મૂળાક્ષરોની બારાખડી વપરાય છે. અંગ્રેજીમાં એમ નથી. એમાં ચાર પ્રકારનાં મૂળાક્ષરો હોય છે. બે વાંચવા માટે અને બે લખવા માટે. ગૂજરાતીમાં મૂળાક્ષરો ઉપરાંત અ થી માંડી અઃ સુધીના તેર સ્વર મૂળાક્ષર ઉપરાંત વધારાના હોય છે, જ્યારે અંગ્રેજી ભાષામાં ફક્ત છવીસજ મૂળાક્ષરો છે, અને સ્વરો પણ એમાંજ સમાઇ જાય છે.

ગૂજરાતીમાં ક–ખ–ગ વિગેરેને કાનો–માત્રા–અનુસ્વાર ઇત્યાદિ લાગી એ મૂળાક્ષરોમાં ફેરફાર થઇ એની બારાખડી બને છે. અંગ્રેજીમાં એ-બી-સી-ડી-ના અક્ષરોમાં કોઇ પ્રકારનો ફેરફાર થતો નથી, તેમજ ગૂજરાતીના મૂળાક્ષરોની માફક (પ્ર-લ્વ-ર્સ) અંગ્રેજીની એ. બી. સી. ડી. ના અક્ષરો એકેકની સાથે જોડાતા પણ નથી.

અંગ્રેજીમાં ચાર જાતના મૂળાક્ષરો એટલે આલ્ફાબેટ છે. એમાં પહેલા બે જાતના એ–બી–સી–ડી–ના અક્ષરો પુસ્તકો, વર્તમાન પત્રો વિગેરે છાપવા માટે અને ત્રીજી તથા ચોથી એ. બી. સી ડી. ના અક્ષરો ખાસ કરીને તાર, ટપાલ, વાર્તા, નિબંધ, નાટક ઇત્યાદિ હાથથી લખવાનાં

લખાણો માટે વપરાય છે. હાલમાં કેટલાક માણસો અંગ્રેજી લખવામાં પહેલી બીજી એ. બી. સી. ડી. નો ઉપયોગ કરવા લાગ્યા છે, પણ એ પ્રથા અધરીને અયોગ્ય છે. બનતા સુધી અંગ્રેજી લખવામાં ત્રીજી-ચોથી એ-બી-સી-ડી-નોજ ઉપયોગ કરવો.

અંગ્રેજીમાં દરેક નવા શરૂ થતાં વાકયનો તથા વિશેષ નામનો પહેલો અક્ષર મોટો છપાય અને લખાય છે. એને Capital letter (કેપીટલ લેટર) કહેવામાં આવે છે. બાકીના બીજા શબ્દોના નાના અક્ષરો Small letters (સ્મોલ લેટર્સ) કહેવાય છે. આ પ્રમાણે છાપવા માટેની પહેલી બે એ.બી.સી.ડી.ઓમાં પહેલી એ.બી.સી.ડી.ના તમામ અક્ષરો કેપીટલ તરીકે (થોડા પ્રમાણમાં) અને બીજીના સ્મોલ તરીકે (પુષ્કળ પ્રમાણમાં) વપરાય છે લખવા માટેની ત્રીજી ને ચોથી એ-બી-સી-ડી-માં ત્રીજીના અક્ષરોનો ઉપયોગ વાકય તથા વિશેષ નામની શરૂઆતના પહેલા અક્ષર લખવામાં કેપીટલ તરીકે અને ચોથીના અક્ષરોનો ઉપયોગ બાકીના તમામ શબ્દોના અક્ષરો લખવામાં કરવામાં આવે છે. કેપીટલ અક્ષર બીજા અક્ષરો કરતા જૂદો પડી આવે એમ જરા મોટો લખાય છે. જેમકે: છાપવા માટે કેપીટલ A સ્મોલ a. લખવા માટે કેપીટલ *A* સ્મોલ *a*.

છાપવામાં વિશેષનામ = મોહન Mohan.
લખવામાં વિશેષ નામ = મોહન *Mohan*

છાપવામાં વાક્ય = મોહન છોકરો છે. Mohan is a boy.
લખવામાં વાક્ય = મોહન છોકરો છે. *Mohan is a boy.*

દરેક વાકય તથા વિશેષ નામના પહેલા અક્ષર ઉપરાંત દિવસ, મહિના, ભાષા કવિતા, પુસ્તક, શહેર, નદી, પર્વત વિગેરેનાં ખાસ

નામો, I તથા O સ્વરો, ઇશ્વરનાં નામો (God Almighty વગેરે) ખિતાબો ઇત્યાદિ અગત્યના શબ્દોના પહેલા અક્ષરો કેપીટલ એટલે છાપવામાં પહેલી અને લખવામાં ત્રીજી એ.બી.સી.ડી. માં લખાય છે. (વધુ સમજ માટે ભાગ ત્રીજાનો પાઠ પહેલો જુઓ)

**Months (મન્થસ) મહીનાઓ:** (૧) જાન્યુઆરી January (૨) ફેબ્રુઆરી February (૩) માર્ચ March (૪) એપ્રીલ April (૫) મે May (૬) જુન June (૭) જુલાઇ July (૮) ઑગસ્ટ August (૯) સપ્ટેમ્બર September (૧૦) ઑક્ટોબર October (૧૧) નવેમ્બર November (૧૨) ડીસેમ્બર December.

**Days (ડેઝ) દિવસો:** (૧) સોમવાર Monday (મન્ડે); (૨) મંગળવાર Tuesday (ટયુઝડે); (૩) બુધવાર Wednesday (વેડનસડે); (૪) ગુરૂવાર Thursday (થરડે) (૫) શુક્રવાર Friday (ફ્રાઇડે); (૬) શનીવાર Saturday (સેટરડે); (૭) રવિવાર Sunday (સન્ડે).

## Roman figures (રોમન ફીગર્સ) રોમન સંખ્યા.

આ ભાષામાં ફક્ત સાત આંકડા છે. I, V, X, L, C, D, M. એ દરેકની કીંમત અનુક્રમે એક, પાંચ, દશ, પચાસ, સો, પાંચસો ને હજાર થાય છે. નીચે ૧ થી ૧૦ સુધી ગોઠવી બતાવ્યા છે, તેમ એ ગોઠવાય છે. આમાં I અક્ષર બીજા ૭ અક્ષરોમાંથી ગમે તેની પહેલાં લખાય તો એક ઓછી અને પછી લખાય તો એક વધારે સંખ્યા બતાવે છે. એકી સાથે ત્રણથી વધારે III લખાતી નથી.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | II | III | IV | V | VI | VII | VIII | IX | X |

## છાપવાના મોટા અક્ષરો CAPITAL LETTERS

એ બી સી ડી ઈ એફ જી એચ આઈ જે

A B C D E F G H I J

કે એલ એમ એન ઓ પી ક્યુ આર એસ

K L M N O P Q R S

ટી યુ વી ડબલ્યુ એક્સ વાઈ ઝેડ

T U V W X Y Z

## છાપવાના નાના અક્ષરો SMALL LETTERS

એ બી સી ડી ઈ એફ જી એચ આઈ જે

a b c d e f g h i j

કે એલ એમ એન ઓ પી ક્યુ આર એસ

k l m n o p q r s

ટી યુ વી ડબલ્યુ એક્સ વાઈ ઝેડ

t u v w x y z

## લખવાના મોટા અક્ષરો *Capital Letters*

એ બી સી ડી ઈ એફ જી એચ આઈ જે

*A B C D E F G H I J*

કે એલ એમ એન ઓ પી ક્યુ આર એસ

*K L M N O P Q R S*

ટી યુ વી ડબલ્યુ એક્સ વાઈ ઝેડ

*T U V W X Y Z*

## લખવાના નાના અક્ષરો *Small Letters*

એ બી સી ડી ઈ એફ જી એચ આઈ જે

*a b c d e f g h i j*

કે એલ એમ એન ઓ પી ક્યુ આર એસ

*k l m n o p q r s*

ટી યુ વી ડબલ્યુ એક્સ વાઈ ઝેડ

*t u v w x y z*

## ગુજરાતી-અંગ્રેજી આંકડા English & Gujarati figures

| ૧ | ૨ | ૩ | ૪ | ૫ | ૬ | ૭ | ૮ | ૯ | ૧૦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |

## મૂળાક્ષરોના અંગ્રેજી તથા ગુજરાતી ઉચ્ચારો
## English & Gujarati Pronounciations

| અંગ્રેજી મૂળાક્ષરો | અંગ્રેજીમાં ઉચ્ચારો | ગુજરાતીમાં રૂપાંતર | ગુજરાતી મૂળાક્ષરો | અંગ્રેજીમાં રૂપાંતર | ગુજરાતી ઉચ્ચારો |
|---|---|---|---|---|---|
| A | એ | અ–આ–એ | ક | KA | કે–એ |
| B | બી | બ | ખ | KHA | કે–એચ–એ |
| C | સી | ક | ગ | GA | જી–એ |
| D | ડી | ડ–દ–જ | ઘ | GHA | જી–એચ–એ |
| E | ઈ | એ–ઈ | ચ | CHA | સી–એચ–એ |
| F | એફ | ફ | છ | CHHA | સી–ડબલ એચ–એ |
| G | જી | ગ–જ | જ | JA | જે–એ |
| H | એચ | હ–અ | ઝ | ZA અથવા JHA | ઝેડ–એ; જે-એચ–એ |
| I | આઈ | ઈ | ટ–ત | TA | ટી-એ |
| J | જે | જ | ઠ–થ | THA | ટી–એચ-એ |
| K | કે | ક | ડ–દ | DA | ડી–એ |
| L | એલ | લ–ળ | ઢ ધ | DHA અથવા THA | ડી-એચ-એ; ટી એચ-એ |

| | | |
|---|---|---|
| M | એમ | મ, અનુસ્વાર |
| N | એન | ન, અનુસ્વાર |
| O | ઓ | ઓ |
| P | પી | પ |
| Q | ક્યુ | ક્વ |
| R | આર | ર |
| S | એસ | સ |
| T | ટી | ટ-ત |
| U | યુ | ઉ |
| V | વી | વ |
| W | ડબલ્યુ | ઉવ |
| X | એક્સ | ક્સ |
| Y | વાય | ય |
| Z | ઝેડ | ઝ |

| | | |
|---|---|---|
| ન-ણ | NA | એન એ |
| પ | PA | પી-એ |
| ફ | FA અથવા PHA | એફ-એ; પી-એચ-એ |
| બ | BA | બી-એ |
| ભ | BHA | બી-એચ-એ |
| મ | MA | એમ-એ |
| ય | YA | વાય-એ |
| ર | RA | આર-એ |
| લ-ળ | LA | એલ-એ |
| વ | VA અથવા WA | વી-એ; ડબલ્યુ-એ |
| શ-ષ | SHA | એસ-એચ-એ |
| સ | SA | એસ-એ |
| હ | HA | એચ-એ |
| ક્ષ | KSHA | કે-એસ-એચ-એ |
| જ્ઞ | DNYA | ડી-એન-વાય-એ |

## ગુજરાતી સ્વરોની અંગ્રેજીમાં જોડણી

| અ | આ | ઇ | ઈ | ઉ | ઊ | એ | ઐ | ઓ | ઔ | અં | અ: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | A | I | EE | U | OO | E | AI | O | AU | AM | AH |

## બારાખડી Syllable (સીલેબલ)

| ka | ka | ki | kee | ku | koo | ke | kai | ko | kau | kam | kah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ક | કા | કિ | કી | કુ | કૂ | કે | કૈ | કો | કૌ | કં | કઃ |
| kha | kha | khi | khee | khu | khoo | khe | khai | kho | khau | kham | khah |
| ખ | ખા | ખિ | ખી | ખુ | ખૂ | ખે | ખૈ | ખો | ખૌ | ખં | ખઃ |
| ga | ga | gi | gee | gu | goo | ge | gai | go | gau | gam | gah |
| ગ | ગા | ગિ | ગી | ગુ | ગૂ | ગે | ગૈ | ગો | ગૌ | ગં | ગઃ |
| gha | gha | ghi | ghee | ghu | ghoo | ghe | ghai | gho | ghau | gham | ghah |
| ઘ | ઘા | ઘિ | ઘી | ઘુ | ઘૂ | ઘે | ઘૈ | ઘો | ઘૌ | ઘં | ઘઃ |
| cha | cha | chi | chee | chu | choo | che | chai | cho | chau | cham | chah |
| ચ | ચા | ચિ | ચી | ચુ | ચૂ | ચે | ચૈ | ચો | ચૌ | ચં | ચઃ |
| chha | chha | chhi | chhee | chhu | chhoo | chhe | chhai | chho | chhau | chham | chhah |
| છ | છા | છિ | છી | છુ | છૂ | છે | છૈ | છો | છૌ | છં | છઃ |
| ja | ja | ji | jee | ju | joo | je | jai | jo | jau | jam | jah |
| જ | જા | જિ | જી | જુ | જૂ | જે | જૈ | જો | જૌ | જં | જઃ |
| jha | jha | jhi | jhee | jhu | jhoo | jhe | jhai | jho | jhau | jham | jhah |
| ઝ | ઝા | ઝિ | ઝી | ઝુ | ઝૂ | ઝે | ઝૈ | ઝો | ઝૌ | ઝં | ઝઃ |
| ta | ta | ti | tee | tu | too | te | tai | to | tau | tam | tah |
| ટ | ટા | ટિ | ટી | ટુ | ટૂ | ટે | ટૈ | ટો | ટૌ | ટં | ટઃ |
| tha | tha | thi | thee | thu | thoo | the | thai | tho | thau | tham | thah |
| ઠ | ઠા | ઠિ | ઠી | ઠુ | ઠૂ | ઠે | ઠૈ | ઠો | ઠૌ | ઠં | ઠઃ |
| da | da | di | dee | du | doo | de | dai | do | dau | dam | dah |
| ડ | ડા | ડિ | ડી | ડુ | ડૂ | ડે | ડૈ | ડો | ડૌ | ડં | ડઃ |
| dha | dha | dhi | dhee | dhu | dhoo | dhe | dhai | dho | dhau | dham | dhah |
| ઢ | ઢા | ઢિ | ઢી | ઢુ | ઢૂ | ઢે | ઢૈ | ઢો | ઢૌ | ઢં | ઢઃ |
| na | na | ni | nee | nu | noo | ne | nai | no | nau | nam | nah |
| ણ | ણા | ણિ | ણી | ણુ | ણૂ | ણે | ણૈ | ણો | ણૌ | ણં | ણઃ |

| ta | ta | ti | tee | tu | too | te | tai | to | tau | tam | tah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ત | તા | તિ | તી | તુ | તૂ | તે | તૈ | તો | તૌ | તં | તઃ |
| tha | tha | thi | thee | thu | thoo | the | thai | tho | thau | tham | thah |
| થ | થા | થિ | થા | થુ | થૂ | થે | થૈ | થો | થૌ | થં | થઃ |
| da | da | di | dee | du | doo | de | dai | do | dau | dam | dah |
| દ | દા | દિ | દી | દુ | દૂ | દે | દૈ | દો | દૌ | દં | દઃ |
| dha | dha | dhi | dhee | dhu | dhoo | dhe | dhai | dho | dhau | dham | dhah |
| ધ | ધા | ધિ | ધી | ધુ | ધૂ | ધે | ધૈ | ધો | ધૌ | ધં | ધઃ |
| na | na | ni | nee | nu | noo | ne | nai | no | nau | nam | nah |
| ન | ના | નિ | ની | નુ | નૂ | ને | નૈ | નો | નૌ | નં | નઃ |
| pa | pa | pi | pee | pu | poo | pe | pai | po | pau | pam | pah |
| પ | પા | પિ | પી | પુ | પૂ | પે | પૈ | પો | પૌ | પં | પઃ |
| pha | pha | phi | phee | phu | phoo | phe | phai | pho | phau | pham | phah |
| ફ | ફા | ફિ | ફી | ફુ | ફૂ | ફે | ફૈ | ફો | ફૌ | ફં | ફઃ |
| ba | ba | bi | bee | bu | boo | be | bai | bo | bau | bam | bah |
| બ | બા | બિ | બી | બુ | બૂ | બે | બૈ | બો | બૌ | બં | બઃ |
| bha | bha | bhi | bhee | bhu | bhoo | bhe | bhai | bho | bhau | bham | bhah |
| ભ | ભા | ભિ | ભી | ભુ | ભૂ | ભે | ભૈ | ભો | ભૌ | ભં | ભઃ |
| ma | ma | mi | mee | mu | moo | me | mai | mo | mau | mam | mah |
| મ | મા | મિ | મી | મુ | મૂ | મે | મૈ | મો | મૌ | મં | મઃ |
| ya | ya | yi | yee | yu | yoo | ye | yai | yo | yau | yam | yah |
| ય | યા | યિ | યી | યુ | યૂ | યે | યૈ | યો | યૌ | યં | યઃ |
| ra | ra | ri | ree | ru | roo | re | rai | ro | rau | ram | rah |
| ર | રા | રિ | રી | રુ | રૂ | રે | રૈ | રો | રૌ | રં | રઃ |
| la | la | li | lee | lu | loo | le | lai | lo | lau | lam | lah |
| લ | લા | લિ | લી | લુ | લૂ | લે | લૈ | લો | લૌ | લં | લઃ |

| va | va | vi | vee | vu | voo | ve | vai | vo | vau | vam | vah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| વ | વા | વિ | વી | વુ | વૂ | વે | વૈ | વો | વૌ | વં | વઃ |
| sha | sha | shi | shee | shu | shoo | she | shai | sho | shau | sham | shah |
| શ | શા | શિ | શી | શુ | શૂ | શે | શૈ | શો | શૌ | શં | શઃ |
| sha | sha | shi | shee | shu | shoo | she | shai | sho | shau | sham | shah |
| ષ | ષા | ષિ | ષી | ષુ | ષૂ | ષે | ષૈ | ષો | ષૌ | ષં | ષઃ |
| sa | sa | si | see | su | soo | se | sai | so | sau | sam | shah |
| સ | સા | સિ | સી | સુ | સૂ | સે | સૈ | સો | સૌ | સં | સઃ |
| ha | ha | hi | hee | hu | hoo | he | hai | ho | hau | ham | hah |
| હ | હા | હિ | હી | હુ | હૂ | હે | હૈ | હો | હૌ | હં | હઃ |
| la | la | li | lee | lu | loo | le | lai | lo | lau | lam | lah |
| ળ | ળા | ળિ | ળી | ળુ | ળૂ | ળે | ળૈ | ળો | ળૌ | ળં | ળઃ |
| ksha | ksha | kshi | kshee | kshu | kshoo | kshe | kshai | ksho | kshau | ksham | kshah |
| ક્ષ | ક્ષા | ક્ષિ | ક્ષી | ક્ષુ | ક્ષૂ | ક્ષે | ક્ષૈ | ક્ષો | ક્ષૌ | ક્ષં | ક્ષઃ |
| dnya | dnya | dnyi | dnyee | dnyu | dnyoo | dnye | dnyai | dnyo | dnyau | dnyam | dnyah |
| જ્ઞ | જ્ઞા | જ્ઞિ | જ્ઞી | જ્ઞુ | જ્ઞૂ | જ્ઞે | જ્ઞૈ | જ્ઞો | જ્ઞૌ | જ્ઞં | જ્ઞઃ |

## અંગ્રેજી અક્ષરના એકથી વધારે ગુજરાતી રૂપાંતર

A અ–આ એ; C ક–સ; D ડ–દ; E એ–ઈ; G ગ–જ; H હ–ચ; I ઈ–આઈ; L લ–ળ; M મ અને અનુસ્વર; N ન–ણ અને અનુસ્વર; T ટ–ત વગેરે.

આમાં A નો એ નહિ પણ અ કે આ; C નો સ નહિ પણ ક; E નો ઈ નહિ પણ એ; G નો જ નહિ પણ ગ; H નો ચ નહિ પણ હ; I નો આઈ નહિ પણ ઈ ખાસ વપરાશમાં છે.

## અંગ્રેજીમાં જોડાક્ષરો લખવાની સમજ.

ક = ક્ + અ Ka; કા = ક્ + આ Ka; કિ = ક્ + ઇ Ki;
કી = ક્ + ઈ Kee; કુ = ક્ + ઉ Ku; કૂ = ક્ + ઊ Koo;
કે = ક્ + એ Ke; કૈ = ક્ + ઐ Kai; કો = ક્ + ઓ Ko;
કં = ક્ + મ્ Kam; કઃ = ક્ + હ્ = Kha.

ખ થી જ્ઞ સુધીના તમામ અક્ષરોની બારાખડી આજ પ્રમાણે તૈયાર કરીને ઉપર આપવામાં આવી છે.

# *Figures* ( ફીગર્સ ) આંકડાઓ

| ( ગુજરાતીમાં ) | | ( અંગ્રેજીમાં ) | | ( ઉચ્ચાર ) |
|---|---|---|---|---|
| ૧ | એક | 1 | One | વન |
| ૨ | બે | 2 | Two | ટુ |
| ૩ | ત્રણ | 3 | Three | થ્રી |
| ૪ | ચાર | 4 | Four | ફોર |
| | પાંચ | 5 | Five | ફાઇવ |
| ૬ | છ | 6 | Six | સીક્સ |
| | સાત | 7 | Seven | સેવન |
| ૮ | આઠ | 8 | Eight | એઇટ |
| | નવ | 9 | Nine | નાઇન |
| ૧૦ | દશ | 10 | Ten | ટેન |
| ૧૧ | અગીઆર | 11 | Eleven | ઇલેવન |
| ૧૨ | બાર | 12 | Twelve | ટવેલ્વ |
| ૧૩ | તેર | 13 | Thirteen | થરટીન |
| ૧૪ | ચૌદ | 14 | Fourteen | ફોરટીન |
| ૧૫ | પંદર | 15 | Fifteen | ફીફ્ટીન |
| ૧૬ | સોળ | 16 | Sixteen | સીક્સટીન |
| ૧૭ | સત્તર | 17 | Seventeen | સેવનટીન |
| ૧૮ | અઢાર | 18 | Eighteen | એઇટીન |
| ૧૯ | ઓગણીસ | 19 | Ninteen | નાઇનટીન |
| ૨૦ | વીસ | 20 | Twenty | ટવેન્ટી |

આ પ્રમાણે ૧ થી ૨૦ સુધીના આંકડાઓ ઉપર આપ્યા છે તે મુજબ લખતા ને વાંચતા શીખી જવું. તે પછીથી ૨૧ માટે (૨૦ અને ૧ માટે) Twenty one (ટવેન્ટી વન) ૨૨ માટે (૨૦ અને ૨ એટલે) Twenty two (ટવેન્ટી ટુ) એમ ૨૯ સુધી Twenty nine (ટવેન્ટી નાઇન) લખાય ને બોલાય છે. એજ પ્રમાણે ૩૧ થી ૩૯ સુધી Thirty one થી Thirty nine, ૪૧ થી ૪૯ સુધી Fourty one થી Fourty nine, ૫૧ થી ૫૯ સુધી Fifty one થી Fifty nine, ૬૧ થી ૬૯ સુધી Sixty one થી Sixty nine, ૭૦ થી ૭૯ સુધી Seventy one થી Seventy nine, ૮૧ થી ૮૯ સુધી Eighty one થી Eighty nine સુધી લખાય છે.

### * દર દસ દસને આંતરેની સંખ્યા *

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ૧૦ | દસ | 10 | Ten | ટેન |
| ૨૦ | વીસ | 20 | Twenty | ટવેન્ટી |
| ૩૦ | ત્રીસ | 30 | Thirty | થ |
| ૪૦ | ચાળીસ | 40 | Fourty | ફોર્ટી |
| ૫૦ | પચાસ | 50 | Fifty | ફીફ્ટી |
| ૬૦ | સાઠ | 60 | Sixty | સીકસટી |
| ૭૦ | સીત્તેર | 70 | Seventy | સેવન્ટી |
| ૮૦ | એંસી | 80 | Eighty | એઇટી |
| ૯૦ | નેવું | 90 | Ninety | નાઇનટી |
| ૧૦૦ | સો | 100 | Hundred | હન્ડ્રેડ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ૧૦૦૦ | હજાર | 1000 | Thousand | થાઉઝન્ડ |
| ૧૦૦૦૦ | દશ હજાર | 10000 | Ten thousand | ટેન થાઉઝન્ડ |
| ૧૦૦૦૦૦ | લાખ | 100000 | Lac | લેક |
| ૧૦૦૦૦૦૦ | દશ લાખ | | Ten Lacs } | ટેન લેક્સ |
| | અથવા... | | One million } | વન મીલીઅન |
| ૧૦૦૦૦૦૦૦ | કરોડ | | Ten millions | ટેન મીલીઅન્સ |
| દશ કરોડ | | | Hundred millions | હન્ડ્રેડ મીલીઅન્સ |
| અબજ | | | One Billion | વન બીલીયન |

આ ઉપરાંત ૧૦૦ થી ૯૦૦ સુધી One hundred થી Nine hundred અને ૧૦૦૦ થી ૯૦૦૦ સુધી One thousand થી Nine thousand સુધી one, two, three, four સો, હજાર, લાખ વગેરે સંખ્યાની અગાડિ મૂકીને બોલાય છે.

આમ એક–બે–ત્રણ–ચાર એમ ગણત્રીમાં ગણવા ઉપરાંત પાઠ વગેરેમાં પહેલો-બીજો-ત્રીજો-ચોથો એવી ગણત્રી એટલે અનુક્રમ નંબર ગણવો કે લખવો હોય ત્યાં અંગ્રેજી જુદી રીતે લખાય તેમજ બોલાય છે. આને Ordinals ( ઓર્ડીનલ્સ ) કહે છે.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| પહેલો | First | ફર્સ્ટ | બીજો | Second | સેકન્ડ |
| ત્રીજો | Third | થર્ડ | ચોથો | Fourth | ફોર્થ |
| પાંચમો | Fifth | ફીફ્થ | છઠ્ઠો | Sixth | સીક્સ્થ |
| સાતમો | Seventh | સેવન્થ | આઠમો | Eighth | એઇથ |
| નવમો | Ninth | નાઇન્થ | દશમો | Tenth | ટેન્થ |

આ પછી ૧૧ માથી લઇને તે ૯૯ મા સુધીના આંકડાને એકજ નિયમસર TH લગાડવો પડે છે. જેમકે અગીઆરમો ઇલેવન્થ; બારમો ટવેલ્વથ; નવ્વાણુમો નાઇન્ટી નાઇન્થ વગેરે. પણ જે જે દશકાના રૂપોમાં છેડે y આવે છે, તે y ને કાઢી નાખી તેની જગાએ i મુકી તેને TH લગાડવાને બદલે ETH લગાડવો પડે છે. જેમકે :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ૧૦ મો | Tenth | ટેન્થ | ૨૦ મો | Twentieth | ટવેન્ટીએથ |
| ૩૦ મો | Thirtieth | થર્ટીએથ | ૪૦ મો | Fourtieth | ફોર્ટીએથ |
| ૫૦ મો | Fiftieth | ફીફ્ટીએથ | ૬૦ મો | Sixtieth | સીક્સ્ટીએથ |
| ૭૦ મો | Seventieth | સેવન્ટીએથ | ૮૦ મો | Eightieth | એઇટીએથ |
| ૯૦ મો | Ninetieth | નાઇન્ટીએથ | ૧૦૦ મો | Hundredth | હન્ડ્રેડથ |

## * ગૂજરાતી તથા અંગ્રેજી મૂળાક્ષરો *

ગૂજરાતી ભાષામાં વપરાતા ક થી જ્ઞ સુધીના ૩૬ મૂળાક્ષરો છે. અંગ્રેજીમાં વપરાતા A થી Z સુધીના ૨૬ અક્ષરો છે. ગૂજરાતી ભાષામાં ગમે તે અક્ષર ગમે તે અક્ષર સાથે જોડીને જોડાક્ષર બનાવી શકાય છે. જેમકે: સ્વપ્ન, સ્પષ્ટ, શ્રદ્ધા વગેરે. ( આવા જોડાક્ષર સંખ્યાબંધ છે ) જ્યારે અંગ્રેજીમાં અક્ષરો ( A સિવાય ) અડધા લખાતા નથી, તેમ ગમે તેની સાથે જોડી શકાતા નથી, પરંતુ એકથી વધારે આખા અક્ષરો એકી સાથે લખીને જોડાક્ષર બનાવી શકાય છે. આવા જોડાક્ષરો અંગ્રેજીમાં ૧૦ છે. એવા દરેક જોડાક્ષરને છેડે H લાગે છે.

ખ KH; ઘ GH; ચ CH; છ CHH;
ઝ Z અથવા JH; ઠ અથવા થ TH; ઢ અથવા ધ DH;
ફ F અથવા PH; ભ BH; શ અથવા ષ SH;

આ દસ જોડાક્ષરોમાં ઝ ને માટે Z અને ફ્ને માટે F મોટે ભાગે વપરાય છે, અને JH તથા PH નો ઝ અને ફ્ બહુ ઓછા સંજોગોમાં થાય છે. એજ પ્રમાણે TH નો ઉચ્ચાર કોઇ કોઈ જગ્યાએ ઠ નહિ પણ ધ થાય છે. જેમકે: તે The (ધી) તેઓ They (ધે); ત્યાં There (ધેર) વગેરે.

આમ ૨૬ અક્ષરો ને ૧૦ જોડાક્ષરો મળીને અંગ્રેજીમાં ગૂજરાતીની માફક મુળાક્ષરોની ૩૬ની સંખ્યા પૂરી થઈ રહે છે.

## * સ્વર – વ્યંજન – આર્ટીકલ *

ગૂજરાતીમાં ક થી જ્ઞ સુધીનાં તમામ વ્યંજનો અને અ–આ–ઈ–ઇ વિગેરે ૧૨ સ્વરો છે. અંગ્રેજીના ૨૬ મૂળાક્ષરોમાં A, E, I, O, U એમ પાંચ સ્વર છે, જ્યારે બાકીના ૨૧ વ્યંજન છે. અંગ્રેજીમાં સ્વરને Vowel (વોવેલ) અને વ્યંજનને Consonant (કોન્સોનન્ટ) કહે છે.

## * અંગ્રેજીમાં શબ્દ લખતા શીખવાની રીત *

ગૂજરાતી ભાષાનો કોઇ પણ કાના-માત્રા, અનુસ્વર કે રેફ વિનાનો આખો મૂળાક્ષર અંગ્રેજીમાં લખતી વખતે તેની પાછળ A લગાડવો પડે છે, કારણ કે એ આખો અક્ષર બોલતાં પાછળથી કાને અ સ્વરનો અવાજ સંભળાય છે. જેમકે: ક KA; ખ KHA; ગ GA વગેરે.

જો અક્ષર ખોડો અથવા અડધો એટલે જોડાયલો હોય તો તેને છેડે A લાગતો નથી. જેમકે ક્ K; સ્વ Sva. આમાં ક્ ખોડો અને સ જોડાયલો અડધો અક્ષર છે, એટલે એ બંનેની સાથે A લાગતો નથી.

વળી જો કોઈ આખા અક્ષરને ર જોડાય અથવા રેફ તરીકે સાથે આવે તો તે પણ અડધો અક્ષર તરીકે ગણાય તેની સાથે પણ A આવતો નથી. જેમકે: પ્રમીલા Pramila (R ની પછીનો A પ ને લાગ્યો છે ર ને નહિ); સ્મૃતિ Smruti; કર્મ Karma વગેરે.

અંગ્રેજીમાં ખાસ કરીને નામ અથવા શબ્દને છેડે આવેલો મૂળાક્ષર આખો (જોડાક્ષર નહિ) હોય, તો પણ નિયમ પ્રમાણે એને A લાગતો નથી. જેમકે મગન MAGAN એમાં નામનો છેલ્લો અક્ષર ન આખો છે, છતાં છેડે આવેલો છે, તેથી N અક્ષરને A લગાડાતો નથી. છોકરો Boy (બૉય) એમાં પણ y ની સાથે A લગાડાતો નથી.

વળી ત્રણ અક્ષરથી વધુ અક્ષરો વડે બનેલા લાંબા નામો કે શબ્દોમાં જેટલી જગાએ વાંચી–બોલી કે સમજી શકાય એવી જાતના જેટલા કટકા પાડી શકાતા હોય, તેવા દરેક કટકાને છેડે આવેલો મૂળાક્ષર પણ જો આખો (કાના–માત્રા–ઈ–ઉ સિવાયનો) હોય તો તેની પછી પણ A લાગતો નથી. જેમકે: **મગનલાલ** મગન + લાલ; **અહમદનગર** અહ + મદ + નગર વગેરે. આ બે શબ્દોમાં ન, લ, હ, દ અને ર અક્ષરો આગળ કટકા પડી શકે છે, એટલે એ અક્ષરો આખા હોવા છતાં એમની પછી A લાગતો નથી. જેમકે: MagaNlaL, AHmaDnagaR.

અનુસ્વર લખવાને માટે અંગ્રેજીમાં M અને N બે અક્ષરોનો ઉપયોગ થાય છે. જ્યારે અનુસ્વરનો ઉચ્ચાર મ જેવો થાય ત્યારે M અને ન જેવો થાય ત્યારે N આવે છે. જેમકે: ચંપક = ચમ્પક.

આ શબ્દમાં અનુસ્વરને બદલે મ્ (અડધો મ) મૂકી શકાય છે, માટે Champak આમ લખવું. સુમંત=સુમન્ત. આ શબ્દમાં અનુસ્વરને બદલે ન્ (અડધો ન) મૂકી શકાય છે. માટે Sumant આમ લખવું.

### * અઘરા શબ્દોના અંગ્રેજી ઉચ્ચાર *

A ના ગુજરાતીમાં અ–આ તેમજ એ એમ ત્રણ ઉચ્ચાર થતા હોવાથી KA ને માટે ક, કા કે કે વાંચવો તે સમજ પડતી નથી. પરંતુ એને માટે કોઈ ખાસ એવો નિયમ નથી. એનો ઉચ્ચાર અક્કલ તથા અનુભવથી ગોઠવી લેવો પડે છે. જેમકે: Kamla આવો કોઇ શબ્દ લખેલો વાંચવો હોય તો Ka નો કા કે કે નહિ પણ ક વાંચવો. La નો લ કે લે નહિ પણ લા વાંચવો. કારણ કે કામલ, કામલે, કામલા, કામળા જેવા કોઇ શબ્દ હોતા નથી, પણ કમળ કે કમળા હોઇ શકે છે. એજ પ્રમાણે Sharda એમાં Sha નો શ કે શે નહિ પણ શા વાંચવો અને da નો ડ, ડા, દ કે દે નહિ પણ દા વાંચવો. કેમકે શારદ, શારદે, શરદા એવું બોલી શકાતું નથી પણ શારદા બોલી ને સમજી શકાય છે.

અર્થાત્ અંગ્રેજીમાં A E, I, O, અને U સ્વરોના ઉચ્ચારો દરેક શબ્દમાં એકજ જાતના એક સરખા થતા નથી. સામાન્ય રીતે પ્રત્યેક વિદ્યાર્થીએ ગુજરાતીનું અંગ્રેજી બનાવતી વખતે અ અથવા આ ને માટે A; એ ને માટે E; હ્રસ્વ ઇ ને માટે I; ઓ ને માટે O અને હ્રસ્વ ઉ ને માટે U નો ઉપયોગ કરવો.

*** જુદા જુદા શબ્દોમાં સ્વરોના થતા જુદા જુદા ઉચ્ચારો :**

| | |
|---|---|
| Magan મગન<br>Savita સવીતા | A નો ઉચ્ચાર અ થાય છે. |
| Are ( આર ) છે<br>Car ( કાર ) ગાડી<br>Sita સીતા | A નો ઉચ્ચાર આ થાય છે. |
| An ( એન ) એક<br>And ( એન્ડ ) અને<br>Cat ( કેટ ) બિલાડી<br>Rat ( રેટ ) ઉંદર | A નો ઉચ્ચાર એ થાય છે. |
| Red ( રેડ ) લાલ<br>Ten ( ટેન ) દશ<br>Bed ( બેડ ) બિછાનું<br>Enemy ( એનીમી ) શત્રુ | E નો ઉચ્ચાર એ થાય છે.<br>(છેલ્લા શબ્દ **એનીમીમાં** પહેલા e નો એ અને બીજા e નો ઈ ઉચ્ચાર થાય છે.) |
| Be ( બી ) થવું–હોવું<br>Key ( કી ) કુંચી<br>She ( શી ) તેણી<br>Ear ( ઇઅર ) કાન | E નો ઉચ્ચાર ઈ થાય |
| Evening ( ઇવનીંગ ) સાંજ<br>Live ( લીવ ) રહેવું<br>Rose ( રોઝ ) ગુલાબ | E નો ઉચ્ચાર ઈ કે એ બેમાંથી એકે થતો નથી. |

| | |
|---|---|
| Is (ઇઝ) છે<br>His (હીઝ) તેનો<br>In (ઈન) અંદર | I નો ઉચ્ચાર ઈ થાય છે. |
| I (આઇ) હું<br>Idle (આઇડલ) આળસુ<br>Ice (આઇસ) બરફ<br>Ivory (આઇવરી) હાથીદાંત | I નો ઉચ્ચાર આઈ થાય છે. |
| On (ઑન) ઉપર<br>Hot (હૉટ) ગરમ<br>So (સો) તેથી | O નો ઉચ્ચાર ઓ થાય છે. |
| To (ટુ) ને<br>Who (હું) કોણ<br>Two (ટુ) બે | O નો ઉચ્ચાર ઉ થાય છે. |
| Ton (ટન) ૫૬ મણ વજન<br>Won (વન) જીત્યો<br>Son (સન) દીકરો | O નો ઉચ્ચાર અ થાય છે. |
| Put (પુટ) મુકવું | U નો ઉચ્ચાર ઉ થાય છે. |
| Use (યુઝ) વાપરવું | U નો ઉચ્ચાર યુ થાય છે. |
| Sun (સન) સુરજ | U નો ઉચ્ચાર અ થાય છે. |
| Hour (અવર) કલાક | U નો ઉચ્ચાર વ થાય છે. |

આ ઉપરાંત સ્વરોની માફક અંગ્રેજીમાં ઘણા વ્યંજનોના પણ એકથી વધારે ઉચ્ચાર ગુજરાતીમાં થાય છે, એવા થોડા નમુનાઓ નીચે આપ્યા છે.

## * જુદા જુદા શબ્દોમાં વ્યંજનોના થતા જુદા જુદા ઉચ્ચારો *

| Words | Rule |
|---|---|
| **Class** ( ક્લાસ ) વર્ગ<br>**Clever** ( ક્લેવર ) હોંશિયાર<br>**Car** ( કાર ) ગાડી | C નો ઉચ્ચાર ક થાય છે. |
| **Certain** ( સર્ટન ) અમુક<br>**Cigar** ( સીગાર ) સીગારેટ<br>**City** ( સીટી ) શહેર | C નો ઉચ્ચાર [illegible] થાય |
| **For** ( ફોર ) માટે<br>**Fire** ( ફાયર ) દેવતા<br>**Fish** ( ફીશ ) માછલી | F નો ઉચ્ચાર ફ થાય છે. |
| **Phisician** ( ફીઝીસીઅન ) વૈદ<br>**Photograph** ( ફોટોગ્રાફ ) છબી<br>**Sulphur** ( સલ્ફર ) ગંધક | PH નો ઉચ્ચાર ફ થાય છે. |
| **Garden** ( ગાર્ડન ) બાગ<br>**Gun** ( ગન ) બંદુક<br>**Ground** ( ગ્રાઉન્ડ ) | G નો ઉચ્ચાર ગ થાય છે. |

| | |
|---|---|
| Geography (જ્યોગ્રાફી) ભૂગોળ<br>Giant (જાયન્ટ) રાક્ષસ<br>Gaol (જેલ) કેદખાનું | G નો ઉચ્ચાર જ થાય છે. |
| Here (હીઅર) અહીંઆ<br>Him (હીમ) તેને<br>House (હાઉસ) ઘર | H નો ઉચ્ચાર હ થાય છે. |
| Hour (અવર) કલાક<br>Honest (ઓનેસ્ટ) પ્રમાણિક | H નો ઉચ્ચાર અ થાય છે. |
| Young (યન્ગ) જુવાન<br>Boy (બૉય) છોકરો | Y નો ઉચ્ચાર ય થાય છે. |
| Year (ઇઅર) વરસ<br>Twenty (ટવેન્ટી) વીસ | Y નો ઉચ્ચાર ઈ થાય છે. |
| Cry (ક્રાઇ) ચીસ<br>Sky (સ્કાઇ) | Y નો ઉચ્ચાર આઇ થાય છે. |

***અમુક અક્ષરો ભેગા મળવાથી થતા ખાસ ઉચ્ચારો***

| | |
|---|---|
| Chapter (ચેપ્ટર) પ્રકરણ ... | Ch નો ચ થાય છે. |
| Character (કેરેક્ટર) પાત્ર ... | Ch નો ક થાય છે. |
| Plough (પ્લાવ) ખેડવું ... | Ou નો આવ થાય છે. |
| Rao (રાવ) નામ ... | Ao નો આવ થાય છે. |
| That (ધેટ) પેલો ... | Th નો ધ થાય છે. |
| Three (થ્રી) ત્રણ ... | Th નો થ થાય છે. |

Ghost ( ઘોસ્ટ ) ભૂત ... Gh નો ઘ થાય છે.
Rough ( રફ ) ખડબચડું ... Gh નો ફ થાય છે.
Education ( એજ્યુકેશન ) શિક્ષણ ... Du નો ડયુ નહિ જ્યુ થાય છે
Furniture ( ફરનીચર ) સામાન ... Ture નો ચર થાય છે.
Section ( સેકશન ) ભાગ ... Tion નો શન થાય છે.
Mansion ( મેન્શન ) હવેલી ... Sion નો શન થાય છે.

## * અનિયમિત રીતે ઉચ્ચારાતા શબ્દોના નમુના *

Hour ( અવર ) કલાક
One ( વન ) એક
Though ( ધો ) જો કે
Through ( થ્રુ ) માં થઇને
Thought ( થૉટ ) વિચાર
Caught ( કૉટ ) પકડ્યો
Enough ( ઇનફ ) પૂરતું
Cycle ( સાયકલ ) બાઇસીકલ

આ ઉપરાંત અંગ્રેજી ભાષામાં વપરાતા ઘણા શબ્દોમાં ઘણા અક્ષરો વધારાના ( ખાલી શોભાના ) આવે છે, જેમના ઉચ્ચાર બિલકુલ થતાજ નથી. એમને Silent ( સાયલન્ટ) છૂપા ગણવામાં આવે છે. એવા કેટલાક નમૂના નીચે આપેલા શબ્દોમાં કાળા–મોટા અક્ષરે છાપી વાંચનારનું ખાસ ધ્યાન ખેંચવામાં આવ્યું છે.

## * સાયલન્ટ અક્ષરોવાળા શબ્દો *

aIr ( એર ) હવા
yOu ( યુ ) તમે
raY ( રે ) કીરણ
Knife ( નાઇફ ) છરી
sWord ( સોર્ડ ) તરવાર
rOUgh ( રફ ) ખડબચડું
bouGH ( બાવ ) ડાળી
KnoW ( નો ) જાણવું
givE ( ગીવ ) આપવું
icE ( આઇસ ) બરફ

liGHt ( લાઈટ ) પ્રકાશ
KniGht ( નાઈટ) સરદાર
praY ( પ્રે ) પ્રાર્થના કરવી
teA (ટી) ચહા

## * અંગ્રેજીમાં વાકય બનાવવા તથા લખવાની રીત *

અંગ્રેજીમાં વાકયને Sentence (સેન્ટેન્સ), શબ્દને Word (વર્ડ), અક્ષરને Letter (લેટર), અને આંકડાને figure કહે છે.

ગુજરાતી અને અંગ્રેજી ભાષામાં વાકયની ગોઠવણીની રીતમાં ઘણો ફેર છે. જેની ઉપર ખાસ ધ્યાન રાખવું જરૂરી છે.

**ગુજરાતીમાં :** (૧) કર્તા (૨) કર્મ વગેરે (૩) ક્રિયાપદ

**અંગ્રેજીમાં :** (૧) કર્તા (૨) ક્રિયાપદ (૩) કર્મ વગેરે.

ગુજરાતી ભાષાના વાકયમાં **કોણ** સવાલ પૂછવાથી કર્તા અને શું તથા **કોને** સવાલો પૂછવાથી કર્મ નીકળે છે. અંગ્રેજી વાકયમાં કર્તા શોધવા માટે Who (હુ) અને કર્મ શોધવા માટે What (વૉટ) તથા To Whom (ટુ હુમ) શબ્દોનો ઉપયોગ થાય છે.

| (ગુજરાતી ગોઠવણી) | (અંગ્રેજી ગોઠવણી) |
|---|---|
| (૧) છોકરો ચોપડી વાંચે છે. | છોકરો વાંચે છે ચોપડી. |
| (૨) આ મારો ભાઈ છે. | આ છે મારો ભાઈ. |
| (૩) હું નિશાળે જાઉં છું. | હું જાઉં છું નિશાળે. |

## * ઉપરના વાકયોનું અંગ્રેજી *

(1) The boy reads a book. (ધી બૉય રીડસ એ બુક)
(2) This is my brother. (ધીસ ઇઝ માઈ બ્રધર)
(3) I go to school. (આઈ ગો ટુ સ્કુલ)

## * ગુજરાતીનું અંગ્રેજી કરવા માટે અગત્યની સૂચનાઓ *

(૧) અંગ્રેજીમાં પ્રત્યેક સામાન્ય નામની આગળ આર્ટીકલ લખવો પડે છે. આવા આર્ટીકલોની સંખ્યા ત્રણ છે. A, An, અને The. જો નામ એકવચનનું હોય અને તેનો પહેલો અક્ષર વ્યંજન હોય તો A લગાડવો, અને સ્વર હોય તો An લગાડવો.

જો નામ બહુવચનમાં વપરાય તો તેની આગળ The આર્ટીકલ વાપરવો. કોઇ કોઇ વાર નામ એકવચનમાં હોય અને કોઇ ખાસ અમુક એમ નિશ્ચયપૂર્વક તેને માટે કહેવામાં આવતું હોય ત્યારે એકવચનમાં પણ The વપરાય છે. જેમકે : છોકરો A boy (બૉય) એમાં પહેલો અક્ષર B વ્યંજન છે. ગધેડો An ass (એસ) એમાં પહેલો અક્ષર A સ્વર છે. છોકરાઓ Boys (બોય્ઝ) એ બહુવચન છે, માટે એની આગળ The આર્ટીકલ લાગે અને એ વાક્યમાં The boys કરીને વપરાય.

(૨) ગુજરાતીમાં એકજ વસ્તુ હોય તો તેને એકવચન સમજવું. એકથી વધારે વસ્તુ હોય તો બહુવચન સમજવું. એકવચનનાં નામને ઓ લગાડવાથી બહુવચન થાય છે. જેમકે : છોકરો–છોકરાઓ. અંગ્રેજીમાં એકવચનનું બહુવચન S લગાડવાથી થાય છે. જેમકે : A boy; boys.

(૩) ગુજરાતીમાં તું સર્વનામ વપરાય તો અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદને est અને તે કે તેણી (He, She, It) વપરાય તો s અક્ષર વધારે લાગે છે. જેમકે : તું આવે છે. Thou comest (ધાઉ કમેસ્ટ) તે આવે છે. He comes (હી કમ્સ) અથવા She (શી)

comes અથવા It (પ૮) comes. પરંતુ મોટે ભાગે અંગ્રેજીમાં તું વાપરવુંજ નહિ. તુંની જગાએ સઘળે તમે You વાક્યમાં વાપરવું.

(૪) વાક્યમાં જો કર્તાની જગાએ વપરાયેલો શબ્દ નામ હોય ને તે નામ એકવચનમાં હોય તો ક્રિયાપદને s લગાડવો, અને જો તે નામ બહુવચનમાં હોય તો s લગાડવો નહિ, પણ ક્રિયાપદ જેમનું તેમ વાપરવું. જેમકે : છોકરો રમે છે. A boy plays (એ બૉય પ્લેઝ); છોકરાઓ રમે છે. The boys play. (ધી બૉય્ઝ પ્લે.)

(૫) કોઇ પણ કાળનું વાક્ય હોય છતાં જો એમાં આજ્ઞા, હુકમ વિનંતી કે પ્રશ્ન પૂછવાની ક્રિયા બતાવવી હોય તો અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદ પહેલું આવે છે. અને કર્તા (પ્રશ્નાર્થ વાક્ય સિવાય) મોટે ભાગે આવતો જ નથી. જેમકે: બહાર જાવ. (તમે બહાર જાવ) Go out (ગો આઉટ); શું તમે છોકરા છો? ary you a boy? (આર યુ એ બૉય).

(૬) કોઇ આપણને સવાલ પુછે તેના જવાબમાં હા પાડવી હોય તો Yes (યેસ) અથવા Yes Sir (સર) અને ના પાડવી હોય તો No (નો) અથવા No Sir કહેવું. નામની પહેલાં **ના** કે **નહિ** ના અર્થમાં No વાપરવું અને ક્રિયાપદ, વિશેષણ કે આર્ટીકલની પહેલાં **નથી** ના અર્થમાં Not વાપરવું. જેમકે : મારી પાસે ચોપડી નથી. I have no book. (આઇ હેવ નો બુક) તે સારો છોકરો નથી. He is not a good boy (હી ઇઝ નોટ એ ગુડ બૉય)

## * સર્વનામના વપરાશ માટે નિયમોની સમજ *

અંગ્રેજી ભાષામાં એક અક્ષરના શબ્દ ફક્ત બે છે. એક A એટલે એક અને બીજો I એટલે હું. એમાં A આર્ટીકલ છે અને નામની અગાઉ આવે છે, જ્યારે I સર્વનામ છે, અને તે નામની જગાએ લખાય છે.

નામની જગાએ જે શબ્દ વપરાય તે સર્વનામ કહેવાય છે. અંગ્રેજીમાં આવા સર્વનામ મુખ્ય ત્રણ છે. હું, તું, તે. પણ એ ત્રણના પાછા ત્રણ બહુવચન થાય છે. અમે, તમે, તેઓ. એના અંગ્રેજી નીચે મુજબ થાય છે.

| (એકવચન) | (બહુવચન) |
|---|---|
| હું I (આઇ) | અમે We (વી) |
| તું Thou (ધાઉ) | તમે You (યુ) |
| તે / તેણે He - She - It (હી) (શી) (ઇટ) | તેઓ They (ધે) |

જો તે (તેણે) શબ્દ કોઇ પુરૂષ માટે વપરાય તો અંગ્રેજીમાં He લખવું. જો કોઈ સ્ત્રીને માટે વપરાય તો She (તેણી) લખવું અને નાનાં પ્રાણી, જીવ-જંતુ તેમજ જીવ વગરની તમામ વસ્તુઓમાંથી કોઇને માટે વપરાય તો It લખવું. જેમકે: તે છોકરો છે. He is a boy (હી ઇઝ એ બૉય) તે (તેણી) છોકરી છે. She is a girl (શી ઇઝ એ ગર્લ) તે ચોપડી છે. It is a book. (ઇટ ઇઝ એ બુક).

આ ઉપરાંત ગુજરાતી તથા અંગ્રેજીમાં આજ મુખ્ય સર્વનામો ઉપરથી બીજા એમનાજ વધારે રૂપ થાય છે. અંગ્રેજી વાક્યોમાં એ બધાનો વપરાશ વધારે હોવાથી એ નીચે ટુંકાણમાં આપ્યાં છે. એને ખાસ કરીને મોઢે કરવા.

Me (મી) મને; My (માઇ) મારો–મારી–મારૂં–મારાં
Us (અસ) અમને; Our (અવર) અમારો–રી–રૂં–રાં
Thee (ધી) તને; Thy (ધાઇ) તારો–તારી–તારૂં–રાં
You (યુ) તમે–તમને; Your (યોર) તમારો–રી–રૂં રા
Him (હીમ) તેને; His (હીઝ) તેનો–તેની–તેનું–તેના
Her (હર) તેણીને–તેણીનું, તેણીની, તેણીનો–તેણીના
It (ઈટ) તે, તેને; Its (ઇટસ) તેનો–તેની–તેનું–તેના
Them (ધેમ) તેમને; Their (ધેર) તેમનો–તેમની–તેમનું–તેમના

છોકરો દોડે છે = તે દોડે છે.
છોકરી દોડે છે = તેણી દોડે છે.
ઉંદર દોડે છે = તે દોડે છે.

આમાં છોકરો, છોકરી અને ઉંદર એ ત્રણે શબ્દો વાકયમાં કર્તા છે. વળી એ તમામ શબ્દો એકવચનમાં છે. એટલે અંગ્રેજીના નિયમ મુજબ વર્તમાન કાળમાં (જેને છેડે છે આવે તે) એ દરેક ક્રિયાપદને છેડે S વધારાનો અક્ષર લગાડાય છે. જેમકે: A boy runs. (એ બૉય રન્સ) A girl runs. (એ ગર્લ રન્સ) A rat runs. (એ રેટ રન્સ)

એજ પ્રમાણે એ નામોને બદલે વપરાયલા તે, તેણી વગેરે સર્વનામવાળાં વાક્યોમાં પણ ક્રિયાપદને S વધારે લાગે છે. જેમકે He

( છોકરો પુરૂષ છે માટે ) runs; She ( છોકરી સ્ત્રી છે માટે ) runs. It ( ઉંદર નાનું પ્રાણી છે માટે ) runs.

ટુંકાણમાં જ્યારે જ્યારે અંગ્રેજીમાં He, She, it સર્વનામો વાક્યમાં વાપરવા પડે ત્યારે તે વાક્યના ક્રિયાપદને ( જો વર્તમાન કાળનું હોય એટલે છેડે છે આવ્યો હોય ) S અક્ષર વધારે લગાડવો પડે છે. અને તું Thou ( ધાઉ ) સર્વનામ વાપરવું પડે તો ક્રિયાપદને est ( એસ્ટ ) વધારે લગાડવામાં આવે છે. જેમકે: તું જાય છે. Thou goest ( ધાઉ ગોએસ્ટ )

*** અંગ્રેજીમાં બે અક્ષરના શબ્દો ***

It ( ઇટ ) તે
He ( હી ) તે
If ( ઇફ ) જો
In ( ઇન ) અંદર
Of ( ઓફ ) નો–ની–નું–નાં
On ( ઓન ) ઉપર
To ( ટુ ) ને–તરફ
Ox ( ઓકસ ) બળદ
Oh ( ઓહ ) અરે
Lo ( લો ) જુઓ
So ( સો ) તેથી

Go ( ગો ) જવું
No ( નો ) નહિ
Do ( ડુ ) કરવું
Up ( અપ ) ઉપર
Us ( અસ ) અમને
Me ( મી ) મને
My ( માઈ ) મારો–રી–રૂં–રાં
By ( બાઇ ) વડે–પાસે
Be ( બી ) થવું–હોવું
We ( વી ) અમે–આપણે
Or ( ઓર ) અથવા–કે.

*** અંગ્રેજીમાં ત્રણ અક્ષરના શબ્દો ***

One ( વન ) એક
Two ( ટુ ) બે

Six ( સીકસ ) છ
Ten ( ટેન ) દશ

Ice ( આઇસ ) બરફ
Hot ( હૉટ ) ગરમ
Pot ( પૉટ ) વાસણ
Not ( નોટ ) નથી-નહિ.
Top ( ટોપ ) ભમરડો
Boy ( બૉય ) છોકરો
Toy ( ટોય ) રમકડું
Joy ( જોય ) આનંદી
Use ( યુઝ ) વાપરવું
Put ( પુટ ) મુકવું
But ( બટ ) પણ
And ( એન્ડ ) અને
Cut ( કટ ) કાપવું
Cat ( કેટ ) બિલાડી
Rat ( રેટ ) ઉંદર
Run ( રન ) દોડવું
Fun ( ફન ) ગમ્મત
Sun ( સન ) સુરજ
Son ( સન ) દીકરો
Cup ( કપ ) પ્યાલું
You ( યુ ) તમે

Him ( હીમ ) તેને
Her ( હર ) તેણીને-ની-નું
His ( હીઝ ) તેનો-ની-નું
Our ( અવર ) અમારો-રી-રૂં
Day ( ડે ) દિવસ
Pay ( પે ) પગાર
Say ( સે ) કહેવું
Way ( વે ) રસ્તો
Why ( વ્હાય ) કેમ
How ( હાઉ ) કેવી રીતે
Bee ( બી ) મધમાખી
She ( શી ) તેણી
Tea ( ટી ) ચહા
Key ( કી ) કુંચી
Den ( ડેન ) ગુફા
Hen ( હેન ) મરઘી
Pen ( પેન ) કલમ
Bed ( બેડ ) બિછાનું
Red ( રેડ ) લાલ
Pie ( પાઇ ) પાઈ
Tie ( ટાઇ ) બાંધવું



## Lesson 1 પાઠ ૧

| ( એકવચન ) | ( બહુવચન ) |
|---|---|
| છે Is ( ઈઝ ) | છીએ-છે Are ( આર ) |
| ને છે—ની પાસે છે. Has ( હેઝ ) | ને છે—ની પાસે છે Have ( હેવ ) |
| હતો Was ( વૉઝ ) | હતા Were ( વેર ) |
| માણસ Man ( મેન ) | માણસો Men ( મેન ) |
| બાયડી Woman ( વુમન ) | બાયડીઓ Women ( વીમેન ) |
| આ This ( ધીસ ) | આ These ( ધીઝ ) |
| પેલો That ( ધેટ ) | પેલા Those ( ધોઝ ) |

(૧) **સૂચના:** જ્યાં અક્ષરને માથે માત્રાની જગાએ ˘ આવી નિશાની આવે ત્યાં પહોળો ઉચ્ચાર કરવો અને જ્યાં ફક્ત માત્રા હોય ત્યાં સાંકડો ઉચ્ચાર કરવો.

(૨) **સૂચના:** જેમ નામની અગાઉ A, AN કે THE આર્ટીકલ આવે છે, તેમ અંગ્રેજમાં ક્રિયાપદના મૂળ રૂપની અગાઉ To આવે છે. પણ વાક્યમાં ક્રિયાપદ વાપરતી વખતે એ To કાઢી નાખવામાં આવતો હોવાથી આ પુસ્તકના દરેક પાઠની ઉપર આપેલા શબ્દોમાં તમામ ક્રિયાપદની પૂર્વે To છાપ્યો નથી. વાંચનારે એ સમજી લેવો. જેમકે : જોવું To see.

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| સારી—ભલી Good ( ગુડ ) | કર્યું Did ( ડીડ ) |
| છોકરી Girl ( ગર્લ ) | સાહેબ Sir ( સર ) |
| અહીંઆ Here ( હીઅર ) | ફરજ Duty ( ડ્યુટી ) |
| ત્યાં There ( ધેર ) | હા Yes ( યેસ ) |
| કરવું Do ( ડુ ) | ના—નહિ No ( નો ) |

નથી Not ( નૉટ )
ચોપડી Book ( બુક )
જોવું–મળવું See ( સી )
ની પાસે હતું Had ( હેડ )
કોણ Who ( હુ )
થવું Be ( બી )

## વાકયો Sentences ( સેન્ટેન્સીઝ )

1 હું અહીંઆ છું. I am here. ( આઇ એમ હીઅર )
2 તેઓ ત્યાં છે. They are there. ( ધે આર ધેર )
3 તેની પાસે ચોપડી છે. He has a book. ( હી હેઝ એ બુક )
4 તમારી પાસે રમકડું છે. You have a toy. ( યુ હેવ એ ટૉય )
5 તેણીને એક દીકરી હતી. She had a girl. ( શી હેડ એ ગર્લ )
6 આ છોકરાઓ ત્યાં હતા. These boys were there. ( ધીઝ બૉય્ઝ વેર ધેર )
7 અમે તે વાપરીએ છીએ. We use it. ( વી યુઝ ઇટ )
8 આ એક માણસ છે. This is a man. ( ધીસ ઇઝ એ મેન )
9 પેલી બાયડી છે. That is a woman. ( ધેટ ઇઝ એ વુમન )
10 આ માણસો છે અને પેલી બાયડીઓ છે. These are men and those are women. ( ધીઝ આર મેન એન્ડ ધોઝ આર વીમેન )
11 તે ( તેણી ) કોણ હતી? Who was she? ( હુ વોઝ શી? )
12 સાહેબ, તે એક ભલી છોકરી હતી. Sir, She was a good girl. ( સર, શી વોઝ એ ગુડ ગર્લ )
13 મને અહીંઆ મળજો. See me here. ( સી મી હીઅર )
14 આ કોણે કર્યું? Who did this? ( હુ ડીડ ધીસ )
15 તે મારો દીકરો છે. He is my son. ( હી ઇઝ માઇ સન )

**16** સુરજ ગરમ છે. The sun is hot. (ધી સન ઇઝ હૉટ)
**17** હું અહીં દશ ચોપડી જોઉં છું. I see ten books here. (આઇ સી ટેન બુક્સ હીઅર)
**18** હા સાહેબ, તે સારો છોકરો નથી. Yes sir, he is not a good boy. (યસ સર, હી ઇઝ નોટ એ ગુડ બૉય)
**19** મારી પાસે રમકડું નથી. I have no toy. (આઇ હેવ નો ટોય)
**20** સારા (ભલા) થાવ અને તમારી ફરજ બજાવો. Be good and do your duty. (બી ગુડ એન્ડ ડુ યોર ડ્યુટી)



## Lesson 2 પાઠ ૨

પહેલાં પાઠમાં આપણે શીખી ગયા કે મુખ્ય સર્વનામ ત્રણ છે. તેના એકવચન તથા બહુવચનના રૂપો મળીને કુલ છ રૂપ થાય છે. દરેક ક્રિયાપદના આ છ રૂપો નિયમ પ્રમાણે કંઇપણ ફેરફાર વગર થાય છે. (બીજા પુરૂષ એકવચન-તુ માં ક્રિયાપદને est અને ત્રીજા પુરૂષ એકવચન તે માં ક્રિયાપદને S વધારે લાગે છે.)

### દોડવું To run (રન)

| | |
|---|---|
| હું દોડું છું I run | અમે દોડીએ છીએ We run |
| તું દોડે છે Thou runnest | તમે દોડો છો You run |
| તે દોડે છે He (she-it) runs | તેઓ દોડે છે. They run |

પરંતુ To be અને to have એ બે ક્રિયાપદોનાં રૂપ નિયમ પ્રમાણે થતા નથી. છતાં બીજા ક્રિયાપદો કરતા વાક્યોમાં એમનો વપરાશ ઘણો વધારે છે. એટલે એનાં રૂપ ખાસ ધ્યાનપૂર્વક ગોખવા જરૂરના છે.

## હોવું અથવા થવું To be (બી)

| | |
|---|---|
| હું છું I am (એમ) | અમે છીએ We are |
| *તું છે Thou art (આર્ટ) | તમે છો You are |
| તે છે He-she-it is | તેઓ છે They are |

## ને હોવું અથવા ની પાસે હોવું To have (હેવ)

મને છે-(અથવા) મારી પાસે છે. I have
અમને છે-(અથવા) અમારી પાસે છે. We have
*તને છે-(અથવા) તારી પાસે છે. Thou hast (હેસ્ટ)
તમને છે-(અથવા) તમારી પાસે છે. You have
તેને છે-(અથવા) તેની પાસે છે. He (she-it) has (હેઝ)
તેમને છે-(અથવા) તેમની પાસે છે. They have

**સૂચના :** ને છે-ની પાસે છે. એનો અર્થ કબજે છે, તાબે છે, માલીકીનો છે. એવો થાય ત્યારે એને માટે Have કે has ક્રિયાપદ વપરાય છે, પણ નજદીક થાય (જગા બતાવે) ત્યારે Near થાય છે.

## Words (વર્ડસ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| કેમ Why (વાય) શા માટે? | હવે Now (નાઉ) |
| ક્યાં Where (વેર) | પાસે Near (નીઅર) |
| શું What (વૉટ) શું | જાય છે? Does go? (ડઝ ગો) |
| ક્યારે When (વેન) | હાથ Hand (હેન્ડ) |
| કેવી રીતે How (હાઉ) કેમ | વાંચવું Read (રીડ) |

* તું Thou શબ્દ અંગ્રેજીમાં ભાગ્યેજ વપરાય છે. માટે વાકયમાં જ્યાં જ્યાં તું આવે ત્યાં ત્યાં અંગ્રેજીમાં You (તમે) વાપરવો.

| | |
|---|---|
| જવું Go (ગો) | આપવું Give (ગીવ) |
| આવવું Come (કમ) | લેવું Take (ટેઈક) |

1 હું અહીંઆ છું. I am here. ( આઇ એમ હીઅર ).
2 તમે ક્યાં છો ? Where are you ? ( વેર આર યુ ).
3 આ શું છે ? What is this ? ( વૉટ ઈઝ ધીસ ).
4 તેની પાસે તેના હાથમાં શું છે ? What has he in his hand ? ( વૉટ હેઝ હી ઇન હીઝ હેન્ડ ).
5 તમે ક્યારે વાંચો છો ? When do you read ? (વેન ડુ યુ રીડ)
6 અમારી પાસે તમારી કુંચી છે. We have your key. (વી હેવ યોર કી )—કબજો બતાવે છે.
7 તેની કુંચી પલંગની પાસે ( પડેલી ) છે. Her key is near the bed. ( હર કી ઈઝ નીઅર ધી બેડ )—જગ્યા બતાવે છે.
8 તેમને એક દીકરો છે. They have a son ( ધે હેવ એ સન )—માલીકી બતાવે છે.
9 *તારી પાસે એક ભમરડો છે. You have a top. ( યુ હેવ એ ટોપ )—( જુઓ ૩૯ મા પાનાની નીચેની * ફુટનોટ )
10 હવે સૂઇ ( બિછાને ) જાવ. Go to bed now. ( ગો ટુ બેડ નાઉ )
11 મારી પાસે આવો. Come to me. ( કમ ટુ મી )
12 અમને એક સારી ચોપડી આપો. Give us a good book. ( ગીવ અસ એ ગુડ બુક )
13 આ પાઇ લ્યો ને ( તે ) તેને આપો. Take this pie and give him ( અથવા ) give it to him. ( ટેઈક ધીસ પાઇ એન્ડ ગીવ હીમ–ગીવ ઇટ ટુ હીમ )

14 તમને હવે કેમ છે? (તમારી તબિયત હવે કેમ છે) How are you? (હાઉ આર યુ)
15 તે ત્યાં શા માટે જાય છે? Why does he go there? (વાય ડઝ હી ગો ધેર)



## Lesson 3 પાઠ ૩

ઉપર : કોઈ વસ્તુ કોઇની સાથે લગોલગ અડકેલી હોય ત્યારે ઉપરનો અર્થ બતાવવા on (ઓન) કે upon (અપોન) વપરાય છે. વળી કોઇ વસ્તુ કોઇની ઉપર આધાર રાખે ત્યારે એ અર્થમાં પણ upon વપરાય છે. (જેમકે: રોટલો ખાઇને=રોટલાની ઉપર upon the bread બ્રેડ) પરંતુ ઉંચાઇનો અર્થ બતાવવા માટે ઉપર વપરાય ત્યારે તેને માટે અંગ્રેજીમાં Up (અપ) વપરાય છે. બે વસ્તુની વચ્ચે પુષ્કળ અંતર હોય ને બહુ મોટા પ્રમાણમાં ઉંચાઇનો અર્થ બતાવવો હોય તો above (એબવ) વપરાય છે. અને એક વસ્તુ ઉપર થઇને બીજી વસ્તુ એક છેડેથી બીજે છેડે પસાર થઇ જાય ત્યારે ઉપર ને માટે Over (ઓવર) વપરાય છે.

## Words (વર્ડ્ઝ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| માથું Head (હેડ) | ચાહ Tea (ટી) |
| ટોપી Cap (કેપ) | પગાર Pay (પે) |
| કલમ Pen (પેન) | વાસણ Pot (પોટ) |
| મરઘી Hen (હેન) | બરફ Ice (આઇસ) |
| ગુફા Den (ડેન) | બિલાડી Cat (કેટ) |
| લાલ Red (રેડ) | ઉંદર Rat (રેટ) |

| | |
|---|---|
| કે—અથવા Or (ઓર) | ગમત Fun (ફન) |
| રહેવું Live (લીવ) | દુધ Milk (મીલ્ક) |
| બેસવું Sit (સીટ) | ખુરસી Chair (ચેર) |
| કાપવું Cut (કટ) | આકાશ Sky (સ્કાઇ) |
| બંધ કરવું Shut (શટ) | ઉપર થઇને Over (ઓવર) |
| ઉઘાડવું Open (ઓપન) | નીચે થઇને Under (અન્ડર) |
| બાંધવું Tie (ટાઈ) | પુલ Bridge (બ્રીજ) |
| દોડવું Run (રન) | તેથી So (સો) |

1 મારા માથા ઉપર ટોપી છે. A Cap is on my head (એ કેપ ઇઝ ઓન માઈ હેડ) અથવા There is a cap on my head. (ધેર ઇઝ એ કેપ ઓન માઇ હેડ)

2 આ ખુરસી ઉપર બેસતા નહિ. Do not sit upon this chair. (ડુ નોટ સીટ અપોન ધીસ ચેર)

3 હું દુધ ઉપર (દુધ પીને) રહું છું. I live upon milk (આઇ લીવ અપોન મીલ્ક)—આધાર બતાવે છે.

4 આકાશ આપણા માથા ઉપર છે. The sky is above our head. (ધી સ્કાઇ ઇઝ એબવ અવર હેડ)

5 પુલની ઉપર થઈને અને ગુફાની નીચે થઇને Over the bridge and under the den. (ઓવર ધી બ્રીજ એન્ડ અન્ડર ધી ડેન)

6 આ વાસણ ગરમ છે, તેથી (તે) લાલ છે. This pot is hot so it is red. (ધીસ પૉટ ઇઝ હૉટ, સો ઇટ ઇઝ રેડ)

7 તમે તમારી કલમને શા માટે કાપો છો? Why do you cut your pen? (વાય ડુ યુ કટ યોર પેન)

8 તે શું કહે છે? What does he say? (વૉટ ડઝ હી સે)
9 મને મારો પગાર આપો. Give me my pay. (ગીવ મી માઈ પે)
10 ચોપડી બંધ કરો અને હાલ ઉઘાડતા નહિ. Shut the book and do not open it now. (શટ ધી બુક એન્ડ ડુ નોટ ઓપન ઇટ નાઉ)
11 પેલી બીલાડીને ખુરસી સાથે બાંધો. Tie that cat to the chair. (ટાઇ ધૅટ કૅટ ટુ ધી ચેર)
12 બરફ ઉપર દોડવું એ એક ગમત છે. To run upon ice is a fun. (ટુ રન અપોન આઇસ ઇઝ એ ફન)
13 ઉંદર મરઘીની પાસે જાય છે. A rat goes near the hen. (એ રેટ ગોઝ નીઅર ધી હેન)
14 તમે શું લ્યો (પીઓ) છો? ચાહ કે દુધ? What do you take? tea or milk? (વૉટ ડુ યુ ટેઇક? ટી ઓર મીલ્ક?)
15 મારો પુત્ર અહીં રહે છે. My son lives here. (માઇ સન લીવ્ઝ હીઅર)



## Lesson 4 પાઠ ૪

Do: અંગ્રેજીમાં જે વાકયમાં–પ્રશ્ન પૂછાતો હોય તે વાકયમાં ક્રિયાપદ પહેલું આવે છે. ગુજરાતીમાં આવાં વાકયમાં ક્રિયાપદ પહેલું આવે છે. ગુજરાતીમાં આવા વાકયમાં નામ કે સર્વનામ (કર્તા તરીકે) શરૂઆતમાં આવે તો પણ અંગ્રેજી બનાવતી વખતે તે બદલી નાખવામાં આવે છે. જો ક્રિયાપદ બે શબ્દોનું બનેલું હોય તો તે બે શબ્દોની વચ્ચે કર્તાને મુકવો. આથી સવાલ થઈ જાય છે. જો ક્રિયાપદ એકજ

શબ્દનું બનેલું હોય તો એને મદદ કરવા do ક્રિયાપદ સહાયકારક તરીકે વધારે લઇ તેને શરૂઆતમાં મૂકી તેની પછી કર્તા અને તે પછી મૂળ ક્રિયાપદ મૂકવામાં આવે છે. જો કર્તા Thou તું હોય તો dost (ડસ્ટ) અને He, she કે it હોય તો does (ડઝ) મૂકવામાં આવે છે. ટુંકાણમાં જો ક્રિયાપદને s કે es લાગેલો હોય તો સવાલ-વાળું વાક્ય બનાવતી વખતે શરૂઆતમાં does મૂકાય છે. જો ક્રિયાપદને (ભૂતકાળની નિશાની) ed લાગેલી હોય તો સવાલ બનાવતી વખતે do ને બદલે did શરૂઆતમાં મૂકાય છે.

| સાદાં વાક્ય | સવાલવાળાં વાક્ય |
|---|---|
| હું જાઉં છું. I go. | શું હું જાઉં છું? Do I go? |
| તું જાય છે Thou goest. | શું તું જાય છે? Dost thou go? |
| તે જાય છે. He goes. | શું તે જાય છે? Does he go? |
| તે રમ્યો. He played. | શું તે રમ્યો? Did he play? |
| તે વાંચે છે. He is reading. | શું તે વાંચે છે? Is he reading? |

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

કહેવું Tell (ટેલ)
રમવું Play (પ્લે)
પ્રાર્થના કરવી Pray (પ્રે)
(ઇંડું) મુકવું Lay (લે)
નો—ની—નું—નાં Of (ઓફ)
સારી પેઠે Well (વેલ)
કુવો Well (વેલ)
માં—અંદર In (ઇન)
પાણી Water (વૉટર)
બળદ Ox (ઑક્સ)
ઇંડુ Egg (એગ)
પાઠ Lesson (લેસન)
ઇશ્વર God (ગૉડ)
નિશાળ School (સ્કુલ)

| | |
|---|---|
| નિશાળે To school (સ્કુલ) | શિક્ષક Teacher (ટીચર) |
| એ A અથવા An (એન) | ખરાબ Bad (બેડ) |
| તે The (ધી)-આર્ટીકલ | રોજ Every day (એવરી ડે) |
| તે (પેલો) That-વિશેષણ | અથવા-daily (ડેલી) |

1 તમે ક્યાં જાવ છો? Where do you go? (વેર ડુ યુ ગો)

2 હું દરરોજ નિશાળે જાઉં છું. I go to school daily. (આઇ ગો ટુ સ્કુલ ડેલી)

3 મારા શિક્ષક આજે નિશાળે આવ્યા નથી. My teacher has not come to school to day. (માઇ ટીચર હેઝ નોટ કમ ટુ સ્કુલ ટુ ડે)

4 તે કુવાનું પાણી ખરાબ છે. The water of that well is bad. (ધી વૉટર ઑફ ધેટ વેલ ઇઝ બેડ)

5 શું તે તમારા શિક્ષક છે? Is he your teacher? (ઇઝ હી યોર ટીચર)

6 મરઘી ઇંડું મુકે છે. A hen lays eggs. (એ હેન લેય્ઝ એગ્સ)

7 તે રોજ ઇશ્વરની પ્રાર્થના કરે છે? Does he pray to God every day? (ડઝ હી પ્રે ટુ ગૉડ એવરી ડે)

8 પાણીમાં રમો નહિ. Do not play in water. (ડુ નોટ પ્લે ઇન વૉટર)

9 તેણી પોતાના (તેણીના) પાઠ સારી રીતે વાંચે છે. She reads her lessons well. (શી રીડસ હર લેસન્સ વેલ)

10 નિશાળે જાવ ને તમારા પાઠ વાંચો. Go to school and read your lessons. (ગો ટુ સ્કુલ એન્ડ રીડ યોર લેસન્સ)

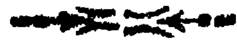
11 મારી તબિયત સારી નથી. I am not well. (આ એમ નોટ વેલ)

12 તે કુવામાં પાણી નથી. There is no water in the well. (ધેર ઇઝ નો વૉટર ઇન ધી વેલ)

13 તમે ત્યાં એક બળદને જોયો ? Did you see an ox there ? (ડીડ યુ સી એન ઓક્સ ધેર)

14 તમે હમણા શું કરો છો ? What are you doing now ? (વૉટ આર યુ ડુઈંગ નાઉ)

15 તમારી નિશાળ ક્યાં છે ? મને કહો. Tell me, where is your school ? (ટેલ મી, વેર ઇઝ યોર સ્કુલ)



## Lesson 4 પાઠ ૪

**Shall-will :** ગુજરાતીમાં ક્રિયાપદને છેડે શો-શી-શું આવે ત્યારે તે ભવિષ્યકાળ બતાવે છે. આવા ક્રિયાપદનું અંગ્રેજી કરતી વખતે તેની આગળ Shall (શેલ) અને Will વધારાના શબ્દ મુકવા પડે છે. જેમકે: રમીશ. Will play.

જો વાક્યમાં કર્તા I કે we હોય તો ક્રિયાપદની સાથે Shall અને કર્તા you, he, she, it કે they હોય તો ક્રિયાપદની સાથે will વાપરવો.

આવા બેવડા ક્રિયાપદવાળા વાક્યનો સવાલ બનાવવો હોય ત્યારે નિયમ પ્રમાણે કર્તાને એ બે ક્રિયાપદની વચ્ચે મુકવો. જેમકે: અમે રમીશું. We shall play. શું અમે રમીશું ? Shall we play ?

**Of:** અંગ્રેજીમાં of નો અર્થ નો–ની–નું–ના થાય છે. ગુજરાતીમાં એ છઠ્ઠી વિભકતીનો પ્રત્યય ગણાય છે, અને નામની પછી–તેને છેડે આવે છે. પણ અંગ્રેજીમાં એ નો–ની–નું ના નું અંગ્રેજી (of) પહેલાં લખાય છે, અને જે શબ્દની સાથે એ આવે છે, તે શબ્દ એની પછી લખાય છે. જેમકે: ચોપડીના=ના ચોપડી of a book; કુવાનું પાણી= પાણી-નું-કુવો Water of the well (વૉટર ઓફ ધી વેલ)

## Words (વર્ડસ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| ગધેડો Ass (એસ) અથવા Donkey (ડૉન્કી) | મુંબઇ Bombay (બૉમ્બે) |
| મળવા આવવું See (સી) | પણ But (બટ) |
| ચાહ પીવી Take tea (ટેઇક ટી) | ઘર House (હાઉસ) |
| આજે To day (ટુ ડે) | ઘેર At home (એટ હોમ) |
| આવતી કાલે To morrow (ટુમોરો) | તેમનું Their (ધેર) |
| ગઈ કાલે Yesterday (યસટરડે) | સુવું to go to bed (બેડ) |
| સવારે Morning (મોર્નીંગ) | ગયા Went (વેન્ટ) |
| બપોરે At noon (એટ નુન) | નવું New (ન્યુ) |
| સાંજે Evening (ઇવનીંગ) | ઉઠવું Get up (ગેટ અપ) |
| રાત Night (નાઇટ) | વહેલું Early (અર્લી) |
| આજ રાતે To night (ટુ નાઇટ) | મોડું Late (લેઇટ) |
| આજે સવારે This morning | હંમેશાં Always (ઑલવેઝ) |
| | ઉંઘવું Sleep (સ્લીપ) |



1 તમે મને આજે ક્યારે મળવા આવશો? When will you come to see me to day? (વેન વીલ યુ કમ ટુ સી મી ટુ ડે)

2 તમે ચાહ પીશો? Will you take tea? (વીલ યુ ટેઇક ટી)

3 અમે આવતી કાલે મુંબઇ જઇશું. We shall go to Bombay to morrow. (વી શેલ ગો ટુ બૉમ્બે ટુ મોરો)

4 તમે માણુસ નહિ પણ ગધેડા છો. You are not a man but an ass. (યુ આર નોટ એ મેન બટ એન એસ)

5 તેને આજે રાતે ઘેર મળજો. See him to night at home. (સી હીમ ટુ નાઇટ એટ હોમ)

6 આ તેમનું ઘર છે. This is their house. (ધીસ ઇઝ ધેર હાઉસ)

7 હું બપોરે સુઈ જઇશ અને સાંજે મારૂં લેસન કરીશ. I shall go to bed at noon and do my lesson at evening. (આઈ શેલ ગો ટુ બેડ એટ નુન એન્ડ ડુ માઈ લેસન એટ ઇવનીંગ)

8 રાતે મોડે સુધી વાંચવું સારૂં નથી. It is not good to read late at night. (ઇટ ઇઝ નોટ ગુડ ટુ રીડ લેઇટ એટ નાઇટ)

9 આજે સવારે અમે તેણીનું નવું ઘર જોવા ગયા હતા. We went to see her new house this morning. (વી વેન્ટ ટુ સી હર ન્યુ હાઉસ ધીસ મોર્નીંગ)

10 હમેશાં સવારે વહેલાં ઉઠો. Get up always early in the morning. (ગેટ અપ ઑલવેઝ અર્લી ઇન ધી મોર્નીંગ)

11 તમે રાતના ક્યારે સુઇ જાવ છો? (ઉંઘો છો) When do you sleep at night? (વેન ડુ યુ સ્લીપ એટ નાઇટ)

# Lesson 6 પાઠ ૬

આજ્ઞા—હુકમ અથવા વિનંતી બતાવનારા વાક્યમાં ક્રિયાપદ પહેલું મુકાય છે. એ ક્રિયાપદને કોઇપણ જાતનો વધારાનો પ્રત્યય લાગતો નથી. તેમ ગુજરાતી વાક્યમાં શરૂઆતમાં કર્તા તરીકે કોઇ સર્વનામ આવ્યું હોય તો તે અંગ્રેજીમાં વપરાતું નથી, પરંતુ અધ્યહાર રહે છે. જેમકે: તમે નિશાળે જાવ અને તમારી ચોપડી વાંચો. (You) Go to school and read your book. (હુકમ બતાવે છે) સાહેબ, મને એક પાઇ આપો. Sir, give me a pie. (વિનંતી બતાવે છે)

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

મા Mother (મધર)
બાપ Father (ફાધર)
દીકરી Daughter (ડૉટર)
ભાઈ Brother (બ્રધર)
બેન Sister (સીસ્ટર)
કાકા Uncle (અંકલ)
કાકી Aunt (આન્ટ)
વહુ Wife (વાઇફ)
વર Husband (હસબંડ)
સાથે With (વીથ)

બહાર Out (આઉટ)
બંને Both (બોથ)
મેજ Table (ટેબલ)
પકડવું Catch (કેચ)
મધમાખી Bee (બી)
યત્ન કરવો Try (ટ્રાય)
રીત Way (વે) રસ્તો
ધરવું (પકડવું) Hold (હોલ્ડ)
પ્યાલું Cup (કપ)
બતાવવું Show (શો)

1 એ મધમાખીને પકડવાનો પ્રયત્ન કરતા નહિ. Do not try to catch that bee (ડુ નોટ ટ્રાય ટુ કેચ ધેટ બી)

2 તમારી કલમ આ પ્રમાણે (રીતે) પકડો. Hold your pen in this way. (હોલ્ડ યોર પેન ઇન ધીસ વે)

3 આ પ્યાલું પેલા ટેબલ ઉપર મુકો. Put this cup on that table. (પુટ ધીસ કપ ઓન ધેટ ટેબલ)

4 ભાઇ, મને રસ્તો બતાવો. Brother, Show me the way. (બ્રધર, શો મી ધ વે)

5 હું મારા બાપ સાથે ઘેર જાઉં છું. I am going home with my father. (આઇ એમ ગોઇંગ હોમ વીથ માઇ ફાધર)

9 તેની માની તબિયત ઠીક નથી. His mother is not well. (હીઝ મધર ઇઝ નોટ વેલ)

7 મારી કાકીને એક દીકરી ને બે દીકરા છે. My aunt has one daughter and two sons. (માઈ આન્ટ હેઝ વન ડૉટર એન્ડ ટુ સન્સ)

8 મને એક ભાઇ છે પણ બેન નથી. I have a brother but no sister. (આઈ હેવ એ બ્રધર બટ નો સીસ્ટર)

9 તમારા કાકા ક્યાં રહે છે? Where does your uncle live? (વેર ડઝ યોર અંકલ લીવ)

10 તેઓ ક્યાંથી આવે છે? Where do they come from? (વેર ડુ ધે કમ ફ્રોમ) અથવા–Whence (વેન્સ) do they come?

11 એ મારી પત્ની (વહુ) છે અને હું એનો પતિ (વર) છું. She is my wife and I am her husband. (શી ઇઝ માઈ વાઈફ એન્ડ આઇ એમ હર હસબંડ)

12 તેઓ બંને મારા ભાઇઓ હતા. Both of them were my brothers. (બોથ ઓફ ધેમ વેર માઇ બ્રધર્સ)

13 હું મારા કાકા સાથે બહાર જાઉં છું. I am going out with my uncle. (આઇ એમ ગોઈંગ આઉટ વીથ માઇ અંકલ)



## Lesson 7 પાઠ ૭

અંગ્રેજીમાં મારો-મારી-મારૂં માટે My અને Mine; અમારો-અમારી-અમારૂં માટે Our અને Ours; તારો-તારી-તારૂં માટે Thy અને Thine; તમારો-તમારી-તમારૂં માટે Your અને Yours; તેમનો-તેમની-તેમનું માટે Their અને Theirs એમ એક નાનું અને બીજું મોટું એમ બે અંગ્રેજી રૂપ છે. બંનેના ગુજરાતી અર્થ એકજ સરખા હોવા છતાં બંનેના વપરાશ વાક્યમાં જુદા જુદા છે. ટુંકા રૂપો પછી તરતજ નામ કે સર્વનામ આવે છે, જ્યારે લાંબા રૂપો હંમેશાં ક્રિયાપદની પછી- છેક છેડે વપરાય છે. નીચેનાં વાક્યોમાં એના વપરાશ ખાસ ધ્યાનમાં રાખો.

આ મારી ચોપડી છે. This is my book.

આ ચોપડી મારી છે. This book is mine. (માઇન)

પેલી તમારી નિશાળ છે. That is your school. (સ્કુલ)

પેલી નિશાળ તમારી છે. That school is yours. (યોર્સ)

આ અમારૂં ઘર છે. This is our house. (હાઉસ)

આ ઘર અમારૂં છે. This house is ours. (અવર્સ)

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

મારૂં My–Mine ( માઇન )
અમારૂં Our–Ours ( અવર્સ )
તારૂં Thy–Thine ( ધાઇન )
તમારૂં Your–Yours ( યોર્સ )
તેમનું Their–Theirs ( ધેર્સ )
માસ્તર Master ( માસ્ટર )
બેસવું Sit ( સીટ )
તેટલા માટે Therefore (ધેર ફોર)
બહાર જવું Get out (ગેટઆઉટ)

બીજું Else ( એલ્સ )
કોણ Who ( હુ )
કોને Whom ( હુમ )
કોનો–ની–નું Whose ( હુઝ )
બોલાવવું Call ( કોલ )
સાચું Truth ( ટ્રુથ )
પ્રમાણિક Honest ( ઓનેસ્ટ )
થવું Be ( બી )–હોવું
માંથી=બહાર Out Of (આઉટ ઓફ)

1 આ ચોપડીઓ તમારી છે? Are these books yours? ( આર ધીઝ બુક્સ યોર્સ )

2 ના સાહેબ, પેલી અમારી છે. No sir those ( books ) are ours. ( નો સર, ધોઝ આર અવર્સ )

3 આ અમારી નિશાળના માસ્તર છે. This is the master ( teacher ) of our school. ( ધીસ ઇઝ ધી માસ્ટર ઓફ અવર સ્કુલ )

4 અંદર આવો અને અમારી પાસે બેસો. Come in and sit near us. ( કમ ઇન એન્ડ સીટ નીઅર અસ )

5 આ મારૂં ઘર છે, તેટલા માટે બહાર ચાલ્યા જાવ. This is my house, therefore get out. ( ધીસ ઇઝ માઇ હાઉસ, ધેરફોર ગેટ આઉટ )

6 મારા બાપા ઘેર (ઘરમાં) છે. My father is at home. (માઈ ફાધર ઇઝ એટ હોમ)

7 તમારી સાથે બીજું કોણ છે? Who is else with you? (હુ ઇઝ એલ્સ વીથ યુ)

8 ટેબલ ઉપર કોની ચોપડી પડેલી છે? Whose book is on the table? (હુઝ બુક ઇઝ ઓન ધી ટેબલ)

9 તમે કોને બોલાવો છો? Whom do you call? (હુમ ડુ યુ કોલ)

10 પ્રમાણિક થાવ અને સાચું બોલો. (કહો) Be honest and tell the truth. (બી ઓનેસ્ટ એન્ડ ટેલ ધી ટ્રુથ)

11 શિક્ષક નિશાળમાંથી બહાર જાય છે. The teacher goes out of the school. (ધી ટીચર ગોઝ આઉટ ઓફ ધી સ્કુલ)



## Lesson 8 પાઠ ૮

ઉંચાઇમાં – કદમાં – માપમાં વગેરેમાં મોટું શબ્દ બતાવવા અંગ્રેજીમાં Large (લાર્જ) અને big (બીગ) શબ્દો વપરાય છે. જ્યારે નાનું શબ્દ બતાવવા અંગ્રેજીમાં Small (સ્મોલ) અને little (લીટ્લ) શબ્દો વપરાય છે.

પરંતુ એકજ માબાપના કે કુટુંબના બચ્ચાંઓ–સગાં ભાઇબ્હેનોને માટે જ્યારે મોટા – નાનાનું કદ બતાવવું પડે છે, ત્યારે અંગ્રેજીમાં એ શબ્દો વપરાતા નથી. પરંતુ વધારે મોટો elder (એલ્ડર) સહુથી મોટો eldest (એલ્ડેસ્ટ), વધારે નાનો younger (યન્ગર) અને

સહુથી નાનો youngest (યંગેસ્ટ) વપરાય છે. જેમ કે: આ મારો નાનો ભાઇ છે. This is my younger brother. આ સૌથી નાનો છે. This is the youngest of all. (ઑલ) આ મારી મોટી બેન છે. This is my elder sister. આ અમો સૌમાં મોટી છે. This is the eldest among (એમન્ગ) us.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| દુકાન Shop (શૉપ) | ઉગવું Grow (ગ્રો) |
| નામ Name (નેઇમ) | સર્વોત્તમ Best (બેસ્ટ) |
| ઉમર Age (એઇજ) | ખરીદવું Buy (બાઇ) |
| કેટલા વરસના How old (હાઉ ઓલ્ડ) | વેચવું Sell (સેલ) |
| | વેચાણ Sale (સેઇલ) |
| મહીનો Month (મન્થ) | માટે For (ફૉર) |
| વરસ Year (ઇઅર) | જાણવું Know (નો) ઓળખવું |
| સો Hundred (હન્ડ્રેડ) | ઘરડો Old (ઓલ્ડ) |
| સાઠ Sixty (સીક્સ્ટી) | જુવાન Young (યન્ગ) |
| ગુલાબ Rose (રોઝ) | સુંદર Pretty (પ્રેટી), Beautiful (બ્યુટી ફુલ), Fine (ફાઇન) |
| ફુલ Flower (ફ્લાવર) | |
| બાગ Garden (ગાર્ડન) | સઘળાં All (ઑલ)–તમામ |
| માળી Gardener (ગાર્ડનર) | વાંસળી Flute (ફ્લ્યુટ)–પાવો |

1 હું તમારૂં નામ સારી પેઠે જાણું છું. I know your name well. (આઇ નો યોર નેઇમ વેલ)

2 તમે અમારા ઘરડા માળીને ઓળખો છો? Do you know our old gardener? (ડુ યુ નો અવર ઓલ્ડ ગાર્ડનર)

3 તેની ઉમર કેટલી છે? What is his age? (વૉટ ઇઝ હીઝ એઇજ)

4 તમે કેટલા વરસના છો? How old are you? (હાઉ ઓલ્ડ આર યુ)

5 આ કયો મહીનો ચાલે છે? What month is this? (વૉટ મન્થ ઇઝ ધીસ)

6 વરસના મહીના બાર ને દિવસ ત્રણસો સાઠ છે. There are twelve months and three hundred sixty days in an year. (ધેર આર ટવેલ્વ મન્થ્ય એન્ડ થ્રી હન્ડ્રેડ સીકસટી ડેય્ઝ ઇન એન ઇઅર)

7 તમારી દુકાન કેટલી જૂની છે! How old your shop is! (હાઉ ઓલ્ડ યોર શોપ ઇઝ)

8 અમારા બગીચામાં સુંદર ગુલાબો (ગુલાબનાં ફુલ) ઉગે છે. Beautiful roses grow in our garden. (બ્યુટીફુલ રોઝીઝ ગ્રો ઇન અવર ગાર્ડન)

9 પણ અમે એ ફૂલો વેચતા નથી. But we do not sell those flowers. (બટ વી ડુ નોટ સેલ ધોઝ ફ્લાવર્સ)

10 હંમેશાં સારામાં સારાં ફુલો ખરીદવાનો પ્રયત્ન કરો. Always try to buy the best flowers. (ઑલવેઝ ટ્રાય ટુ બાઈ ધી બેસ્ટ ફ્લાવર્સ)

11 એ સુંદર જુવાન મારો દીકરો છે. That pretty young man is my son. (ધેટ પ્રેટી યન્ગ મેન ઇઝ માઈ સન)

12 આ તમામ ફૂલો વેચાણ માટે છે. All these flowers are for sale. ( ઑલ ધીઝ ફ્લાવર્સ આર ફોર સેઇલ )

13 તેના ભાઈ પાસે એક સુંદર વાંસળી છે. Her brother has a fine flute. ( હીઝ બ્રધર એ ફાઇન ફ્લ્યુટ )



## Lesson 9 પાઠ ૯

## Many-Much-Very-too-Enough ના ઉપયોગ !

ઘણો-ઘણી-ઘણું-ઘણા-બહુ-વધારે વગેરે ગુજરાતી શબ્દો માટે અંગ્રેજીમાં Much (મચ), Many ( મેની ), Very ( વેરી ) વગેરે શબ્દ વપરાય છે.

જે વસ્તુ જથ્થો-સંગ્રહ-સમુદાય બતાવતી હોય એટલે ગણી શકાતી ન હોય તેની આગળ ઘણાના અર્થમાં much વપરાય છે. જેમકે : ઘણું સોનું Much gold ( મચ ગોલ્ડ ) ઘણો પૈસો Much money ( મચ મની ). એક કરતાં બીજા પાસે વધારે પૈસો હોય તો સરખામણી કરતી વખતે more ( મોર ) આવે છે. એનો અર્થ ના કરતા વધારે થાય છે.

જે વસ્તુ એક-બે-ત્રણ-ચાર એમ સંખ્યાની માફક ગણી શકાતી હોય તેની આગળ ઘણાના અર્થમાં many વપરાય છે. જેમકે : ઘણા છોકરા many boys( મેની બોય્ઝ ), ઘણા રૂપીઆ many rupee ( મેની રૂપીઝ ). Many એકવચનનાં નામની આગળ કદી વપરાતો નથી. હંમેશાં બહુવચનનાં નામની અગાઉજ વપરાય છે.

અંગ્રેજીમાં Very શબ્દનો ઉપયોગ પણ ઘણો-ઘણું થાય છે. પરંતુ એ ગુણવાચક વિશેષણની અગાઉ લખાય છે. ( નામની પૂર્વે વપરાતો નથી ) જેમકે : ઘણો સારો છોકરો. A very good boy. ( એ વેરી ગુડ બોય ), ઘણા સુંદર રમકડાં Very beautiful toys. ( વેરી બ્યુટીફુલ ટૉય્ઝ ). Very એકવચન તથા બહુવચનનાં બંને જાતનાં નામોની પૂર્વે વાપરી શકાય છે.

જ્યારે પુષ્કળ-બહુ વધારે-ઘણુંજ નો અર્થ બતાવવો હોય ત્યારે Very much વપરાય છે. જેમકે : તે પુષ્કળ ખાય છે. He eats very much. ( હી ઇટસ વેરી મચ ). એ ખાસ ધ્યાનમાં રાખવું કે Very much વાપરી શકાય છે, પણ Very many કદાપી બોલાતું કે લખાતું નથી.

પ્રમાણ કરતા-જરૂર કરતા-હદ કરતા વધારેના અર્થમાં Too ( ટુ ) વપરાય છે. ફક્ત વધારેના અર્થમાં Very કે Much વપરાય છે. જેમકે : આ પાઠ ઘણો અઘરો છે. This lesson is **very** hard. ( ધીસ લેસન ઇઝ વેરી હાર્ડ ). આ પાઠ શીખવાને માટે જોઇએ તે કરતા વધારે અઘરો છે. This lesson is too hard to study. ( ધીસ લેસન ઇઝ ટુ હાર્ડ ટુ સ્ટડી )

Too નો અર્થ વાકયમાં કોઈ કોઈ વાર પણ થાય છે. ત્યારે તે **વળી** Also (ઓલસો) ના અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે: તેણે એક રૂપીઓ ને વળી એક ઇંડીપેન પણ ચોરી. He stole a rupee and also a fountain pen. (હી સ્ટોલ એ રૂપી એન્ડ ઓલસો એ ફાઉન્ટન પેન) અથવા He stole a rupee and a fountain pen too.

**Enough** (ઇનફ) જોઇએ એટલુંજ—ખપ પુરતુંજ એ અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે: તે જોઇએ તેટલુંજ મીઠું છે. It is sweet enough. (ઇટ ઇઝ સ્વીટ ઇનફ) Enough શબ્દ મોટે ભાગે વિશેષણની પછી કે નામની પૂર્વે (enough money પૂરતો પૈસો) આવે છે.

**સૂચના:** Very હંમેશાં ક્રિયાવિશેષણ (Adverb) છે, છતાં કોઈક વાર નામની પૂર્વે **વિશેષણ** તરીકે વપરાય છે. જેમકે: મેં આજ છોકરાને દીઠો હતો. I saw the **very** boy. એમાં Very નો અર્થ **એજ** The same (ધી સેઈમ) થાય છે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ઘણું Much (મચ)
ઘણા Many (મેની)
વધારે પુષ્કળ Very much
પુરતું Enough (ઇનફ)
જોઇએ તે કરતાં વધારે Too
પૈસા Money (મની)
પરણવું Marry (મેરી)
ખાવું Eat (ઇટ)
તે It (ઇટ)
માંદા Ill (ઇલ)
ફક્ત Only (ઓનલી)
સખત Hard (હાર્ડ)
કામ કરવું Work (વર્ક)
લાલ Red (રેડ)
સફેદ White (વાઇટ)
લીલો Green (ગ્રીન)
ભુરો Blue (બ્લ્યુ)
પીળો Yellow (યેલો)
કાળો Black (બ્લેક)
સુંદર Nice (નાઇસ)
લાગવું Feel (ફીલ)
કાલે Yesterday (યસટરડે)
જોયો Saw (સો)
જેને Whom (હુમ)

| | |
|---|---|
| વર્ગ Class (કલાસ) | દાંતો Teeth (ટીથ) |
| દરેક Each (ઇચ) | જીભ Tongue (ટંગ) |
| વગેરે વગેરે Etc (એટસેટરા) | ચામડી Skin (સ્કીન) |
| મોઢું Mouth (માઉથ) | રંગ Colour (કલર) |
| નાક Nose (નોઝ) | માથું Head (હેડ) |
| શરીર Body (બૉડી) | આંગળી Finger (ફીન્ગર) |
| હાથ Hand (હેન્ડ) | ભાગ Part (પાર્ટ) |
| પગ Leg (લેગ) | ગળું Neck (નેક) |
| આંખ Eye (આઇ) | વાળ Hair (હેર) |
| કાન Ear (ઇઅર) | ગાલ Cheek (ચીક) |
| દાંત Tooth (ટુથ) | હોઠ Lip (લીપ) |

1 તેની પાસે પરણવા માટે પૂરતા પૈસા છે. He has enough money to marry. (હી હેઝ ઇનફ મની ટુ મેરી)

2 તે સખ્ત કામ કરવાને માટે જોઇએ તે કરતા વધારે ઘરડો છે. He is too old to work hard. (હી ઇઝ ટુ ઓલ્ડ ટુ વર્ક હાર્ડ)

3 આ ચોપડી ઘણી સુંદર છે. This is a very nice book. (ધીસ ઇઝ એ વેરી નાઇસ બુક)

4 (જોઇએ તે કરતા) બહુ વાંચો નહિ. Do not read too much. (ડુ નોટ રીડ ટુ મચ)

5 મને તમારે માટે ઘણુંજ લાગે છે. I feel very much for you. (આઇ ફીલ વેરી મચ ફોર યુ)

6 રમણ પાસે ફક્ત લાલ પેનસીલ નથી પણ લીલી પણ છે. Raman has not only a red pencil, but a green (one) too. (રમન હેઝ નોટ ઓનલી એ રેડ પેનસીલ બટ એ ગ્રીન ટુ)

7 જે છોકરાને મેં કાલે મારી કલાસમાં જોયો તે આજ છે. He is the very (same) boy whom I saw yesterday in my class. (હી ઇઝ ધી વેરી બોય હુમ આઇ સૉ યસ્ટરડે ઇન માઇ કલાસ)

8 જો તમે બહુ ખાશો તો માંદા પડશો. If you eat much you will be ill. (ઇફ યુ ઇટ મચ યુ વીલ બી ઇલ)

9 માથા ઉપર ઘણા વાળ હોય છે. Many hairs are on the head. (મેની હેર્સ આર ઓન ધી હેડ)

10 ચામડીનો રંગ કેવો હોય છે? What is the colour of the skin? (વૉટ ઇઝ ધી કલર ઓફ ધી સ્કીન)

11 લાલ, સફેદ, લીલો, ભુરો, પીળો અને કાળો એ બધા રંગનાં નામો છે. Red, white, green, blue, yellow and black are the names of the colours. (રેડ, વાઇટ, ગ્રીન, બ્લ્યુ, યેલો એન્ડ બ્લેક આર ધી નેઇમ્સ ઓફ ધી કલર્સ)

12 હાથ, પગ, માથું, આંખ, કાન, ગાલ, મોઢું, જીભ, દાંત, ગરદન, હોઠ વગેરે સઘળા શરીરના ભાગો છે. Hands, Legs, head, eyes, ears, nose, cheeks, mouth, tongue, teeth, neck, lips etc, are all parts of the body. (હેન્ડઝ,

લેગ્સ, હેડ, આઇઝ, ઇઅર્સ, નોઝ, ચીક્સ, માઉથ, ટન્ગ, ટીથ, નેક, લીપ્સ એટસેટરા આર ઓલ પાર્ટસ ઓફ ધી બૉડી)

13 દરેક હાથને પાંચ આંગળીઓ છે. There are five fingers on each hand. (ધેર આર ફાઇવ ફીન્ગર્સ ઓન ઇચ હેન્ડ)

તે ઘરડા ડોસાનાં મોઢામાં ફક્ત એકજ દાંત છે. There is only one tooth in that old man's mouth. (ધેર ઇઝ ઓનલી વન ટુથ ઇન ધેટ ઓલ્ડ મેન્સ માઉથ)



## Lesson 10 પાઠ ૧૦

## By-With-From

By અને Withનો અર્થ **થી-સાથે-નાથી-ના વડે** વગેરે થાય છે. By વડેના અર્થમાં ક્રિયાના કરનાર તરીકે મુખ્યત્વે જીવવાળી વસ્તુને લાગે છે. જ્યારે With **સાથે** ના અર્થમાં જે વડે ક્રિયા થાય છે, તે કારણ બતાવે છે. આમ with **સાથેના** અર્થમાં જીવવાળી તેમજ જીવ વગરની તમામ વસ્તુઓ લાગી શકે છે. જેમકે : પેનસીલથી With a pencil ( By a pencil બોલાતું નથી) પણ **મારાથી= મારા વડે** By me, **સિંહથી=સિંહ વડે** By a lion ( લાયન) એમ બોલાય છે. રમકડાથી=રમકડા વડે With toys ( ટોય્ઝ). તે મારી સાથે બોલતો નથી. He does not speak with me. (હી ડઝ નોટ સ્પીક વીથ મી) અહીં With જીવવાળા સર્વનામ me ની સાથે વાકયમાં વપરાયો છે, પરંતુ એ **સાથેના** અર્થમાં છે, **વડેના** અર્થમાં નથી.

ટુંકાણમાં **થી** કે **વડે** જો જીવવાળી વસ્તુને લાગે તો By વાપરવો અને જીવ વગરની વસ્તુને લાગે તો With વાપરવો. શિક્ષક વડે By a teacher કહેવાય With a teacher લખાતું કે બોલાતું નથી.

**થી–થકી-માંથી** નો અર્થ બતાવવા From વપરાય છે. અમુક સમયથી કે અમુક જગાએથી નીકળવું હોય from વપાય છે. જેમકે: અજવાળું સુરજમાંથી આવે છે. The light comes from the sun. ( ધી લાઈટ કમ્સ ફ્રોમ ધી સન )

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

થી–સાથે With ( વીથ )
વડે By ( બાઈ ) પાસે
માંથી From ( ફ્રોમ )
ચપ્પુ Penknife ( પેનનાઇફ )
શિક્ષા કરવી Punish ( પનીશ )
નખ Nails ( નેઈલ્સ )
માંથી બહાર Out of (આઉટ ઓફ)
માછલી Fish ( ફીશ )
કુદવું Jump ( જમ્પ )
શરૂ કરવું Begin ( બીગીન )
શરૂ કર્યું Begune ( બીગન )
ચોરી કરવી Steal ( સ્ટીલ )
ચોરી કરી Stole ( સ્ટોલ )
પોતાનું Own ( ઓન )
કદી નહિ Never ( નેવર )
ઉભો હતો Was standing ( વોઝ સ્ટેન્ડીંગ )
બોલબેટ Cricket ( ક્રીકેટ )

1 હું ચપ્પુ વડે મારા નખ કાપું છું. I cut my nails with a penknife. (આઇ કટ માઇ નેઇલ્સ વીથ એ પેનનાઇફ)

2 શિક્ષક વડે તેને શિક્ષા કરવામાં આવી. He was punished by the teacher. (હી વોઝ પનીશ્ડ બાઇ ધી ટીચર)

3 તેઓ મારી સાથે મુંબઈ આવે છે. They are coming to Bombay with me. (ધે આર કમીંગ ટુ બોમ્બે વીથ મી.)

4 છોકરાઓ તેમની કલમો વડે લખે છે. Boys are writing with their pens. (બૉય્ઝ આર રાઇટીંગ વીથ ધેર પેન્સ)

5 તમે મુંબઇથી અહીં કયારે આવ્યા? When did you come here from Bombay? (વેન ડીડ યુ કમ હીઅર ફ્રોમ બોમ્બે)

6 એક માછલી પાણીમાંથી બહાર કુદી આવી. A fish jumped out of the water. (એ ફીશ જમ્પ્ડ આઉટ ઓફ ધી વોટર)

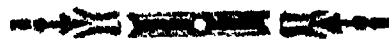
7 મેં આજથી વાંચવાનું શરૂ કર્યું છે. I have begun to read from to day. (આઇ હેવ બીગન ટુ રીડ ફ્રોમ ટુ ડે)

8 તેણે પોતાનાંજ ઘરમાંથી ચોરી કરી. He stole from his own house. (હી સ્ટોલ ફ્રોમ હીઝ ઓન હાઉસ)

9 કદાપી ચોરી કરશો નહિ. Never steal (નેવર સ્ટીલ)

10 મારો ભાઇ મારી પાસે ઉભો હતો. My brother was standing (beside) by the window. (માઈ બ્રધર વોઝ સ્ટેન્ડીંગ બાઈ ધી વીન્ડો)

11 તમે બોલબેટ રમવાનું કયારે શરૂ કરવાના છો? When do you begin to play cricket? ( વેન ડુ યુ બીગીન ટુ પ્લે ક્રીકેટ )



## Lesson 11 પાઠ ૧૧

અંગ્રેજીમાં દરેક ક્રિયાપદનાં મૂળ રૂપની પહેલાં To ( ટુ ) આવે છે. જેમકે: રમવું To play, જવું To go, આવવું To come વગેરે. પરંતુ જ્યારે એ ક્રિયાપદો વાકયમાં વપરાય છે. ત્યારે

એનો to ઉડી જાય છે, ને એકલું ક્રિયાપદજ વપરાય છે. જેમકેઃ છોકરાઓ નિશાળે જાય છે. Boys go to school. ક્રિયાપદનાં એ મૂળ રૂપને (toવાળા) Infinitive (ઇનફીનીટીવ) કહે છે. જ્યારે એ મૂળ રૂપ વાક્યમાં નામ તરીકે એટલે કર્તા કે કર્મને સ્થાને વપરાય છે, ત્યારે એની આગળનો to કાયમ રહે છે. જેમકેઃ જુઠું બોલવું ખરાબ છે. To tell a lie is bad. અથવા બીજી રીતે It is bad to tell a lie. (ઇટ ઇઝ બેડ ટુ ટેલ એ લાઇ).

## Words (વર્ડસ) શબ્દો

ઉભા થવું Stand (સ્ટેન્ડ)
ઉઘાડવું Open (ઓપન)
બંધ કરવું Shut (શટ)
પેટી Box (બૉક્સ)
જોઇએ છે Want (વોન્ટ)
પીવું Drink (ડ્રીન્ક)
પાણી Water (વૉટર)
કેટલા-કેટલી How many
કેટલું How much
કેવા-કેવું How (હાઉ)
વખત-વાર Time (ટાઇમ)
વખતે-તરફ At (એટ)
ગઇ કાલે Yesterday (યસ્ટરડે)
આવતી કાલે To-morrow (ટુ મોરો)
ઉઠવું Get up (ગેટ અપ)
સુરજનું ઉગવું Rise (રાઇઝ)
ઝાડનું ઉગવું Grow (ગ્રો)
ઝાડ Tree (ટ્રી)
જમીન Ground (ગ્રાઉન્ડ)
વાગે O'clock (ઓ કલૉક)
રજા Holiday (હોલીડે)
પલંગ-પથારી Bed (બેડ)
ખરાબ Bad (બેડ)
ઝડપથી Quickly ક્વીકલી
ધીમેથી Slowly (સ્લોલી)

1 ઉભા થાવ ને તમારી ચોપડી ઉઘાડો. Stand up and open your books. (સ્ટેન્ડ અપ એન્ડ ઓપન યોર બુકસ)

2 અમને બધાને પાણી પીવું છે. We all want to drink water. (વી ઓલ વોન્ટ ટુ ડ્રીન્ક વોટર)

3 તમે દિવસમાં કેટલી વાર ચાહ પીઓ છો? How many times do you take tea in a day? (હાઉ મેની ટાઇમ્સ ડુ યુ ટેઈક ટી ઇન એ ડે)*

4 સવારે-બપોરે ને સાંજે, ત્રણ વખત. At morning, at noon and at evening, three times. (એટ મોર્નીંગ, એટ નુન એન્ડ એટ ઇવિનીંગ, થ્રી ટાઇમ્સ)

5 ગઈ કાલે રજા હતી. Yesterday was Holiday. (યસટરડે વોઝ હોલી ડે)

6 આજે જાવ ને કાલે આવજો Go to-day and come to-morrow. (ગો ટુ ડે એન્ડ કમ ટુ મોરો)

7 હું દરરોજ સવારે છ વાગે ઉઠું છું. I get up in the morning daily at six O'clock. (આઇ ગેટ અપ ઇન ધી મોર્નીંગ ડેલી એટ સીક્સ ઓ કલોક)

8 હું નવ વાગે (પથારીમાં) સુઇ જાઉં છું. I go to bed at nine o'clock. (આઇ ગો ટુ બેડ એટ નાઇન ઓ કલોક)

9 ઝડપથી પેટી બંધ કરો. Shut the box quickly. (શટ ધી બોક્સ કવીકલી)

---

* ચાહ તેમજ દારૂ જેવા પીણા પીવાને માટે to drink નહિ. પણ to take ક્રિયાપદ વપરાય છે. to take tea, to take wine વગેરે.

10 પેલું ફુલ કેવું સુંદર છે? **How pretty that flower is!** (હાઉ પ્રેટી ધેટ ફ્લાવર ઇઝ)

11 તમારા પ્યાલામાં કેટલું દુધ છે? How much milk is in your cup? (હાઉ મચ મીલ્ક ઇઝ ઇન યોર કપ)

12 ઝાડો જમીન ઉપર ઉગે છે. Trees grow upon the ground. (ટ્રીઝ ગ્રો અપોન ધી ગ્રાઉન્ડ)

13 બહુ ધીમેથી વાંચવું એ ખરાબ છે. It is bad to read very slowly. (ઇટ ઈઝ બેડ ટુ રીડ વેરી સ્લોલી) અથવા to read slowly is bad. (ટુ રીડ સ્લોલી ઇઝ બેડ)



## Lesson 12 પાઠ ૧૨

**Ing-ed** અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદને ing લાગે તો વર્તમાન કૃદંત અને ed લાગે તો ભૂત કૃદંત થાય છે. જેમકે: રમવું play ઉપરથી રમતો playing વર્તમાન કૃદંત થયું છે. અને રમેલો played એ ભૂત કૃદંત થયું છે. એજ પ્રમાણે ક્રિયાપદને ed લાગવાથી ભૂતકાળ પણ બને છે. જેમકે: played રમ્યો. ભૂતકાળ અને ભૂત કૃદંતના ગુજરાતી અર્થ તથા વપરાશ વાક્યમાં જુદા જુદા છે.

ઘણા ક્રિયાપદોને ed લાગીને નિયમિત ભૂતકાળ થતા નથી. જેમકે: જવું go એનો ભૂતકાળ ગયો goed નહિ પણ went (વેન્ટ) થાય છે. એને વિષે આગળ વિશેષ સમજ વ્યાકરણના પાઠોમાં આપવામાં આવી છે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| હસતો Laughing (લાફીંગ) | શીખવવું Teach (ટીચ) |
| ચહેરો Face (ફેઇસ) | ધોરણ Standard (સ્ટાન્ડર્ડ) |
| વહેલા Early (અર્લી) | ડાળી Branch (બ્રાન્ચ) |
| મોડા Late (લેઈટ) | પક્ષી Bird (બર્ડ) |
| સાંભળવું Hear (હીઅર) | અંગ્રેજી English (ઈંગ્લીશ) |
| ધ્યાનથી સાંભળવું Listen (લીસન) | જોઇએ Must (મસ્ટ) |
| જલદી Fast (ફાસ્ટ) | બોલવું Speak (સ્પીક) |
| દાખલો Sum (સમ) | ગાવું Sing (સીન્ગ) |
| વર્ગ Class (કલાસ) | કોઇ Any (એની) |
| શીખવું Learn (લર્ન) ભણવું | મોટેથી Loudly (લાઉડલી) |

1 હસતો ચહેરો સૌને ગમે છે. All like a laughing face. (ઓલ લાઇક એ લાફીંગ ફેઇસ).

2 તમારે સવારે વહેલા ઉઠવું જોઇએ. You must get up early in the morning. (યુ મસ્ટ ગેટ અપ અર્લી ઇન ધી મોર્નીંગ)

3 આજે અમને મોડું થયું છે. We are late to-day. (વી આર લેઇટ ટુ ડે)

4 માસ્તર જે કહે તે ધ્યાનથી સાંભળો. Listen what the teacher says. (લીસન વૉટ ધી ટીચર સેઝ)

5 તે ઘણું જલદીથી વાંચે છે. He reads very fast. (હી રીડ્સ વેરી ફાસ્ટ)

6 હું ઝાડની ડાળી ઉપર એક પક્ષીને ગાતું સાંભળું છું. I hear a bird singing on a branch of a tree. (આઈ હીઅર એ બર્ડ સીન્ગીંગ ઑાન એ બ્રાન્ચ ઑાફ એ ટ્રી)

7 બહુ મોટેથી બોલવું સારૂં નથી. To speak loudly is not good. (ટુ સ્પીક લાઉડલી ઇઝ નૉટ ગુડ)

8 તમારા વર્ગમાં કોઇ છોકરી છે? Is there any girl in your class? (ઇઝ ધેર એની ગર્લ ઇન યૉર ક્લાસ)

9 તમે શું ભણો છો? (શીખો છો) What do you learn? (વૉટ ડુ યુ લર્ન)

10 હું અંગ્રેજી પહેલી ચોપડી ભણું છું. I learn the English first standard. (આઇ લર્ન ધી ઇંગ્લીશ ફર્સ્ટ સ્ટાન્ડર્ડ)

11 મને આ દાખલો આવડતો નથી, તમે શીખવશો? I do not know this sum, will you teach me? (આઈ ડુ નૉટ ધીસ સમ, વીલ યુ ટીચ મી)

---

## Lesson 13 પાઠ ૧૩

**OF**: નો–ની–નું–ના બતાવવા અંગ્રેજીમાં દરેક નામને 's લાગે છે. એને **એપૉસ્ટ્રૉફી** કહે છે. એકવચનમાં 's એસની આગળ સાતડો આવે છે, જ્યારે બહુવચનમાં s' ના પછી સાતડો લખાય છે. જેમકે: છોકરાની ચોપડી A boy's book. (એ બૉઇઝ બુક); છોકરાઓની ચોપડીઓ The boys' books. (ધી બૉઇઝ બુકસ). પણ જો જીવ વગરની વસ્તુ હોય તો s નહિ લાગતાં of વપરાય છે.

જેમકે ઝાડની ડાળી A branch of a tree. (એ બ્રાન્ચ ઓફ એ ટ્રી); A tree's branch (એ ટ્રીઝ બ્રાન્ચ) બોલાય કે લખાય નહિ. એ ખોટું છે.

ટુંકાણમાં જીવવાળી વસ્તુઓને **નો-ની-નું-નાં** લાગે તો તેનું અંગ્રેજી 's અને of બંને રીતે બનાવી શકાય છે, પણ જીવ વગરની વસ્તુમાં ફક્ત of વાપરી શકાય છે. A boy's book **અથવા** A book of a boy બંને રીતે અંગ્રેજી બોલી કે લખી શકાય, પરંતુ A book's page બોલી કે લખી શકાય નહિ. ફક્ત A page of a book એમજ લખી ને બોલી શકાય છે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ગમવું Like (લાઇક)
ના જેવું Like (લાઇક)
બાળક Child (ચાઇલ્ડ)
બાળકો Children (ચીલ્ડ્રન)
ગએલો Gone (ગોન)
બરાબર Just (જસ્ટ)
પ્રમાણિક Just (જસ્ટ)
ચહેરો Face (ફેઇસ)
કદી નહિ Never (નેવર)
કદી Ever (એવર)
જુઠું બોલવું Tell a lie (ટેલ એ લાઇ)

વાઘ Tiger (ટાઇગર)
સિંહ Lion (લાયન)
જીવતો Alive (એલાઇવ)
જોએલો Seen (સીન)
મધુર Sweet (સ્વીટ) મીઠું
સુવાસ આપવી Smell (સ્મેલ)
સુગંધી Smell (સ્મેલ)
કમળ Lily (લીલી)
જાત Kind (કાઇન્ડ)
પાંદડાં Leaves (લીવ્ઝ)
ડાળી Branch (બ્રાન્ચ)
તંદુરસ્ત Healthy (હેલ્થી)

1 તે આજે મારી સાથે રમ્યો. He played with me to-day. (હી પ્લેઇડ વીથ મી ટુ ડે)

2 હસતા બાળકો હંમેશાં તંદુરસ્ત હોય છે. Laughing children are always healthy. (લાફીંગ ચીલ્ડ્રન આર ઓલવેઝ હેલ્થી)

3 મારો પુત્ર નિશાળે ગયો (ગયેલો) છે. My son has gone to school. (માઇ સન હેઝ ગોન ટુ સ્કુલ)

4 આ પેલા બાળકનું રમકડું છે. This is that child's toy. (ધીસ ઇઝ ધેટ ચાઇલ્ડ્સ ટૉય)

5 તેનો ચહેરો મારા નાના ભાઇને બરાબર મળતો આવે છે. (બરાબર મારા નાના ભાઇના ચહેરા જેવો છે) His face is just like my younger brother. (હીઝ ફેઇસ ઇઝ જસ્ટ લાઇક માઇ યન્ગર બ્રધર)

6 પ્રમાણિક થાવ અને કદી જુઠું બોલો નહિ. Be just and never tell a lie. (બી જસ્ટ એન્ડ નેવર ટેલ એ લાઇ)

7 તમે કદી જીવતો સિંહ કે વાઘ જોયો છે? Have you ever seen a lion or a tiger alive? (હેવ યુ એવર સીન એ લાયન ઓર એ ટાઇગર એલાઇવ)

8 ગુલાબનું ફુલ મધુર સુવાસ આપે છે. A rose smells sweet. (એ રોઝ સ્મેલ્સ સ્વીટ)

9 મને કમળના ફૂલની સુગંધ ગમતી નથી. I do not like the smell of a lily. (આઇ ડુ નોટ લાઇક ધી સ્મેલ ઓફ એ લીલી)

10 અમે નિશાળના છોકરાઓની ઘણી જાતની ચોપડીઓ વેચીએ છીએ. We sell many kinds of school-boys' books. (વી સેલ મેની કાઇન્ડસ ઓફ સ્કુલ બોય્ઝ બુકસ)

11 ઝાડને ઘણી ડાળીઓ અને ઘણાં પાંદડાઓ હોય છે. A tree has many branches and many leaves. (એ ટ્રી હેઝ મેની બ્રાન્ચીઝ એન્ડ મેની લીવ્ઝ)

---

## Lesson 14 પાઠ ૧૪

**Say-Tell :** કહેવું એ ગુજરાતી ક્રિયાપદને માટે અંગ્રેજીમાં Say (સે) અને tell (ટેલ) એ બે ક્રિયાપદો વપરાય છે. જો કે ઘણાં વાક્યોમાં એ બંનેમાંથી ગમે તે એક વાપરી શકાય છે. જેમકે: મેં તેને કહ્યું I told him અથવા I said to him. ફક્ત ફેર એટલોજ છે કે say પછી to મુકવો પડે છે, જ્યારે tell પછી કદાપી to આવતો નથી.

Say નો ભૂતકાળ said થાય છે અને તેની પછી માણસના બોલેલા બોલ " " આવી ઇન્વરટેડ કોમાઝ એટલે અવતરણ ચિહ્નોમાં મૂકાય છે. (એવાં વાક્યોમાં to અધ્યહાર રહે છે) જેમકે: તેણે કહ્યું કે "મારો ભાઇ ઘરમાં નથી." He said, "My brother is not at home." (હી સેડ, માઇ બ્રધર ઇઝ નોટ એટ હોમ) Tell નો ભૂતકાળ told થાય છે. એ મોટે ભાગે ઇન્વરટેડ કોમાઝની પૂર્વે નથી વપરાતો, (Said જ વપરાય છે) પરંતુ એની પછી ઘણું કરીને ક્રિયાપદનાં મૂળ રૂપ (જેવાંકે: to go) જેને અંગ્રેજીમાં infinitive (ઇનફીનીટીવ) કહે છે, તે આવે છે. જેમકે: તેણે મને ત્યાં જવા કહ્યું. He told me **to go** there. (હી ટોલ્ડ મી ટુ ગો ધેર).

આ ઉપરાંત say કદાપી આજ્ઞા હુકમ કે વિનંતિ બતાવતા વાક્યની શરૂઆતમાં વપરાતો નથી, જ્યારે tell નો ઉપયોગ હંમેશાં વાક્યની શરૂઆતમાં આજ્ઞા-હુકમ કે વિનંતી બતાવવા થાય છે. જેમકે:

તેને ધીમેથી વાંચવા કહો. Tell him to read slowly( ટેલ હીમ ટુ રીડ સ્લેાલી ) એને બદલે Say to him......બનાવવું ખોટું છે. વળી સામા માણસ પાસે કોઇ વાતનેા જવાબ માગવેા હોય તેા tell વાપરવું. જેમકે : મને કહેા કે તમે કેાણ છે। ? Tell me, who are you ? ( ટેલ મી હુ આર યુ ) કૃપા કરી મને કેટલા વાગ્યા છે તે કહેશેા ? ( વિનંતી ) Will you kindly tell me the time ? say સામાન્ય રીતે કેાઇને આપણી પેાતાની ઇચ્છાથી કંઇ કહેવું હેાય ત્યાં વપરાય છે. એમાં જવાબની ઇચ્છા હેાતી નથી. જેમકે : હું કંઇક કહેવા માગું છું. I want to say something. ( આઇ વેાન્ટ ટુ સે સમથીંગ )

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દેા

કહેવું Tell ( ટેલ ) say ( સે )
કહ્યું Told ( ટેાલ્ડ ) said (સેડ)
ખસવું Move ( મુવ )
જરા A little ( એ લીટ્લ )
ચળકતું Bright ( બ્રાઇટ )
ચકચકવું Shine ( શાઇન )
પ્રકાશ Light ( લાઇટ )
ચંદ્ર Moon ( મુન )
ખાવું Eat ( ઇટ )
ફળ Fruit ( ફ્રુટ )
પાકાં Ripe ( રાઇપ )
કાચાં Unripe ( અનરાઇપ )
અડકવું Touch ( ટચ )
વિસામેા—આરામ Rest ( રેસ્ટ )
ખેારાક Food ( ફુડ )
મહેરબાની કરીને Please (પ્લીઝ)
ખાટું Sour ( સાવર )
જાત Kind ( કાઇન્ડ )
કંઇક Something ( સમથીંગ )
કંઇપણ Anything (એનીથીંગ)
ખાતર For ( ફેાર ) માટે
તૈયાર Ready ( રેડી )

1 હું તમને કંઈક કહેવા માગું છું. I want to tell you something. (આઈ વોન્ટ ટુ ટેલ યુ સમથીંગ)

2 મેં તે ઘરડી ડોસીને જરા આરામ લેવા કહ્યું. I said to that old woman to take a little rest. (આઈ સેઈડ ટુ ધેટ ઓલ્ડ વુમન ટુ ટેઇક એ લીટ્લ રેસ્ટ)

3 ખાધા (ખોરાક લીધા) પછી મને થોડો આરામ જોઇએ. I must have some rest after taking food. (આઈ મસ્ટ હેવ સમ રેસ્ટ આફ્ટર ટેઇકીંગ ફુડ)

4 અત્યારે તો તમારો આરામનો વખત છે. It is your time to rest. (ઇટ ઇઝ યોર ટાઇમ ટુ રેસ્ટ)

5 પાકેલું ફળ મીઠું અને કાચું ફળ ખાટું હોય છે. A ripe fruit is sweet and an unripe fruit is sour. (એ રાઇપ ફ્રુટ ઇઝ સ્વીટ એન્ડ એન અપરાઇપ ફ્રુટ ઇઝ સાવર)

6 તમે એની પાસેથી શું જાણવા માગો છો? What do you want to know from him? (વોટ ડુ યુ વોન્ટ ટુ નો ફ્રોમ હીમ)

7 મહેરબાની કરીને જરા ખસતા જાવ. Please move a little (પ્લીઝ મુવ એ લીટ્લ)

8 તેણે મને તેનાં શરીરને અડકવાની ના કહી. She told me not to touch her body. (શી ટોલ્ડ મી નોટ ટુ ટચ હર બૉડી)

9 આ ફૂલ સુંઘો અને મને તેની જાત કહો. Smell this flower and tell me its kind. (સ્મેલ ધીસ ફ્લાવર એન્ડ ટેલ મી ઈટસ કાઈન્ડ)

10 સુરજનો પ્રકાશ ગરમ અને ચળકતો છે. The light of the sun is hot and bright. (ધી લાઈટ ઓફ ધી સન ઈઝ હોટ એન્ડ બ્રાઈટ)

11 સૂર્ય દિવસે અને *ચંદ્ર રાત્રે પ્રકાશે છે. The sun shines at day and the moon shines at night. (ધી સન શાઈન્સ એટ ડે એન્ડ ધી મુન શાઇન્સ એટ નાઇટ)

12 હું તમારે ખાતર કંઈ પણ (જે કહો તે) કરવા તૈયાર છું. I am ready to do anything for you. (આઇ એમ રેડી ટુ ડુ એનીથીંગ ફોર યુ)



## Lesson 15 પાઠ ૧૫

સુંદર : આ શબ્દને માટે ગુજરાતીમાં પુષ્કળ અંગ્રેજી શબ્દો છે. Fine (ફાઇન), Pretty (પ્રેટી), Nice (નાઇસ), Beautiful (બ્યુટીફુલ), Lovely (લવલી), Charming (ચાર્મીંગ), Sweet (સ્વીટ) વગેરે.

આમાંથી કયો શબ્દ વાક્યમાં ક્યાં? કેવી રીતે? વાપરવો તેને માટે એવા કોઇજ ખાસ નિયમો નથી, પરંતુ અનુભવે ઠીક લાગે ત્યાં એ વાપરવાના છે. જેમકે: સુંદર બાળક માટે A charming child

* અંગ્રેજીમાં ચંદ્રને નારી જાતિ ગણીને she સર્વનામ વપરાય છે.

કહેવાતું નથી પણ lovely child, Pretty child, nice child, beautiful child કહેવાય છે. સુંદર ગીત માટે A sweet song બોલાય છે, lovely song કે beautiful song બોલાતું નથી. મોટે ભાગે fine, beautifnl, pretty, lovely, એ કોઇની શારીરીક સુંદરતા બતાવવા વપરાય છે. Sweet રસ, લ્હેજત, આનંદ, મજાને માટે વપરાય છે. નીચે આપેલાં વાકયો ધ્યાનપુર્વક વાંચવાથી એના ઉપયોગનો ખ્યાલ આવી શકશે.

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| સુંદર Fine (ફાઇન) Pretty | શકવું Can (કેન) |
| સરસ Beautiful (બ્યુટીફુલ) | આકૃતિ Figure (ફીગર) |
| ફક્કડ Nice (નાઇસ) lovely. | જંગલ Jungle (જંગલ) |
| મજાનો Charming (ચાર્મીંગ) | પોશાક Dress (ડ્રેસ) |
| ફાંકડું Sweet (સ્વીટ) | પહેરવું Wear (વેર) |
| દેખાતું Look (લુક)-અથવા Appear (એપીઅર) | કેરી Mango (મેન્ગો) |
| | ખરેખર Rerlly (રીઅલી) |

1 તમને રહેવાને માટે સુંદર ઘર છે. You have a beautiful house to live in. (યુ હેવ એ બ્યુટીફુલ હાઉસ ટુ લીવ ઇન)

2 દરેક ફુલ ફક્કડ દેખાતું નથી. Every flower does not look pretty. (એવરી ફ્લાવર ડઝ નોટ લુક પ્રેટી)

3 તમારો ભાઇનો ચહેરો બહુ સુંદર છે. Your brother has a charming (અથવા Lovely) face. (યોર બ્રધર હેઝ એ ચાર્મીંગ ફેઇસ)

4 તેણી બહુ સુંદર ગીત ગાઇ શકે છે. She can sing a very sweet song. (શી કેન સીન્ગ એ વેરી સ્વીટ સોન્ગ)

5 તેમની પાસે એક સુંદર ચોપડી હતી. They had a nice book. (ધે હેડ એ નાઇસ બુક)

6 આ કલમ કેટલી સુંદર છે! What a fine pen is this! (વોટ એ ફાઇન પેન ઇઝ ધીસ)

7 જંગલમાં એક સુંદર આકૃતિ દેખાઇ. A lovely figure was appeared in the jungle. (એ લવલી ફીગર વોઝ એપાઅર્ડ ઇન ધી જંગલ)

8 તમારી બેન બહુ સુંદર પોશાક પહેરે છે. Your sister wears a very beautiful dress. (યોર સીસ્ટર વેર્સ એ વેરી બ્યુટીફુલ ડ્રેસ)

9 આ કેરીઓ મીઠી છે. These mangoes are sweet. (ધીઝ મેન્ગોઝ આર સ્વીટ)

10 ખરેખર એ એક સુંદર છોકરો છે. Really, he is a nice boy. (રીઅલી, હી ઇઝ એ નાઇસ બોય)

11 અમારા ઘર પાસે એક મજાની વાડી છે. There is a lovely garden near our house. (ધેર ઇઝ એ લવલી ગાર્ડન નીઅર અવર હાઉસ)



# Lesson 16 પાઠ ૧૬

## This-These-That-Those-Such

This આ, That પેલો અને Such આવો. આ ત્રણે અંગ્રેજીમાં દર્શક વિશેષણ તેમજ દર્શક સર્વનામ તરીકે વપરાય છે. This અને That નાં બહુવચનનાં રૂપ These અને Those થાય છે, પરંતુ Such નું બહુવચન થતું નથી. એકવચન તેમજ બહુવચન બંનેમાં Such જ વપરાય છે.

આ શબ્દોની પછી તરતજ નામ આવે, એટલે કે આ શબ્દો નામનો વધારો બતાવવામાં વપરાય તો દર્શક વિશેષણ થાય છે. જેમકે: આ છોકરો This boy. આ છોકરાઓ. These boys. પેલી ચોપડી. That book. પેલી ચોપડીઓ Those books. આવી પેન્સીલ Such* a pencil. આવા માણસો Such men.

આ શબ્દો જો નામની જગાએ આવે તો દર્શક સર્વનામ થાય છે. જેમકે: તમે મારૂં કહેવું માનતા નથી એ ઠીક નથી. It is not good that You do not listen to me. (ઇટ ઇઝ નોટ ગુડ ધેટ યુ ડુ નોટ લીસન ટુ મી). ફક્ત એ એકજ રસ્તો છે. That is The only way. (ધેટ ઇઝ ધી ઓનલી વે)

આ તમારે માટે ઠીક કહેવાય નહિ. This is not good for you. This પાસેની વસ્તુને માટે અને That દુરની વસ્તુને માટે વપરાય છે *

---

* Such વિશેષણ પછી વાકયમાં હંમેશાં A આર્ટીકલ વપરાય છે. Such a book લખાય છે, A such book લખાતું કે બોલાતું નથી.

વાતચીતમાં અથવા વાર્તામાં એક સાથે સંબંધ ધરાવતા વાક્યોમાં એકનું એક નામ ફરી ફરીને વાપરવાને બદલે તેની જગાએ એક વચનમાં That સર્વનામ અને બહુવચનમાં Those સર્વનામ વપરાય છે. જેમકે: આ ચોપડી પેલી ચોપડી કરતાં વધારે સારી છે. This book is better than that (book) અમદાવાદની મીલો કરતાં મુંબઈની મીલો ઘણી મોટી હોય છે. The mills of Bomby are larger than those of Ahmedabad. (ધી મીલ્સ ઓફ બોમ્બે આર લાર્જર ધેન ધોઝ ઓફ અહેમદાબાદ)*

**સૂચના:** એકના એક નામને બદલે કેટલીક વાર સર્વનામ One પણ વપરાય છે. જેમકે: મને ચોપડી જોઈએ છે, એક લાવી આપો. I want a book, get me **one.** સર્વનામ તરીકે Such નો ઉપયોગ ભાગ્યેજ થાય છે. જેમકે: તે પ્રેમાળ શિક્ષક છે, અને પ્રેમાળ શિક્ષક તરીકે અમે તેને માન આપીએ છીએ. He is a lovable teacher and as **such** we honour him. (હી ઇઝ એ લવેબલ ટીચર એન્ડ એઝ સચ વી ઓનર હીમ)

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| ફરજ Duty (ડ્યુટી) | મેળવી આપવું Get (ગેટ) |
| તેમ As (એઝ) | લાવવું Bring (બ્રીન્ગ) |
| વધારે મીઠી Sweeter (સ્વીટર) | ધ્યાન Notice (નોટીસ) ખબર |
| વધારે સારી Better (બેટર) | મસ્તી Mischief (મીસચીફ) |
| કારખાનું-ઘંટી Mill (મીલ) | પહેલાં Before (બીફોર) |
| વધારે મોટી Larger (લાર્જર) | દાવો Suit (સ્યુટ) |

---

* કેટલીક વાર This=the latter (લેટર) **પાછલો** અને That=the former **આગલો** ના અર્થમાં પણ વપરાય છે.

| | |
|---|---|
| માંડવો File (ફાઇલ) નોંધાવવો | ખરીદવું Buy (બાઇ) |
| વિરૂદ્ધ Against (અગેન્સ્ટ) | ડગલો Coat (કોટ) |
| મળવું Receive (રીસીવ) | જૂનો Old (ઓલ્ડ) |
| દેવું Let (લેટ) | આવો Such (સચ) |
| ભાડે આપવું To be let | એ પ્રમાણે As such એ તરીકે |

1 તમારો ભાઇ કહે તેમ કરવું એ તમારી ફરજ છે. It is your duty to do as your brother says. (ઇટ ઇઝ યોર ડ્યુટી ટુ ડુ એઝ યોર બ્રધર સેઝ)

2 આ કેરીઓ પેલી કેરીઓ કરતાં વધારે મીઠી છે These mangoes are sweeter than those. (ધીઝ મેન્ગોઝ આર સ્વીટર ધેન ધોઝ)

3 તે મારા નાના ભાઇઓમાંનો એક ભાઇ છે. He is one of my younger brothers. (હી ઇઝ વન ઓફ માઇ યન્ગર બ્રધર્સ)

4 મહેરબાની કરીને મને થોડા ફૂલ નહિ મેળવી આપો? (આપશો) Will you not kindly get me some flowers? (વીલ યુ નોટ કાઇન્ડલી ગેટ મી સમ ફ્લાવર્સ)

5 હું આ મસ્તી તમારી ધ્યાન પર લાવવા માગું છું. I want to bring this mischief to your notice. (આઇ વોન્ટ ટુ બ્રીન્ગ ધીસ મીસચીફ ટુ યોર નોટીસ)

6 દાવો માંડતા પહેલાં આપણે તેને નોટીસ આપવી જોઇએ. We must give him a notice before filing a suit against him. (વી મસ્ટ ગીવ હીમ એ નોટીસ બીફોર ફાઇલીંગ એ સ્યુટ અગેન્સ્ટ હીમ)

7 તમને તેની નોટીસ મળી કે? Did you get his notice? (ડીડ યુ ગેટ હીઝ નોટીસ)

8 મને નોટીસ કે કાગળ કંઇજ મળ્યું નથી. I have neither received (got) a notice nor a letter. (આઇ હેવ નાઇધર રીસીવડ એ નોટીસ નોર એ લેટર)

9 મારૂં ઘર ભાડે આપવાનું છે. My house is to be let. (માઇ હાઉસ ઇઝ ટુ બી લેટ)

10 તેને જે કંઇ કહેવું હોય તે કહેવા દયો. Let him say what he wants. (લેટ હીમ સે વૉટ હી વોન્ટસ)

11 મુંબઇ અને અમદાવાદમાં ઘણી મીલો છે. There are many mills in Bombay and Ahmedabad. (ધેર આર મેની મીલ્સ ઇન બોમ્બે એન્ડ અહેમદાવાદ)

12 આના કરતાં વધારે સારી ચોપડી તમને કદી નહિ મળે. You will never get a better book than this. (યુ વીલ નેવર ગેટ એ બેટર બુક ધેન ધીસ)

13 તમારો ડગલો ઘણો જૂનો છે. તમારે એક નવો ખરીદવો જોઇએ. Your coat is very old. You must buy a new one. (યોર કોટ ઇઝ વેરી ઓલ્ડ. યુ મસ્ટ બાઇ એ ન્યુ વન)

14 આવી છોકરી મેં કદી જોઇ નથી. I have never seen such a girl. (આઇ હેવ નેવર સીન સચ એ ગર્લ)

15 તમારે આવી ચોપડીઓ ન વાંચવી જોઇએ. You should not read such books. (યુ શુડ નોટ રીડ સચ બુકસ.)



## Lesson 17 પાઠ ૧૭

## One - Every one - any one
## Some one - None, Every body

**One** જ્યારે સંખ્યાવાચક વિશેષણ તરીકે વાક્યમાં વપરાય છે ત્યારે એનો અર્થ એક થાય છે. જેમકે : **એક ચોપડી One book.**

એનો બીજો ઉપયોગ દર્શક સર્વનામ તરીકે થાય છે. તે વેળા એ નામની પૂર્વે તેનો વધારો બતાવવાને નહિ પણ નામની જગાએ વપરાય છે. જેમકે: સફેદ ટોપી તમારી છે, પણ કાળી મારી છે. The white cap is yours but the black **one** is mine. એનું બહુવચન **ones** થાય છે. જેમકે: મને લાલ ગુલાબ કરતાં પીળાં ગુલાબ વધારે ગમે છે. I like yellow roses more than the red **ones.**

**સૂચના :** of the poor, of the lion એમ વાપરવાનું હોય ત્યારે that અને those પ્રેપોઝીશનની પહેલાં આવે છે, પરંતુ વિશેષણની પછી દર્શક સર્વનામ વાપરવાનો પ્રસંગ આવે ત્યારે one કે ones વપરાય છે. જેમકે: That of the poor, Those of the rich, The white one, The red ones વગેરે.

આ ઉપરાંત સર્વનામ તરીકે one બીજી ઘણી રીતે વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે: **one** must take; **one** of us, some **big ones** વગેરે.

જ્યારે એ One ની પહેલાં Every આવે ત્યારે Every one દરેક જણનો અર્થ બતાવે છે. જેમકે: તમારામાંના દરેકે આ જાણવું

જોઇએ." Every one of you should know this. (એવરી વન ઓફ યુ શુડ નો ધીસ)

Every one ના જેવાજ અર્થમાં અંગ્રેજીમાં Every body (એવરી બડી) શબ્દ વપરાય છે. જે વસ્તુ કે વ્યક્તિને માટે આપણે જાણીતા હોઇએ તેને માટે Every one અને આખી દુનિયાના કોઇ વર્ગ કે સમુહને લાગુ પડે તેવી વાતને માટે Every body વપરાય છે. જેમકે: **તમારામાંના દરેકે...** Every one of you......અહીં Every body of you વપરાતું નથી. પરંતુ દરેકે **મરવાનું** છે. આ વાકયમાં Every body has to die. અહીં Every one has to die એમ લખાતું કે બોલાતું નથી.

જ્યારે One ની પહેલાં Any આવે ત્યારે anyone શબ્દ **ગમે તે એક–ગમે તે** કોઈ વસ્તુ કે વ્યકિત ( અનિશ્ચિત્ત સર્વનામ તરીકે )નો અર્થ બતાવે છે. જેમકે: તમારામાંના ગમે તે એક જણે ( કોઇએ ) ત્યાં જવું જોઇએ. Any one of you should go there. વળી Every bodyની માફક Any body પણ વાકયમાં વપરાય છે.

જ્યારે one ની પહેલાં no આવે ત્યારે No one શબ્દ **કોઈ પણ નહિ** ના અર્થમાં વપરાય છે. એને અંગ્રેજીમાં None (નન) તરીકે ટુંકુ રૂપ બનાવીને પણ લખવામાં આવે છે. એ one નું Negative (નેગેટીવ) નકારસૂચક રૂપ છે. એ મોટે ભાગે બહુવચનમાં વપરાય છે. જેમકે: કોઇ એમ ધારે નહિ. None think so. (નન થીન્ક સો) જો કે એકવચનમાં પણ એ વપરાય છે તો ખરૂંજ. જેમકે: અહીં નોકરી કરવા કોઈ રાજી નથી. None (no one) is willing to serve here. (નન ઇઝ વીલીંગ ટુ સર્વ હીઅર)

**સૂચના :** None જીવવાળી કે જીવ વગરની તમામ વસ્તુ તથા વ્યક્તિને માટે વાપરી શકાય છે, જ્યારે no one મોટે ભાગે જીવવાળી વ્યક્તિને માટેજ વપરાય છે.

જ્યારે One ની પહેલાં Some આવે ત્યારે Some one કોઈક અમુક વસ્તુ કે વ્યક્તિનો અર્થ બતાવે છે. જેમકે : તમારામાંનું કોઈક તો આ જાણતુંજ હોવું જોઈએ. Some one of you must know this. (સમ વન ઑફ યુ મસ્ટ નો ધીસ)

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

કંઈ નહિ Nothing (નથીંગ)
કોઈ પણ Any one (ઍની વન)
કોઈ નહિ No one (નો વન) અથવા None (નન)
દરેક જણ Every one (એવરી વન) અથવા Every body
કોઈક Some (સમ વન)
મરી જવું Die (ડાઈ)
આળસુ Idle (આઈડલ)
ઉદ્યોગી Industrious (ઈન્ડ-સ્ટ્રીઅસ)
જીતવું Win (વીન)
જીત્યો Won (વન)
ઈનામ Prize (પ્રાઇઝ)

જરૂર હોવી Require (રીક્વાયર)
હંમેશનો Usual (યુઝવલ)
બીજો Else (એલ્સ)
અઘરૂં Difficult (ડીફીકલ્ટ)
દુનિયા World (વર્લ્ડ)
ચોખા Rice (રાઇસ)
ખોરાક Diet (ડાએટ)
પૈસાદાર Rich (રીચ)
ગરીબ Poor (પુઅર)
એકવાર Once (વન્સ)
Ones-One નું બહુવચન.
તાત્કાળીક At once (એટ વન્સ)

1 આમાંની એક પણ ચોપડીની મને જરૂર નથી. None of these (books) I require (નન ઑફ ધીઝ આઇ રીક્વાયર)

2 અમે ત્યાં ગયા પરંતુ એક પણ માણસ (કોઇ) જણાયો નહિ We went there, but none was seen. (વી વેન્ટ ધેર બટ નન વોઝ સીન)

3 તમારામાંના કોઇએ પણ એની સાથે જવું જોઇએ. Any one of you must go with him. (એની વન ઓફ યુ મસ્ટ ગો વીથ હીમ)

4 દરેક જણને ઇનામ મળશે. Every one shall get a prize. (એવરી વન શેલ ગેટ એ પ્રાઇઝ)

5 તેણી પહેલું ઇનામ જીતી ગઇ. She won the first prize. (શી વન ધી ફર્સ્ટ પ્રાઇઝ)

6 ઇનામ જીતવું એ બહુ કઠણ છે. It is very difficult to win a prize. (ઇટ ઇઝ વેરી ડીફીકલ્ટ ટુ વીન એ પ્રાઇઝ)

7 દરેકને એક વાર આ દુનિયામાં મરવાનું તો છેજ. Every body has to die once in this world. (એવરી બડી હેઝ ટુ ડાઇ વન્સ ઇન ધીસ વર્લ્ડ)

8 આળસુ ન થાવ પણ હંમેશાં ઉદ્યોગી થાવ. Do not be idle but always be industrious. (ડુ નોટ બી આઇડલ બટ ઓલવેઝ બી ઇન્ડસ્ટ્રીઅસ)

9 આ બહુ નાની ચોપડીઓ છે, મારે માટે થોડી મોટી લાવો. These are very small books, bring me some big ones. (ધીઝ આર વેરી સ્મોલ બુકસ, બ્રીન્ગ મી સમ બીગ વન્સ)

10 ચોખા બંગાળીઓનો હંમેશનો ખોરાક છે. Rice is the usual diet of Bangalees. (રાઇસ ઇઝ ધી યુઝવલ ડાએટ ઓફ બેન્ગાલીઝ)

11 ગરીબ કે પૈસાદાર કોઇને પણ મરવાનું ગમતું નથી. Either the poor or the rich does not like to die. (આઇધર ધી પુઅર ઓર ધી રીચ, ડઝ નોટ લાઇક ટુ ડાઇ)

12 કોઇએ આવીને મને તમને તાત્કાળીક મળવાનું કહ્યું. Someone came and told me to see you at once. (સમવન કેઇમ એન્ડ ટોલ્ડ મી ટુ સી યુ એટ વન્સ)

13 તમને સાથે બીજા કોઇની જરૂર છે? Do you require any one else? (ડુ યુ રીક્વાયર એની વન એલ્સ)

14 તેને કોઇ ચીજની જરૂર હોય તો પૂછો. Ask him if he requires any thing. (આસ્ક હીમ ઇફ હી રીક્વાયર્સ એનીથીંગ)

15 તે કહે છે કે તેને કંઇ જોઇતું નથી. He says that he requires nothing. (હી સેઝ ધેટ હી રીક્વાયર્સ નથીંગ)



## Lesson 18 પાઠ ૧૮

## Little-A little-Few-A few
## Some - Any - Several - All

આ તમામ અનિશ્ચિત વિશેષણો છે, પણ જ્યારે એમની સાથે નામ ન હોય અને એકલાં નામની જગાએ વપરાય ત્યારે એ અનિશ્ચિત સર્વનામ કહેવાય છે.

Much (મચ) ઘણું એ શબ્દની માફક little (લીટલ) ભાગ્યેજ કંઈ, નહિ જેવું A little (એ લીટ્‌લ) જરા, સ્હેજ એ શબ્દો પણ જથો બતાવે છે. જેમકે: થોડું દુધ Much milk; થોડું પાણી A little water.

પ્યાલામાં ભાગ્યેજ કંઇ પાણી હશે. There is little water in the cup. (ધેર ઇઝ લીટલ વેાટર ઇન ધી કપ). પ્યાલામાં થોડું (જરા) પાણી છે. There is a little water in it. (ધેર ઇઝ એ લીટ્‌લ વેાટર ઇન ઇટ).

Few અને A Few વચ્ચે પણ ઉપર મુજબ ફેર છે. Many (મેની) ઘણા શબ્દની માફક આ બે શબ્દ પણ સંખ્યા બતાવે છે. અને સંખ્યાવાચક વિશેષણ તથા સર્વનામ થઇ શકે છે. Few ભાગ્યેજ કોઇ અને A few એટલે થોડાક.

Some (સમ) કેટલાક, Any (એની) કોઇપણ, All (ઓલ) સઘળા, અને Several (સેવરલ) અમુક.

Some અને Any વચ્ચે ફેર એટલો છે, કે જ્યારે વાક્યમાં નકાર અથવા પ્રશ્નાર્થ બતાવવો હોય ત્યારે Any વપરાય છે, અને હકાર બતાવવો હોય અથવા સાદું વાક્ય હોય ત્યારે Some વપરાય છે. જેમકે: તેણે કંઇપણ (થોડો) રોટલો ખાધો. He ate some bread (હી એઇટ સમ બ્રેડ). તેણે કંઇ પણ રોટલો ખાધો નથી. He has not eaten any bread. (હી હેઝ નોટ ઈટન એની બ્રેડ). તે ખડીયામાં કંઇ શાહી છે? Is there any ink in the inkstand? (ઇઝ ધેર એની ઈન્ક ઈન ધી ઇન્કસ્ટેન્ડ).

---

☛ Much અને Many પણ અનિશ્ચિત વિશેષણ તથા અનિશ્ચિત સર્વનામો છે.

કોઇ પણ ચોપડી Any book, અમુક જાતો Several kinds ( કાઇન્ડસ ), બધી છોકરીઓ. All the girls.

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

બીખારી Beggar ( બેગર )
રૂપીઓ Rupee ( રૂપી )
બેન Sister ( સીસ્ટર )
બાળક Child ( ચાઇલ્ડ )
કુવો Well ( વેલ )
વૈદ Doctor ( ડૉક્ટર )
હવે Now ( નાઉ )
આશા Hope ( હોપ )
દર્દી Diseased ( ડીઝીઝડ )
ગોળ Round ( રાઉન્ડ )
લડાઇનું મેદાન Battle-field ( બેટલ ફીલ્ડ )
મોકલવામાં આવ્યા Were sent ( વેર સેન્ટ )
પાછા ફર્યા Returned (રીટર્ન્ડ); Came back
જીવતા Alive ( એલાઇવ )
વસ્તુઓ Articles (આર્ટીકલ્સ)
તદ્દન Quite ( ક્વાઇટ )
નકામી Useless ( યુઝલેસ )
બહેરો Deaf ( ડેફ )
આંધળો Blind ( બ્લાઇન્ડ )
વધારે સુખી Happier (હેપીઅર)
ના કરતા Than ( ધેન )
લંગડો Lame ( લેઇમ )
મુંગો Dumb ( ડમ્બ )
દુખી Unhappy ( અનહેપી )
થોડા Some ( સમ ) a few
કેટલાક Several ( સેવરલ )
જરા A little ( એ લીટ્લ )
કોઇ-કંઇ Any ( એની )
તમામ All ( ઓલ )
બહાદુર Brave ( બ્રેઇવ )
બાકીના Rest ( રેસ્ટ )
બાયલા Coward ( કાવર્ડ )
ઠોઠ Dull ( ડલ )
હોશિયાર Clever ( ક્લેવર )
આટલું So ( સો )
રડવું Cry ( ક્રાઇ ) અથવા Weep ( વીપ )

1 તે ભિખારી પાસે થેાડા રૂપીઆ છે. That beggar has some rupees. (ધેટ બેગર હેઝ સમ રૂપીઝ)

2 તમારી બેનને કંઇ બાળક છે? Has your sister any child? (હેઝ યેાર સીસ્ટર એની ચાઇલ્ડ)

3 તે કુવામાં જરા પાણી છે. There is a little water in that well. (ધેર ઇઝ એ લીટલ વેાટર ઈન ધેટ વેલ)

4 વૈદને હવે દર્દીને માટે ભાગ્યેજ આશા છે. The doctor has little hope for the diasesed now. (ધી ડૉક્ટર હેઝ લીટલ હેાપ ફેાર ધી ડીઝીઝડ નાઉ)

5 આ તમામ ચેાપડી પેલા ગેાળ ટેબલ ઉપર મુકેા. Put all these books on that round table. (પુટ ઑલ ધીઝ બુકસ ઑન ધેટ રાઉન્ડ ટેબલ)

6 ઘણા માણસેા લડાઇમાં મેાકલવામાં આવ્યા, પણ થેાડાજ જીવતા પાછા ફર્યા. Many men were sent to the battle-field but a few returned alive. (મેની મેન વેર સેન્ટ ટુ ધી બેટલ ફીલ્ડ બટ એ ફ્યુ રીટર્ન્ડ એલાઇવ)

7 આમાંની કેટલીક વસ્તુએા મને તદ્દન નકામી છે. Several of these articles are quite useless to me. (સેવરલ ઑફ ધીઝ આર્ટીકલ્સ આર કવાઇટ યુઝલેસ ટુ મી)

8 બહેરેા આંધળા કરતાં વધારે સુખી છે. The deaf is happier than the blind. (ધી ડેફ ઇઝ હેપીઅર ધેન ધી બ્લાઇન્ડ)

9 તે લંગડો ને મુંગો માણુસ દુઃખી છે. That lame and dumb man is unhappy. (ધેટ લેઇમ એન્ડ ડમ્બ મેન ઇઝ અનહેપી )

10 એમાંનો ફક્ત એકજ બહાદુર છે, અને બાકીના બીજા બધા બાયલા છે. Only one of them is brave, and all the rest are coward. ( ઓનલી વન ઓફ ધેમ ઇઝ બ્રેઇવ એન્ડ ઓલ ધી રેસ્ટ આર કાવર્ડ )

11 ઠોઠ ન થતા પણ હોંશિયાર થજો. Do not be dull but be clever. ( ડુ નોટ બી ડલ બટ બી કલેવર )

12 શિક્ષકે એને મૂર્ખ કહ્યો. The teacher told him a fool. ( ધી ટીચર ટોલ્ડ હીમ એ ફુલ )

13 તમે આટલા બધા આળસુ કેમ છો? જરા ઉદ્યોગી થાવ. Why are you so much idle? Be a little industrious. ( વાય આર યુ સો મચ આઇડલ બી એ લીટલ ઇન્ડસ્ટ્રીઅસ. )

14 તમને બેાલબેટ રમતાં આવડે છે? Do you know how to play cricket? ( ડુ યુ નો હાઉ ટુ પ્લે ક્રીકેટ )

15 આટલા બધા જલ્દી દોડો નહિ. Do not run so fast. ( ડુ નોટ રન સો ફાસ્ટ )

16 તમે શા માટે રડો છો? Why are you crying? ( વાય આર યુ ક્રાઇંગ ) અથવા Why are you weeping? (વીપીંગ)

17 મને થોડું વધારે દુધ જોઈએ છે. I want some more milk. ( આઈ વોન્ટ સમ મોર મીલ્ક )



## Lesson 19 પાઠ ૧૯

### Sound (સાઉન્ડ), Voice (વોઇસ), Noise (નોઇઝ)

અવાજને માટે અંગ્રેજીમાં મુખ્ય બે શબ્દો છે. Sound અને Voice. પરંતુ એ બેમાં ફેર એ છે, કે કોઇ પણ માણસ અથવા પ્રાણીનાં ગળામાંથી જે અવાજ નીકળે તે (જીવવાળાં) અવાજને Voice કહેવામાં આવે છે. જ્યારે કોઇ જીવ વગરની વસ્તુ અથડાય, ખખડે, પડે, ઘસાય ને અવાજ થાય તેને Sound કહેવામાં આવે છે. જેમકે: તેનો કંઠ (ગળું-અવાજ-સૂર) મીઠો છે. His voice is sweet. આ રેકર્ડનો અવાજ બરાબર નથી. The sound of this record is not good. (ધી સાઉન્ડ ઓફ્ ધીસ રેકોર્ડ ઇઝ નોટ ગુડ).

વળી Voice ફક્ત નામ તરીકેજ વપરાય છે, જ્યારે Sound નામ તેમજ ક્રિયાપદ બંને રીતે વપરાય છે. ક્રિયાપદ તરીકે તેનો અર્થ **અવાજ થવો** થાય છે. જેમકે: આનો અવાજ રૂપા જેવો નહિ પણ નીકલ જેવો લાગે છે. This does not sound like silver but just like nickle.

અવાજને માટે આ બે ઉપરાંત એક ત્રીજો શબ્દ Noise (નોઇઝ) છે. પણ એનો અર્થ રીતસરના અવાજ તરીકે થતો નથી. મસ્તી-તોફાનનો, ધાંધલનો, ધમાલનો, ગડબડનો, ટુંકાણમાં નકામો-કંટાળો ઉપજાવે-કામમાં ખલલ કરે એવો અવાજ Noise કહેવાય છે. જેમકે: છોકરાઓ વર્ગમાં અવાજ કરો નહિ. Boys, do not make noise in the class. (બોઇઝ, ડુ નોટ મેઇક નોઇઝ ઇન ધી કલાસ) તે ભયાનક અવાજ મને આખી રાત જંપીને સુવા દેતો નથી. That terrible

noise does not let me sleep for the whole night.
(ધેટ ટેરીબલ નોઈઝ ડઝ નોટ લેટ મી સ્લીપ ફોર ધી હોલ નાઈટ)
**Noise** શબ્દ નામ તેમજ ક્રિયાપદ બંને રીતે વાપરી શકાય છે.

**સૂચના :** દરેક જૂદા જૂદા પ્રાણીઓ તથા પક્ષીઓના અવાજને માટે ખાસ જુદા જુદા અંગ્રેજી શબ્દો હોય છે. જેમકે : ચકલીનું ચીંચી કરવું Chatter, ગધેડાનું ભુંકવું Bray, સિંહનું ગર્જવું Roar, કાગડાનું કા કા કરવું Crow, માખીનું ગણગણવું Buzz, વગેરે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

સોનાનું Golden (ગોલ્ડન)
સોનું Gold (ગોલ્ડ)
ચાંદી Silver (સીલ્વર) રૂપું
અવાજ Sound (સાઉન્ડ)
ઘોંઘાટ Noise (નોઈઝ)
કંઠ–ઘાંટો Voice (વોઈસ)
ચોકખો Clear (કલીઅર)
સાફ Clean (કલીન) સ્વચ્છ
ઝડપ Speed (સ્પીડ)
માફી માગવી Apologize (એપોલોગાઈઝ)
દાખલ કરવું admit (એડમીટ)
ફરીથી Again (અગેન)
ટોળી Company (કંપની)
ત્યાં સુધી Till (ટીલ)
ગાય Cow (કાઉ)
ભેંસ Buffalo (બફેલો)
પાળવું Tame (ટેઈમ)
બળદ Bullock (બુલક)
ઘોડો Horse (હોર્સ)
ઘેટું Sheep (શીપ)
જનાવર Animal (એનીમલ)
પકડવું Catch (કેચ)
શેરી Street (સ્ટ્રીટ)
રસ્તો Way (વે), Road (રોડ)
પાછળ Behind (બીહાઈન્ડ)
દુકાન Shop (શોપ)
પહેલાં Before (બીફોર) અગાઉ
સામે Opposite (ઓપોઝીટ)
મકાન Building (બીલ્ડીંગ)

1 તમારા ફોનોગ્રાફનો અવાજ તદ્દન ચોકખો છે. The sound of your Phonograph is quite clear. (ધી સાઉન્ડ ઓફ યોર ફોનોગ્રાફ ઇઝ કવાઇટ કલીઅર )

2 તેની બેનનો અવાજ બરાબર કોયલના જેવો છે. Her sister's voice is just like a cuckoo. (હર સીસ્ટર્સ વોઇસ ઇઝ જસ્ટ લાઇક એ કકુ)

3 અવાજ કરતાં પ્રકાશની ઝડપ વિશેષ હોય છે. Light has more speed than sound. ( લાઇટ હેઝ મોર સ્પીડ ધેન સાઉન્ડ)

4 જ્યાં સુધી તમે માફી માગશો નહિ ત્યાં સુધી તમને અમારી મંડળીમાં (ટોળીમાં) ફરીથી દાખલ કરવામાં આવશે નહિ. You will not be admitted again in our company till you do not apologize. ( યુ વીલ નોટ બી એડમીટેડ અગેન ઇન અવર કંપની ટીલ યુ ડુ નોટ એપોલોગાઇઝ )

5 તેણે ઘરમાં એક ગાય ને બે ભેંસ પાળી છે. He has tamed one cow and two Buffaloes in the house. (હી હેઝ ટેઇમ્ડ વન કાઉ એન્ડ ટુ બફેલોઝ ઇન ધી હાઉસ )

6 બળદ, ઘોડા, ઘેટા અને કુતરાં જનાવર કહેવાય છે. The bullocks, horses, sheep and dogs are called animals. ( ધી બુલકસ, હોર્સીસ, શીપ એન્ડ ડૉગ્સ આર કોલ્ડ એનીમલ્સ)

7 આ મારી પાળેલી બીલાડી છે. This is my tamed cat. ( ધીસ ઇઝ માઇ ટેઇમ્ડ કેટ )

8 એ ઉંદરને પકડે છે. She catches the rats. (શી કેચીઝ ધી રેટસ)

9 અમારી શેરીની પાછળ રસ્તો છે. There is a way behind our street. ( ધેર ઇઝ એ વે બીહાઇન્ડ અવર સ્ટ્રીટ )

10 મારી દુકાન ટાવરના રસ્તા ઉપર આવેલી છે. My shop is at Tower road. ( માઇ શોપ ઇઝ એટ ટાવર રોડ )

11 ત્યાં જતાં પહેલાં તમે મને મળી જજો. See me before you go there. (સી મી બીફોર યુ ગો ધેર )

12 મોહનની દુકાન હરીના મકાનની બરાબર સામે છે. Mohan's shop is quite opposite to Hari's building. ( મોહન્સ શોપ ઇઝ કવાઇટ ઓપોઝીટ ટુ હરીઝ બીલ્ડીંગ )



## Lesson 20 પાઠ ૨૦

## Quickly - Immediately - Urgently
## Fast - Soon - At once - Rapidly

### જલ્દીથી–ઝડપથી–તાકીદે–સત્વર–તાત્કાળીક એકદમ વગેરે

ઉતાવળ બતાવનારા શબ્દોને માટે અંગ્રેજી ભાષામાં Quickly (કવીકલી), Fast ( ફાસ્ટ ), Immediately ( ઇમીડીએટલી ), Soon ( સુન ), At once ( એટ વન્સ ), Urgently ( અર્જન્ટલી ), Rapidly (રેપીડલી) વગેરે જુદા જુદા પુષ્કળ શબ્દો વપરાય છે. એના વપરાશ માટે કોઇ ખાસ નિયમ નથી. કિન્તુ મોટે ભાગે ગતિ–ઝડપને માટે Fast અને Quickly શબ્દ વપરાય છે. જેમકે: તમે બહુ ઝડપથી વાંચો છો. You read very quickly (અથવા fast). સામાન્ય **ઉતાવળથી** નો અર્થ બતાવવા Rapidly, Soon, Immediately,

શબ્દો વપરાય છે. જેમકે: તે અભ્યાસમાં બહુ ઉતાવળથી આગળ વધી રહ્યો છે. He is rapidly advancing in his progress. (Study) (હી ઇઝ રેપીડલી એડવાન્સીંગ ઇન હીઝ પ્રોગ્રેસ). Urgently, At once વગેરે શબ્દો **આ પળેજ–અત્યારેજ–અત્યંત–તાત્કાળીક –બહુજ ઉતાવળથી** ના અર્થમાં મોટે ભાગે વપરાય છે. જેમકે: મારે તેને અત્યારેજ મળવું જોઇએ. I must see him at once. તમારે તેને તાકીદે ખબર આપવી જોઇએ. You must inform him urgently. (યુ મસ્ટ ઇનફોર્મ હીમ અરજન્ટલી)

કોઈ બહુ **દોડધામમાં–ઉતાવળમાં** હોય તો તે અર્થ બતાવવા Quick, (કવીક) Hurry (હરી) અને Haste (હેસ્ટ) શબ્દો પણ વપરાય છે. જેમકે: ઉતાવળ કરો નહિ તો તમે ગાડી પકડી શકશો નહિ. Be quick, otherwise you can not catch the train. (બી કવીક, અધરવાઇઝ ટુ કેન નોટ કેચ ધી ટ્રેઇન). હું અત્યારે બહુ ઉતાવળમાં છું. I am in a hurry at present. (આઇ એમ ઇન એ હરી એટ પ્રેઝન્ટ). ઉતાવળ કરો. Make haste (મેઇક હેસ્ટ)

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ઝડપથી Quickly (કવીકલી); Fast (ફાસ્ટ)
જલ્દી Soon (સુન) Immediately (ઇમીડીએટલી)
ઉતાવળથી Rapidly (રેપીડલી)
એકદમ At once (એટ વન્સ)
તાત્કાળીક Urgently (અર્જન્ટલી)
ઉતાવળ Hurry (હરી), Haste
જણાવવું Inform (ઇનફોર્મ)
તાર Telegram (ટેલીગ્રામ)
બહાર જવું Get out (ગેટ આઉટ)
નહિ તો Otherwise (અધરવાઇઝ)

સમજવું Understand (અંડર-સ્ટેન્ડ), Know (નેા)
બગાડવું Spoil (સ્પેાઇલ)
રાજા King (કીન્ગ)
રાણી Queen (ક્વીન).
વખતસર In time (ઇન ટાઇમ)
પહેાંચવું Reach (રીચ)
અગત્યનું Important (ઇમ્પેાર્ટન્ટ)
કામ Work (વર્ક)
પુરૂં કરવું. Complete (કમ્પ્લીટ)

1 જલ્દી કરેા, મને અત્યારેજ જવાનું છે. Be quick, I have to go just now. (બી ક્વીક, આઇ હેવ ટુ ગેા જસ્ટ નાઉ)

2 રતીલાલને જલદી સુરત આવવાનું જણાવેા. Inform Ratilal to come to Surat soon. (ઇનફેાર્મ રતીલાલ ટુ કમ ટુ સુરત સુન)

3 મને તાકીદે મળી જાવ. See me immediately. (સી મી ઇમીડીએટલી)

4 મને એક ખાસ જરૂરના તારને અંગે તમારી જરૂર છે. I want you for an urgent telegram. (આઇ વેાન્ટ યુ ફેાર એન અરજન્ટ ટેલીગ્રામ)

5 મારી એાફિસમાંથી એકદમ બહાર ચાલ્યા જાવ. Get out of my office at once. (ગેટ આઉટ એાફ માઇ એાફીસ એટ વન્સ)

6 તમે એટલું જલ્દીથી વાંચેા છેા કે મારાથી સમજી શકાતું નથી. You read so fast, that I can not understand. (યુ રીડ સેા ફાસ્ટ ધેટ આઈ કેન નેાટ અન્ડરસ્ટેન્ડ)

7 બહુ ઉતાવળ ન કરો, નહિ તો તમે બધું બગાડી નાખશો. Do not make haste, otherwise you will spoil every thing. ( ડુ નોટ મેઈક હેસ્ટ અધરવાઈઝ યુ વીલ સ્પોઈલ એવરીથીંગ )

8 એક વખત એક રાજાને પાંચ રાણીઓ હતી. Once upon a time there was a king, who had five queens. (વન્સ અપોન એ ટાઇમ ધેર વોઝ એ કીંગ હુ હેડ ફાઇવ કવીન્સ)

9 જો વખતરસર ત્યાં જઈ પહોંચવું હોય તો ઉતાવળ કરો. Hurry up, if you want to reach there in time. (હરી અપ ઈફ યુ વોન્ટ ટુ રીચ ધેર ઈન ટાઇમ ).

10 મને આજે એક અગત્યનું કામ છે. I have an important work to day. ( આઈ હેવ એન ઇમ્પોર્ટન્ટ વર્ક ટુ ડે ).

11 જેટલી બને તેટલી ઉતાવળથી કામ પૂરું કરો. Complete the work as rapidly as you can, ( કમ્પ્લીટ ધી વર્ક એઝ રેપીડલી એઝ યુ કેન ).



## Lesson 21 પાઠ ૨૧

## Say-tell-call-speak-talk

આગળ-ચૌદમાં પાઠમાં કંઈ **કહેવુંના** અર્થમાં વપરાતા Say અને Tellના જુદા જુદા ઉપયોગ બતાવ્યા છે. Tell the truth, Tell a lie એમ બોલી શકાય છે પણ Say the truth કે Say a lie કદાપી બોલી કે લખી શકાતું નથી. વળી **આજ્ઞાર્થમાં** પણ say કદાપી વપરાતો નથી. જેમકે Tell us a good story.

પરંતુ કોઈ કોઈવાર વાકયમાં **કહેવું** શબ્દ **નામ દેવું** કે **ઉપમા આપવીના** અર્થમાં વપરાય છે. ત્યારે say કે tell નહિ પણ call (કોલ) વપરાય છે. જેમકે: તેણે મને વાંદરો કહ્યો. He called me a monkey. (હી કોલ્ડ મી એ મન્કી)

Callનો અર્થ **બોલાવવું** પણ થાય છે. જેમકે: તેને અહીં બોલાવો. Call him here. જો callની સાથે on જોડાય તો Call on નો અર્થ **તેડાવવું** થાય છે. જેમકે: તમે મને કયારે તેડાવશો? When will you call on me? (વેલ વીલ યુ કોલ ઓન મી) વળી **બોલાવી કે તેડાવી મંગાવવું**ના અર્થમાં Call for પણ વપરાય છે. જેમકે: રાજાએ વજીરને તેડાવી મંગાવ્યો. The King called for his minister. (ધી કીંગ કોલ્ડ ફોર હીઝ મીનીસ્ટર). જાતે **બોલવું** ના અર્થમાં Speak (સ્પીક) વપરાય છે. જેમકે: તે મુંગો છે એટલે બોલી શકતો નથી. As he is dumb, he cannot speak. (એઝ હી ઇઝ ડમ્બ, હી કેન નોટ સ્પીક)

**વાત કરવી,** કોઇ વ્યકિતની **સાથે બોલવું** ના **અર્થમાં Talk** (ટોક) વપરાય છે. જેમકે: તમારે તેની સાથે આ રીતે બોલવું. (વાત કરવી) ન જોઇએ. You should not talk like that with him. (યુ શુડ નોટ ટોક લાઇક ધેટ વીથ હીમ).

**સુચના:** મોઢામાંથી કંઈ ઉચ્ચાર કરવો એ અર્થમાં Utter (અટર) શબ્દ વપરાય છે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

વર્ગ Class (ક્લાસ)
વાત કરવી Talk (ટોક)
બોલવું Speak (સ્પીક)
હાજરી Presence (પ્રેઝન્સ) રૂબરૂ
જે કોઇ Whatever (વોટેવર)
ફેંકવું Throw (થ્રો)
દૂર Away (અવે)
ઉછીનું લેવું Borrow (બોરો)
ઉછીનું આપવું Lend (લેન્ડ)
બાકી–લેણા Due (ડ્યુ) માગતા
અઠવાડીઉં Week (વીક)
માલ Goods (ગુડસ)
રવાના કરવું Supply (સપ્લાઇ) મોકલાવવું, પુરૂ પાડવું.
મોકલવો Send (સેન્ડ)
તાર્કીદે Soon (સુન)
ગોઠવણ કરવી Arrange (એરેન્જ)
વ્યવસ્થા કરવી Manage (મેનેજ)
એકલો Alone (એલોન)
હંમેશને માટે Forever (ફોરેવર)
હીસાબ Account (એકાઉન્ટ)
નક્કી કરવું Settle (સેટલ) fix
પગાર Pay (પે)
એકજ–નક્કી Fixed (ફીક્સ્ડ)
મહેરબાની કરીને Please (પ્લીઝ)
કારણ કે Because (બીકોઝ)
કંઇક Something (સમથીંગ)
હજી Yet (યેટ), તો પણ

1 છોકરાઓ, વર્ગમાં વાત ન કરો. Boys do not talk in the class. (બોય્ઝ ડુ નોટ ટોક ઇન ધી ક્લાસ)

2 તમે તેની સાથે કેમ બોલતા નથી? Why do you not speak with him? (વાય ડુ યુ નોટ સ્પીક વીથ હીમ)

3 તેને મારી રૂબરૂ (હાજરીમાં) બોલાવો અને જે કંઇ પૂછવું હોય તે પૂછો. Call him in my presence and ask whatever you wish. (કોલ હીમ ઇન માઈ પ્રેઝન્સ એન્ડ આસ્ક વોટેવર યુ વીશ)

4 એને દૂર ફેંકી દેતા નહિ. Do not throw it away. (ડુ નોટ થ્રો ઇટ અવે)

5 મેં રતીલાલ પાસે એક આનો ઉછીનો લીધો. I borrowed an anna from Ratilal. (આઈ બોરોડ એન એના ફ્રોમ રતીલાલ)

6 તમારે આજથી કોઇને કંઇ પણ ઉધાર આપવું નહિ. You should not lend anything to anybody from to day. (યુ શુડ નોટ લેન્ડ એનીથીંગ ટુ એનીબડી ફ્રોમ ટુ ડે)

7 મારા પાંચ રૂપીઆ બાકી (લેણા-માગતા) નીકળે છે. My five rupees are due. (માઈ ફાઇવ રૂપીઝ આર ડ્યુ)

8 અમે આ અઠવાડિયામાં માલ મોકલી શકીએ એમ નથી. We are unable to supply you goods in this week. (વી આર અનેબલ ટુ સપ્લાઈ યુ ગુડ્સ ઇન ધીસ વીક)

9 હરીલાલને તાકીદે મોકલાવવા ( રવાના કરવા ) ની ગોઠવણ કરો. Arrange to send Harilal soon. ( એરેન્જ ટુ સેન્ડ હરીલાલ સુન )

10 હું એકલો અહીં વ્યવસ્થા ( ગોઠવણ ) કરી શકતો નથી. I cannot manage here alone. ( આઇ કેનનોટ મેનેજ હીઅર એલોન )

11 હું હંમેશને માટે આપણો હીસાબ ચોકખો કરી નાખવા માગું છું. I want to settle our account for ever. ( આઇ વોન્ટ ટુ સેટલ અવર એકાઉન્ટ ફોર એવર )

12 મારો પગાર હજુ નક્કી થયો નથી. My pay is not yet settled. ( માઇ પે ઇઝ નોટ યટ સેટલ્ડ )

13 અમારો ભાવ એકજ ( નક્કી ) છે. Our rate is fixed. ( અવર રેઇટ ઇઝ ફીકસ્ડ )

14 તેની સાથે કંઈ નક્કી કરવાનું નથી. There is nothing to fix ( settle ) with him. ( ધેર ઇઝ નથીંગ ટુ ફીકસ વીથ હીમ )

15 મહેરબાની કરીને મને કંઇ આપો, કેમકે મારી પાસે કંઈ નથી. Please give me something, because I have nothing. (પ્લીઝ ગીવ મી સમથીંગ બીકોઝ આઇ હેવ નથીંગ)



## Lesson 22 પાઠ ૨૨

## About-( એબાઉટ )-For ( ફોર )

**About** : અંગ્રેજીમાં એ વખત બતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય Adverb ( એડવર્બ ) છે. એનો એક અર્થ **લગભગ આસરે–શુમારે** થાય છે. જેમકે: તે લગભગ દસ વરસનો છે. He is about ten. (હી ઇઝ એબાઉટ ટેન). તે વખતે લગભગ મધ્ય રાત્રી થઇ હતી. It was about midnight. (ઇટ વોઝ એબાઉટ મીડનાઇટ)

એનો બીજો અર્થ **ને વિષે–ને માટે–ના સંબંધી** એટલે લગભગ for જેવો થાય છે તે વખતે એ Preposition (પ્રેપોઝીશન) અવ્યય તરીકે વાકયમાં વપરાય છે. જેમકે : તમે હાથીને માટે શું જાણો છો? What do you know about an elephant? (વૅાટ ડુ યુ નો એબાઉટ એન એલીફન્ટ)

**For** : એનો અર્થ **ને માટે–ને સારૂ** થાય છે.એ પણ Preposition અવ્યય છે. એ નામ કે સર્વનામની સાથે સંબંધ ધરાવે છે. જેમકે: આ તમારે માટે નથી. This is not for you. (ધીસ ઇઝ નોટ ફોર યુ). About અને for એ બંનેમાં અવ્યય તરીકે તફાવત એ છે કે about નો અર્થ કોઈ કોઇવાર **સુધી** થાય છે. જેમકે: લગભગ વીસ વરસ સુધી About twenty years. વીસ વરસને માટે For twenty years (only) આમાં About **અમુક–આસરેનો** અર્થ સુચવે છે, જ્યારે For **ચોક્કસ–નિશ્ચિત** સમય બતાવે છે. વળી

કાઇ કાઇ વાર About વાક્યમાં Nearly (નીઅરલી) લગભગ–તૈયારીના અર્થમાં પણ વપરાય છે. જેમ કે: જ્યારે તે તેને મારી નાખવાની તૈયારીમાં હતો. When he was about to kill him.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

સીવેલાં કપડાં Clothes (ક્લોધ્ઝ)
તૈયાર કપડું Cloth (ક્લોથ)
હવા Air (એર)
ઋતુ Season (સીઝન) મોસમ
Weather (વેધર) આબોહવા
Rain (રેઇન) વરસવું, વરસાદ.
ચોમાસું Rainy season (રેઇની સીઝન) વર્ષા ઋતુ.
બંધ કરવું Close (ક્લોઝ)
અભિપ્રાય Opinion (ઓપીનીયન)
ને વિષે About (એબાઉટ) આસરે
પૈસો Pice (પાઇસ)
પાઈ Pie (પાઇ)
બરાબર Equal (ઇક્વલ) સરખો
તફાવત Difference (ડીફરન્સ)
છત્રી Umbrella (અમ્બ્રેલા)
સખત Heavy (હેવી)
સખત રીતે Heavily (હેવીલી)
બગડવું Spoil (સ્પોઇલ)
વૈદ Doctor (ડોક્ટર)
સલાહ આપવી Advise (એડવાઇઝ)
હવાફેર Change of air (ચેઇન્જ ઓફ એર)
પુરૂં કરવું Complete (કમ્પ્લીટ)
સીવણ Sewing (સોઇંગ)
નોકર Servant (સર્વન્ટ)
જરૂર હોવી Need (નીડ)
રોકવો Detain (ડીટેઇન)
વાઘ Tiger (ટાઇગર)
હિંમત કરવી Dare (ડેર)
સામે થવું Oppose (ઓપોઝ)

1 ફક્ત એક કલાકને માટે તમામ બારી બારણાં બંધ કરો. Close all the doors and windows for an hour. ( કલોઝ ઓલ ધી ડોર્સ એન્ડ વીન્ડોઝ ફોર એન અવર )

2 આપણી નિશાળ માટે તેનો સારો અભિપ્રાય નથી. He has no good opinion about our school. ( હી હેઝ નો ગુડ ઓપીનીયન એબાઉટ અવર સ્કુલ )

3 સૌ જાણે છે કે એક પૈસો બરાબર ત્રણ પાઈ થાય છે. Every one knows that one pice is equal to three pies. ( એવરી વન નોઝ ધેટ વન પાઇસ ઇઝ ઇકવલ ટુ થ્રી પાઇઝ);

4 તમે તૈયાર કાપડ ને સીવેલાં કાપડ વચ્ચેનો ફેર જોઇ શકો છો. You can see the difference between the cloth and clothes. ( યુ કેન સી ધી ડીફરન્સ બીટવીન ધી કલોથ એન્ડ કલોધ્ઝ )

5 હવે તમારે જવું હોય તો જઇ શકો છો. You can go now if you want. ( યુ કેન ગો નાઉ ઇફ યુ વોન્ટ ) અથવા You are allowed ( એલાઉડ ) to go now.

6 મારા ભાઇને ત્યાં જવાનો વખત ન્હોતો. My brother had no time to go there. ( માઇ બ્રધર હેડ નો ટાઇમ ટુ ગો ધેર );

7 ચોમાસું શરૂ થઇ ચૂક્યું છતાં તમે હજુ મારે માટે છત્રી લાવ્યા નહિ. You did not bring me an umbrella though the rainy season began. ( યુ ડીડ નોટ બ્રીન્ગ મી એન અંબ્રેલા ધો ધ રેઇની સીઝન બીગેન. )

8 વરસાદ એટલો સખત વરસે છે, કે અમે નિશાળે જઇ શકતા નથી. It rains so heavily that we are unable to go to school. ( ઇટ રેઈન્સ સો હેવીલી ધેટ વી આર અનેબલ ટુ ગો સ્કુલ )

9 પુષ્કળ વરસાદ કેટલીકવાર આબોહવાને બગાડે છે. Heavy rain sometimes spoils the weather. (હેવી રેઇન સમટાઇમ્સ સ્પોઇલ્સ ધી વેધર)

10 વૈદે મને હવા ફેર માટે તીથલ જવા સલાહ આપી છે. The doctor has advised me to go to Tithal for a change of air. (ધી ડૉક્ટર હેઝ એડવાઇઝડ મી ટુ ગો ટુ તીથલ ફોર એ ચેઇન્ઝ ઓફ એર)

11 મારી બેને તેનું સીવણ કામ પુરું કર્યું છે. My sister has completed her sewing work. ( માઇ સીસ્ટર હેઝ કંપ્લીટેડ હર સોઈંગ વર્ક)

12 કેમ છે? ( કેમ ચાલે છે? ) How do you do? (હાઉ ડુ યુ ડુ)

13 તમારે નોકરને રોકી રાખવાની જરૂર નથી. You need not detain the servant. (યુ નીડ નોટ ડીટેઇન ધી સર્વન્ટ)

14 તેમણે વાઘની સામે થવાની હિંમત કીધી નહિ. They did not dare to oppose the tiger. ( ધે ડીડ નોટ ડેર ટુ ઓપોઝ ધી ટાઇગર )



## Lesson 23 પાઠ ૨૩

## Am to (એમ ટુ)-Have to (હેવ ટુ)

ગુજરાતીમાં **જવું છે-જવાનું છે, કરવું છે-કરવાનું છે,** વગેરે ભવિષ્યનો કાળનો **અર્થ** બતાવે છે. એને માટે અંગ્રેજીમાં **ઘણી** વાર Shall અને Will ને બદલે am to **અને** have to **નો** ઉપયોગ થાય છે.

To be નાં રૂપ (am-is-are-art) સાથે ક્રિયાપદનું સામાન્યનું રૂપ infinitive વપરાય ત્યારે તે પોતાની ઇચ્છા, મનસુબો, ઠરાવ કે ધારણા સૂચવે છે. જેમકે: મારે મુંબઇ જવું છે. I am to go to Bombay. (આઇ એમ ટુ ગો ટુ બોમ્બે) આ વાક્યમાં મારી જવાની ઇચ્છા છે, મારૂં મન છે, મરજી છે. એવો અર્થ સમાયલો છે.

મારે મુંબઇ જવાનું છે. I have to go to Bombay. આ વાકયમાં to have ની સાથે ક્રિયાપદનું મૂળ રૂપ વપરાયું છે. એ જરૂરીઆત, ફરજ કે અમુક વ્યક્તિનું દબાણ બતાવે છે. Have to go એટલે જવું પડે છે. મને કોઇ (મારી મરજી વિરૂદ્ધ) મોકલે છે. ન જાઉં તો ન ચાલે: એવો અર્થ બતાવે છે.

**સૂચના:** એનાં ભૂત ને ભવિષ્ય કાળનાં રૂપો પણ થાય છે. **Was to go, were to go, had to go, shall have to go, should have to go.** વગેરે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

તૈયાર કરવું Prepare (પ્રીપેર)
પાઠ Lesson (લેસન)
આજ સાંજે This evening (ધીસ ઇવનીંગ)
ખરી True (ટ્રુ)
હરાવવું Defeat (ડીફીટ)
ભયંકર Dangerous (ડેન્જરસ)
ઢીલ કરવી Delay (ડીલે)
અણીના Critical (ક્રીટીકલ)
સંજોગો Circumstances (સરકમસ્ટન્સીસ)
પ્રસંગ Occasion (ઓકેઝન)
આમંત્રણ આપવું Invite (ઇનવાઇટ)
બોળવું Dip (ડીપ)
શીશો Bottle (બૉટલ)
સહેલાઇથી Easily (ઇઝીલી)
તરવું Swim (સ્વીમ)
લાંબો વખત Long time (લોન્ગ ટાઇમ)
દડો Ball (બોલ)
પાછા ફરવું Come back (કમ બેક), Return (રીટર્ન)
બાળક Baby (બેબી)

1 મારે મારા પાઠ રોજ તૈયાર કરવા પડે છે. I have to prepare my lessons every day. (આઇ હેવ ટુ પ્રીપેર માઇ લેસન્સ એવરી ડે)

2 હું આજે સાંજે ક્રીકેટ રમવા જવાનો છું. I am to go to play cricket this evening. (આઇ એમ ટુ ગો ટુ પ્લે ક્રીકેટ ધીસ ઇવનીંગ)

3 મગને છગનને હરાવ્યો એ વાત ખરી છે? Is it true that Magan defeated Chhagan? (ઇઝ ઇટ ટ્રુ ધેટ મગન ડીફીટેડ છગન)

4 આવા અણીના સંજોગોમાં ઢીલ કરવી ભયંકર છે. It is dangerous to delay in such critical circumstances. (ઇટ ઇઝ ડેનજરસ ટુ ડીલે ઇન સચ ક્રીટીકલ સરકમસ્ટન્સીસ)

5 તમારે આ પ્રસંગે તો એને આમંત્રણ આપવા જવુંજ જોઇએ. You must go to invite him on this occasion. (યુ મસ્ટ ગો ટુ ઇન્વાઇટ હીમ ઓન ધીસ ઑકેઝન)

6 તમારી કલમને શાહીમાં બોળો. Dip your pen into the ink. (ડીપ યોર પેન ઇનટુ ધી ઇન્ક)

7 શીશામાં હવે કંઇ શાહી છે? Is there any Ink in the bottle? (ઇઝ ધેર એની ઇન્ક ઇન ધી બોટલ)

માછલીઓ પાણીમાં લાંબો વખત સુધી સહેલાઇથી તરી શકે છે. Fishes can easily swim into the water for a long time. (ફીશીઝ કેન ઇઝીલી સ્વીમ ઇન ટુ ધી વોટર ફોર એ લોન્ગ ટાઇમ)

9 તમે મારો દડો ક્યાં દીઠો? Where did you see my ball? (વેર ડીડ યુ સી માઇ બોલ)

10 તમે મુંબઇથી પાછા ક્યારે આવ્યા? When did you return (come back) from Bombay? (વેન ડીડ યુ રીટર્ન (કમ બેક) ફ્રોમ બોમ્બે)

11 બાળક દુધ માટે રડી રહ્યું છે. The baby is crying for milk. (ધી બેબી ઇઝ ક્રાઇંગ ફોર મીલ્ક)



## Lesson 24 પાઠ ૨૪

### ના પાડવી Deny (ડીનાઇ)–Refuse (રીફ્યુઝ)

અંગ્રેજીમાં **ના પાડવી** ક્રિયાપદના અર્થમાં Deny, Refuse અને Decline એવાં ત્રણ શબ્દો છે, પરંતુ વાક્યમાં એ દરેકનો વપરાશ જુદો જુદો છે.

કંઇ કામ આપવા કે કરવાની અથવા તો કોઇની માગણી કે વિનંતીને નકારવાની વાત હોય ત્યાં Refuseનો ઉપયોગ થાય છે. જેમકે: તે ઘરમાં આવવાની ના પાડે છે. He refuses to come into the house. (હી રીફ્યુઝીઝ ટુ કમ ઇનટુ ધી હાઉસ) મેં તેને પૈસો આપવા માંડ્યો પણ તેણે તે લેવાની ના પાડી. I was about to give him a pice but he refused to take it. (આઇ વોઝ એબાઉટ ટુ ગીવ હીમ એ પાઇસ બટ હી રીફ્યુઝડ ટુ ટેઇક ઇટ)

કોઈ કથનને માટે, બાબતને માટે, નામુકરર જવું, ઇન્કાર કરવો, ના પાડવી, વગેરે અર્થમાં deny વપરાય છે. જેમકે: તે જુઠું બોલ્યાની સાફ ના પાડે છે. (ઇન્કાર કરે છે) He totally denies that he has told a lie. (હી ટોટલી ડીનાઇઝ ધેટ હી હેઝ ટોલ્ડ એ લાઈ)

સૂચના: Refuseની જગાએ કોઇકોઈ વખત decline શબ્દ પણ વપરાય છે. કોઇ માગણીને આભાર સાથે ના પાડીએ ત્યારે એ શબ્દ વપરાય છે. જેમકે: He declined my request with thanks. (હી ડીક્લાઈન્ડ માઈ રીક્વેસ્ટ વીથ થેન્કસ) તેણે મારી અરજ આભાર સાથે સ્વિકારવા ના પાડી છે]

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ના પાડવી Deny (ડીનાઇ)
કાઢી નાખવું Cancell (કેન્સલ)
બાબત Matter (મેટર) બીના
બતાવવું Show (શો)
ગાળ દેવી Use a bad language (યુઝ એ બેડ લેન્ગવેજ)
નિંદા કરવી Abuse (એબ્યુઝ)
નોંધાવવું Register (રજીસ્ટર)
પેઢી Firm (ફર્મ)
ઓળંગવું Cross (ક્રોસ)
પૃથ્વી The earth (અર્થ)
નિર્દોષ Innocent (ઇનોસન્ટ)
આડતીયો Agent (એજન્ટ)
પુંજી Assets (એસેટસ)

1 આ બાબતમાં તમો ના પાડી શકશો નહિ. You can not deny in this matter. (યુ કેન નોટ ડીનાઇ ઇન ધીસ મેટર)

2 તેણે મને પોતાનું ઘર બતાવવાની ના પાડી. He refused me to show his house. (હી રીફ્યુઝડ મી ટુ શો હીઝ હાઉસ)

3 તમે એની નિંદા શા માટે કરો છો? Why do you abuse him? (વાય ડુ યુ એબ્યુઝ હીમ)

4 છોકરાઓ, કદાપી ખરાબ ગાળ બોલવી નહિ. Boys, Never use a bad language. (બોય્ઝ નેવર યુઝ એ બેડ લેન્ગવેજ)

5 મારૂં નામ રજીસ્ટરમાંથી કાઢી નાખજો. Cancell my name from the register. (કેનસલ માઇ નેમ ફ્રોમ ધી રજીસ્ટર)

6 તમે તમારી પેઢીનું નામ સરકારમાં નોંધાવેલું છે? Have you registered your firm-name? (હેવ યુ રજીસ્ટર્ડ યોર ફર્મ નેઇમ)

7 તમે નદી કેવી રીતે ઓળંગી? How did you cross the river? (હાઉ ડીડ યુ ક્રોસ ધી રીવર)

8 પૃથ્વી ગોળ છે તેની કોઇ ના પાડી શકે એમ નથી. None can deny that the earth is round. (નન કેન ડીનાઇ ધેટ ધી અર્થ ઇઝ રાઉન્ડ)

9 બાળક હંમેશાં નિર્દોષ હોય છે. A child is always innocent. (એ ચાઇલ્ડ ઇઝ ઓલવેઝ ઇનોસન્ટ)

10 તમારો અમદાવાદનો આડતીયો કોણ છે? Who is your agent for Ahmedabad? (હુ ઇઝ યોર એજન્ટ ફોર અહેમદાબાદ)

11 તમારી પુંજી કેટલી છે? What are your assets? (વોટ આર યોર એસેટસ)



## Lesson 25 પાઠ ૨૫

### Want-need-require-wish-desire.

અંગ્રેજીમાં **ની જરૂર હોવી-જોઇએ** છે, એ અર્થમાં want (વોન્ટ), need (નીડ) અને require (રીક્વાયર) એ ત્રણ ક્રિયાપદો વપરાય છે. જેમકે: મને પાણી જોઇએ છે. (પાણીની જરૂર છે) I want water. મને કંઇ જોઇતું નથી. I require nothing. તમારે ત્યાં જવાની જરૂર નથી. You need not go there.

Need ખાસ કરીને જ્યાં **બહુજ-ખાસ જરૂર હોય** ત્યાં વપરાય છે. જો કે આ ત્રણે ક્રિયાપદો ઘણુંખરા એક બીજાને અર્થમાં તેમજ વપરાશમાં મળતા હોવા છતાં કેટલાક ખાસ સંજોગોમાં એકની જગાએ બીજાનો ઉપયોગ નથી થતો. અને જો કોઇ કરે તો

બહુ વિચિત્ર ને અણગમતા જેવો થઇ પડે છે. જેમકે: તમારી હાજરીની ખાસ જરૂર છે. Your presence is badly required. (યોર પ્રેઝન્સ ઇઝ બેડલી રીક્વાયર્ડ) આ વાક્યમાં badly needed નજ મૂકી શકાય, પરંતુ you are wanted મૂકી શકાય છે. વળી **મને જરૂર છે.** I am in need લખાય કે બોલાય પરંતુ I am in want કે require લખાતું કે બોલાતું નથી.

Want નો બીજો અર્થ ઇચ્છા **હોવી–મરજી હોવી** થાય છે. એ અર્થમાં Wish (વીશ) અને Desire (ડીઝાયર) ક્રિયાપદો પણ વપરાય છે. જેમકે: મારે ઘેર જવું છે. (જવાની ઇચ્છા છે, જવા માંગું છું.) I want to go home અથવા I wish to go home અથવા I desire to go home. એ ક્રિયાપદોના વપરાશમાં ઝાઝો ફેર નથી.

વળી અંગ્રેજીમાં કેટલાક વાક્યોમાં **લાંબા સમયની આતુરતા** કે **તીવ્ર** ઇચ્છાનો અર્થ બતાવવા Want, Wish, કે Desire ઉપરાંત Long (લોન્ગ) અને Yearn (યર્ન) પણ વપરાય છે. જેમકે: તેને ઘેર જવાની તીવ્ર ઉત્કંઠા છે. He yearns to go home. આતુરતા ઉપરાંત આજીજીનો અર્થ વધારે બતાવવો હોય તો Crave (ક્રેઇવ) શબ્દનો ઉપયોગ થાય છે.

સૂચના:– Want–need–wish અને desire એ શબ્દો ક્રિયાપદ ઉપરાંત નામ તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે: પૈસાની જરૂરીયાત Want of money. મને જરૂર છે. I am in need. મારી મરજી મુજબ According to my wish. ત્યાં જવાની મારી પોતાની ઈચ્છા છે. It if my own desire to go there. વગેરે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

મદદ Help (હેલ્પ)
પરીક્ષા Examination (એકઝામીનેશન)
પસાર થવું Pass (પાસ)
માગણી Offer (ઓફર)
સ્વિકારવું Accept (એકસેપ્ટ)
હીસાબ Account (એકાઉન્ટ)
ચોકખો કરવો Clear (કલીઅર)
છાલ Bark (બાર્ક)
ભસવું Bark (બાર્ક)
અજાયબી Wonder (વન્ડર)
ગરીબ Poor (પુઅર)
ભીખારી Beggar (બેગર)
સરળતાથી Easily (ઇઝીલી)
અંધારા Dark (ડાર્ક)
અંધારૂં Darkness (ડાર્કનેસ)
મજુર Cooly (કુલી)
ઉંચકવું Carry (કેરી) ઉપાડવું
ભાર Burden (બર્ડન)
બોજો Load (લોડ)
વજન Weight (વેઇટ)
રાહ જોવી Wait (વેઇટ)
રતલ Pound (પાઉન્ડ)
પણ Even (ઇવન)

1 તમને મારી મદદની જરૂર છે? Do you require my help? (ડુ યુ રીકવાયર માઈ હેલ્પ)

2 મને કોઇ ચીજની જરૂર નથી. I do not want anything. (આઇ ડુ નોટ વોન્ટ એનીથીંગ)

3 તમને મારી જરૂર હોય (પડે) ત્યારે કહેજો. Tell me when you need me. (ટેલ મી વેન યુ નીડ મી)

4 હું ઇચ્છું છું કે તમે પરીક્ષામાં પાસ થાવ. I wish that you may pass in the examination. (આઇ વીશ ધેટ યુ મે પાસ ઇન ધી એકઝામીનેશન)

5 તમારી માગણી સ્વીકારવાની મારી ઇચ્છા નથી. I do not wish to accept your offer. (આઇ ડુ નોટ વીશ ટુ એકસેપ્ટ યોર ઓફર)

6 તમને એનો તમામ હીસાબ ચોકખો કરવાની હું પૂરેપૂરી સત્તા આપું છું. I give you full authority to clear his account. (આઇ ગીવ યુ ફુલ ઓથોરીટી ટુ કલીઅર હીઝ એકાઉન્ટ)

7 મેં તમને સેંકડો વાર કહ્યું કે તમારા હીસાબના ચોપડા હર હંમેશ ચોકખા રખાવા જોઇએ. I told you hundred times that your account books should always be kept clear. (આઇ ટોલ્ડ યુ હન્ડ્રેડ ટાઇમ્સ ધેટ યોર એકાઉન્ટ બુકસ શુડ ઓલવેઝ બી કેપ્ટ કલીઅર)

8 આપણા શિક્ષકને એક લાલભુરી પેનસીલ જોઇએ છે. Our teacher desires to have a red-blue pencil. (અવર ટીચર ડીઝાયર્સ ટુ હેવ એ રેડ બ્લ્યુ પેનસીલ)

9 આ ઝાડની છાલ લાલ છે, એ એક અજાયબી છે. It is a wonder that the bark of this tree is red. (ઇટ ઇઝ એ વન્ડર ધેટ ધી બાર્ક ઓફ ધીસ ટ્રી ઇઝ રેડ)

10 તમારો કુતરો તે ગરીબ ભિખારીને કેમ ભસે છે? Why does your dog bark at that poor beggar? (વાય ડઝ યોર ડોગ બાર્ક એટ ધેટ પુઅર બેગર)

11 અમે અંધારા ઓરડામાં પણ સરળતાથી લખી શકીએ છીએ. We can write easily even in the dark-room. (વી કેન રાઇટ ઇઝીલી ઇવન ઇન ધી ડાર્ક રૂમ)

12 તમે આવા અંધારામાં કેવી રીતે સૂઇ શકો છો? How can you sleep in such a darkness? (હાઉ કેન યુ સ્લીપ ઇન સચ એ ડાર્કનેસ)

13 મજુર આ ભાર (બોજો) ઉંચકી શકતો નથી. The cooly cannot carry this burden. (ધી કુલી કેન નોટ કેરી ધીસ બર્ડન)

14 ગધેડો પીઠ ઉપર ઘણો ભારે બોજો ઉપાડી શકે છે. A donkey is able to carry a very heavy load on its back. (એ ડોન્કી ઇઝ એબલ ટુ કેરી એ વેરી હેવી લોડ ઓન ઇટસ બેક)

15 મારૂં વજન એકસો ચાળીસ રતલ છે. My weight is one hundred and fourty pounds. (માઇ વેઇટ ઇઝ વન હન્ડ્રેડ એન્ડ ફોર્ટી પાઉન્ડસ)

16 હું હમણા આવું છું, તમે મારી જરા વાર રાહ જોશો? I am just coming. Will you wait for me a little? (આઇ એમ જસ્ટ કમીંગ. વીલ યુ વેઇટ ફોર મી એ લીટલ)



## 26 Lesson પાઠ ૨૬

## Depart—Seperate ; Of—Off

**Depart :** (ડીપાર્ટ) છુટા પડવું. એ અર્થ બતાવવા અંગ્રેજીમાં બીજો Seperate (સેપરેઇટ) શબ્દ પણ વપરાય છે. પણ બંનેના વપરાશમાં ઘણો ફેર છે. એક જગાએથી બીજી જગાએ જવું, (સ્થાનાન્તર) વિદાય થવું, દૂર દેશાવરના વસવાટ માટે લાંબા સમય માટે એક બીજાથી છૂટા પડવું, વિખૂટા પડવું, એવો અર્થ બતાવવાનો હોય ત્યાં Depart વપરાય છે. જેમકે: હું તેની પાસેથી છૂટો પડીને મુંબઇ સિધાવ્યો. I departed from him and went to Bombay.

**Seperate :** (સેપરેઇટ) નો અર્થ હૃદયથી વિખુટા પડી જવું, અમુક મતભેદને અંગે એકબીજાથી અલગ થઇ જવું, છૂટા થઇ જવું, બોલાચાલી, વેપાર ધંધો, કર-વહેવાર વગેરે બંધ કરવો, એમ થાય છે. એ એકટીવ અને પેસીવ તરીકે જુદા જુદા અર્થમાં વપરાય છે. છૂટા પડવું To be seperated. છૂટા પાડવું to seperate જેમકે: અમો એક બીજાથી જુદા (છૂટા) પડયા છીએ. We are seperated from each other. વળી Seperate શબ્દ અલગ-જુદા એમ ક્રિયાવિશેષણ અવ્યયના અર્થમાં પણ વપરાય છે. જેમકે: મારો ધંધો છેક અલગ છે. My business is quite seperate.

**Of :** (ઓફ) શબ્દયોગી અવ્યય Preposition (પ્રેપોઝીશન) છે એનો અર્થ છઠ્ઠી વિભકતીના પ્રત્યય નો-ની-નું-નાં જેવો થાય છે. એ તેરમા પાઠમાં આગળ બતાવવામાં આવ્યું છે. જેમકે: તે ઉચા કુટુંબનો માણસ છે. He is a man of noble family. (હી ઇઝ એ મેન ઓફ નોબલ ફેમીલી)

વળી કેટલાંક વાક્યોમાં Of late વપરાય છે. ત્યારે એના અર્થ **તાજેતરમાં-ટુંક સમય થયા-અસલના વારામાં-જુના જમાનામાં** એમ જુદા જુદા થાય છે. Of courseનો અર્થ **અલબત્ત, બેશક** એવો થાય છે. **અમુક થી** નો અર્થ બતાવવા **out of** વપરાય છે જેમકે: મેં આ સંગ્રહ મારા પોતાનાં લખાણોમાંથી તૈયાર કર્યો છે, I have prepared this collection **out of** my own witings. ( આઇ હેવ પ્રીપેર્ડ ધીસ કલેકશન આઉટ ઓફ માઈ ઓન રાઇટીંગ્સ. )

**Off :** ( ઓફ ) આ શબ્દનો ઉચ્ચાર ઉપરના of જેવોજ છે. પરંતુ એ મોટે ભાગે ક્રિયાવિશેષણ adverb ( એડવર્બ ) તરીકેજ વાક્યમાં વપરાય છે. એનો અર્થ **થી-થી દૂર-ઉપરથી** એવો થાય છે. જેમકે: તે ટેબલ ઉપરથી ( ટેબલથી દૂર ) પડી ગયો. He fell off the table. દૂર થાઓ Be off. આ વાક્યમાં એનો અર્થ **દૂર ભાગવું-છૂટા થઈ જવું** થાય છે. વળી To be off નો અર્થ **એકદમ જતા રહેવું, મરણ પામવું** એવો થાય છે. જેમકે: He was off. તે મરણ પામ્યો.

કેટલીક વાર વાક્યમાં off and on સાથે વપરાય છે. જેમકે: તે મને અવરનવર મળે છે. He sees me off and on. તે પૈસાદાર છે પણ તેનો ભાઇ ગરીબ છે. He is well off but his brother is ill off. આમ off ના અર્થ તેમજ ઉપયોગ પુષ્કળ જાતના છે.

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

અમે બંને We both (વી બોથ)
આખરે At last (એટ લાસ્ટ)
પછી Then (ધેન)
છૂટા પડવું Seperate (સેપરેટ)
વિખૂટા થવું Depart (ડીપાર્ટ)
મળતા થવું Agree with (એગ્રી વીથ) ની સાથે બનવું.
મુદ્દો Point (પોઈન્ટ)
ફરજ પાડવી Compell (કમ્પેલ)
ગંદુ Dirty (ડર્ટી)
સુધારવું Improve (ઇમ્પ્રુવ)
અક્ષર Handwritings (હેન્ડ રાઇટીંગ્સ)
નાનું ઘડિયાળ Watch (વૉચ)
મોટું ઘડિયાળ Clock (ક્લૉક)
કોશીશ કરવી Try (ટ્રાય)
તફાવત Difference (ડીફરન્સ)
મિત્ર Friend (ફ્રેન્ડ)
ખાતું Account (એકાઉન્ટ)
તાજાં Fresh (ફ્રેશ)
ગામ Village (વીલેજ)
ભીખ માગવી Beg (બેગ)

1 આખરે અમે બંને એક બીજાથી (ધંધેથી) છૂટા પડ્યા. At last we both were seperated from each other. (એટ લાસ્ટ વી બોથ વેર સેપરેટેડ ફ્રોમ ઇચ અધર)

2 તમે તે બેઉને અલગ પાડવાનો પ્રયત્ન કેમ કરો છો? Why do you try to seperate them? (વાય ડુ યુ ટ્રાઈ ટુ સેપરેઈટ ધેમ)

3 આ મુદ્દા ઉપર મારે તેની સાથે બન્યું નહિ, અને મારે તેનાથી છૂટા પડવું પડ્યું. I could not agree with him on this point and I had to seperate myself from

him. (આઈ કુડ નોટ એગ્રી વીથ હીમ ઓન ધીસ પોઇન્ટ એન્ડ આઇ હેડ ટુ સેપરેટ ફ્રોમ હીમ)

4 પછી તેને તેની પત્નીથી લાંબા વખતને માટે વિખૂટા પડવાની ફરજ પડી. Then he was compelled to depart from his wife for a long time. (હી વોઝ કમ્પેલ્ડ ટુ ડીપાર્ટ ફ્રોમ હીઝ વાઇફ ફોર એ લોન્ગ ટાઇમ)

5 તેને મરી ગયાને ત્રણ વરસ વીતી ગયા છે. It is three years since he has been off. (ઇટ ઇઝ થ્રી ઇયર્સ સીન્સ હી હેઝ બીન ઓફ)

6 તેઓ તેમની નોકરી ઉપરથી હમણાજ ગયા. They had just gone off their duty. (ધે હેડ જસ્ટ ગોન ઓફ ધેર ડયુટી)

7 તમે તમારૂં મોઢું ગંદુ કેમ રાખો છો? Why do you keep your mouth dirty? (વાય ડુ યુ કીપ યોર માઉથ ડર્ટી)

8 તમારા ખરાબ અક્ષર સુધારવાની કોશીશ કરો. Try to improve your bad handwritings. (ટ્રાય ટુ ઇમપ્રુવ યોર બેડ હેન્ડરાઇટીંગ્સ)

9 નાના અને મોટા ઘડિયાળમાં શો તફાવત છે? What is the difference between a watch and a clock? (વોટ ઇઝ ધી ડીફરન્સ બીટવીન એ વોચ એન્ડ એ ક્લોક)

10 વડોદરા બેન્કમાં મારા મિત્રનું ખાતું છે. My friend's account is in The Baroda Bank. (માઇ ફ્રેન્ડસ એકાઉન્ટ ઇઝ ઇન ધી બરોડા બેંક)

11 આ ટોપલી તાજાં ફળોથી ભરેલી છે. This basket is full of fresh fruits. (ધીસ બાસ્કેટ ઈઝ ફુલ ઓફ ફ્રેશ ફ્રુટસ)

12 હું આ ભીખારીને અમારા ગામમાં હંમેશાં ભીખ માગતો જોઉં છું. I always see this beggar begging in our village. (આઈ ઓલવેઝ સી ધીસ બેગર બેગીંગ ઈન અવર વીલેજ)



## Lesson 27 પાઠ ૨૭

### Beside-Besides-Moreover

**Beside : (બીસાઈડ)** પાસે-નજીક. તે મારી પાસે બેઠો. He sat beside me. એ By અને Near ની જગાએ Preposition (પ્રેપોઝીશન) તરીકે વપરાય છે.

**Besides : (બીસાઈડસ) એ ઉપરાંત, એટલું જ નહિ પણ, વધારામાં Over and above, In addition (એડીશન) to** એવા એના અર્થ થાય છે. જેમકે: ચોપડીઓ લખવા ઉપરાંત હું એક સારો ચિત્રકાર પણ છું. Besides writings books, I am a good painter. (બીસાઈડસ રાઈટીંગ બુકસ આઈ એમ એ ગુડ પેઈન્ટર)

**સૂચના :** કોઈ કોઈ વાર વાકયમાં Besidesના અર્થમાં એની જગાએ Moreover (મોરઓવર) શબ્દ પણ વપરાય છે.

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

એ ઉપરાંત Besides (બીસાઇડસ)
રકમ Sum (સમ)
સોનાનો Golden (ગોલ્ડન)
ચાંદ Medal (મેડલ)
ભીખ Begging (બેગીંગ)
ચોરી Stealing (સ્ટીલીંગ)
ખરો Right (રાઇટ),
ભૂલ વગરનો Correct (કરેકટ)
ગ્રાહક Customer (કસ્ટમર)
છેતરવું Deceive (ડીસીવ),
Cheat (ચીટ)
ખેડુત Farmer (ફારમર)
ખેડવું Plough (પ્લાવ)
ખોદવું Dig (ડીગ)
મારફત By (બાઇ)
દીવાનખાનું Hall (હોલ)
મદદ કરવી Help (હેલ્પ)

1 તમારી પાસે કોણ બેસે છે? Who sits beside you? ( હુ સીટસ બીસાઇડ* યુ )

2 આ રૂપીઆની રકમ ઉપરાંત હું તમને એક સોનાનો ચાંદ આપીશ. Besides this sum of money I will give you a golden medal. ( બીસાઇડસ ધીસ સમ ઓફ મની આઈ વીલ ગીવ યુ એ ગોલ્ડન મેડલ )

3 ચોરી કરવા કરતાં ભીખ માગવી સારી છે. Begging is better than Stealing. ( બેગીંગ ઇઝ બેટર ધેન સ્ટીલીંગ )

4 મારા ઘડિયાળનો ટાઇમ ખરો ( ભૂલ વગરનો ) છે. My watch shows the rihgt ( correct ) time. ( માઈ વૉચ શોઝ ધી રાઈટ (કરેકટ) ટાઇમ)

5 મહેરબાની કરીને ઈશ્વરને છેતરવાનો પ્રયત્ન કરો નહિ. Please do not try to deceive God. (પ્લીઝ, ડુ નોટ ટ્રાઇ ટુ ડીસીવ ગૉડ)

6 તમે તમારા ગ્રાહકોને શા માટે છેતરો છો? Why do you cheat your customers? (વાય ડુ યુ ચીટ યોર કસ્ટમર્સ

7 આ ખેડુત તેનું ખેતર બરાબર ખેડતો નથી. This farmer does not ploguh his field well. (ધીસ ફારમર ડઝ નોટ પ્લાવ હીઝ ફીલ્ડ વેલ)

8 ત્યાં કોણ ખોદે છે? Who is digging there? (હુ ઇઝ ડીગીંગ ધેર)

9 મારે આજે રાત્રે ગુજરાત મેલ મારફત કાઠિયાવાડ જવાનું છે. I have to go to Kathiavar to-night by Gujarat mail. (આઇ હેવ ટુ ગો ટુ કાઠિયાવાર ટુ નાઇટ બાઇ ગુજરાત મેઇલ)

10 તમારું દીવાનખાનું બહુ રમણીય છે. You have a very nice hall. (યુ હેવ એ વેરી નાઇસ હોલ)

11 પૈસાદારોએ ગરીબોને મદદ કરવી જોઇએ. The rich should help the poor. (ધી રીચ શુડ હેલ્પ ધી પુઅર)



## Lesson 28 પાઠ ૨૮

### To let ( લેટ ) to be let-Hire ( હાયર )

**let:** છૂટ મુકવી, રજા આપવી: તેને જવા દયો Le
him go. હું તમને મારી સાથે રમવા દઇશ. I shall le
you play with me.

**To be let** : ભાડે આપવાનું. આ ઘર ભાડે આપવા
છે. This house is to be let.

**Hire : ભાડે આપવું.** ગુજરાતીમાં એનો અર્થ લગભગ T
be let જેવો થાય છે, છતાં વાક્યમાં એનો વપરાશ તદ્દન જુદો
જેમકે: તે પોતાની ગાડી ભાડી આપે છે. He lets out h
carriage on hire. ( હી લેટ્સ આઉટ હીઝ કેરેજ ઓન હાયર
આજ વાક્ય His carriage is let by him. ( તેની ગા
ભાડે અપાય છે. ) એમ પણ કહી શકાય. Hire નો અર્થ પૈસ
આપીને ટુંક મુદતને માટે કોઇ વસ્તુ વાપરવા દેવી, અમુક કીંમતન
બદલામાં નોકરીમાં અથવા ગમે તે ઉપયોગમાં લેવી, લાંચ આપવ
પગારથી રોકવું, એવો થાય છે. જેમકે: જાવ અને એક ઘોડાગા
ભાડે કરી લાવો. Go, and hire a car. હું આ મકાન ભા
રાખવા માગું છું. I want to hire this house. Hir
ઉપરથી અમુક હફ્તા અપાયા બાદ અમુક માલ કે મિલકત કોઇન
માલીકીની થાય એવી પ્રથાને Hire–system (હાયર સીસ્ટમ) કહે

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

શેરી Street (સ્ટ્રીટ)
કોઇ Any (એની)
જણાવવું Inform (ઇન ફૉર્મ)
સીવવાના Sewing (સોઇંગ)
સંચા Machine (મશીન)
હફ્તો Instalment (ઇન્સ્ટોલમેન્ટ)
ભાડે ફેરવવું Hire (હાયર)
પ્રથા–રીત System (સીસ્ટમ)
હાલ Now a days (ડેઝ)
વેચાય છે Are sold (સોલ્ડ)
તેમજ As well as
ઘરડો Old (ઓલ્ડ) વૃદ્ધ
પુખ્ત વયનો Aged (એઇજ્જેડ)
જૂનો Old (ઓલ્ડ) પુરાણો
બદલવું Change (ચેઇન્જ)
બહાદુર Brave (બ્રેઇવ)
જો કે Though (ધો)
કીર્તિ Fame (ફેઇમ)
મહત્વાકાંક્ષી Ambitious (એમ્બીશસ)
વાત માનવી Believe (બીલીવ)
કહ્યું માનવું Obey (ઓબેય)
ચોર Thief (થીફ)
ગમે તેમ પણ After all (આફ્ટર ઓલ)
ઠપકો આપવો Blame (બ્લેઇમ)
તારાઓ Stars (સ્ટાર્સ)

1 મહેરબાની કરીને મને અંદર જવા દ્યો. Please let me go in ( પ્લીઝ લેટ મી ગો ઇન )

2 તમારી શેરીમાં કોઈ ઘર ભાડે આપવાનું હોય તો મને જણાવજો. Kindly inform me if any house is to be let in your street. ( કાઇન્ડલી ઇનફૉર્મ મી ઇફ એની હાઉસ ઇઝ ટુ બી લેટ ઇન યોર સ્ટ્રીટ )

3 સીવવાના સંચાઓ હાલ હફ્તાની રીતે તેમજ ભાડાની પ્રથાથી પણ વેચાય છે. Now a days the sewing machines

are sold by instalment system as well as by hire system. (નાઉ એ ડેઝ ધી સોઈંગ મશીન્સ આર સોલ્ડ બાઇ ઇન્સ્ટોલમેન્ટ સીસ્ટમ એઝ વેલ એઝ બાઇ હાયર સીસ્ટમ)

4 આજે આપણે એક મોટર ભાડે કરીને લાંબે સુધી ફરવા જઈએ. Let us hire a motor-car to day and go for a long walk. (લેટ અસ હાયર એ મોટરકાર ટુ ડે એન્ડ ગો ફોર એ લોન્ગ વોક)

5 તે વૃદ્ધ માણસ બોલ્યો, "દીકરા હવે હું ઘરડો થયો છું." That old man said, "Son, now I am aged." (ધેટ ઓલ્ડ મેન સ્પોક, સન નાઉ આઇ એમ એઈજેડ)

6 તમારો ડગલો બહુજ જૂનો છે, તેથી તમારે તે બદલી નાખવો જોઈએ. Your coat is very old, so you must change it. (યોર કોટ ઇઝ વેરી ઓલ્ડ સો યુ મસ્ટ ચેઇન્જ ઇટ)

7 જો કે તે બહાદુર છે, છતાં તે કીર્તિનો ભૂખ્યો (મહત્વાકાંક્ષી) છે. Though he is brave, he is ambitious of fame. (ધો હી ઇઝ બ્રેવ, હી ઇઝ એમ્બીશીયસ ઓફ ફેઇમ)

8 *મારૂં કહેવું માનો, હું ચોર નથી. Sir, believe me, I am not a thief. (સર, બીલીવ મી, આઇ એમ નોટ એ થીફ)

---

*યાદ રાખો કે માનવું obey તે માન રાખવું, આજ્ઞા માનવી, હુકમ માનવો, તાબે થવું એ અર્થમાં છે. Believe શબ્દ કોઇ બાબત માનવી, વિશ્વાસ કરવો, કથન માનવું, એ અર્થમાં વપરાય છે.

9 તમે ગમે તેમ પણ તેના પુત્ર છો, એટલે તમારે એમનું કહ્યું માનવુંજ જોઇએ. After all you are his son, and so you must obly him. (આફ્ટર ઓલ યુ આર હીઝ સન એન્ડ સો યુ મસ્ટ ઓબેય હીમ)

10 તમે નોકરને શા માટે ઠપકો આપ્યો? Why did you blame the servant? (વાય ડીડ યુ બ્લેમ ધી સર્વન્ટ)

11 રૂપીઆ ગણી શકાય છે, પણ તારાઓ નહિ. Rupees can be counted but the stars can not. (રૂપીઝ કેન બી કાઉન્ટેડ બટ ધી સ્ટાર્સ કેન નોટ)

---

## Lesson *29* પાઠ ૨૯

## Empty (એમ્ટી)-Vacate (વેકેટ)

Empty: વિશેષણ તરીકે વપરાય ત્યારે એનો અર્થ **ખાલી-શૂન્ય-મૂર્ખ-નમાલો** એવો થાય છે. જેમકે: ખાલી પેટી. Empty box. અક્કલ વગરનો (મૂર્ખ) Empty minded (માઇન્ડેડ) અથવા headed (હેડેડ) વગેરે.

કોઇ કોઇ વાર એ શબ્દ ક્રિયાપદ તરીકે પણ વપરાય છે. ત્યારે એનો અર્થ **ખાલી કરવું, ઠાલવવું, ખાલી થવું** વગેરે થાય છે. જેમકે: જલ્દી પ્યાલું ખાલી કરો. Empty the cup soon. આવા વાક્યમાં Vacate (વેકેટ) કદાપી વાપરી શકાતું નથી.

**Vacate**: ક્રિયાપદ છે. એનો અર્થ **ખાલી કરવું, ખાલી રહેવા દેવું, કબજો છોડવો.** વગેરે થાય છે. એ ખાસ યાદ રહે કે ખાલી કરવું ના અર્થમાં Vacate જગ્યા-સ્થળ Place (પ્લેઇસ) બતાવે છે, જ્યારે Empty કોઇ વસ્તુ કે ચીજ (thing-થીંગ)

બતાવે છે. તેને કહો કે ઘર ખાલી કરે. (ઘરનો કબજો છોડી દે) Tell him to vacate the house. (ટેલ હીમ ટુ વેકેટ ધી હાઉસ) આમાં Empty the house કદી વપરાતું નથી. Empty ક્રિયાપદ તરીકે બહુજ જુજ વપરાય છે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

વહેલી Earliest (અર્લીએસ્ટ)
સગવડ Convenience (કનવીનીઅન્સ)
ઓરડો Room (રૂમ)
વાસણ Vessel (વેસલ)
તાત્કાળીક મદદ First aid (ફર્સ્ટ એઈડ)
ફરજ Duty (ડયુટી)
ચોકખું Pure (પ્યોર)
દુનિયા World (વર્લ્ડ)
મરવું Die (ડાઇ)
શ્રીમંત Wealthy (વેલ્ધી)
મગરૂર Proud (પ્રાઉડ)
શ્રીમંતાઇ Wealth (વેલ્થ)
જાણીતા Wellknown (વેલનોન)
વેપારી Merchant (મરચંટ)
પેઢી Office (ઓફીસ)
અભિમાન Pride (પ્રાઈડ)
પાપ Sin (સીન)
મૂળ Root (રૂટ)
દયા Mercy (મર્સી)
દાન Charity (ચેરીટી)
મહાન Excellant (એકસેલન્ટ), Best (બેસ્ટ)
સદ્ગુણ Virtue (વર્ચ્યુ)
માણસ જાત Mankind (મેનકાઇન્ડ)
મુશ્કેલી Difficulty (ડીફીકલ્ટી)
સંકટ—જરૂર Need (નીડ)
સાચો True (ટ્રુ)
હીંમત હારવી Give up courage (ગીવ અપ કરેજ)
નિશ્ચય કરવો Resolve (રીઝોલ્વ)
આપઘાત કરવો To commit suicide (ટુ કમીટ સુઇસાઇડ)

1 તમારી વહેલામાં વહેલી (પહેલી) સગવડે મારો ઓરડો ખાલી કરજો. Vacate my room at your earliest convenience. (વેકેટ માઈ રૂમ એટ યોર અર્લીઍસ્ટ કનવીનીઅન્સ)

2 ખાલી વાસણ વધારે અવાજ આપે છે. Empty vessel sounds more. (એમ્ટી વેસલ સાઉન્ડસ મોર)

3 તેને તાત્કાળીક મદદની જરૂર છે. He requires the first aid. (હી રીકવાયર્સ ધી ફર્સ્ટ એઇડ)

4 ગરીબોને મદદ કરવી એ તમારી ફરજ છે. It is your duty to help the poor. (ઇટ ઇઝ યોર ડ્યુટી ટુ હેલ્પ ધી પુઅર)

5 આ દુનિયામાં દરેકને એકજ વાર મરવાનું છે. Every one has to die once in this world. (એવરી વન હેઝ ટુ ડાઇ વન્સ ઇન ધીસ વર્લ્ડ)

6 શ્રીમંત માણસો હંમેશાં તેમની શ્રીમંતાઇ માટે મગરૂર હોય છે. Wealthy men are always proud for their wealth. (વેલ્થી મેન આર ઓલવેઝ પ્રાઉડ ફોર ધેર વેલ્થ)

7 જાણીતા વેપારી હીંમતરામ ભગતની આ પેઢી છે. This is the office of the wellknown merchant Himatram Bhagat. (ધીસ ઇઝ ધી ઓફીસ ઓફ ધી વેલનોન મરચંટ હીંમતરામ ભગત)

8 અભિમાન પાપનું મૂળ છે. Pride is the root of sin. (પ્રાઇડ ઇઝ ધી રૂટ ઓફ સીન)

9 દયા અને દાન, માણસજાતનાં મહાન (સર્વોત્તમ) સદ્‌ગુણો છે. Mercy and charity are the excellant (best) virtues of the mankind. (મરસી એન્ડ ચેરીટી આર ધી એક્સેલન્ટ વરચ્યુઝ ઓફ ધી મેનકાઇન્ડ)

10 સંકટમાં સહાય કરે તેનેજ સાચો મિત્ર ગણવો. He who helps in need is a true friend. (હી હુ હેલ્પ્સ ઇન નીડ ઇઝ એ ટ્રુ ફ્રેન્ડ)

11 મુશ્કેલીઓથી હિંમત હારી જઇને આપઘાત કરવાનો નિશ્ચય કરે તે બાયલો કહેવાય છે. He who gives up courage by difficulties and resolves to commit a suicide is called a coward. (હી હુ ગીવ્સ અપ કરેજ બાઇ ડીફી-કલ્ટીઝ એન્ડ રીઝોલ્વ્ઝ ટુ કમીટ એ સુઇસાઇડ ઇઝ કોલ્ડ એ કાવર્ડ)



## Lesson 30 પાઠ ૩૦

### Clear (ક્લીઅર)-Clean (ક્લીન)-Pure (પ્યોર)

**Clear** અને **Clean** : બંનેનો અર્થ ચોકખું-સ્વચ્છ-નિર્મળ થાય છે. પણ clearનો અર્થ જ્યાં ખાસ કરીને સાફ **સમજી શકાય કે જોઈ શકાય** એવું (પારદર્શક) થાય છે, ત્યાં તે અર્થમાં clean કદી વાપરી શકાતું નથી. જેમકે: ઓરડો ચોકખો છે. The room is clean લખી કે બોલી શકાય છે, પરંતુ તમે જે કહો છો તે મને સમજાતું નથી. What you say is not clear to me. અહીં clean વાપરી શકાતું નથી.

વળી Clear your account કહેવાય Clean your account કદાપી વપરાતું નથી. આકાશ તદ્દન ચોકખું છે. The sky is quite clear. Clear માં એક પણ ડાઘ કે કચરો વિનાનું જ્યારે clean માં સ્વચ્છ ખરૂં પણ તદ્દન-જરા પણ ડાઘ વિનાનું નહિ. તેના દીલમાં કંઇ નથી. His heart is clear કહેવાય, is clean નજ કહેવાય. ટુંકાણમાં દીલથી સમજવામાં, આંખથી અવલોકવામાં clearનો ઉપયોગ ઘણે ભાગે થાય છે, જ્યારે કોઇ વસ્તુ કે જગ્યા સાફ-ચોકખી કરવાના અર્થમાં cleanનોજ ઉપયોગ મોટે ભાગે થાય છે.હજામતને માટે clean-shave બોલાય clear-shave બોલાતુંજ નથી. ધૂળ સાફ કરવા માટે clean the dust (ડસ્ટ) બોલાય. Clear the dust બોલાતુંજ નથી.

જ્યારે clear ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય ત્યારે તેનો અર્થ **ખાલી કરવું, નક્કી કરવો-હીસાબ ચોકખો કરવો-બીલ ચુકવવું** એવો થાય છે. જેમકે: તમારા નીકળતા બીલ ચોકખા કરી નાખો. Clear your due bills. ( કલીઅર યોર ડયુ બીલ્સ ). Clean ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય ત્યારે એનો અર્થ **સાફસુફ કરવું, સ્વચ્છ કરવું-અજવાળવું-માંજવું** વગેરે થાય છે. જેમકે: વાસણો માજી નાખો. (અજવાળો) Clean the pots. આ જગ્યા સાફ કરો. Clean this place. ( પ્લેઇસ )

**Pure**: આ શબ્દનો અર્થ ખરૂં જોતાં **પવિત્ર-નિર્મળ-ડાઘ-કલંક-અશુદ્ધિ કે મેલ વિનાનું**-એ અર્થમાં ચોકખો થાય છે. જેમકે: એનું હૃદય નિર્મળ (પવિત્ર) છે. His heart is pure. (હીઝ હાર્ટ ઇઝ પ્યોર) આ શુદ્ધ (ભેળસેળ વગરનું) સોનું છે. This

is pure gold. અહીં કદાપી clean કે clear gold કહેવાતું કે વપરાતું નથી. એજ પ્રમાણે clean vessel કહેવાય છે, pure vessel કહેવાતું નથી.

## Words (વર્ડસ) શબ્દો

પવિત્ર Pure (પ્યોર)
સાફ Clean (કલીન)
સ્વચ્છ Clear (કલીઅર)
નરમ Soft (સોફ્ટ)
અજાયબ થવું Wonder (વન્ડર)
સમજવું Understand (અંડરસ્ટેન્ડ)
બાબત Matter (મેટર)
ના સંબંધી About (એબાઉટ)
તાજું Fresh (ફ્રેશ)
વિશાળ Vast (વાસ્ટ)
ફેર Difference (ડીફરન્સ)
વચ્ચે Between (બીટવીન)
સમજાવવું Explain (એકસપ્લેન)
વિચારો Ideas (આઇડીઆઝ)
સ્વચ્છતા Cleanliness (કલીન્લીનેસ)
પૈસા બેસવા Cost (કોસ્ટ)
ધર્મ Religion (રીલીજીઅન)
આત્મા Soul (સોલ)
હ્રદય Heart (હાર્ટ)
સાચો True (ટ્રુ)

1 ચોકખું સોનું હમેશાં નરમ હોય છે. Pure gold is always soft. (પ્યોર ગોલ્ડ ઇઝ ઓલવેઝ સોફ્ટ)

2 તમારી આંખો ચોકખી રાખો. Keep your eyes clean. (કીપ યોર આઇઝ કલીન)

3 તમારે રોજ તમારા દાંત સાફ રાખવા જોઈએ. You must clean your teeth every day. (યુ મસ્ટ કલીન યોર ટીથ એવરી ડે)

4 મને અજાયબી થાય છે કે આવી ચોકખી બાબત પણ તમે સમજી શકતા નથી. I wonder, that you cannot understand such a clear matter. (આઇ વન્ડર ધેટ યુ કેન નોટ અન્ડરસ્ટેન્ડ સચ એ કલીઅર મેટર)

5 હું તમારા સંબંધમાં દરેક બાબત ચોકખી કરી નાખવા માગું છું. I want to clear everything about you. (આઇ વોન્ટ ટુ કલીઅર એવરીથીંગ એબાઉટ યુ)

6 દરેક જણે તાજું ને ચોકખું પાણી પીવું જોઈએ. Every body should drink fresh and pure water. (એવરીબડી શુડ ડ્રીન્ક ફ્રેશ એન્ડ પ્યોર વોટર)

7 ચોકખું અને સાફ એ શબ્દોમાં વિશાળ ફેર છે. There is a vast difference between the two words clear and clean. ( ધેર ઇઝ એ વાસ્ટ ડીફરન્સ બીટવીન ધી ટુ વર્ડસ કલીઅર એન્ડ કલીન )

8 તમારા વિચારો સાફ સાફ જણાવો. (સમજાવો) Explain your ideas clearly (એક્સપ્લેન યોર આઇડીઆઝ કલીઅરલી)

9 અમે તો અમારો હીસાબ ચોકખોજ રાખ્યો છે. We have kept our account clear. (વી હેવ કેપ્ટ અવર એકાઉન્ટ કલીઅર)

10 સ્વચ્છતા જાળવવામાં પૈસા બેસતા નથી. Cleanliness costs nothing (કલીન્લીનેસ કોસ્ટસ નથીંગ)

11 પવિત્ર હૃદય અને પવિત્ર આત્મા એનુંજ નામ સાચો ધર્મ !! Pure heart and pure soul is the only true religion. (પ્યોર હાર્ટ એન્ડ પ્યોર સોલ ઇઝ ધી ઓનલી ટ્રુ. રીલીજીઅન)



## Lesson 31 પાઠ ૩૧

**Air** ( એર )—**Wind** ( વીન્ડ )—**weather** ( વેધર )

**Air** એટલે **શાન્ત અને સ્થિર હવા** અને **wind** **એટલે પવન**—ગતિમાન હવા. (air in motion મેાશન ) જે વાય છે–સુસવાટા કરે છે–હીલચાલ બતાવે છે, તેને માટે પવનના **અર્થમાં** Wind વપરાય છે. જેમકે: મારા ઓરડામાં પુરતી હવા છે. It is enough air in my room. ઉંચી ટેકરીઓ ઉપર ભારે પવન ફુંકાય છે. High wind blows on high hills. ( હાઇ વીન્ડ બ્લોઝ ઓન હાઈ હીલ્સ )

**weathr : આબોહવા—હવાપાણી.** અંગ્રેજીમાં એને માટે Climate ( ક્લાઇમેટ ) શબ્દ પણ વપરાય છે. પણ climate અમુક જગ્યાના હંમેશના હવાપાણી માટે વપરાય છે, જ્યારે અમુક થોડા થોડા સમય માટે ૠતુ પ્રમાણે ફેરવાતી હવા માટે weather વપરાય છે. જેમકે: ચારેક દિવસથી આપણા શહેરના હવાપાણી ઠીક નથી. The weather of our town is not good for the last four–days. મુંબઇના હવાપાણી (હંમેશના) સારાં છે. The climate of Bombay is good.

## words (વર્ડ્સ) શબ્દો

હવા Air (હવા)
પવન Wind (વીન્ડ)
આબોહવા Weather (વેધર)
વાવું-ફુંકાવું Blow (બ્લો)
જોરથી Violently (વાયોલન્ટલી)
વિના Without (વીધાઉટ)
તંદુરસ્તી Health (હેલ્થ) તબિયત
માફક આવવું Suit (સ્યુટ)
જગ્યા Place (પ્લેઇસ)
રસોઇઓ Cook (કુક)
દુશ્મન Enemy (એનીમી)
આમંત્રણ આપવું Invite (ઇનવાઇટ)
જરૂર Certainly (સર્ટન્લી)
ચહેરો Face (ફેઇસ)
ટેવ પાડવી Form a habit (ફોર્મ એ હેબીટ)
સખત Horrible (હોરીબલ)
ગરમી Heat (હીટ) તાપ
ભટકવું Wander (વોન્ડર)
ઉઘાડા Bare (બેર) ખુલ્લા
મળવું Receive (રીસીવ)

1 આજે પવન જોરથી ફુંકાય છે. The wind blows violently to day. (ધી વીન્ડ બ્લોઝ વાયોલેન્ટલી ટુ ડે)

2 હવા વિના માણસ પશુ કે પક્ષી કોઇ જીવી શકે નહિ. Either man or the beast or the bird cannot live without air. (આઇધર મેન ઓર ધી બીસ્ટ ઓર ધી બર્ડ કેન નોટ લીવ વીધાઉટ એર)

3 અહીંના હવાપાણી મારી તંદુરસ્તીને માફક આવતા નથી. Climate of this place does not suit my health. (ક્લાઇમેટ ઓફ ધીસ પ્લેઇસ ડઝ નોટ સ્યુટ માઇ હેલ્થ)

4 તમારા રસોઇઆની તબિયત ઠીક નથી? Is your cook not well? (ઇઝ યોર કુક નોટ વેલ)

5 તમારી તબિયત હવે કેમ ચાલે છે? How is your health now? (હાઉ ઇઝ યેાર હેલ્થ નાઉ)

6 વાંદરેા તમારી છોકરીની ઢીંગલી લઇને નાસી ગયેા. A monkey ran away with your daughter's doll. (એ મન્કી રેન અવે વીથ યેાર ડૉટર્સ ડૉલ)

7 તમારા દુશ્મનને આમંત્રણ નહિ આપેા. Do not invite your enemy. (ડુ નેાટ ઇનવાઇટ યેાર એનીમી)

8 આવેા ચહેરેા મેં બીજી કોઈ જગાએ જરૂર દીઠેા છે ખરેા! I have certainly seen such a face at any other place. (આઇ હેવ સર્ટનલી સીન સચ એ ફેઇસ એટ એની અધર પ્લેઇસ)

9 જો તંદુરસ્ત થવા ચાહતા હેા તેા રેાજ સવારે વહેલા ઉઠવાની ટેવ પાડેા. If you wish to be healthy, form a habit to get up always early in the morning. (ઇફ યુ વીશ ટુ બી હેલ્થી ફેાર્મ એ હેબીટ ટુ ગેટ અપ ઓલવેઝ અર્લી ઇન ધી મેાર્નીંગ)

10 આવી સખત ગરમીમાં ઉઘાડે પગે રખડેા નહિ. Do not wander in such a horrible heat with the bare feet. (ડુ નેાટ વેાન્ડર ઇન સચ એ હેારીબલ હીટ વીથ ધી બેર ફીટ)

11 તમને મારૂં આમંત્રણ મળ્યું ન્હોતું? Did you not receive my invitation? (ડીડ યુ નેાટ રીસીવ માઇ ઇન્વીટેશન)

---

## Lesson 32 પાઠ ૩૨

### Own (ઓન)—Belong (બીલોન્ગ)

**Own**: **ના ધણી હોવું-ના માલીક હોવું** Possessed (પઝેસ્ડ) Belonging to, to be the proprietor (પ્રોપ્રાયટર) of ના અર્થમાં સકર્મક ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય છે. જેમકે : આ દુકાનનો હું માલીક છું. I own this shop. આજ વાક્ય I am the proprietor of this shop. અથવા I posses this shop. એમ પણ લખી ને બોલી શકાય છે. વળી own નો બીજો અર્થ પોતાનું-ખુદનું પણ થાય છે. જેમકે : આ મારૂં ઘર છે. This is my own house. વળી એનો ત્રીજો અર્થ કબૂલ કરવું Confess (કનફેસ) જેવો પણ થાય છે. જેમકે : મેં તેને મારા દોસ્ત તરીકે કબૂલ કર્યો. I owned him as my friend.

**Belong**: **ની માલીકીનું હોવું-ના હકનું હોવું-ના સંબંધી હોવું.** To be the property (પ્રોપર્ટી) of ના અર્થમાં વપરાય છે. આ મકાન મારી માલીકીનું છે. This house belongs to me. Belong પછી to આવે છે. એનો બીજો અર્થ નો ભાગ હોવો To be a part (પાર્ટ) of, ની હદમાં હોવું, ના વતની, રહીશ કે રહેવાસી હોવું To be a native (નેટીવ) or resident (રેસીડન્ટ) of વગેરે અર્થોમાં પણ વપરાય છે. જેમકે : તે અમદાવાદનો છે. He belongs to Ahmedabad. ની સાથે સંકળાયલા-માં સમાયલા હોવું ના અર્થમાં પણ એ વપરાય છે. આ બધા

ગામડાઓ કાઠિયાવાડ સાથે સંકળાયલા (કાઠિયાવાડમાં સમાયલા) છે.
**All these villages belong to Kathiavar.**

**સૂચના :** માલીકી, હક, કબજો હોવો, વિગેરેના અર્થમાં આ ઉપરાંત To take hold of; To be in charge of; To be the proprietor of, વગેરે ઘણાં કેઈ જાત અંગ્રેજી વાકયમાં અર્થ અને ભાવ પ્રમાણે વાપરી શકાય છે.

## Words (વર્ડસ) શબ્દો

ના માલીક હોવું Own (ઓન); પોતાનું, ખુદનું.
ની માલીકી હોવી Belong to (બીલોન્ગ ટુ)
નો કબજો ધરાવવો Possess (પઝેસ)
રાજવંશી Royal (રોયલ)
કુટુંબ Family (ફેમીલી)
મીલકત Property (પ્રોપરટી)
માલીક Proprietor (પ્રોપાયટર)
લેખ Writings (રાઇટીંગ્સ)
હસ્તાક્ષર Hand-writings
એકલાજ Only (ઓનલી)
વીમો Insurance (ઇન્સ્યુરન્સ)
ને બદલે Instead (ઈન્સ્ટેડ) of
ની જગાએ To be in place of (ટુ બી ઇન પ્લેઇસ ઓફ)
સખત Horrible (હોરીબલ)
સહન કરવું Bear (બેર)
ભયાનક Terrible (ટેરીબલ)
મળતા આવવું To be like to, (ટુ બી લાઇક ટુ) to be similar to (ટુ બી સીમીલર ટુ)
રાક્ષસ Demon (ડેમોન)
ટેવ Habit (હેબીટ)
અભિપ્રાય Opinion (ઓપીનીયન)
વિરૂદ્ધ Against (અગેન્સ્ટ)
ઇચ્છા હોવી Please (પ્લીઝ) કૃપા થવી, રાજીખુશી હોવી
હોલવવો Put out (પુટ આઉટ)

1 આ ચોપડીનો કોઇ ધણી (માલીક) નથી. No body owns this for his book. (નો બડી ઓન્સ ધીસ ફોર હીઝ બુક)

2 તેઓ રાજવંશી કુટુંબના (કુળના) છે. They belong to the royal family. (ધી બીલોન્ગ ટુ ધી રોયલ ફેમીલી)

3 તમે મુંબઇમાં કેટલી મીલકત ધરાવો છો? What property do you belong in Bombay? (વોટ પ્રોપરટી ડુ યુ બીલોન્ગ ઇન બોમ્બે)

4 મને તો તમારા પોતાના લેખો પોતાના હસ્તાક્ષરોમાં જોઇએ. I require your own writings in your own hand-writings. (આઇ રીક્વાયર યોર ઓન રાઇટીંગ્સ ઇન યોર ઓન હેન્ડરાઇટીંગ્સ)

5 ભારત વીમા કંપનીના એ એકલાજ માલીક છે. He is the only proprietor of Bharat Insurance Company. (હી ઇઝ ધી ઓનલી પ્રોપ્રાયટર ઓફ ભારત ઇન્સ્યુરન્સ કંપની)

6 જો તમારે બદલે (તમારી જગાએ) હું હોત If I were instead of you. (ઈફ આઈ વેર ઇન્સ્ટેડ ઓફ યુ) અથવા If I were in your place (પ્લેઈસ)

7 તમારાથી આવી સખત ગરમી કેમ સહન થઇ શકે છે? How can you bear such a horrible heat? (હાઉ કેન યુ બેર સચ એ હોરીબલ હીટ)

8 એનો ભયાનક ચહેરો રાક્ષસને મળતો આવે છે. His terrible face is just like to a demon. (હીઝ ટેરીબલ ફેઇસ ઇઝ જસ્ટ લાઇક ટુ એ ડેમોન)

9 આપણા છોકરાઓની ટેવો એકેકને તદ્દન મળતી છે. Our sons' habits are quite similar to each other. (અવર સન્સ હેબીટસ આર ક્વાઇટ સીમીલર ટુ ઇચ અધર)

10 તે હંમેશાં મારા અભિપ્રાયથી વિરૂદ્ધ હોય છે. He is always against my opinions. (હી ઇઝ ઓલવેઝ અગેન્સ્ટ માઇ ઓપીનીઅન્સ)

11 તમારી ઇચ્છા હોય તો ભલે દીવો હોલવી નાખો. Put out the lamp if you please. (પુટ આઉટ ધી લેમ્પ ઇફ યુ પ્લીઝ)



## Lesson 33 પાઠ 33

## To—At—Towards—In—Into After-Among-Amid-Between.

**To**: એનો અર્થ ને-પાસે-કને-તરફ-એ-ઉપર વગેરે થાય છે. અમુક જગાએ જવું હોય તો તે જગા બતાવનાર અવ્યય Preposition તરીકે To વપરાય છે. જેમકે: તે મુંબઈ (તરફ) જાય છે. He is going to Bombay. મારી **પાસે** આવો. Come to me. જમણી બાજુએ To the right side. તમારી ફરજ ઉપર To your duty.

**At**: એનો અર્થ પણ પાસે-નજીક-આગળ-તરફ વગેરે થાય છે. જેમકે: સુરજ તરફ જુઓ. Look at the sun. મારો ભાઈ પુનામાં રહે છે. My brother lives at Poona.

કોઈ સામાન્ય ને નાની વસ્તુ માટે, તથા કોઇ જગાએ થોડી વાર માટે થોભવું હોય તો At વપરાય છે. જેમકે: આગગાડી સુરત સ્ટેશને ફક્ત દસ મીનીટ થોભે છે. The train stops at Surat only for fifteen minutes. (મીનીટસ) જો કોઇ મોટી ભવ્ય ને જાણીતી વસ્તુ માટે અથવા કોઈ જગાએ વધુ લાંબો વખત થોભવાનું હોય તો In વપરાય છે. જેમકે: તે લંડનમાં ચાર માસ રહ્યો. He lived in London for four months.

**Towards** : ( ટોઅર્ડ્ઝ) **ની તરફ.** એ **નજીક-પાસેના** ના અર્થમાં સ્થળ બતાવવામાં વપરાય છે. જેમકે: તે તેની ગાયને નદી તરફ દોરી લઇ ગયો. He led his cow towards the river. (હી લેડ હીઝ કાઉ ટોઅર્ડ્ઝ ધી રીવર). Towardsના અર્થમાં To નો ઉપયોગ થાય છે, પણ at નો ઉપયોગ થતો નથી. નદીએ (નદી તરફ) To the river, અથવા Towards the river બોલાય કે લખાય પણ at the river બોલીએ કે લખીએ તો એનો અર્થ **ની તરફ જવાની** ક્રિયામાં થતો નથી, પણ **ની સામે જોવાની** ક્રિયામાં થાય છે. જેમકે: નદી તરફ જુઓ Look at the river. આમ Towards તરફ **ના** અને at **ની સામેના** અર્થમાં વપરાય છે, એ ખાસ ધ્યાન રાખવું.

**In** (ઇન): એનો દેખીતો **અર્થ માં-અંદર** થાય છે. પેટીમાં In the box. પરંતુ છેક **અંદર** અથવા **માંહે** નો અર્થ હોય ત્યાં **Into** વપરાય છે. જેમકે: તે ઘરની છેક અંદર ગયો. He went into his house. તે (જરાક) અંદર ગયો. He went in. એ યાદ રાખો કે In એકજ સ્થિતિ Rest બતાવે છે, જ્યારે Into

એક જગાએથી બીજી જગાએ અથવા એક સ્થિતિમાંથી બીજી સ્થિતિમાં જવાની ગતિ દેખાડે છે. જેમકે: છોકરો બાગમાં છે. A boy is in the garden. આ ચોપડી તમારા ગજવામાં મુકો. Put this book into your pocket. ( પૉકેટ )

**After** : ( આફ્ટર ) અમુક વખત કે દિવસ પછીનો અર્થ બતાવે છે, જ્યારે In અમુક વખતની અંદરનો અર્થ બતાવે છે. જેમકે: થોડા દિવસ પછી After a few days. થોડા દીવસની અંદર. In a few days.

**Among** ( એમન્ગ ) અને **Amid** ( એમીડ ) એ બેઉનો અર્થ પણ In ની માફક **માં** થાય છે. પણ Among છુટી ગણી શકાય એવી વસ્તુ કે વ્યક્તિ માટે ખાસ કરીને વિષેના અર્થમાં અને Amid જથાબંધ વસ્તુ કે વ્યક્તિ માટે ખાસ કરીને **ની વચ્ચે** ના અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે: ઝાડોમાં Among the trees; પાણીમાં ( પાણીની વચ્ચે ) Amid water. ભયમાં Amid danger ( ડેન્જર ). કોઇ કોઇ વાર Amid ને બદલે Amidst ( એમીડસ્ટ ) પણ વપરાય છે.

**Between** : ( બીટવીન ) એનો અર્થ **ની વચ્ચે** થય છે. એ બે ચીજ, જગા કે વ્યક્તિના સંબંધમાં વપરાય છે. જ્યારે Among સંખ્યાબંધ વસ્તુ, જગ્યા કે માણસના સંબંધમાં વપરાય છે. જેમકે: તમારી ને મારી વચ્ચે. Between you and me. મારી ચોપડીઓની અંદર Among my books.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

મુસીબતો Dangers (ડેન્જર્સ)
અડચણ Difficulty (ડીફીકલ્ટી)
પાર પાડવી Carry out (કેરી આઉટ)
યોજના Plan (પ્લેન)
અંતર Distance (ડીસ્ટન્સ)
આસરે About (એબાઉટ)
તોફાની Mischievous (મીસચીવીઅસ)
ટોળું Crowd (ક્રાઉડ)
કીનારો Bank (બેન્ક)
ખલાસી Boat man (બોટ મેન)
લોહી Blood (બ્લડ)

1 પક્ષીઓ આકાશમાં ઉડે છે. Birds fly in the air. (બર્ડ્સ ફ્લાઇ ઇન ધી એર)

2 હું વર્ગમાં આવું સાહેબ? May I come into the class sir? (મે આઇ કમ ઇન ટુ ધી ક્લાસ સર)

3 મુસીબતો અને અડચણોની વચ્ચે એણે પોતાની યોજના પાર પાડી. Amidst dangers and difficulties he carried out his plan. (એમીડસ્ટ ડેનજર્સ એન્ડ ડીફીકલ્ટીઝ હી કેરીડ આઉટ હીઝ પ્લેન)

4 જ્યારે જ્યારે તમે વાંચો ત્યારે હંમેશાં તમારી ચોપડીમાં જુઓ. (ધ્યાન આપો.) Always look into your book when you read. (ઓલવેઝ લુક ઇન ટુ યોર બુક વેન યુ રીડ)

5 સુરત અને મુંબાઇની વચ્ચે આસરે ત્રણસો માઇલનું અંતર છે. There is a distance of about three hundred miles between Surat and Bombay. (ધેર ઇઝ

એડીસ્ટન્સ ઓફ એબાઉટ થ્રી હન્ડ્રેડ માઇલ્સ બીટ્વીન સુરત એન્ડ બોમ્બે )

6 તમારા છોકરાને મેં તોફાની ટોળામાં દીઠો. I saw your son among the mischievous crowd. (આઇ સૉ યોર સન એમન્ગ ધી મીસ્ચીવીઅસ ક્રાઉડ)

7 ઘણા લાંબા વખત પછી અમે તમારે ગામ આવ્યા છીએ. We have come to your village after a very long time. (વી હેવ કમ ટુ યોર વીલેજ આફ્ટર એ વેરી લોન્ગ ટાઇમ )

8 તે ખલાસી આપણી હોડી કીનારા તરફ હાંકે છે. The boatman drives our boat towards the bank. (ધી બોટમેન ડ્રાઇવ્સ અવર બોટ ટોઅર્ડ્સ ધી બેન્ક )

9 એણે આંગળી કાપી તેથી લોહી નીકળ્યું. The blood came out as he cut the finger. ( ધી બ્લડ કેઇમ આઉટ એઝ હી કટ ધી ફીન્ગર )

10 મારે માટે કાચના પ્યાલામાં પાણી લાવો. Bring me water in a glass. (બ્રીન્ગ મી વોટર ઇન એ ગ્લાસ)

11 નિશાળે જતાં હું તેને મળીશ. I shall see him while going to school. ( આઇ શેલ સી હીમ વાઇલ ગોઇંગ ટુ સ્કુલ )



## Lesson 34 પાઠ ૩૪

### Too-Enough-Even-But-Also-Save.

**Too** (ટુ) અને **Enough** (ઈનફ): આ બંનેને માટે આગળ નવમા પાઠમાં મુખ્ય મુખ્ય સમજ આપી દેવામાં આવી છે. Too **જોઈએ તે કરતાં વધારે યા ઓછાના** અર્થમાં આવે છે, જેમકે: તમે પાસ થવાને માટે જોઈએ તે કરતાં વધારે આળસુ છો. You are too idle to pass. જ્યારે Enough નો અર્થ એથી તદ્દન ઉલટો છે. એનો એક અર્થ **જોઈએ એટલું-પૂરતું** થાય છે. જેમકે: આ ચોપડી પૂરતી લાંબી નથી. This book is not long enough. વળી પૂરતાના અર્થમાં Sufficient (સફીસીઅન્ટ) અને ample (એમ્પલ) શબ્દ પણ વપરાશમાં છે. એટલું પૂરતું થઈ રહે. It will be sufficient. Enough જ્યારે એકલું વપરાય ત્યારે એનો અર્થ **બસ કરો-રહેવા દયો,** એવો થાય છે. તમારી મૂર્ખતાની હવે હદ થઈ ગઇ છે. Enough of your folly. (ફોલી). Too આ પ્રમાણે કદી વપરાતું નથી; Too નો **વળી** Also તરીકે ઉપયોગ થાય છે. જેમકે: તે પણ મુંબઇ જાય છે, He too is going to Bombay. એટલે કે He is also going to Bombay. આ ચોપડી પણ મારી છે. This book too is mine અથવા This book also is mine.

પણુ શબ્દને માટે અંગ્રેજીમાં **But** (બટ) અને **Even** (ઇવન) બે શબ્દો છે. But બે વાક્યની વચ્ચે–ઉભયાન્વયી અવ્યય Conjunction (કંજકશન) તરીકે આવે છે. જેમકે: હું તેને ઘેર ગયેા પણ તે મળ્યેા નહિ. I went to his house but he did not meet me. Even નેા અર્થ but જેવેા તેમજ Too અને also જેવેા પણુ થાય છે. જેમકે: તેણે મારી સામે પણુ જોયું નહિ. He did not even look at me. તમારા ભાઈ પણુ મને ઓળખે છે. Even your brother knows me. (Your brother also knows me.) પરંતુ તે મારી સાથે બેાલ્યેા સુદ્ધાં નહિ. He did not speak with me even. આ વાક્ય રચના નિરાળી છે. અને એ અર્થમાં even ની જગાએ too કે also ચાલી શકે નહિ.

**But-Save:** But નેા અર્થ પણુ થાય ત્યારે તે Conjunction થાય છે. તેમજ Save (સેઇવ) નેા અર્થ **બચાવવું** થાય છે ત્યારે તે ક્રિયાપદ Verb (વર્બ) થાય છે. જેમકે: તેણે મારી જીંદગી બચાવી. He saved my life. પરંતુ આ બંને શબ્દેા જ્યારે **સિવાય** except (એકસેપ્ટ) ના અર્થમાં વપરાય છે, ત્યારે Preposition અવ્યય થાય છે. જેમકે: તેણે પેાતાના કુતરા સિવાય તમામનેા ત્યાગ કર્યો. He left everything **but** his dog. તેણે મારા સિવાય બીજા બધાને બચાવ્યા. He saved all **save** me.

**સૂચના: સિવાયના** અર્થમાં But ને Save ઉપરાંત Except શબ્દ પણુ વપરાય છે. જેમકે: મેાહન સિવાય તમે બધા જઈ શકેા છેા. All of you can go except Mohan.

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

પૂરતા Enough ( ઈનફ ); Sufficient ( સફીસીઅન્ટ ); Ample ( એમ્પલ )
હોશિયાર Intelligent (ઈનટેલીજન્ટ )
પસાર થવું Pass ( પાસ )
પણ Even ( ઈવન )
પાપ Sin ( સીન )
વિચારવું Think ( થીન્ક )
પરવા Care ( કેર )
અત્યારે At present (પ્રેઝન્ટ)
આરોપી Accused ( એક્યુઝડ )
કાલાવાલા કરવા Urge ( અર્જ )
ન્યાયાધીશ Magistrate (મેજીસ્ટ્રેટ)
બચાવવું Save (સેઈવ), પણ
લગ્ન Marriage (મેરેજ)
ટુંકે પતાવવું Cut short ( કટ શોર્ટ )
તાંબુ Copper ( કૉપર )
પિત્તળ Brass ( બ્રાસ )
લોખંડ Iron ( આયર્ન )
જસત Zink ( ઝીન્ક )
રેશમ Silk ( સીલ્ક )
ઉન Wool ( વુલ )
સુતર Cotton ( કોટન )
ભારે Heavy ( હેવી )
સખત Hard ( હાર્ડ )
પોચું Soft ( સોફ્ટ )

1 તમે પાસ થાવ એટલા ( પૂરતા ) હોશિયાર નથી. You are not intelligent enough to pass. ( યુ આર નોટ ઇન્ટેલીજન્ટ ઈનફ ટુ પાસ )

2 નઠારી બાબતનો વિચાર કરવો એ પણ એક પાપ છે. Even thinking evil is a sin. ( ઇવન થીન્કીંગ ઇવીલ ઈઝ એ સીન )

3 એને પોતાનાં બાલબચ્ચાંની પણ બીલ્કુલ પરવા નથી. He has even no care at all for his wife and children. ( હી હેઝ ઈવન નો કેર એટ ઓલ ફોર હીઝ વાઈફ એન્ડ ચીલ્ડ્રન )

4 તમારી પાસે અત્યારે મોટરકાર ખરીદવા જેટલા ( પૂરતા–જોઈતા ) પૈસા છે. You have money enough at present to buy a motor-car. ( યુ હેવ મની ઇનફ એટ પ્રેઝન્ટ ટુ બાઇ એ મોટરકાર )

5 એને માટે મને પુરતો વખત મળવો જોઇએ. I must have sufficient (enough–ample) time for that. ( આઇ મસ્ટ હેવ સફીસીઅન્ટ–ઇનફ–એમ્પલ ટાઇમ ફોર ધેટ )

6 આરોપીએ તેની જીંદગી બચાવવા માટે ન્યાયાધીશને કાલાવાલા કર્યા. The accused urged the magistrate to save his life. ( ધી એકયુઝડ અર્જ્ડ ધી મેજીસ્ટ્રેટ ટુ સેઇવ હીઝ લાઇફ )

7 તેનો ભાઇ પણ અમારી સાથે લગ્નમાં આવવાનો છે. His brother is also going to come with us in the marriage. ( હીઝ બ્રધર ઇઝ ઓલસો ગોઈંગ ટુ કમ વીથ અસ ઈન ધી મેરેજ )

8 એને હવે બહુ લાંબુ ન કરતાં ટુંકે પતાવો. Do not make it long but cut it short. ( ડુ નોટ મેઇક ઇટ લોન્ગ બટ કટ ઈટ શોર્ટ )

9 તાંબુ, પિત્તળ, સોનું, રૂપું, લોઢું અને જસત એ બધી ધાતુઓ છે. Coppar, brass, gold, silver, iron and zink

are all metals. (કોપર, બ્રાસ, ગોલ્ડ, સીલ્વર, આયર્ન એન્ડ ઝીન્ક આર ઓલ મેટલ્સ)

10 કપડાં રેશમનાં ઉનનાં અને સુતરનાં બને છે. Cloths are made of silk, wool and cotton. (ક્લોથ્સ આર મેઇડ ઓફ સીલ્ક વુલ એન્ડ કોટન)

11 લોઢું ભારે ને સખત છે પણ જસત પોચું છે. Iron is heavy and hard but zink is soft. (આયર્ન ઇઝ હેવી એન્ડ હાર્ડ બટ ઝીન્ક ઇઝ સોફ્ટ)



## Lesson 35 પાઠ ૩૫

### Each (ઇચ)-Every (એવરી)

Each-Every: આ બંને શબ્દનો અર્થ હરેક-પ્રત્યેક થાય છે, પરંતુ બંનેના વપરાશમાં થોડો ફેર છે. હરેક છોકરો Each boy, Every boy, Each of the boys એમ બોલાય કે લખાય છે, પરંતુ Every of the boys બોલાતું કે લખાતું નથી. Every પછી one કે body મુકવુંજ પડે છે, જ્યારે each પછી એ બેમાંનું એકે વપરાતું નથી. જેમકે: Every one of the boys. હરેક આવ્યો. Each came એમ કહી શકાય. Each ની પછી નામ અધ્યહાર રહી શકે, પરંતુ Every ની પછી તો નામ મુકવું જ પડે. Every boy came. બંને શબ્દ (each અને every) એકવચનનો અર્થ જ સૂચવે છે. આ બંને શબ્દો વિશેષણ Adjective (એડજેક્ટીવ) છે. પરંતુ એ બેમાં Each કોઇ કોઇ

વાર અનિશ્ચિત સર્વનામ તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે : દરેકે પોતાની જગ્યા શોધી લેવી જોઈએ. **Each must find his own seat.** પરંતુ... દરેક છોકરાને ચોપડી મળી. **Each boy received a book.** આ વાક્યમાં Each અનિશ્ચિત વિશેષણ છે.

**સુચના :** eachની સાથે other શબ્દ લાગીને each other બોલી શકાય છે, પણ every other કદાપી બોલાતું કે લખાતું નથી. વળી કોઈ ખાસ સંજોગોમાં each and every દરેકે દરેક–એકે એકના અર્થમાં સાથે પણ વપરાય છે. કોઈક ખાસ સંજોગોમાં જગ્યાએ Each one વપરાય છે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

નીમણુંક Appointment (એપોઇન્ટમેન્ટ)
વાંધો ઉઠાવવો Protest (પ્રોટેસ્ટ)
બળવો Riot (રાયોટ)
ભાગ લેવો Take part (પાર્ટ)
દાખલો Example (એકઝામ્પલ)
થવું, ગણવું Solve (સોલ્વ)
કોલસો Coal (કોલ)
વપરાય છે Is used (યુઝડ)
બાળવું Burn (બર્ન)
રાંધવું Cook (કુક)
ખાંડ Sugar (સ્યુગર)
મધ Honey (હની)
અફીણ Opium (ઓપીયમ)
કડવું Bitter (બીટર)
ખાટું Sour (સાવર)
હાથીદાંત Ivory (આઇવરી)
નામ આપવું Name (નેઇમ)
બનેલો Made (મેઇડ)
જાડું Coarse (કોર્સ)
પાતળું Thin (થીન)
લીંબુ Lime (લાઇમ)
કાદવ Clay (ક્લે)
ગંદું Dirty (ડર્ટી)
સસ્તું Cheap (ચીપ)
મોંઘું Deer (ડીઅર)

1 તમારામાંના દરેકે આ નીમણુકને માટે વાંધો ઉઠાવવો જોઈએ. Every one of you should protest for this appointment. ( એવરી વન ઓફ યુ શુડ પ્રોટેસ્ટ ફોર ધીસ એપોઇન્ટમેન્ટ )

2 તેમનામાંના દરેકે તે બળવામાં ભાગ લીધો હતો. Each of them had taken part in that riot. ( ઇચ ઓફ ધેમ હેડ ટેઇકન પાર્ટ ઇન ધેટ રાયોટ )

3 દરેકેદરેક દાખલો મારાથી ( ગણાયો ) થયો હતો. Each and every example was solved by me. ( ઇચ એન્ડ એવરી એકઝામ્પલ વોઝ સોલ્વડ બાઈ મી )

4 કોલસો બાળવાના કામમાં વપરાય છે. Coal is used in burning. ( કોલ ઇઝ યુઝડ ઇન બર્નીંગ )

5 તમે રાંધવા માટે શાનો ઉપયોગ કરો છો? What do you use in cooking? ( વોટ ડુ યુ યુઝ ઇન કુકીંગ )

6 ખાંડ ને મધ મીઠાં છે, પણ અફીણ કડવું છે. Sugar and honey are sweet but opium is bitter. ( સ્યુગર એન્ડ હની આર સ્વીટ બટ ઓપીઅમ ઇઝ બીટર )

7 હાથીદાંતમાંથી બનેલી કોઇપણ ચીજનું નામ આપો. Name anything made from ivory. ( નેઇમ એનીથીંગ મેઇડ ફ્રોમ આઇવરી )

8 આ કાપડ જાડું છે કે પાતળું તે કૃપા કરી મને કહેશો ? Will you please tell me either this cloth is coarse or thin ? (વીલ યુ પ્લીઝ ટેલ મી આઇધર ધીસ ક્લોથ ઇઝ કોર્સ ઓર થીન)

9 કેરી અને લીંબુ જેવી ખાટી વસ્તુઓ હું ખાઇ શકતો નથી. I can not eat sour things like mango and lime. (આઇ કેન નોટ ઇટ સાવર થીન્ગસ લાઇક મેન્ગો એન્ડ લાઇમ)

10 કાદવમાં રમવું એ ગંદુ છે. It is dirty to play in clay. (ઇટ ઇઝ ડર્ટી ટુ પ્લે ઇન કલે)

11 રેશમી ને ગરમ કપડાં ઘણાં મોઘાં હોય છે, પણ સુતરાઉ સસ્તાં હોય છે. Silken and woolen clothes are very deer but the cotton are cheap. (સીલ્કન એન્ડ વુલન કલોધ્ઝ આર વેરી ડીઅર બટ ધી કોટન આર ચીપ)



## Lesson 36 પાઠ ૩૬

## Other-Others-Another

## Each other-One another

**Other :** (અધર) **બીજો.** બે વસ્તુ કે વ્યકિતમાંથી એક અને બીજી એમ જુદી જુદી બતાવવા માટે એનો ઉપયોગ થાય છે. જેમકે : અહીંઆ એક છે, બીજી કયાં છે ? Here is one, where

is the other? ખાસ મુકરર પણાનો અર્થ બતાવવા એની પહેલાં The આર્ટીકલ લાગે છે.

એનું બહુવચન othors થાય છે. **અને-બીજા-વગેરે-ઈત્યાદિ** ના અર્થમાં etc. ( એટસેટરા ) અથવા and others વપરાય છે. પરંતુ ફેર એટલો જ છે કે જેમાં જીવ છે તેની પછી and others અને જીવ વગરની વસ્તુઓ ( Neuter gender ) ની પછી etc. (et cetera) વપરાય છે. જેમકે : રામ, મોહન, હરી અને બીજાઓ (વગેરે) Ram, Mohan, Hari and others. ચોપડીઓ, રૂપીઆઓ વગેરે. Books, rupees etc.

Another : (અનધર) હંમેશાં એકવચનમાં વપરાય છે. an અને other એ બે શબ્દ મળીને Another શબ્દ બનેલો છે. એ એકલો સર્વનામ તરીકે અને નામની પૂર્વે વિશેષણ તરીકે વપરાય છે. એનો અર્થ **બીજો** થાય છે. જો બેજ વસ્તુ કે વ્યકિતની વાત હોય તો બીજાને માટે the other વપરાય છે, પરંતુ બેથી વધુ એવી ગમે તેટલી વસ્તુ કે વ્યકિતમાંથી ગમે તે બીજાની વાત થાય ત્યારે Another વપરાય છે. જેમકે : મારી પાસે બે ચોપડી છે. એક હું મારે માટે રાખીશ અને બીજી તમે લેજો. I have two books; I shall keep one for myself, you may take the other. આ ચોપડી ખરાબ છે, મારે તે બીજી (ગમે તે) ખરીદવી જોઇએ. This book is bad, I must buy another. આ વાક્યમાં Another પછી book નામ અધ્યહાર છે, એટલે અહીં એ સર્વનામ છે. તમને બીજો કાગળ મળ્યો છે? Have you

received another letter ? આ વાક્યમાં Another શબ્દ Letter નો વધારો બતાવે છે, માટે વિશેષણ છે.

જો બેજ વસ્તુ કે વ્યકિત હોય તો એક બીજાને માટે **each other** વપરાય છે, પરંતુ ઘણી વસ્તુ કે વ્યકિતઓ હોય તો તેમાંથી અમુક બેને માટે–એક બીજાને માટે કહેવામાં one another વપરાય છે. જેમકે: તમારે બંનેએ એક બીજાને ચાહવા જોઇએ. Both of you should love each other. તમારે સૌએ એક બીજાને ચહાવા જોઇએ. All of you should love one another.*

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| ગાંડો Mad ( મેડ ) | ભુંસવું Rub ( રબ ) |
| ખરો Correct ( કરેક્ટ ) | શાહીચુસ Blottings (બ્લોટીંગ્સ) |
| સરખાવવું Compare ( કમ્પેર ) | પહોળી Broad ( બ્રોડ ) |
| સરખી Equal ( ઇક્વલ ) | સાંકડા Narrow ( નેરો ) |
| કીંમત Price ( પ્રાઇસ ) | ગંધક Sulphur ( સલ્ફર ) |
| ઘાતકી Cruel ( ક્રુઅલ ) | મુરબ્બો Jam ( જામ ) |
| પરવા રાખવી Mind ( માઇન્ડ ); Care ( કેર ) | ચમચો Spoon ( સ્પુન ) |
| ડાઘા Dots ( ડૉટ્સ ) | અથાણું Pickle ( પીકલ ) |
| | ખાણ Mine ( માઇન ) |

* Another શબ્દ An other નો બનેલો હોઈ એમાં An આર્ટીકલ તો છેજ, એટલે પછી કદાપી પણ An another કે the another લખા કે બોલી શકાતું નથી.

1 બે છોકરા હતા. એક ડાહ્યો અને બીજો ગાંડો. **There were two boys. One was wise and the other was mad.** (ધેર વેર ટુ બોય્ઝ. વન વોઝ વાઇઝ એન્ડ ધી અધર વોઝ મેડ)

2 કેટલાકને ટેનીસ રમવી ગમે છે, બીજાઓને ગમતી નથી. **Some like to play tennis, others do not.** (સમ લાઇક ટુ પ્લે ટેનીસ, અધર્સ ડુ નોટ)

3 આ ઘડિયાળથી હું ખરો વખત જાણી શકતો નથી, તેથી મારે બીજું ખરીદવું જોઇએ. **I cannot know the correct time with this watch, so I must buy another.** (આઇ કેન નોટ નો ધી કરેક્ટ ટાઇમ વીથ ધીસ વોચ સો આઇ મસ્ટ બાઇ અનધર)

4 તમારે બંનેએ અંદર અંદર એકબીજા સાથે લડવું ન જોઈએ. **Both of you must not fight with each other.** (બોથ ઓફ યુ મસ્ટ નોટ ફાઇટ વીથ ઇચ અધર)

5 આ બધી ચોપડીઓ કંઈ એક સરખી કીંમતની નથી, કે એક બીજા સાથે સરખાવી શકાય. **You can not compare all these books with one another as they are not of equal price.** (યુ કેન નોટ કમ્પેર ઓલ ધીસ બુકસ વીથ વન અનધર એઝ ધે આર નોટ ઓફ ઇકવલ પ્રાઇસ)

6 કોઇએ મને કહ્યું, કે હું બહુ જ ઘાતકી છું, પણ હું તેની પરવા કરતો નથી. Some one told me that I was very cruel, but I do not mind it. (I do not care for it) (સમ વન ટોલ્ડ મી ધેટ આઈ વોઝ વેરી ક્રુઅલ બટ આઈ ડુ નોટ માઇન્ડ ઇટ—આઇ ડુ નોટ કેર ફોર ઇટ)

7 ડાઘા રબરથી ભુંસી શકાય છે, શાહી ચુસથી નહિ. Dots can be rubbed out by rubber not by the blottings. (ડૉટસ કેન બી રબ્ડ આઉટ બાઇ રબર, નોટ બાઇ ધી બ્લોટીંગ્સ)

8 અમારી શેરી પહોળી છે, પણ તમારી તો સાંકડી છે. Our street is broad but yours is narrow. (અવર સ્ટ્રીટ ઇઝ બ્રોડ બટ યોર્સ ઇઝ નેરો)

9 શીશીમાંથી ગંધક કાઢી નાખો અને ચમચા વડે થોડો મુરબ્બો લ્યો. Take out sulphur from the bottle and take some jam with a spoon. (ટેઇક આઉટ સલ્ફર ફ્રોમ ધી બોટલ એન્ડ ટેઇક સમ જામ વીથ એ સ્પુન)

10 તમને આ અથાણું (આચાર) ભાવે છે? Do you like this pickle? (ડુ યુ લાઇક ધીસ પીકલ)

11 એ મીઠાની નહિ પણ કોલસાની ખાણ છે. It is not a salt-mine but a coal-mine. (ઇટ ઇઝ નોટ એ સોલ્ટ માઈન બટ એ કોલ માઇન)



# Lesson 37 પાઠ ૩૭

## Correct-Improve ; Pay-Cost.

**Correct** ( કરેક્ટ ) : **સુધારવું.** કોઇની કંઈ ભૂલ થઈ હોય, અને તે સુધારવાનો અર્થ હોય, ત્યાં ક્રિયાપદ તરીકે એનો ઉપયોગ થાય છે. જેમકે : તમે તમારી વાર્તા સુધારી છે? Have you corrected your story ? ( સ્ટોરી ) વળી **ખરા** પણાનો અર્થ બતાવવા એ વિશેષણ તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે જેમકે : બરાબર ( ખરો ) વખત. Correct time. ખરો દાખલો Correct sum. ટુંકાણમાં કોઇ ખોટી બાબતને ખરી કરવી–સુધારીને સાચી કરવી અથવા સાચી–બરાબર હોયજ, તો ત્યાં Correct વપરાય છે.

**Improve** ( ઇમ્પ્રુવ ): **સુધારવું.** આનો પણ અર્થ ગુજરાતીમાં Correct જેવો થાય છે, છતાં વાક્યમાં એનો વપરાશ તદ્દન જુદો છે. ખરાબ ટેવ, ખરાબ અક્ષર, ખરાબ રીતભાત વગેરે જે વસ્તુ જન્મથી, મૂળથી, માણસમાં દુર્ગુણ તરીકે ઘર ( આદત ) કરી રહેલાં હોય, તેને સુધારવાના અર્થમાં એનો ઉપયોગ થાય છે. ( જ્યારે Correct અમુક–થોડા વખતથી કે થોડા વખત માટે બગડી કે ખરાબ થઈ હોય તેને સુધારવાના અર્થમાં વપરાય છે.) જેમકે : હું તેને ( ટેવો ) સુધારવા માગું છું. I want to improve him. તમારા અક્ષરો સુધારવા પ્રયત્ન કરો. Try to improve your hand-writings.

**Pay (પે): પૈસા આપવા-પૈસા ભરવા.** જેમકે: હું આ મહીને તમને પૈસા ભરી શકીશ નહિ. I shall not pay you this month. તમારે મને રોકડા પૈસા આપવા જોઈએ. You must pay me in cash. (કેશ) આ ઉપયોગ ક્રિયાપદ તરીકેનો છે. એ વાકયમાં નામ તરીકે વપરાય ત્યારે એનો અર્થ પગાર થાય છે તમારો પગાર શું છે? What is your pay? વળી Pay ક્રિયાપદ બીજાં નામોની પૂર્વે જોડાઈને **આપવું-ચુકવવું**નો અર્થ બતાવે છે. જેમકે: ધ્યાન આપવું To pay attention (એટેનશન) મુલાકાત આપવી To pay a visit, (વીઝીટ) બીલ ચુકવવું To pay a bill વગેરે.

**Cost (કોસ્ટ): પૈસા બેસવા-કીંમત પડવી.** જેમકે: આ ચોપડીના મને ચાર આના બેઠા.* This book cost me four annas. આ ઉપયોગ ક્રિયાપદ તરીકેનો છે, છતાં એ વાકયમાં Pay ની માફક નામ તરીકે પણ વપરાય છે. ત્યારે એનો અર્થ **કીંમત** થાય છે. જેમકે: આ ચોપડીની કીંમત The cost of this book પરંતુ નામ તરીકે એનો આવો ઉપયોગ બહુ જવલ્લેજ થાય છે. જ્યારે **કીંમત**નો અર્થ નામ તરીકેજ વાકયમાં બનાવવો હોય ત્યારે મોટે ભાગે Price (પ્રાઈસ) શબ્દ વપરાય છે. જેમકે: આ ચોપડીની કીંમત ચાર આના છે. The price of this book

---

* **બેઠા** ભૂતકાળ છે. એટલે Cost ને ed લાગવો જોઈએ. પણ અંગ્રેજી Cost નો ભૂતકાળ Cost જ કાયમ રહે છે. Costed. થતો નથી.

**is four annas. એ નામ છે, ક્રિયાપદ તરીકે એ શબ્દ કદી વપરાતો નથી.**

આ ઉપરાંત **કીંમત**ના **અર્થ**માં ક્રિયાપદ તેમજ નામ બંને રીતે **અંગ્રેજી**માં વપરાતો એક શબ્દ Value ( વેલ્યુ ) છે. એનો **અર્થ** ગુજરાતીમાં **કીંમત** થાય છે ખરો, પરંતુ એ કેવળ પૈસાના **અર્થ**માં નહિ કિન્તુ **આબરૂ–ઇજ્જત** માટે પણ વપરાય છે. જેમકે: એની કંઈ કીંમત ( આબરૂ ) નથી. કોડીની કીંમત નથી. He is of no value. તેને પોતાની જાતની કોઇ કીંમત નથી. He has no value of his own. પૈસાની કીંમતનો **અર્થ** બતાવવા એ વાક્યમાં નામ કરતાં ક્રિયાપદ તરીકે વધુ વપરાય છે. જેમકે: પચાસ રૂપીઆની કીંમતનો Valued Rs. 50/–ની **કીંમતનું થવું** એ અર્થમાં To be valued વપરાય છે. ચાર માણુસની વચ્ચે **વજન પડવું**–**વટ પડવો–ભારવક્કર રહેવો** એ અર્થમાં પણ Value નો ઉપયોગ થાય છે. ઑફિસમાં તમારો વક્કરજ શું છે? What is your value at the office?

**સૂચના: કીંમત** ઉપરથી **કીમતી** વિશેષણ થાય છે. એને માટે અંગ્રેજીમાં Costly ( કોસ્ટલી ); Valuable ( વેલ્યુએબલ ); અને Precious ( પ્રેસીઅસ ) વગેરે શબ્દો વપરાય છે. Costly નો અર્થ **મોંઘું–ભારે કીંમતનું** પણ થાય છે. ભારે કીંમતની વીંટી Costly ring અંગ્રેજીમાં Dearly, at a high rate જેવા બીજા શબ્દો પણ એ અર્થમાં વપરાય છે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ભૂલ સુધારવી Correct (કરેક્ટ)
વર્તન સુધારવું Improve (ઇમ્પ્રુવ)
મોટી ભૂલ Error (એરર)
ટેવ Habit (હેબીટ)
ગૃહસ્થ Gentleman (જેન્ટલમેન)
રીતભાત Manners (મેનર્સ)
કીંમત Value (વેલ્યુ), Price (પ્રાઇસ); Cost (કોસ્ટ)
આસરે About (એબાઉટ)
લેણું Dues (ડ્યુઝ)
માસીક Monthly (મન્થલી); Per month (પર મન્થ)
પૈસા આપવા Pay (પે), પગાર
જ્ઞાન Knowledge (નોલેજ)
કીમતી Costly (કોસ્ટલી)
,, Precious (પ્રેસીઅસ)
,, Valuable (વેલ્યુએબલ)
તરજુમો કરવો Translate (ટ્રાન્સલેઇટ)

1 તમે જે જે ભૂલો કરી હતી તે તમામ સુધારી નાખી? Did you correct all the errors you committed? (ડીડ યુ કરેક્ટ ઓલ ધી એરર્સ યુ કમીટેડ)

2 મારો ખોટો દાખલો શિક્ષકે સુધારી આપ્યો. The teacher corrected my wrong example. (ધી ટીચર કરેક્ટેડ માઈ રોન્ગ એકઝામ્પલ)

3 એ તેની ખરાબ ટેવો સુધારશે એમ હું માનતો નથી. I do not believe that he will improve his bad habits. (આઇ ડુ નોટ બીલીવ ધેટ હી વીલ ઇમ્પ્રુવ હીઝ બેડ હેબીટ્સ)

4 એક ગૃહસ્થ તરીકે તમારે હવે તમારી રીતભાત સુધારવીજ જોઈએ. Now you must improve your manners as a Gentleman. (નાઉ યુ મસ્ટ ઇમ્પ્રુવ યોર મેનર્સ એઝ એ જેન્ટલમેન)

5 આ કીમતી નેકલેસની શું કીંમત બેઠી? What did this valuable necklace cost? (વોટ ડીડ ધીસ વેલ્યુએબલ નેકલેસ કોસ્ટ)

6 એ આસરે છસો રૂપીઆની કીંમતનો થવા જાય છે. It is valued about Rs. 600/- (ઇટ ઈઝ વેલ્યુડ એબાઉટ રૂપીઝ સીકસ હન્ડ્રેડ)

7 મારી ટોપી કરતાં તમારી ટોપીની કીંમત કંઈક વધારે છે. The price of your cap is some what more than that of mine. (ધી પ્રાઈસ ઓફ યોર કેપ ઇઝ સમવોટ મોર ધેન ધેટ ઓફ માઈન)

8 તમને માસીક પગાર કેટલો (શું) મળે છે? What is your monthly pay? અથવા What pay do you get per month? (વોટ ઇઝ યોર મન્થલી પે–વોટ પે ડુ યુ ગેટ પર મન્થ)

9 તમે મારા નીકળતા પૈસા (લેણી રકમ) ક્યારે આપવા માગો છો? When do you want to pay my dues. (વેન ડુ યુ વોન્ટ ટુ પે માઇ ડયુઝ)

10 તેને મારાં જ્ઞાનની કોઈ કીંમત નથી. He has no valne of my knowledge. ( હી હેઝ નો વેલ્યુ ઓફ માઈ નોલેજ)

11 કીમતી વસ્તુઓ, કીમતી સેવા અને કીમતી જવાહીર એનું અંગ્રેજી કરો. ( અંગ્રેજીમાં તરજુમો કરે ) Translate into English : Costly things, Valuable services and precius jewels. ( ટ્રાન્સલેઈટ ઇન ટુ ઇંગ્લીશ: કોસ્ટલી થીન્ગ્સ, વેલ્યુએબલ સર્વીસીસ એન્ડ પ્રેસીઅસ જ્વેલ્સ )*



## Lesson 38 પાઠ ૩૮

### Now-Just-At present-Presently.

**Now (નાઉ): હમણા-હવે.** તે પહેલાં નોકરીમાં હતો. હવે તે છૂટો થયો છે He was engaged before, now he is free. (હી વોઝ એનગેઈજ્ડ બીફોર, નાઉ હી ઈઝ ફ્રી )

**Just ( જસ્ટ ) : બરાબર-વ્યાજબી-નીતિમાન.** બરાબર વખતસર. Just in time. તે ગરીબ છે છતાં પ્રમાણિક છે. Although he is poor, he is just. આ વાક્યમાં Just honest ( ઓનેસ્ટ ) ના અર્થમાં વપરાયું છે. વળી Just અને now એકી સાથે જ્યારે વાક્યમાં વપરાય છે ત્યારે એનો

* **કીમતી** શબ્દને માટે જુદી જુદી જગાએ વપરાતા ત્રણ અંગ્રેજી શબ્દોનો વપરાશ આ વાક્યમાં બતાવાયો છે.

અર્થ હમણાજ-અત્યારેજ એવો થાય છે. Now અમુક મીનીટનું અંતર બતાવે છે, જ્યારે Just now ઓછામાં ઓછી મીનીટનું અંતર સૂચવે છે. તે હવે આવશે. He will just come. તે બરાબર અત્યારેજ (હમણાજ) બહાર ગયો. He went out just now.

**At present** (**એટ પ્રેઝન્ટ**): **હાલના જમાનામાં-ચાલુ સમયમાં. આ વખતમાં-અત્યારે.** જેમકે: અત્યારે (આ જમાનામાં) હિંદુસ્તાનમાં સતીનો ચાલ બંધ કરી દેવામાં આવ્યો છે. **At** present the custom of Sati has been abolished. (એટ પ્રેઝન્ટ ધી કસ્ટમ ઓફ સતી હેઝ બીન એબોલીશ્ડ) કેટલાક વાક્યમાં આજ અર્થ બતાવવા Now a days (નાઉ એ ડેઝ) પણ વપરાય છે. કેળવણી આ વખતમાં બહુ મોંઘીદાટ થઈ ગઈ છે. Education is now a days very dear. (એજ્યુકેશન ઇઝ નાઉ એ ડેઝ વેરી ડીઅર)

**Presently** (**પ્રેઝન્ટલી**): **તરતજ - થોડીવારમાં.** તે તમને થોડા વખતમાં નાણાં ચુકવી દેશે. Presently he will pay you the money.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| મીનીટ Minute (મીનીટ) | નાબુદ કરવો Abolish (એબોલીશ) |
| થોભવું Wait (વેઈટ) | કામમાં રોકાવું Engage (એન્ગેજ) |
| કેળવણી Education (એજ્યુકેશન) | છૂટો-મૂકત Free (ફ્રી) |
| રીવાજ Custom (કસ્ટમ) | દુકાન Shop (શોપ) |

સાબુ Soap ( સોપ )
તંબાકુ Tobacco ( ટોબેકો )
આદત Habit ( હેબીટ )
મીણબત્તી Candle ( કેન્ડલ )
ચંદન Sandle wood (સેન્ડલ વુડ)
કેસર Saffron ( સેફ્રોન )
ઉપયોગી Useful ( યુઝફુલ )
મોંઘી Dear ( ડીઅર )
દારૂ Wine ( વાઇન )
જુદા જુદા Different (ડીફરન્ટ)

અનામત Deposit (ડીપોઝીટ)
ખેંચવું Pull ( પુલ )
ખાબોચીયું Pool ( પુલ )
માખણ Butter ( બટર )
દહીં Curd ( કર્ડ )
દયાળુ Kind ( કાઇન્ડ )
દાખલો Example (એકઝામ્પલ)
ગણવો Count ( કાઉન્ટ )
બેસાડવો Set ( સેટ )

1 મારે માટે ફક્ત એક મીનીટ થોભો. Wait for me just a moment. ( વેઇટ ફોર મી જસ્ટ એ મોમેન્ટ )

2 હું અત્યારે-આજ ગાડીએ મુંબઇ જાઉં છું. I am going to Bombay just now by this train. ( આઇ એમ ગોઇંગ ટુ બોમ્બે જસ્ટ નાઉ બાઇ ધીસ ટ્રેઇન )

3 હાલમાં આપ ક્યાં રહો છો? Where do you live at present? ( વેર ડુ યુ લીવ એટ પ્રેઝન્ટ )

4 તમે તમારી દુકાને સાબુ વેચો છો? Do you sell soap at your shop? ( ડુ યુ સેલ સોપ એટ યોર શોપ )

5 મને તંબાકુ ખાવાની ખરાબ આદત છે. I have a bad habit to take tobacco. ( આઇ હેવ એ બેડ હેબીટ ટુ ટેઇક ટોબેકો )

6 મીણબત્તી અથવા ચંદનના લાકડા ઉપર આ મોનોગ્રામ કોતરો. Engrave this monogram upon candle or sandle wood. (એનગ્રેવ ધીસ મોનોગ્રામ અપોન કેન્ડલ ઓર સેન્ડલ વુડ)

7 કેસર બહુ ઉપયોગી અને મોંઘી વસ્તુ છે. Safforn is a very useful and dear thing. (સેફ્રોન ઇઝ એ વેરી યુઝફુલ એન્ડ ડીઅર થીન્ગ)

8 લીકર, બ્રાન્ડી, સ્પીરીટ અને વીસ્કી એ શરાબના જુદા જુદા નામો છે. Liquor, brandy, spirit and whisky are different names given to wine. (લીકર, બ્રાન્ડી, સ્પીરીટ એન્ડ વીસ્કી આર ડીફરેન્ટ નેઇમ્સ ગીવન ટુ વાઇન)

9 બેન્કમાં તમારી કેટલી રકમ અનામત છે? How much your deposit is in the bank? (હાઉ મચ યોર ડીપોઝીટ ઇઝ ઇન ધી બેન્ક)

10 તેને હાથ પકડીને નીચે ખેંચો. Pull him down by the hand. (પુલ હીમ ડાઉન બાઇ ધી હેન્ડ)

11 ખાબોચીયામાં કોઈ તરી શકે નહી. No one can swim in the pool. (નો વન કેન સ્વીમ ઇન ધી પુલ)

12 માખણ, ઘી અને દહીં દુધમાંથી બનાવવામાં આવે છે. Butter, ghee and curd are made from milk. (બટર ઘી એન્ડ કર્ડ આર મેઇડ ફ્રોમ મીલ્ક)

13 તે માણસ જાત પર બહુ દયાળુ છે. He is very kind to the mankind. (હી ઇઝ વેરી કાઇન્ડ ટુ ધી મેનકાઇન્ડ)

14 તમારાથી બને તેટલા દાખલાઓ ગણો. Count as many examples as you can. (કાઉન્ટ એઝ મેની એકઝામ્પલ્સ એઝ યુ કેન )

15 હું તેને આજે એક સુંદર દાખલો બેસાડવા માગું છું. I want to set him a good example to day. (આઇ વોન્ટ ટુ સેટ હીમ એ ગુડ એકઝામ્પલ ટુ ડે)



## Lesson 39 પાઠ ૩૯

## If-Though-Although-Yet-Still

**If ( ઈફ ) જો :** ફક્ત કોઈ જાતની **શરત, સંશય** કે **વહેમ** સુચવવા માટે વાકયમાં વપરાય છે. જો તમે પૈસા આપશો તોજ તમને ચોપડી મળી શકશે. (શરત બતાવે છે) You can get the book if you pay money. કેટલીક વાર એની આગળ As શબ્દ લગાડાઇને As if **કેમ** જાણે એવા અર્થમાં એ વપરાય છે. જેમકે: કેમ જાણે તે મુંગો હોય એમ ચુપ રહ્યો. He remained quiet as if he were dumb. (હી રીમેન્ડ કવાએટ એઝ ઇફ હી વેર ડમ્બ) **As if** ની જગાએ આજ વાકય **As though** પણ વાપરીને બોલી શકાય છે.

દરેક સંશયાર્થ વાળા વાકયમાં **if** વપરાય છે. પરંતુ એની પછી ભૂત કાળનું ક્રિયાપદ બહુવચનનું આવે છે. જો હું તમારી જગાએ હોત. If I were in your place વળી હમણા હમણા આવા વાકયમાં if ને કાઢી નાખી ક્રિયાપદને શરૂઆતમાં મુકવામાં

આવે છે. જેમકે: (1) If I were in your place...Were I in your place (2) If I had been there...Had I been there (3) If I should have seen him...Should I have seen him.

**Though** ( ધો ) **જો** : એનો વપરાશ **તેમ છતાં પણ** ના અર્થમાં થાય છે. જો કે તે હાજર ન્હોતો છતાં તેના વખાણ કરવામાં આવ્યા. He was praised though he was not present. (હી વોઝ પ્રેઇઝડ ધો હી વોઝ નોટ પ્રેઝન્ટ)

**Although** ( ઓલ ધો ) **અગર જોકે** : એ If ની માફકજ વાકયમાં વપરાય છે, જો કે મેં તેને બોલાવ્યો, તોયે તે આવ્યો નહિ. Although I called him, he did not come.

**Yet** ( યેટ ) **તો પણ** : એનો વપરાશ Although કરતાં તદ્દન ઉલટો છે. પરંતુ જે વાકયમાં Although આવે ત્યાં તેજ વાકયમાં ગુજરાતીમાં **તો પણ** શબ્દ હોવા છતાં Yet વપરાતો **નથી.** જેમકે: Although I called him, ( Yet ) he did not come. પરંતુ I called him, yet he did not come. આમ Yet વાપરી શકાય છે, ત્યારે Although વપરાતો નથી.

**Still** ( સ્ટીલ ) : **શાન્ત હજુ સુધી.** એના બે ઉપયોગ છે. તે શાંત ઉભો રહ્યો, He stood still. વળી એ Yet ના અર્થમાં વપરાય છે ત્યારે એનો અર્થ **હજી સુધી** થાય છે. જેમકે: મેં તેને બોલાવ્યો છે, પણ તે હજુ સુધી આવ્યો નથી. I have called him but still he has not come.

**સૂચના :** સંશય, શંકા, વહેમ, શરત, ઈચ્છા કે હેતુ બતાવવાને અંગ્રેજીમાં સંશયાર્થ Subjunctive mood ( સબજન્કટીવ મુડ ) વપરાય છે. તે અર્થ બતાવવા અંગ્રેજીમાં If, Though, Although, Yet ઉપરાંત That, Till, Untill, Ere, Lest, Unless, (If not), Perhaps, Whether વગેરે શબ્દો વાકયમાં વપરાય છે. જેમકે : **કદાચ તે** પોતાનો વિચાર ફેરવે. Perhaps he may change his mind. **રખેને** તમે પડી જાવ. Lest you fall. **જ્યાં સુધી** તમે નહિ બોલો. Unless you speak...વગેરે.

## Words (વર્ડસ) શબ્દો

હેરાન કરવું Harass (હેરેસ)
ગુન્હેગાર Guilty (ગીલ્ટી)
સજા કરવામાં આવી Was sentenced (વોઝ સેન્ટેન્સ્ડ)
વિનંતી કરવી Request (રીક્વેસ્ટ
પીવાનું Drinking (ડ્રીન્કીંગ)
કદી નહિ Never (નેવર)
હંમેશા Ever (એવર)
દારૂડીઓ Drunkard (ડ્રન્કાર્ડ)
વિશ્વાસ કરવો Trust (ટ્રસ્ટ)
વ્યભિચાર Adultery (એડલ્ટરી)
સાચો Real (રીઅલ)
અજાયબી Amazement (એમેઝમેન્ટ)
આનંદ Amusement (એમ્યુઝમેન્ટ)
ક્રોધ Anger (એન્ગર)
અંત (છેડો) End (એન્ડ)
ગુસ્સે થવું To be angry (ટુ બી એન્ગ્રી)
પીડા Agony (એગની)
નીમણુક Appointment (એપોઇન્ટમેન્ટ)
બરાબર Exactly (એકઝેક્ટલી)

1 જો તમે તંદુરસ્ત થવા માગતા હો તો તમારે સવારમાં વહેલા ઉઠવાની ટેવ પાડવી જોઇએ. If you want to be healthy,

you must form a habit to get up early in the morning. (ઇફ યુ વોન્ટ ટુ બી હેલ્ધી, યુ મસ્ટ ફોર્મ એ હેબીટ ટુ ગેટ અપ અર્લી ઇન ધી મોર્નીંગ)

2 જો હું તેને મળીશ તો તેને કહીશ. If I meet him, I shall speak to him. (ઇફ આઇ મીટ હીમ, આઇ શેલ સ્પીક ટુ હીમ)

3 જો કે તે ગાંડો હતો છતાં કોઇને હેરાન કરતો નહિ. Although he was mad, he was not harassing anyone. (ઓલધો હી વોઝ મેડ, હી વોઝ નોટ હેરેસીંગ એની વન)

4 જો કે તે ગુન્હેગાર ન્હોતો છતાં તેને સજા કરવામાં આવી. He was sentenced though he was not guilty. (હી વોઝ સેન્ટેન્સ્ડ ધો હી વોઝ નોટ ગીલ્ટી)

5 મેં તેને વારંવાર વિનંતી કરી છતાં પણ તેણે પીવાનું છોડયું નહિ. I often requested him, yet he did not give up drinking. (આઇ ઓફ્ન રીકવેસ્ટેડ હીમ, યેટ હી ડીડ નોટ ગીવ અપ ડ્રીન્કીંગ)

6 કદી પણ ચાહ પીશો નહિ પરંતુ હંમેશાં દુધ પીજો. Never take tea but ever drink milk .(નેવર ટેઇક ટી બટ એવર ડ્રીન્ક મીલ્ક)

7 દારૂડીઆનો વિશ્વાસ કદી કરવો નહિ. Never trust a drukard. (નેવર ટ્રસ્ટ એ ડ્રન્કાર્ડ)

8 વ્યભિચાર મહા પાપ છે. Adultery is a great sin. (એડલ્ટરી ઇઝ એ ગ્રેઇટ સીન)

9 તેની આંખો અજાયબીમાં ગરક થઈ ગઈ. His eyes were filled with amazement. ( હીઝ આઈઝ વેર ફીલ્ડ વીથ એમેઝમેન્ટ )

10 આ સાચો આનંદ નથી. This is not a real amusement. ( ધીસ ઇઝ નોટ એ રીઅલ એમ્યુઝમેન્ટ )

11 ક્રોધનો અંત હંમેશાં ખરાબ હોય છે. Anger has always a bad end. ( એન્ગર હેઝ ઓલવેઝ એ બેડ એન્ડ )

12 આવી નજીવી ભૂલ માટે ગુસ્સે ન થાવ. Do not be angry for such a little mistake. ( ડુ નોટ બી એન્ગ્રી ફોર સચ એ લીટલ મીસ્ટેઈક )

13 તેને પીડાને લીધે ઉંઘ આવતી નથી. He cannot sleep in agony. ( હી કેન નોટ સ્લીપ ઇન એગની )

14 મને હમણાંજ ( નોકરીની ) નીમણુકનો કાગળ મળ્યો. I just received a letter of appointment. ( આઇ જસ્ટ રીસીવ્ડ એ લેટર ઓફ એપોઇન્ટમેન્ટ )

15 જો કે મેં તેમને બરાબર પાંચ વાગે આવવા કહ્યું હતું, છતાં હજુ સુધી કોઇ આવ્યું નથી. I told them to come exactly at five o'clock, but still no one has arrived. ( આઇ ટોલ્ડ ધેમ ટુ કમ એકઝેક્ટલી એટ ફાઇવ ઓ ક્લોક બટ સ્ટીલ નો વન હેઝ એરાઇવ્ડ )



## Lesson 40 પાઠ ૪૦

## Answer-Reply-Respond

**Answer** (એન્સર): કોઇ માણુસ પ્રશ્ન પૂછે તેનો **જવાબ વાળવો-જવાબ આપવો.** એ અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે: તે મારા સવાલોનો જવાબ આપતો નથી. He does not answer my questions. (હી ડઝ નોટ એન્સર માઈ ક્વેશ્ચન્સ). આવા વાક્યમાં Reply કદાપી વપરાતું નથી.

**Reply** (રીપ્લાઈ): **જવાબ આપવો.** એજ અર્થમાં વપરાય છે, પરંતુ એ કોઇના પ્રશ્નનો નહિ કિન્તુ **કાગળનો જવાબ આપવો** એ અર્થ બતાવે છે. જેમકે: તેણે મારા કાગળનો જવાબ વાળ્યો નહિ. He did not reply my letter. (હી ડીડ નોટ રીપ્લાઈ માઈ લેટર)

**Respond** (રીસ્પોન્ડ): **જવાબ** દેવાનો વધારે ભાર સૂચક અર્થ બતાવવામાં, અથવા **ને સાથે મળતા આવવું** અથવા **નમતું મુકવાના** અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે: મેં એને ઘણી વિનંતી કરી પણ એ નમતું મુકતો નથી. I requested him very much but he did not respond. (આઈ રીક્વેસ્ટેડ હીમ વેરી મચ બટ હી ડીડ નોટ રીસ્પોન્ડ)

જ્યારે કોઇ પૂછેલા સવાલનો સામા માણુસને મોઢામોઢ યા લેખીત જવાબ આપવો હોય ત્યારે Answer નો ઉપયોગ થાય છે. જ્યારે લેખીત ટપાલ કે તાર મારફત કોઈ માણુસ દ્વારા જવાબ આપવાનો હોય ત્યારે Reply નો ઉપયોગ કરવો પડે છે. જેમકે:

નીચેના સવાલોના જવાબ લખો. Answer the following questions. ( એન્સર ધી ફોલોઈંગ ક્વેશ્ચન્સ ) આ વાક્યમાં જવાબ લખીને આપવાનો હોવા છતાં અમુક વ્યક્તિને અમુક કારણસર જવાબ આપવાનો છે. તમે મારા સવાલનો જવાબ દેશો? Will you please answer my question? મારા જવાબની રાહ જોજો. ( તાર કે ટપાલથી ) Wait for my reply. તમારા તરફથી કોઇ જવાબ નથી. No reply from you. આવા વાક્યોમાં Reply ની જગાએ Answer કદાપી વાપરી શકાતો નથી.

ટુંકાણમાં Answer ( a question ) શબ્દ નજદીકનો સંબંધ બતાવે છે, જ્યારે Reply ( a letter ) બહુ દુરનો અર્થ સમજાવે છે.

## Words ( વર્ડ્ઝ ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| અરજી Application(એપ્લીકેશન) | કાગળ Letter ( લેટર ) |
| સવાલ Question ( ક્વેશ્ચન ) | આપત્તિ Calamity ( કેલેમીટી ) |
| વીરતા Bravery ( બ્રેવરી ) | રોકડા ( Cash ) ( કેશ ) |
| વખાણ કરવા Admire(એડમાયર) | ઉધાર On credit ( ઓન ક્રેડીટ) |
| અજબ થવું Astonish(એસ્ટોનીશ) | વિભક્તિ Case ( કેઇસ), મુકર્દમો. |
| સૌંદર્ય Beauty ( બ્યુટી ) | કોર્ટ Court ( કોર્ટ ), કચેરી. |
| આકર્ષણ Attraction (એટ્રેક્શન) | કદાચ જો In case ( ઈન કેઇસ ) |
| ગંભીર ભૂલ Blunder (બ્લંડર) | નાપાસ થવું Fail ( ફેઇલ ) |
| શરૂઆત Beginning(બીગીનીંગ) | વિશ્વાસ Faith ( ફેઇથ ) |

1 મારે તેની અરજીનો જવાબ આપવાનો છે. I have to reply his application. (આઈ હેવ ટુ રીપ્લાઈ હીઝ એપ્લીકેશન)

2 તમે મારા કાગળનો જવાબ કેમ ન આપ્યો? Why did you not reply my letter? (વાય ડીડ યુ નોટ રીપ્લાઇ માઈ લેટર)

3 તમે મારા સવાલનો જવાબ કેમ ન દીધો? Why did you not answer my question? (વાય ડીડ યુ નોટ એન્સર માઇ કવેશ્ચન)

4 મને તમારી વીરતાની પ્રશંસા (વખાણ) કરવા દયો. Let me admire your bravery. (લેટ મી એડમાયર યોર બ્રેવરી)

5 તેણી મને ત્યાં જોઇને અજાયબ થઇ. She astonished to see me there. (શી એસ્ટોનીશ્ડ ટુ સી મી ધેર)

6 સૌન્દર્યને આકર્ષણ છે. Beauty has attraction. (બ્યુટી હેઝ એટ્રેકશન)

7 તમે જે ગંભીર ભૂલ કરી તે મેં જોઈ. I saw the blunder which you commited. (આઇ સા ધી બ્લંડર વીચ યુ કમીટેડ)

8 આ કાગળની શરૂઆત છે. This is the beginning of the letter. (ધીસ ઇઝ ધી બીગીનીંગ ઓફ ધી લેટર)

9 તે એક નવી આપત્તિમાં પડયો. He fell in a new calamity. (હી ફેલ ઇન એ ન્યુ કેલમીટી)

10 મને રોકડા ગણી આપો. Give me in cash. (ગીવ મી ઇન કેશ)

11 આ નામની વિભકિત મને કહો. Tell me the case of this noun. (ટેલ મી ધી કેઇસ ઓફ ધીસ નાઉન)

12 કોર્ટમાં તમારો મુકર્દમો પાંચમીએ છે. Your case in the court is on the fifth. (date) (યોર કેસ ઇન ધી કોર્ટ ઇઝ ઓન ધી ફીફ્થ)

13 કદાચ જો હું નાપાસ થાઉં...In case I fail. ( ઇન કેઇસ આઇ ફેઇલ )

14 હું ઉધાર માલ વેચતો નથી. I do not sell goods on credit. ( આઇ ડુ નોટ સેલ ગુડસ ઓન ક્રેડીટ )

15 ઇશ્વરમાં સંપૂર્ણ વિશ્વાસ રાખો. Always keep full faith in God. (ઓલવેઝ કીપ ફુલ ફેઇથ ઇન ગૉડ)



## Lesson 41 પાઠ ૪૧

### Feel ( ફીલ ) - Seem ( સીમ ) - Touch ( ટચ )

**લાગવું** શબ્દને માટે અંગ્રેજીમાં Feel અને Seem એ અંગ્રેજી શબ્દો છે, પરંતુ બંનેના અર્થ અને વપરાશ જુદા જુદા છે. કોઈ વસ્તુને–શરીરને–તબિયતને **લાગે–અડકે–સ્પર્શે** એ અર્થમાં Feel વપરાય છે. જેમકે: મને બહુ ઠંડી લાગે છે. I feel much cold. તમને હવે કેમ લાગે છે? How do you feel now? આ મને બહુ સુંવાળું લાગે છે. This feels me very smooth. (સ્મુથ) વળી **અંતરથી–દીલથી લાગણી** થવાના અર્થમાં પણ એનો ઉપયોગ થાય છે. તેને બહુ લાગી આવ્યું. He felt very much.

**લાગવું જ્યારે જણાવું, માલમ પડવું**, એ અર્થમાં વપરાય ત્યારે Seem શબ્દ વપરાય છે. જેમકે: તે મને ગાંડા જેવો જણાય

છે. ( લાગે છે ) He seems me like a mad man. મને તો એ સુંદર દેખાય છે. It seems me beautiful.

શરીરને અડકવા–લાગવાના અર્થમાં અંગ્રેજીમાં Touch શબ્દ પણ વિશેષે કરીને વપરાય છે. મહેરબાની કરીને મને છેડશો ( અડકશો ) નહિ. Please do not touch me.

વધારે સારી Better ( બેટર )
ઝેરી Poisonous ( પોઇઝનસ )
કવિ Poet ( પોએટ )
લેખક Writer ( રાઇટર )
ભજવું Worship ( વર્શીપ )
શીકાર કરવો Prey ( પ્રે )
પ્રાર્થના કરવી Pray ( પ્રે )
ભોગ વિલાસ Luxary (લક્ઝરી)
સાચો True ( ટ્રુ )
ગુમાવ્યો Lost ( લોસ્ટ )
આખરે At last ( એટ લાસ્ટ )
આશા રાખવી Hope ( હોપ )

1 મને લાગે છે કે આજે તમારી તબિયત ઠીક નથી It seems to me that your health is not well to day. ( ઇટ સીમ્સ ટુ મી ધેટ યોર હેલ્થ ઇઝ નોટ વેલ ટુ ડે )

2 એ ઝેરી છે, એને અડકશો નહિ. Do not touch it, it is poisonous. ( ડુ નોટ ટચ ઇટ; ઇટ ઇઝ પોઇઝનસ )

3 ગઇ કાલ કરતાં આજે મને ઠીક લાગે છે. I feel better to day than yesterday. (આઇ ફીલ બેટર ટુ ડે ધેન યસટરડે)

4 કવિ કવિતા લખે છે. The poet writes a poetry. ( ધી પોએટ રાઇટસ એ પોએટ્રી )

5 મારા મિત્ર એક સારા લેખક છે. My friend is a good writer. ( માઇ ફ્રેન્ડ ઈઝ એ ગુડ રાઇટર )

6 આપણે દિવસમાં એક વાર ઇશ્વરની પ્રાર્થના કરવી જોઇએ. We must pray to God once in a day. (વી મસ્ટ પ્રે ટુ ગોડ વન્સ ઇન એ ડે)

7 આ દુનિયામાં લોકો પૈસાને ભજે છે. People worship money in this world, (પીપલ વર્શીપ મની ઇન ધીસ વર્લ્ડ)

8 તમે મને શીકાર કરતા શીખવશો? Will you teach me how to prey? (વીલ યુ ટીચ મી હાઉ ટુ પ્રે)

9 ભોગ વિલાસમાં ન પડો. Do not fall in luxary. (ડુ નોટ ફોલ ઇન લકઝરી)

10 આ લોકમાં તમારો કોઇ સાચો મિત્ર નથી. None is your true friend in this world (નન ઇઝ યોર ટ્રુ ફ્રેન્ડ ઇન ધીસ વર્લ્ડ)

11 (દારૂ) પીવામાં તેણે આખરે જીંદગી ગુમાવી. At last he lost his life in drinking. (એટ લાસ્ટ હી લોસ્ટ હીઝ લાઇફ ઇન ડ્રીન્કીંગ)

12 હું આશા રાખું છું કે તમે આ વેળા પાસ થશો. I hope yon will pass this time. (આઇ હોપ યુ વીલ પાસ ધીસ ટાઇમ)

13 હવેથી આવી ભૂલ ફરી કરતા નહિ. Do not commit such a mistake again. (ડુ નોટ કમીટ સચ એ મીસ્ટેક અગેન)

14 શિક્ષક મને ફક્ત અંગ્રેજી શીખવે છે. The teacher teaches me only English. (ધી ટીચર ટીચીઝ મી ઓનલી ઈંગ્લીશ)



## Lesson 42 પાઠ ૪૨

## Warm-Warmth-Hot-Heat-Cool-Cold

**Warm** ( વૉર્મ ) **ગરમ :** સાધારણ હાથે પકડાય-શરીરે ખમી શકાય અર્થાત્ હુંફાળું હોય એવી વસ્તુ કે હવાને માટે આ શબ્દ વપરાય છે. એ વિશેષણ છે. જેમકે : હુંફાળું પાણી. **Warm water.**

**Hot** ( હૉટ ) **ગરમ : સખ્ત દઝાય એવું** ગરમ, **ઉહનું, ધગધગતું, સહન ન થાય એવું** ઉષ્ણ, એવો "ઉગ્ર ગરમ" કે "સખ્ત તપેલું" નો અર્થ બતાવવા વપરાય છે. જેમકે : દઝાય એવું ધગધગતું પાણી Hot water. સખત ગરમી પડે છે. It is very hot. **વસ્તુ** તેમજ **હવા** ઉપરાંત **સ્વભાવની** ઉગ્રતા બતાવવા માટે પણ આ શબ્દનો ઉપયોગ થાય છે. જેમકે : તે બહુ ગરમ ( **જલદ** ) સ્વભાવનો માણસ છે. He is a hot-temperd man. ( **હી** ઈઝ એ હૉટ ટેમ્પર્ડ મેન )

*Hot શબ્દ વિશેષણ છે. એની ઉપરથી **ગરમી** ભાવવાચક નામ ગુજરાતીમાં બને છે. અંગ્રેજીમાં એને માટે Heat ( હીટ ) શબ્દ વપરાય છે. જેમકે : **સખત** ગરમી. Horrible heat. ( હૉરીબલ હીટ ) કોઈ કોઈ વાર **ગરમ કરવું** એ અર્થ બતાવવા એ ક્રિયાપદ તરીકે To be heated વપરાય છે. જેમકે : લોઢાને ભઠ્ઠીમાં ગરમ કરવામાં આવે છે Iron is heated in the furnace. (ફરનેસ).

---

*Hot ના સ્વભાવને અંગેના આ છેલ્લા ઉપયોગમાં કદાપી એની જગાએ Warm વાપરી શકાતું નથી.

**Warmth ( વોર્મ્થ ) ગરમી :** એ પણ ( Hot ઉપરથી Heat ) ઉપર મુજબ Warm ઉપરથી ભાવવાચક નામ થયેલું છે. એ સહજ-સામાન્ય ગરમીનો અર્થ સૂચવે છે.

**Cool ( કુલ ) ઠંડક ભર્યું, શીતળ :** ઝાડોની નીચે ઠંડક છે. It is cool under the trees. એની ઉપરથી **Cold** ( કોલ્ડ ) ઠંડું-ટાઢું. વિશેષણ થાય છે. જેમકે : ઠંડું પાણી Cold water. ટાઢની ( ઠંડીની ) ઋતુ. Cold season ( સીઝન ). વળી એજ Cold શબ્દનો ઉપયોગ નામ તરીકે પણ વાક્યમાં થાય છે. ત્યારે એનો અર્થ ટાઢ-ઠંડક વગેરે થાય છે. જેમકે: મને અત્યારે ટાઢ વાગે છે. I feel cold at present.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ચોમાસું Rainy season (રેઇની સીઝન )
શિયાળો Winter ( વીન્ટર )
દેવતા Fire ( ફાયર )
બરફ Ice ( આઇસ )
દેશ Country ( કન્ટ્રી )
બાળક Baby (બેબી )
ખોળો Lap ( લેપ )
ઠંડો સ્વભાવ Cold blood ( કોલ્ડ બ્લડ ) શાંત પ્રકૃતિ
છત્રી Umbrella ( અંબ્રેલા )
રક્ષણ કરવું Protect ( પ્રોટેક્ટ )
માન Honour ( ઓનર )
વધુ More ( મોર )
તક Chance ( ચાન્સ )
ચોરી કરવી Steal ( સ્ટીલ )
પોલાદ Steel ( સ્ટીલ )
ભૂખે With hunger (વીથ હન્ગર)
ઉંચી Highest ( હાઇએસ્ટ )
જાત Quality ( ક્વોલીટી )
બહાદુરી Bravery ( બ્રેવરી )
કીર્તિ Fame (ફેઇમ )

ને લાયક હોવું To be worthy (વર્ધી) of
ને યોગ્ય હોવુ. To be fit (ફીટ)
નાલાયક Unfit (અનફીટ) [ for
લાયક Proper ( પ્રોપર );
Well deserving ( ડીઝર્વીંગ )
જગ્યા Post ( પોસ્ટ ); Place
કારકુન Clerk ( ક્લાર્ક )
ખુલ્લે દીલે Frankly ( ફ્રેન્કલી )
ચોરી છૂપીથી–ખાનગીમાં Privately ( પ્રાઇવેટલી )
ખાનગી Private ( પ્રાઇવેટ )

1 ચોમાસા કરતા શિયાળામાં વધારે ઠંડી પડે છે. It is cooler in winter than in rainy season. (ઇટ ઇઝ કુલર ઇન વીન્ટર ધેન ઇન રેઇની સીઝન )

2 દેવતા ગરમ છે, પણ બરફ ઠંડુ છે. Fire is hot but ice is cold. (ફાયર ઇઝ હોટ બટ આઇસ ઇઝ કોલ્ડ )

3 ઈંગ્લાંડ ઠંડો દેશ છે. England is a cold country. (ઈંગ્લાંડ ઇઝ એ કોલ્ડ કન્ટ્રી )

4 બાળક તેની માતાના ખોળામાં હુંફ મેળવે છે. A baby gets warmth in her mother's lap. (એ બેબી ગેટસ વોર્મ્થ ઇન હર મધર્સ લેપ)

5 તે ઠંડા સ્વભાવનો ( લોહીનો–શાંત પ્રકૃતિનો ) માણસ છે. He is a man of cold blood. ( હી ઇઝ એ મેન ઓફ કોલ્ડ બ્લડ)

6 એને જરા તપાવો (ગરમ કરો). Make it a little warm. (મેઇક ઇટ એ લીટલ વોર્મ )

7 છત્રી તાપ અને વરસાદથી આપણું રક્ષણ કરે છે. An umbrella protects us from heat and rain. (એન અમ્બ્રેલા પ્રોટેકટસ અસ ફ્રોમ હીટ એન્ડ રેઇન)

8 તમારા માનમાં હું આજે મારે ઘેર એક પાર્ટી આપું છું. I am giving a party at my home in your honour. (આઇ એમ ગીવીંગ એ પાર્ટી એટ માઇ હોમ ઇન યોર ઓનર)

9 હે પ્રભુ મને ફકત એક જ વધુ તક આપ! Oh God, give me only one more chance. (ઓહ ગૉડ, ગીવ મી ઓનલી વન મોર ચાન્સ)

10 ચોરી કરવા કરતાં ભૂખે મરી જવું બહેતર છે. It is better to die with hunger than to steal. (ઇટ ઇઝ બેટર ટુ ડાઈ વીથ હન્ગર ધેન ટુ સ્ટીલ)

11 સહુથી ઉંચી જાતનું અને મજબુત લોખંડ પોલાદ કહેવાય છે. The highest and strongest quality of iron is called steel. (ધી હાઇએસ્ટ એન્ડ સ્ટ્રોન્ગેસ્ટ કવોલીટી ઓફ આયર્ન ઇઝ કોલ્ડ સ્ટીલ)

12 તેની બહાદુરી કીર્તિને લાયક છે. His bravery is worthy of fame. (હીઝ બ્રેવરી ઇઝ વર્ધી ઓફ ફેઇમ)

13 તમારો ભાઇ કારકુનની જગ્યા માટે નાલાયક છે. Your brother is unfit for the post of a clerk. (યોર બ્રધર ઇઝ અનફીટ ફોર ધી પોસ્ટ ઓફ એ કલાર્ક)

14 આ તમારે લાયક (યોગ્ય) જગા છે. **This is a proper place for you.** (**ધીસ ઇઝ એ પ્રોપર પ્લેઇસ ફોર યુ**)

15 મારે ખુલ્લે દીલે કહેવું જોઇએ કે એ બહુ લાયક (ખાનદાન–યોગ્ય) માણસ છે. I must say frankly that he is a well deserving man. (આઇ મસ્ટ સે ફ્રેન્કલી ધેટ હી ઇઝ એ વેલ ડીઝર્વીંગ મેન)

16 મહેરબાની કરીને તમે મને ખાનગીમાં મળજો. Kindly see me privately; (કાઇન્ડલી સી મી પ્રાઇવેટલી) અથવા **in** private. (ઇન પ્રાઇવેટ)

---

## Lesson 43 પાઠ ૪૩

### All (ઓલ) Both (બોથ)

**All બધા–સઘળા–તમામ. Both બેઉ–બંને.** આ બેઉ શબ્દ વિશેષણો છે. એ નામની તેમજ છઠ્ઠી વિભકિતવાળાં સર્વનામોની પહેલાં વપરાય છે. વળી નામની અગાઉ વપરાય ત્યારે The આર્ટીકલ એમની પછી મૂકાય છે. જેમકે: સઘળા છોકરાઓ All the boys. બંને હાથો Both the hands. એ ખાસ ધ્યાનમાં રહે કે **The** all boys કે The both hands અંગ્રેજીમાં કદી વપરાતું નથી.

જો કે અંગ્રેજીમાં બીજાં વિશેષણોની અગાઉ આર્ટીકલ આવે છે; જેમકે: સારા છોકરાઓ The good boys પરંતુ all અને both એ બે શબ્દ વિશેષણો હોવા છતાં એમની અગાઉ કદાપી

આર્ટીકલ વપરાતો નથી પરંતુ એથી ઉલ્ટું એમની પછી the આર્ટીકલ વપરાય છે.

વળી જ્યારે છઠ્ઠી વિભક્તીનાં સર્વનામોની આગળ એ વપરાય છે ત્યારે એમની પછી of આવે છે. મારી તમામ ચોપડીઓ All of my books. મારી બેઉ કલમો Both of my pens. તમારામાંના તમામ (તમે બધા) બેસી જાવ. All of you sit down.

## Words (વર્ડસ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| આમંત્રણ આપવું Invite (ઈનવાઇટ) | માંડવાળ થવી To be compounded (કોમ્પાઉન્ડેડ) |
| વિભાગીય Party (પાર્ટી) પક્ષ | જાણીતો Wellknown (વેલનોન) |
| જુસ્સો Spirit (સ્પીરીટ) | લેખક Author (ઑથર) |
| શૌર્ય Heroism (હીરોઇઝમ) | પ્રખ્યાત Famous (ફેઇમસ) |
| ભવિષ્ય Future (ફ્યુચર) | ચિત્રકાર Painter (પેઇન્ટર) |
| જમા કરવું Deposit (ડીપોઝીટ) | દોરવું Draw (ડ્રૉ) |
| નસીબ Fate (ફેઇટ) | કળામય Artistic (આર્ટીસ્ટીક) |
| સમાધાન કરવું Compromise (કોમ્પ્રોમાઇઝ) | ચિત્ર Picture (પીકચર) |
| જેથી Hence (હેન્સ) | મશહુર Notorious (નોટોરીઅસ) |
| લુટારૂ Robber (રૉબર) | ટોળી Gang (ગેન્ગ) |

1 હું તમને બધાને સારી રીતે ઓળખું છું. I know all of you very well. (આઇ નો ઓલ ઑફ યુ વેરી વેલ)

2 તમને બંનેને ત્યાંનું આમંત્રણ આપવામાં આવે છે. Both of you are invited there. (બોથ ઓફ યુ આર ઇન્વાઇટેડ ધેર)

3 મને તમારો વિભાગી (એકપક્ષી) જુસ્સો પસંદ નથી. I do not like your party spirit. (આઇ ડુ નોટ લાઇક યોર પાર્ટી સ્પીરીટ)

4 તમારૂં શૌર્ય મને બતાવો જોઉં Show me your heroism. (શો મી યોર હીરોઇઝમ)

5 તમારી ભવિષ્યની જીંદગી માટે થોડો પૈસો બેન્કમાં જમા કરતા રહો Deposit some money in the bank for your future. (ડીપોઝીટ સમ મની ઇન ધી બેન્ક ફોર યોર ફ્યુચર)

6 નસીબ ઉપર આંધળો વિશ્વાસ રાખો નહિ. Do not trust upon the fate blindly. (ડુ નોટ ટ્રસ્ટ અપોન ધી ફેઇટ બ્લાઇન્ડલી).

7 બંને પક્ષોએ સમાધાની કરી છે, જેથી માંડવાળ થઇ ગઇ છે. Both the parties are compromised, hence the case is compounded. (બોથ ધી પાર્ટીઝ આર કોમ્પ્રોમાઇઝડ હેન્સ ધી કેઇસ ઇઝ કોમ્પાઉન્ડેડ)

8 મારી બંને ચોપડીઓ લેતા નહિ, ફક્ત એકજ લેજો. Do not take both my books, take only one. (ડુ નોટ ટેઇક બોથ માઇ બુકસ, ટેઇક ઓનલી વન)

9 તે એક જાણીતો લેખક છે. He is a wellknown author. (હી ઇઝ એ વેલનોન ઑથર)

10 તે પ્રખ્યાત (જાણીતા) ચિત્રકારની કલમ હમેશાં કળામય ચિત્ર દોરે છે. The pen of that famous painter always draw an artistic picture. (ધી પેન ઓફ ધેટ ફેઇમસ પેઇન્ટર ઓલવેઝ ડ્રૉ એન આર્ટીસ્ટીક પીકચર)

11 બાબર દેવાની મશહૂર ટોળીના બદમાશો માંહેનો આ એક છે. This is one of the robbers of the notorious gang of Babar Deva. (ધીસ ઇઝ વન ઓફ ધી રોબર્સ ઓફ ધી નોટોરીઅસ ગેન્ગ ઓફ બાબર દેવા)



## Lesson 44 પાઠ ૪૪

## Hope-Expect-Think-Suppose Guess-Imagine-Intend.

**Hope (હોપ) આશા રાખવી:** આ વરસે હું પાસ થવાની આશા રાખું છું. I hope to pass this year. એજ અર્થમાં Expect (એક્સપેક્ટ) પણ વપરાય છે. હું મારા શેઠની પાસેથી ઇનામની આશા રાખું છું. I expect a reward from my master.

**Think** ( થીન્ક ) **ધારવું** : ( અભિપ્રાય હોવો-મત હોવો-માનવું ) હું ધારું છું કે ( મારો અભિપ્રાય છે કે ) તે પ્રમાણીક છે. I think he is honest. ( ઓનેસ્ટ ) એજ અર્થમાં Suppose ( સપોઝ ) પણ વપરાય છે. જેમકે: હું ધારૂં છું કે ( મારો મત છે કે ) આ ભૂલ હોવી જોઇએ. I suppose that this must be a mistake.

**Guess** ( ગેસ ) **અટકળ કરવી-અનુમાન કરવું**: તમારી યોજનાનો કયાસ ( અટકળ ) હું કરી શકતો નથી. I can not guess your plan. ( પ્લેન )

**Imagine** ( ઇમેજીન ) **કલ્પના કરવી** : ( ખ્યાલ બાંધવો-ધારી લેવું-માની લેવું. ) જેમકે: ઇશ્વર નથી એમ એક વખત કલ્પી લ્યો. Just imagine that there is no God.

**Intend** ( ઇન્ટેન્ડ ) **ઇરાદો હોવો**: ( મતલબ હોવી-હેતુ હોવો ) એમાં Desire ( ડીઝાયર ) ઇચ્છા હોવીના અર્થનો કંઇક ભાસ થાય છે. જેમકે: મારો ઇરાદો આવતી કાલે મુંબઇ જવાનો છે. I intend ( Desire-Wish ) to go to Bombay to-morrow.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| ઇરાદો હોવો Intend ( ઇન્ટેન્ડ ) | આશા રાખવી Hope ( હોપ ); Expect ( એક્સપેક્ટ ) |
| ધારવું Hope ( હોપ ) Think ( થીન્ક ); Guess ( ગેસ ); Suppose ( સપોઝ ) | સારૂં થવું Recover ( રીકવર ) |
| | કલ્પવું Imagine ( ઇમેજીન ) |

દેવદૂત Angel (એન્જલ)
બારનું પીઠું Bar (બાર)
કળાકાર Artist (આર્ટિસ્ટ)
ઠરેલી છે. Is blessed (બ્લેસેડ)
કુદરતી Natural (નેચરલ)
કળા Art (આર્ટ)
લુહાર Blacksmith (બ્લેકસ્મીથ)
એરણ Anvil (એન્વીલ)
ટીપવું Forge (ફોર્જ) ઘડવું
હથોડો Hammer (હેમર)
હજામ Barber (બાર્બર)
અસ્તરો Razor (રેઝર)
ધારદાર Sharp (શાર્પ)

ધરી Axle (એક્સલ)
લોખંડનો સળીઓ Bar (બાર)
ખુશખબર Good news (ન્યુઝ)
સાટું Bargain (બારગેઈન)
કબુલ થવું Agree (એગ્રી) with
કાયદેસર Legal (લીગલ)
વાંધો Objection (ઓબ્જેકશન)
કરાર Contract (કોન્ટ્રેક્ટ)
કરારનામું Document (ડોકયુમેન્ટ(
સહી કરવી Sign (સાઇન)
સહી Signature (સીગ્નેચર)
સાફ–તદ્દન Totally (ટોટલી)

1 તમારો ક્યાં જવાનો ઇરાદો છે? Where do you intend to go? (વેર ડુ યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો)

2 હું ધારું છું કે એને હવે સારું નહિ થશે. I hope, he will not recover now. (આઇ હોપ, હી વીલ નોટ રીકવર નાઉ)

3 પણ હું એમ કેમ કલ્પી શકું? But how can I imagine so? (બટ હાઉ કેન આઇ ઇમેજીન સો)

4 ધારી લ્યો કે તમને ઇનામ મળે તો તમે તેનું શું કરો? Suppose, you may get the prize, what will you do with it? (સપોઝ, યુ મે ગેટ ધી પ્રાઇઝ, વોટ વીલ યુ ડુ વીથ ઈટ)

તમે કદી દેવદુતની પાંખો જોઈ છે? Have you ever seen an angel's wings. (હેવ યુ એવર સીન એન એન્જલ્સ વીન્ગસ)

આ કળાકારને કુદરતી કળા વરેલી છે This artist is blessed with a natural art. (ધીસ આર્ટીસ્ટ ઈઝ બ્લેસેડ વીથ એ નેચરલ આર્ટ)

આ લુહાર એરણ ઉપર હથોડા વડે લોઢું ટીપે છે. This blacksmith forges iron on the anvil with a hammer. (ધીસ બ્લેકસ્મીથ ફોર્જીસ અયર્ન ઓન ધી એન્વીલ વીથ એ હેમર)

8 હજામને કહો કે એનો અસ્તરો ધારદાર નથી. Tell the barber that his razor is not sharp (ટેલ ધી બાર્બર ધેટ હીઝ રેઝર ઇઝ નોટ શાર્પ)

9 ધરીની સાથેનો સળીઓ ટુંકો છે. The bar with the axle is short. (ધી બાર વીથ ધી એકસલ ઇઝ શોર્ટ)

10 તમારા ગામમાં કોઇ દારૂનું પીઠું છે કે? Is there any bar in your village? (ઇઝ ધેર એની બાર ઈન યોર વીલેજ)

11 એ નવોસવો બેરીસ્ટર છે. He is a new bar-at-law. (હી ઈઝ એ ન્યુ બાર-એટ-લૉ)

12 સાહેબ, અમે તમારી પાસેથી કોઇ ખુશખબર સાંભળવાની આશા રાખીએ છીએ Sir, we expect to hear any good news from you. (સર, વી એકસપેક્ટ ટુ હીઅર એની ગુડ ન્યુઝ ફ્રોમ યુ)

13 તમારી સાથે મને આ સાટું કબુલ નથી. I do not agree with you in this bargain. (આઇ ડુ નોટ એગ્રી વીથ યુ ઈન ધીસ બારગેઇન)

14 હું ધારું છું કે આ કાયદેસરના કરાર ઉપર સહી કરવામાં તમને કોઇ વાંધો નહિ હોય. I hope, you have no objection to sign this legal contract (આઈ હોપ, યુ હેવ નો ઓબ્જેક્શન ટુ સાઇન ધીસ લીગલ કોન્ટ્રેક્ટ)

15 તેણે તે કરારનામાની ઉપર પોતાની સહી કરવાની સાફ ના પાડી. He totally refused to put his signature on the document. (હી ટોટલી રીફ્યુઝડ ટુ પુટ હીઝ સીગ્નેચર ઓન ધી ડોક્યુમેન્ટ)

---

## Lesson 45 પાઠ ૪૫

## Let-Permit-Allow-Grant.

**Let (લેટ) દેવું**:એ મુખ્ય ક્રિયાપદ તરીકે કદાપી વપરાતું નથી, પરંતુ હમેશાં બીજાં ક્રિયાપદની સાથે મદદ કરવા માટે સહાયકારક ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય છે. જેમકે: તેને જવા દયો. Let him go. એ વર્તમાનકાળ ભૂતકાળ કે ભૂતકૃદંત તરીકે **લેશમાત્ર ફેરફાર વિના વાપરી શકાય છે.** એનાં એ ત્રણે રૂપ એક સરખાજ કાયમ રહે છે. એની આગળ જો To be વપરાય તો To be let એટલે **ભાડે આપવું** એવો અર્થ થઇ જાય છે. એ મોટે ભાગે રજા આપવી **Permit** ના અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે: તેને આવવા દયો. Let him come. એટલે કે તેને **આવવાની રજા આપો.**

**Permit (પરમીટ) રજા આપવી : Allow (એલવ) છૂટ આપવી.** આ બંને Let નોજ અર્થ બતાવનારા શબ્દો હોવા છતાં એમના વપરાશમાં Request નમ્રતા–અરજ–વિનંતીનો ભાવ વિશેષ છે. જેમકે: મહેરબાની કરીને મને ઘેર જવાની રજા આપો. Please allow me to go home અથવા Kindly permit me to go home. જ્યારે Let me go home માં એવો દયાભાવ નથી.

**સૂચના :** Let ની પછી મુખ્ય ક્રિયાપદ સામાન્ય રૂપે (Infinitive) વપરાતો નથી એટલે to નો ઉપયોગ થતો નથી, પરંતુ allow અને permit પછી મુખ્ય ક્રિયાપદ infinitive રૂપે વપરાતો હોઈ એની પછી હંમેશાં to આવે છે. જેમકે: Let go; Permit to go, Allow to go.

આમ છતાં બધાં વાક્યોમાં Let, Allow અને Permit ગમે તેની જગ્યાએ ગમે તે વાપરી શકાતા નથી. જેમ કે: Let him go, Permit him to go અને Allow him to go કહી શકાય પણ **તેને મરવા દયો** Let him die ને બદલે Allow him to die કે Permit him to die બોલાતું નથી.

(1) તેને એકલો જવા દયો. Let him go alone. (**દયા ભાવ** બતાવે છે.) (2) મને મારી માને એકવાર મળવાની રજા આપો. Permit me to see my mother once. (**આજીજી** બતાવે છે.) (3) મને એનો છુપો ભેદ ખુલ્લો કરવાની છૂટ આપો. Allow me to open his secrecy. (**વિનંતી** બતાવે છે.)

આ ઉપરાંત **ભલામણ કે અરજ કરવી, બક્ષવું** એ અર્થમાં **Grant (ગ્રાન્ટ)** શબ્દનો ઉપયોગ અંગ્રેજીમાં ઘણો થાય છે. તેનો

તેની જીંદગી (જીવનદાન) બક્ષે. Grant him his life. આપવું Give (ગીવ) હાથોહાથ આપવાનો અર્થ બતાવે છે, જ્યારે Grant કાગળ ઉપર લખીને કે મોઢેથી કોઈ વસ્તુ કે રજા આપવાનો અર્થ સુચવે છે.

## Words (વર્ડસ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| ન્યાયાધીશ Judge (જડજ) | ગાડી Car (કાર) |
| રજા આપવી Permit (પરમીટ); Allow (એલવ) | પૈડાં Wheels (વીલ્સ) |
| | સંકટ Difficulty (ડીફીકલ્ટી) |
| મંજુર કરવું Grant (ગ્રાન્ટ) | છોડી દેવું Give by (ગીવ બાય) |
| પાછું ખેંચવું Withdraw (વીડ્રૉ) | હિંમત Courge (કરેજ) |
| સાચી બીના Fact (ફેક્ટ) | સાજાતાજા Fresh (ફ્રેશ) |
| દવાખાનું Hospital (હોસ્પીટલ) | છૂટા Free (ફ્રી) |
| અરજી Application (એપ્લીકેશન) | નોકરી Service (સર્વીસ) |
| લગામ Bridle (બ્રાઈડલ) | કાઢી મૂકવું Dismiss (ડીસમીસ) |

1 ન્યાયાધીશે તેને તેનો કેસ પાછો ખેંચવાની રજા આપી. The judge permitted him to withdraw his case. (ધી જડજ પરમીટેડ હીમ ટુ વીડ્રૉ હીઝ કેસ)

2 મને મહેરબાની કરીને સાચી બીના જણાવવાની રજા આપશો? Will you please allow me to tell the fact? (વીલ યુ પ્લીઝ એલવ મી ટુ ટેલ ધી ફેક્ટ)

3 તેને તેની માને મળવા દવાખાને જવા દયો. Let him go to the hospital to see his mother. (લેટ હીમ ગો ટુ ધી હોસ્પીટલ ટુ સી હીઝ મધર)

4 તમારી અરજી મંજુર કરવામાં આવે છે. Your application is granted. (યોર એપ્લીકેશન ઇઝ ગ્રાન્ટેડ)

5 ઘોડો લગામ વડે હંકારાય છે. A horse is driven with a bridle. (એ હોર્સ ઇઝ ડ્રીવન વીથ એ બ્રીડલ)

6 આ ગાડીનાં પૈડાં ઘણાજ જૂનાં છે. The wheels of this car are very old. (ધી વીલ્સ ઓફ ધીસ કાર આર વેરી ઓલ્ડ)

7 સંકટમાં પણ તેણે હિંમત છોડી નહિ. He did not give up courage in difficulty. (હી ડીડ નોટ ગીવ અપ કરેજ ઇન ડીફીકલ્ટી)

8 તે આજે સુરત છોડી જવાનો છે. He is to leave Surat to-day. (હી ઇઝ ટુ લીવ સુરત ટુ ડે)

9 હવે હું સાજોતાજો થયો છું. I am fresh now. (આઈ એમ ફ્રેશ નાઉ)

10 આજથી તમે મારી નોકરીમાંથી છુટા છો. You are free from my service from to day. (યુ આર ફ્રી ફ્રોમ માઇ સર્વીસ ફ્રોમ ટુ ડે)

11 તેણે તમને બેન્કમાંથી શા માટે રજા આપી? (કાઢી મૂકયો) Why did he dismiss you from the bank? (વાય ડીડ હી ડીસમીસ યુ ફ્રોમ ધી બેન્ક)

## Lesson 46 પાઠ ૪૬

### કરવું To Do ( ડુ ) ના ઉપયોગ

**To do:** એના જુદા જુદા ૭ ઉપયોગ છે. ત્રણ મુખ્ય ક્રિયાપદ તરીકે અને ત્રણ સહાયકારક ક્રિયાપદ તરીકે. મુખ્ય ક્રિયાપદ તરીકે એ વાક્યમાં એકલું વપરાય છે. જેમકે: ( ૧ ) તે પોતાના પાઠ કરે છે. He does his lessons. ( સકર્મક ક્રિયાપદ તરીકે ) ( ૨ ) જ્યારે એ **અકર્મક** ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય છે, ત્યારે એનો **અર્થ ચાલવું** થાય છે. જેમકે: આપણને પાણી વગર ન ચાલે. We cannot do without water. ( ૩ ) એકનું એક ક્રિયાપદ ( Pro-verb ) ફરી ફરીને ન વાપરતાં તેને ઠેકાણે Do વપરાય છે. જેમકે: જેટલી ઝડપથી તમે લખો છો તેટલી ઝડપથી મારાથી લખાતું નથી. I cannot write as fast as you do. આ વાક્યમાં છેલ્લું Do એટલે Write સમજવું.

સહાયકારક ક્રિયાપદ તરીકે વાક્યમાં એ બીજાં ક્રિયાપદોની સાથે મદદમાં આવે છે. ( ૧ ) પ્રશ્નાર્થ તરીકે–શું તમે મને ઓળખો છો? Do you know me? ( ૨ ) નિષેધાર્થ-નકાર બતાવવામાં–હું તમને ઓળખતી નથી. I do not know you. ( ૩ ) ભાર કે વિનંતીનો અર્થ બતાવવામાં–જરૂર યાદ રાખજો. Do remember. ( ભાર ) મહેરબાની કરીને મને તે જરૂર આપજો. Please do give it to me. ( વિનંતિ )

જો વાક્યમાં ક્રિયાપદ ભૂતકાળનું હોય તો પ્રશ્નાર્થમાં Did આવે છે, અને વર્તમાનકાળનું હોય તો Do તથા તેના તેનાં રૂપો Dost

( Thouની પહેલાં ) અને Does ( He-She-It ની પહેલાં ) આવે છે.

એ ખાસ યાદ રહે કે ક્રિયાપદ એકવડું હોય એ વાક્યમાં સવાલ બનાવતી વખતે Do તથા તેના રૂપ શરૂઆતમાં મુકવાની જરૂર પડે છે, પરંતુ જ્યાં ક્રિયાપદ બેવડું ( બે શબ્દનું બનેલું ) હોય ત્યાં Do ની જરૂર પડતી નથી. એ વાક્યનો સવાલ બનાવવો હોય તો કર્તાને એ બેવડા ક્રિયાપદની વચ્ચે મુકી દેવો, અને નકાર બનાવવો હોય તો બેવડા ક્રિયાપદની વચ્ચે Not શબ્દ મુકી દેવો. જેમકે : તે ચોપડી વાંચે છે. He is reading a book. શું તે ચોપડી વાંચે છે ? Is he reading a book ? તે ચોપડી વાંચતો નથી. He is not reading a book. ક્રિયાપદ એકવડું હોય તો પ્રશ્નાર્થ તથા નિષેધાર્થ આ પ્રમાણે થાય છે. જેમકે: તે ઘેર જાય છે. He goes home. શું તે ઘેર જાય છે ? Does he go home ? તે ઘેર જતો નથી. He does not go home.

સૂચના : એકજ શબ્દનું ક્રિયાપદ ( એકવડું ) હોય એવા કોઈ પણ કાળનાં વાક્યમાં **સવાલ** બનાવતા શરૂઆતમાં Do અગર તેના રૂપોની જરૂર પડે છે, અને **નકાર** બનાવતી વખતે કર્તાની પછી Do અથવા તેના રૂપો મુકીને Not લખ્યા પછી મૂળ ક્રિયાપદ લખવું પડે છે

1 તે ખાય છે. He eats. ( સાદું-એકવડા ક્રિયાપદવાળું વાક્ય )

2 શું તે ખાય છે ? Does he eat ? ( પ્રશ્નાર્થ )

3 તે ખાતો નથી. He does not eat. (નકાર વાચક-નિષેધાર્થ)

4 શું તે ખાતો નથી ? Does he not eat ? ( પ્રશ્નાર્થ-નકાર )

1 તે (હમણાં) રમે છે He is playing. (સાદું-એવડાં ક્રિયાપદવાળું વાકય)
2 શું તે રમે છે? Is he playing? (પ્રશ્નાર્થ)
3 તે રમતો નથી. He is not playing. (નકાર વાચક-નિષેધાર્થ)
4 શું તે રમતો નથી? Is he not playing? (પ્રશ્નાર્થ-નકાર)

## Words (વર્ડસ્) શબ્દો

બોલવું Speak (સ્પીક)
કેરી Mango (મેન્ગો)
ગમવું Like (લાઇક)
બીલકુલ At all (એટ ઓલ)
ગાય Cow (કાઉ)
ઘાસ Grass (ગ્રાસ)
દેખવું Look (લુક)
હંમેશાં Always (ઓલવેઝ)
એકજ વાર Once (વન્સ)
બે વાર Twice (ટવાઇસ)
ત્રણ વાર Thrice (થ્રાઇસ) અથવા-Three Times
લેવા જવું Receive (રીસીવ) મળવું, મળવા આવવું
કાગળ Letter (લેટર)
કોઇ Any (એની)
એવો Such (સચ)
સ્ટેશન Station (સ્ટેશન)
તમારા Yours (યોર્સ)
પોતાના Own (ઓન)

1 તમે મારી સાથે આજે કેમ બોલતા નથી? Why do you not speak with me to-day? (વાય ડુ યુ નોટ સ્પીક વીથ મી ટુ ડે)

2 તેને કેરી બીલકુલ ગમતી નથી. He does not like mango at all. (હી ડઝ નોટ લાઇક મેન્ગોઝ એટ ઓલ)

3 જુઓ, પેલી ગાય ઘાસ ખાય છે. Look, that cow is eating grass. (લુક, ધેટ કાઉ ઇઝ ઇટીંગ ગ્રાસ)

4 ગાય હંમેશાં ઘાસ ખાય છે. A cow always eats gras:
(એ કાઉ ઓલવેઝ ઈટસ ગ્રાસ)

5 શું તમે દરરોજ એકજ વાર ખાવ છો? Do you eat onc
in a day? (ડુ યુ ઇટ વન્સ ઇન એ ડે?)

6 ના ભાઈ, મને ખાવાનું દહાડામાં બે વાર અને ચાહ ત્રણ વા
જોઈએ છે. No brother, I want my food twic
and tea thrice (three times) in a day
(આઈ વોન્ટ માઈ ફુડ ટવાઇસ એન્ડ ટી થ્રાઇસ ઇન એ ડે

7 તમે તેને આજે મળવા કેમ ગયા નહિ? Why did yo
not go to see him to-day? (વાય ડીડ યુ નોટ ગ
ટુ સી હીમ ટુ ડે?)

8 શું તમારો ભાઇ હમણા ક્રિકેટ રમે છે? Is your brothe
playing cricket now? (ઈઝ યોર બ્રધર પ્લેઇંગ ક્રીકેટ નાઉ

9 તમને મારો કાગળ મળ્યો હતો? Did you receive m
letter? (ડીડ યુ રીસીવ માઇ લેટર)

10 ના, મને એવો કોઈ કાગળ મળ્યો નથી. No, I did no
receive any such letter. (નો આઇ ડીડ નોટ રીસી
એની સચ લેટર)

11 તમે મને સ્ટેશને લેવા આવશોને? Will you come t
receive me on the station? (વીલ યુ કમ ટુ રીસી
મી ઓન ધી સ્ટેશન)

12 જેમ તમે તમારા પાઠ વાંચો છો તેમ તે રોજ પોતાના પાઠ વાંચે છે. He reads his lessons daily as you do yours. (your own.) (હી રીડસ હીઝ લેસન્સ ડેલી એઝ યુ ડુ યોર્સ)

## Lesson 47 પાઠ ૪૭

## Either-or; Neither-Nor; Whether-or.

* Either શબ્દ **બેમાંથી ગમે તે એક**નો અર્થ બતાવે છે. એ વાક્યમાં એકનો પણ વપરાય છે. જે બે વસ્તુ કે વ્યક્તિને માટે કહેવાય તે બંને અનુક્રમે Either અને or ની પછી વાક્યમાં લખાય છે. જેમકે: તમારે કે મારે (ગમે તે એક) ત્યાં જવુંજ જોઇએ. Either you or I must go there. તમારા બેમાંથી ગમે તે એક ત્યાં જવું જોઇએ. Either of you should go there. આ વાક્યમાં either અનિશ્ચિત સર્વનામ છે. તમે બેમાંથી ગમે તે ચોપડી લઇ શકો છો. You may take either of the books. આ વાક્યમાં either અનિશ્ચિત વિશેષણ છે.

Neither એ શબ્દ not either એમ બે શબ્દોનો મળીને બનેલો છે. એનો અર્થ **બેમાંથી એકે નહિ** એવો થાય છે એની સાથે nor ખાસ કરીને જોડાયલોજ રહે છે. જેમકે: રામ કે હરી બેમાંથી એકેએ પણ કાંચ ભાંગ્યો નથી. Neither Rama nor Hari has broken the glass.

---

* Either—or અને Neither—norનાં જોડકાં એકવચનમાં વપરાય છે.

આ કે પેલું, આમ કે તેમ, (કંઈજ નહિ)નો અર્થ બતાવવા અંગ્રેજીમાં Whether (વેધર) અને or ની જોડી વપરાય છે. જેમકે: તે અહીંયા છે કે નહિ તે હું જાણતો નથી. I do not know whether he is here or not.

**સૂચના:**—Whether (વેધર) ના ઉચ્ચાર જેવો બીજો શબ્દ અંગ્રેજીમાં Weather (વેધર) છે. ઘણા એની જોડણી તથા વાકયમાં વપરાશમાં ભૂલો કરે છે. એ ખાસ ધ્યાન રહે કે Weather નો અર્થ આબોહવા–હવાપાણી–વાતાવરણ એવો થાય છે. વળી Whether વાકય યોગી અવ્યય Conjunction (કંજકશન) છે અને Weather નામ Noun છે.

## Words (વર્ડસ) શબ્દો

Either or (આઇધર ઓર) એમાંથી ગમે તે એક
Neither nor (નાઇધર નોર) એમાંથી એક નહિ.
Whether (વેધર) [કે કેમ? એમ છે
શંકા Doubt (ડાઉટ)
ક્યાંયે Any where (એની વેર)
વાડ Hedge (હેજ)
કહેવાય છે Is called (કોલ્ડ)
ઉપર Above (એબવ) Over (ઓવર), Up (અપ)
નીચે Under (અન્ડર)

ખરચવું Spend (સ્પેન્ડ)
ખેંચવું Draw (ડ્રૉ) પાડવું, ચીતરવું.
[મનોયત્ન કસરત Exercise (એકસરસાઇઝ)
સહેલાઇથી Easily (ઇઝીલી)
આકૃતિ Design (ડીઝાઇન)
કપડું Cloth (કલોથ)
[મેટીક ગણિત Arithmetic (એરીથ-
નવું. New (ન્યુ)
જોવું Find (ફાઇન્ડ) દેખાવું
જાતે Personally (પર્સનલી)

1 હું કે મારો ભાઇ બેમાંથી ગમે તે એક આવશે. Either I or my brother will come. (આઇધર આઇ ઓર માઇ બ્રધર વીલ કમ)

2 આ કે પેલી બેમાંથી એકે મને ગમતી નથી. I like neither this nor that. (આઇ લાઇક નાઇધર ધીસ નોર ધેટ)

3 મને શંકા છે કે તમે આવશો કે નહિ? I doubt whether you will come or not. (આઇ ડાઉટ વેધર યુ વીલ કમ ઓર નોટ)

4 પાઠ વાંચી રહ્યા પછી ક્યાંય જતા નહિ. Do not go anywhere after reading the lesson. (ડુ નોટ ગો એની વેર આફ્ટર રીડીંગ ધી લેસન)

5 હું મારા બગીચાની આસપાસ એક વાડ કરવા માગું છું. I want to make a hedge around my garden. (આઇ વોન્ટ ટુ મેઇક એ હેજ એરાઉન્ડ માઇ ગાર્ડન)

6 આનું નામ બે મિત્રોની વચ્ચેની મિત્રતા કહેવાય. This is called the friendship between two friends. (ધીસ ઇઝ કોલ્ડ ધી ફ્રેન્ડશીપ બીટવીન ટુ ફ્રેન્ડસ)

7 આંખો નાકની ઉપર છે અને જીભ દાંતોની વચ્ચે છે. Eyes are above the nose and the tongue is between the teeth. (આઇઝ આર એબવ ધી નોઝ એન્ડ ધી ટંગ ઇઝ બીટવીન ધી ટીથ)

8 પેલી ચોપડીઓ ટેબલ નીચે કોણે મૂકી છે? Who has put those books under the table? (હુ હેઝ પુટ ધોઝ બુકસ અંડર ધી ટેબલ)

9 દશમાંથી ફક્ત પાંચ રૂપીઆ ખરચજો. Spend only five rupees out of ten. (સ્પેન્ડ ઓનલી ફાઇવ રૂપીઝ આઉટ ઓફ ટેન)

10 કુવામાંથી પાણી ખેંચવું એ એક સુંદર કસરત છે. It is a nice exercise to draw water from a well. (ઇટ ઇઝ એ નાઇસ એકસરસાઇઝ ટુ ડ્રૉ વોટર ફ્રોમ એ વેલ)

11 મારી બેન સહેલાઇથી કપડા ઉપર ગમે તે આકૃતિ દોરી શકે છે. My sister can easily draw any design on the cloth. (માઇ સીસ્ટર કેન ઇઝીલી ડ્રૉ એની ડીઝાઇન ઓન ધી કલોથ)

12 તમારાં નવા ગણીતમાં કેટલા મનોયત્નો છે? How many exercises are there in your new Arithmetic? (હાઉ મેની એકસરસાઇઝીસ આર ધેર ઇન યોર ન્યુ એરીથમેટીક)

13 તમે તેણીને છોકરાઓમાં રમતી જોશો. You will find her playing among the boys. (યુ વીલ ફાઇન્ડ હર પ્લેઇંગ એમન્ગ ધી બોય્ઝ)

14 પેટી ટેબલ પર છે, અને સુરજ ઝાડોની ઉપર છે. The box is on the table and the sun is over the trees. (ધી બોક્સ ઇઝ ઓન ધી ટેબલ એન્ડ ધી સન ઇઝ ઓવર ધી ટ્રીઝ)

15 ઉપર જાવ અને તેને જાતે મળો. Go up and see him personally. (ગો અપ એન્ડ સી હીમ પર્સનલી)

---

## Lesson 48 પાઠ ૪૮

## Ever (એવર)-Never (નેવર)

**Ever** ના ગુજરાતીમાં ઘણા અર્થ થાય છે. મોટે ભાગે **કદાપી-કદીના** અર્થમાં એ વાકયમાં વપરાય છે. જેમકે: તમે કદાપી સિંહ જોયો છે? Have you ever seen a lion?

વળી Ever આખર સુધી-હંમેશાને માટે Always (ઓલવેઝ) ના અર્થમાં પણ કેટલીક વાર વપરાય છે. જેમકે: તેમનો પ્રેમ જીવનના અંત સુધીનો છે. Their love is ever lasting. (એવર લાસ્ટીંગ). હું હંમેશાં તૈયારજ છું. I am ever ready. (એવર રેડી) તે હંમેશને માટે એવોજ માંદો રહેવાનો. He will remain ill for ever.

વળી Ever નો અર્થ કોઇ કોઇ વાર **હંમેશ મુજબનો** As usual (એઝ યુઝવલ) ના અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે: તે હંમેશ મુજબ હોશિયાર છે.He is clever as ever.

**Never** નો અર્થ **કદી નહિ-કદાપી નહિ** થાય છે. જેમકે: હું તેના શબ્દો ઉપર કદાપી પણ વિશ્વાસ મુકતો નથી. I never trust (ટ્રસ્ટ) his words. તમારે ત્યાં કદી જવું જોઇએ નહિ. You should never go there.

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

રાંધવું Cook (કુક)
કોશીશ કરવી Try (ટ્રાઇ)
કાંઇ Anything (એનીથીંગ)
કદી Ever (એવર)
કદી નહિ Never (નેવર)
રોટલો–રોટલી Bread (બ્રેડ)
તક Oppertunity (ઓપર ચ્યુનીટી), Chance (ચાન્સ)
શેકવું Bake (બેઇક)
પણ Even (ઇવન)
બળવું Burn (બર્ન)
માછલી Fish (ફીશ)
પકડવું Catch ( કેચ )
જાળ નાખવી To cast a net ( ટુ કાસ્ટ એ નેટ )
નદી River (રીવર)
સરોવર Lake (લેઇક)
સમુદ્ર Sea (સી)
તળાવ Pond (પોન્ડ)
ભૂશિર Cape ( કેઇપ )
અખાત Bay (બે)
હજુ પણ Still (સ્ટીલ)

બદલવું Change (ચેન્જ)
મગજ Mind (માઇન્ડ) મન
ટેકરી Hill (હીલ)
ઉતરવું Decend (ડીસેન્ડ)
ચઢવું Ascend ( એસેન્ડ )
ઘોડે બેસવું Mount (માઉન્ટ)
રજુ કરવું Present (પ્રેઝન્ટ) હાજર થવું. [ સર્ટીફિકેટ
પ્રમાણપત્ર Certificate
દાખલ કરવો Admit (એડમીટ)
સિવાય Without (વીધાઉટ) વગર
કારકુન Clerk (કલાર્ક)
તરીકે As ( એઝ ) [ એપોઇન્ટેડ
નીમણુક થઇ Was appointed
આવતી Next (નેક્સ્ટ)
સભા Meeting (મીટીંગ)
ભાષણ Lecture (લેક્ચર)
ગોઠવવું Arrange (એરેન્જ)
મદદ કરવી Assist (એસીસ્ટ)
પર્વત Mountain (માઉન્ટન)
ગુફા Cave (કેઇવ)
મીજલસ Party (પાર્ટી)

માલ Goods (ગુડસ)
બંદર Port (પોર્ટ)
ફરજ Duties (ડ્યુટીઝ)
લાવવું Bring (બ્રીન્ગ)
હાજરી આપવી Attend (એટેન્ડ)
ધ્યાન આપવું Attend to (એટેન્ડ ટુ)
માંદગી Sickness (સીકનેસ)
ને લીધે On account of (ઓન એકાઉન્ટ ઓફ)
અશક્ત Unable (અનેબલ)

1 તમે કદી કંઈ રાંધવાની કોશીષ કરી જોઈ છે? Have you ever tried to cook anything? (હેવ યુ એવર ટ્રાઇડ ટુ કુક એનીથીંગ)

2 ના, મને કદી એક રોટલી પણ શેકવાની તક મળી નથી. No, I never get an oppertunity to bake even a bread. (નો, આઇ નેવર ગેટ એન ઓપરચ્યુનીટી ટુ બેઇક ઇવન એ બ્રેડ)

3 જુઓ, એ બળી જાય છે. Look, it is burning. (લુક, ઇટ ઇઝ બર્નીંગ)

4 માછલી પકડવા માટે નદીમાં જાળ નાખો. Cast a net Into the river for catching the fish. (કાસ્ટ એ નેટ ઇન ટુ ધી રીવર ફોર કેચીંગ ધી ફીશ)

5 હજુ પણ તમને તમારા મગજના વિચારો બદલવાનો સમય (તક) છે. Still you have a chance (time) to change your mind. (Ideas) (સ્ટીલ યુ હેવ એ ચાન્સ (ટાઇમ) ટુ ચેન્જ યોર માઇન્ડ-આઇડીઆઝ)

6 ટેકરી ઉપરથી નીચે ઉતરેા અને ઘેાડા ઉપર બેસેા Decend the hill and mount the horse. ( ડીસેન્ડ ધી હીલ એન્ડ માઉન્ટ ધી હોર્સ )

7 પ્રમાણ પત્ર રજુ કર્યા વગર હું તમારા છેાકરાને મારી નિશાળમાં દાખલ કરી શકીશ નહિ I cannot admit your son in my school without presenting a certificate. ( આઇ કેનનેાટ એડમીટ યેાર સન ઇન માઇ સ્કુલ વીધાઉટ પ્રેઝન્ટીંગ એ સરટીફીકેટ )

8 નિશાળમાં કારકુન તરીકે મારી નીમણુક થઇ. I was appointed as a clerk in the school. ( આઇ વેાઝ એપેાઇન્ટેડ એઝ એ કલાર્ક ઇન ધી સ્કુલ )

9 હું આવતી સભામાં તમારૂં ભાષણ ગેાઠવું ? May I arrange for your lecture in the next meeting ? ( મે આઇ એરેન્જ ફેાર યેાર લેકચર ઇન ધી નેકસ્ટ મીટીંગ )

10 મને ટેકરી ઉપર ચઢવાને મદદ કરેા. Assist me to climb the hill. ( એસીસ્ટ મી ટુ કલાઇમ્બ ધી હીલ )

11 પર્વત ઉપર ચઢેા અને તમને નદીની પાસે એક ગુફા દેખાશે. Ascend the mountain and you will find a cave beside the river. ( એસેન્ડ ધી માઉન્ટન એન્ડ યુ વીલ ફાઇન્ડ એ કેઇવ બીસાઇડ ધી રીવર )

12 ગઇ કાલે તમે મીજલસમાં હાજર હતા? Were you present in the party yesterday? (વેર યુ પ્રેઝન્ટ ઇન ધી પાર્ટી યસટરડે)

13 ના, હું તેમાં મારી માંદગીને લીધે હાજર રહી શકવા અશક્ત હતો. No, I was unable to attend it on account of my sickness. (નો, આઇ વોઝ અનેબલ ટુ એટેન્ડ ઇટ ઓન એકાઉન્ટ ઓફ આઇ સીકનેસ)

14 માલ બંદર પર લાવવાની તમારી ફરજ ઉપર હમેશાં ધ્યાન આપો. Always attend to your duties to bring the goods to the port. (ઓલવેઝ એટેન્ડ ટુ યોર ડ્યુટીઝ ટુ બ્રીન્ગ ધી ગુડસ ટુ ધી પોર્ટ)

15 યમુના નદી છે, માન સરોવર છે, મલાવ તળાવ છે, અને ભૂમધ્ય સમુદ્ર છે. Yamuna is a river, Man is a lake, Malao is a pond and Bhumadhya is a sea. (યમુના ઇઝ એ રીવર, માન ઇઝ એ લેઇક, મલાવ ઇઝ એ પોન્ડ એન્ડ મભૂધ્ય ઇઝ એ સી)

16 આજે મેં ઇતિહાસમાં બંગાળાના અખાતથી માંડી કન્યાકુમારી ભૂશિર સુધી વાંચ્યું છે. I have read to-day from bay of Bangal to cape of Kanyakumari in history. (આઇ હેવ રેડ ટુ ડે ફ્રોમ બે ઓફ બેન્ગાલ ટુ કેઇપ ઓફ કન્યાકુમારી ઇન હીસ્ટરી.)

## Lesson 49 પાઠ ૪૯

## So-Such-Too-Therefore.

**So** ( સો ) **તેથી-તેમ આમ-આ પ્રમાણે-એટલે** વગેરે એના જૂદા જૂદા વપરાશ પ્રમાણે જૂદા જૂદા અર્થો થાય છે. તેણે વાંચ્યું નહિ તેથી તે પાસ થઇ શક્યો નહિ. He did not read so he could not pass. આ વાક્યમાં so ને બદલે **Therefore** ( ધેરફોર ) પણ મૂકી શકાય છે. બંને શબ્દોના ઉપયોગ અને અર્થ એકસરખા જ છે. આ વાક્યમાં so નો ઉપયોગ Conjunction ઉભયાન્વયી અવ્યય તરીકે છે.

તે એવું છે. ( એમ છે ) It is So. આ વાક્યમાં so ક્રિયાપદનો વધારો બતાવી Adverb ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય તરીકે વપરાયું છે. તે એટલું બધું ખરાબ છે, કે મને પસંદ પડી શકતું નથી. It is **So** bad that I cannot like it. આ વાક્યમાં so વિશેષણ bad નો વધારો બતાવે છે. I have never seen so good a boy.

**Such** ( સચ ) **એવું-એવો-એટલો:** વગેરે એના અર્થ થાય છે. એવો સારો છોકરો Such a good boy. એને બદલે So good a boy પણ લખી શકાય છે. Such એ દર્શક વિશેષણ છે, અને તે નામની આગળ અથવા તો નામની આગળ વિશેષણ હોય તો તેની આગળ આવે છે. જેમકે: I have never seen

**such a picture.** અથવા તો **I have never seen such a beautiful picture.**

**સૂચના:** એ ધ્યાનમાં રાખવું કે A આર્ટીકલ હમેશાં Such ની પછી આવે છે. A such boy કદાપી બોલાતું કે લખાતું નથી, પરંતુ Such a boy લખાય ને બોલાય છે, અને So વાક્યમાં વપરાય તો A આર્ટીકલ નામની અગાઉ લાગે છે. જેમકે: So good a boy.

So ને બદલે too નો વપરાશ પણ આજકાલ અંગ્રેજીમાં વધી પડયો છે. જેમકે: તે એવો સારો માણસ છે, કે કદાપી જુઠું બોલે નહિ. He is so good a man that he will not tell a lie. અથવા He is too good a man to tell a lie.

Such કોઇ કોઇવાર સર્વનામ તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે: તે પ્રમાણિક માણસ છે, અને એક પ્રમાણિક માણસ તરીકે અમે તેના વખાણ કરીએ છીએ. He is an honest man and as **such** we praise him.

## Words ( વર્ડસ ) શબ્દો

| | |
|---|---|
| અભિમાની Proud ( પ્રાઉડ ) | વિરૂદ્ધ Against ( અગેન્સ્ટ ) |
| જબરી Great ( ગ્રેઇટ ) | આશરે Nearly ( નીઅરલી ); About ( એબાઉટ ) |
| ખોટ Loss ( લોસ ) | વારસો Fortune ( ફોરચ્યુન. ) |
| ઢીલો Loose ( લુઝ ) | મગજ ગુમાવવું To lose head; ( temper ટેમ્પર ) |
| પસંદ કરવું Prefer ( પ્રીફર ) | દીલ–મન Mind ( માઇન્ડ ) |
| ચોર Thief ( થીફ ) | નજર Sight ( સાઇટ ) |
| લૂટવું Loot ( લુટ ) | |
| વેર લેવું Avenge ( એવેન્જ ) | |
| હૃદય Heart ( હાર્ટ ) | |

1 તમે એટલા બધા મોડા થયા છો, કે ગાડી પકડી શકશો નહિ You are so late that you cannot catch the train. (યુ આર સો લેઇટ ધેટ યુ કેન નોટ કેચ ધી ટ્રેઇન) અથવા You are too late to catch the train.

2 તાપ એટલો બધો પડે છે કે આપણે બહાર જઈ શકીએ નહિ. It is so hot that we cannot go out. (ઇટ ઇઝ સો હોટ ધેટ વી કેનનોટ ગો આઉટ) અથવા It is too hot for us to go out.

3 આવો અભિમાની માણસ મેં જીંદગીમાં જોયો નથી. I have never seen such a proud man in my life. (આઇ હેવ નેવર સીન સચ એ પ્રાઉડ મેન ઇન માઇ લાઇફ).

4 ખરેખર આ વેળા મને જબરી ખોટ ગઇ છે. Really, this time I am in a great loss. (રીઅલી, ધીસ ટાઇમ આઇ એમ ઇન એ ગ્રેઇટ લોસ).

5 તમે આવો ઢીલો ડગલો પહેરવો કેમ પસંદ કરો છો? Why do you prefer to wear such a loose coat? (વાય ડુ યુ પ્રીફર ટુ વેર સચ એ લુઝ કોટ)

6 એક ચોરે મને રસ્તામાં લૂંટી લીધો. A thief looted me on the way. (એ થીફ લુટેડ મી ઓન ધી વે)

7 મને તેની ઉપર વૈર વાળવાનો કોઈ રસ્તો જડતો નથી. I cannot find any way to avenge him. (આઇ કેનનોટ ફાઇન્ડ એની વે ટુ એવેન્જ હીમ)

8 તમારાં હૃદયની ( અંતરાત્માના અવાજની ) વિરૂદ્ધ તમે કંઇપણ કબુલતા નહિ. Do not agree to anything against your heart. ( ડુ નોટ એગ્રી ટુ એનીથીંગ અગેન્સ્ટ યોર હાર્ટ )

9 તેને આશરે દશેક હજારનો વારસો મળ્યો એટલે મગજ ગુમાવ્યું. He lost his head on account of receiving a fortune of nearly ten thousand. ( હી લોસ્ટ હીઝ હેડ ઓન એકાઉન્ટ ઓફ રીસીવીંગ એ ફોરચ્યુન ઓફ નીઅરલી ટેન થાઉઝન્ડ )

10 મને એમ લાગે છે કે એનું મગજ ખસી ગયું છે. It seems to me that he has lost his temper. (is out of temper) (ઇટ સીમ્સ ટુ મી ધેટ હી હેઝ લોસ્ટ હીઝ ટેમ્પર.)

11 જે દીલથી દુર તે નજરથી દુર. Out of mind is out of sight. ( આઉટ ઓફ માઇન્ડ ઇઝ આઉટ ઓફ સાઇટ )

## Lesson 50 પાઠ ૫૦

## On-Upon-While-Within-Between-Amidst

**On** અને **Upon**: આ બંનેના અર્થ લગભગ સરખા હોવા છતાં વપરાશ એકસરખો નથી. ચોપડી ટેબલ ઉપર છે. A book is on the table એમ કહેવાય પણ upon the table કહેવાય નહિ. એજ પ્રમાણે: તે દુધ ઉપર જીવે છે. He lives on milk. એમ કહેવાતું કે લખાતું નથી, પણ He lives upon milk કહેવાય છે. એજ પ્રમાણે Come on, Go on વગેરે બોલાય છે, ત્યાં Come upon કે Go upon વપરાતું નથી.

**On અને While** (વાઈલ): એ બંનેનો **અર્થ જ્યારે દરમ્યાન–ની સાથેજ** એવો થાય છે, ત્યારે એ બંનેની સાથે Gerund (જીરન્ડ) વપરાય છે. જેમકે: ઘરમાં પ્રવેશતાંજ (પ્રવેશતાંની સાથેજ) તેણે ગાળ દેવી શરૂ કરી. On entering the house, he began to abuse. સીનેમામાં જતાં તે અમને મળ્યો. While going to Cinema he met us. પહેલા વાક્યમાં on ની જગાએ while વાપરી શકાય છે, પણ બીજા વાક્યમાં while ની જગ્યાએ on કદાપી વપરાતું નથી. On entering માં ઘરમાં દાખલ થવાની ક્રિયા પૂરી થઇ ગઇ હોય એવો અર્થ રહેલો છે, જ્યારે While entering કે While going માં ક્રિયા ચાલુ હોય, થતી હોય, એવો અર્થ રહેલો છે. ખૂબ મહાવરાથી આ ફેર માલમ પડે છે. વળી બે વિરોધી તત્વોની તુલના–સરખામણી કરાવવા માટે પણ While નો ઉપયોગ થાય છે. જેમકે: તે લાંબો છે, જ્યારે તેનો ભાઈ ઠુંકો છે. He is tall while his brother is short.

**Within** (વીધીન): અમુક ચોક્કસ **મુદત પહેલાં–મુદત દરમ્યાનમાં** એવો અર્થ બતાવે છે. તે આઠ દિવસમાં પુરૂં **થશે.** It will complete within a week. અહીં **Within** ની જગાએ During (ડ્યુરીંગ) કદાપી વાપરી શકાતું નથી. પરંતુ રજાના દિવસોમાં હું મુંબઇ જવાનો છું. I am to go to

Bombay during the holidays વાપરી શકાય છે. આ વાક્યમાં Within વાપરી શકાતું નથી. ખાસ કરીને Within અમુક ચોક્કસ મુદતની અંદર બતાવે છે, જ્યારે during અમુક અચોક્કસ મુદતની અંદરનો અર્થ બતાવે છે. *

**Between** (બીટવીન): વચ્ચે નો અર્થ બતાવે છે. તમારી અને મારી વચ્ચેની આ ખાનગી બાબત છે. This is a private affair (એફેર) between you and me.

**Amidst** (એમીડસ્ટ): એનો પણ અર્થ વચ્ચે થાય છે. જેમકે: ભય અને મુશ્કેલીઓ વચ્ચે... Amidst danger and difficulties... વટાવીને...સામનો કરીને એવા સવિશેષ અર્થમાં એ આવે છે.

## Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

રજા Vacation (વેકેશન)
દરમ્યાન During (ડ્યુરીંગ)
વડ Banyan (બનીયન)
વચ્ચે Across (એક્રોસ) આડે
હાંકવું Drive (ડ્રાઈવ)
ખોટી Wrong (રોન્ગ)
નુકસાનકારક Injurious (ઈન્જ્યુરીઅસ)
હદ Limit (લીમીટ)
પૈંડુ Wheel (વ્હીલ)
ઠેકાણા વગરનું Out of order (આઉટ ઓફ ઓર્ડર)

* કોઈ કોઈ વાર આવી જગાએ Meanwhile નો ઉપયોગ પણ થાય છે.

છમાસિક Terminal (ટર્મીનલ)
પરીક્ષા Examination (એક્ઝામીનેશન)
પૂરી થઇ Is over (ઓવર)
માસીક Monthly (મન્થલી)
પગાર Pay (પે) [ ન્યુઝપેપર
વર્તમાનપત્ર Newspaper

અઠવાડીક Weekly (વીકલી)
પસાર થવું Pass (પાસ)
રસ્તે Way (વે)
નાસીપાસ Failure (ફેઈલ્યોર)
ઓળખવું Recognize (રેકગ-નાઈઝ) [ ટુ બી રેકગનાઇઝ્ડ
મંજુર થવું To be recorgnised

1 નિશાળે જતાં હું તેને મળીશ. I shall meet him while going to school. (આઈ શેલ મીટ હીમ વાઇલ ગોઇંગ ટુ સ્કુલ)

2 મે વેકેશનમાં તમે ક્યાં જવા ઇચ્છા ધરાવો છો? Where do you wish to go during the May vacation? (વેર ડુ યુ વીશ ટુ ગો ડ્યુરીંગ ધી મે વેકેશન)

3 હું બોલતો હતો એ દરમ્યાન તે આવી લાગ્યો. He came while I was speaking.. (હી કેઇમ વાઇલ આઈ વોઝ સ્પીકીંગ)

4 બે વડના ઝાડ અમારી શેરીની વચ્ચે છે. Two Banyan trees are across our street. (ટુ બનીયન ટ્રીઝ આર એક્રોસ અવર સ્ટ્રીટ)

5 તે મારા હાથ નીચે નોકરી કરે છે. He is serving under me. (હી ઇઝ સર્વીંગ અન્ડર મી)

6 તમે તમારી ગાડી ખોટી બાજુએ હાંકો છો. You are driving your car on wrong side. (યુ આર ડ્રાઇવીંગ યોર કાર ઓન રોન્ગ સાઇડ)

7 હદ બહાર ખાવું એ નુકસાનકારક છે. It is injurious to eat out of limit. ( ઇટ ઇઝ ઇનજ્યુરીઅસ ટુ ઇટ આઉટ ઓફ લીમીટ )

8 તમારી ગાડીનું એક પૈંડું ઠેકાણા વગરનું હોવું જોઇએ. One of the wheels of your car must be out of order. ( વન ઓફ ધી વીલ્સ ઓફ યોર કાર મસ્ટ બી આઉટ ઓફ ઓર્ડર )

9 મારી છ માસીક પરીક્ષા ખલાસ થઇ ગઇ છે. My terminal examination is over. ( માઇ ટર્મિનલ એકઝામીનેશન ઇઝ ઓવર )

10 મારો માસીક પગાર હવે મને જોઇએ. I must have my monthly pay now. ( આઇ મસ્ટ હેવ માઇ મન્થલી પે નાઉ)

11 મુંબઇ સમાચાર અઠવાડીક વર્તમાનપત્ર છે. Bombay Samachar is a weekly newspaper. ( બોમ્બે સમાચાર ઇઝ એ વીકલી ન્યુઝપેપર )

12 આ રસ્તે થઇને પસાર થશો નહિ Do not pass by this way. ( ડુ નોટ પાસ બાઇ ધીસ વે )

13 આખરે હું નાસીપાસ (હતાશ) થયો. At last I am at failure. ( એટ લાસ્ટ આઇ એમ એટ ફેઇલ્યોર )

14 તમે મને ઓળખી શકો છો? Can you recognize me? ( કેન યુ રેકગનાઇઝ મી )

15 અમારી નિશાળ (સરકારમાં) મંજુર થએલી છે. Our school is recognized. ( અવર સ્કુલ ઇઝ રેકગનાઇઝડ )

## Lesson 51 પાઠ ૫૧ મો.

## Before-For-Since-Ago-Till Until-Unless-As long as

**Before** (બીફોર) અગાઉ-પહેલાં-પૂર્વે: અમુક સમયની અંદરનો અર્થ બતાવે છે. એ અવ્યય તરીકે વાક્યમાં વપરાય છે. (૧) મેં તમને અગાઉ દીઠા છે. I have seen you **before.** (Adverb ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય તરીકે) (૨) તમે આવી પહોંચ્યા તે પહેલાં વરસાદ વરસ્યો હતો. It rained **before you** arrived here (ઉભયાન્વયી અવ્યય Conjunction તરીકે) (૩) ભિખારી દરવાજા આગળ ઉભો હતો. The beggar stood **before** the gate. (અવ્યય Preposition તરીકે) કોઇ કોઇ વાર before ની જગાએ **During** વપરાય છે. જેમકે: હું તમને આવતા અઠવાડિયા પહેલાં લખીશ. I shall write to you before next week. (During this week)

**For** (ફોર) માટે સુધી-થયા-અમુક ચોક્કસ ઠરાવેલી મુદત: (પુરી થાય એ પહેલાં નહિ) એવો અર્થ બતાવે છે જેમકે: હું હજી એક અઠવાડિયા સુધી સુરત છોડી જનાર નથી. I am not leaving Surat **for a week yet.** એને બદલે આ વાક્યમાં until નો ઉપયોગ પણ આમ થઇ શકે છે. I am not leaving Surat **until** a week

has passed. For નો અર્થ માટે કે સારૂ થાય ત્યાં એ preposition થાય છે. જેમકે: For me મારે માટે. વળી કોઈ કોઇ બે વાકયની વચ્ચે for ઉભયાન્વયી અવ્યય conjunction તરીકે પણ વપરાય છે ત્યારે એનો અર્થ કારણ કે because થાય છે. જેમકે : તે ખીજવાઇ ગયો કારણ કે તે બહુ માંદો હતો. He became angry for he was very ill.

Since ( સીન્સ ) થી-ત્યારથી : અમુક અચોકકસ વખત બતાવવો હોય ત્યાં વપરાય છે. જેમકે : ઘણા લાંબા વખતથી આપનો એક પત્ર મળ્યો નથી. Recived no letter from you since a very long time passed. પરંતુ જો અમુક માસ, દિવસ કે વરસ એમ ચોકકસ મુદત Duration of time વાકયમાં બતાવવો હોય તો for વપરાય છે જેમકે : છેલ્લા બે માસથી તમારો એક કાગળ મળ્યો નથી. Received no letter from you for the last two months passed.

તે ઘણા દિવસથી ગેરહાજર છે. આ અર્થ બતાવવા since વપરાતું નથી પણ for વપરાય છે. He has been absent for many days. પરંતુ...જ્યારથી તે માંદો હતો ત્યારથી ખોરાક લેતો નથી. આ વાક્યમાં since વપરાય. He has not been taking food since he was ill. Since પછી Point of time બતાવનારા શબ્દો આવે, તે ઉપરાંત આગળના ક્રિયાપદમાં is

ને બદલે has been વપરાય છે. since પછી ઉપવાક્ય આવે તો is કાયમ રાખવો. જેમકે: (1) He has been working in this firm since 1920 A. D. (2) It is five months since he went to Poona. (Since he has gone લખાતું નથી. એમ લખવાથી Since નો અર્થ Because થાય છે.)

**સૂચના :** એટલું યાદ રાખો કે Since નાઉપયોગ પછી Point of time કંઇ અમુક અચોક્કસ મુદ્દત કે વખત બતાવનાર વાક્ય કે ફ્રેઇઝ Phrase આવે છે જ્યારે for ની પછી અમુક ચોક્કસ મુદ્દત આવે છે. નિશાળ બંધ થઈ ત્યારથી...Since the school closed, લડાઈ શરૂ થઈ ત્યારથી Since the war began આ બંને વાક્યોમાં કેટલા મહીના કે વરસ તે જણાવ્યું નથી પણ મોઘમ–ગાંધિ ભારે વાત કરી છે; જ્યારે છેલ્લા બે વરસથી તે માંદો છે. He is ill for the last two years. એ વાક્યમાં **બે વરસ** એમ ચોક્કસ મુદ્દત બતાવવામાં આવી છે.

**Ago** ( એગો ) **અગાઉ–અમુક વખતની ઉપર :** પાંચેક વરસની વાત ઉપર. About five years ago. બે દિવસ પર. Two days ago. જો આ વાક્યોમાં Ago ની જગાએ Since નો ઉપયોગ કરવો હોય તો વાક્ય ઉલટાવવું પડે છે; જેમકે : બે વરસ ઉપર ( અગાઉ ) મને તે મુંબઇમાં મળ્યો હતો. Two years ago he met me in Bombay. એને ફેરવીને It is two years passed since he met me in Bombay.

**સૂચના :**–Ago વાપરીએ ત્યારે વર્તમાનકાળથી ગણતા ભૂતકાળમાં જઇએ, અને Since વાપરીએ ત્યારે ભૂતકાળથી ગણતા ચાલુ વખત–વર્તમાનકાળ સુધી આવીએ છીએ.

**પહેલાં** અગાઉના અર્થમાં Ago વપરાય ત્યારે તે શબ્દની **પછી-છેડે** આવે છે, જ્યારે Before શબ્દની **આગળ-પહેલાં** આવે છે. જ્યાં **પહેલાં** શબ્દ પછી વાકયમાં ભવિષ્યકાળ આવે ત્યાં before વપરાય ને ભૂતકાળ આવે ત્યાં Ago વપરાય. Before since માફક point of time દર્શાવનારા શબ્દોની પૂર્વે વપરાય છે. જેમકે: દશમી જુન પહેલાં Before the tenth of June. દીવળી પહેલાં Before Diwali. પણ બે મહીના પહેલા-કે બે મહીનામાં એ વાકયને તરજુમો Before two months નહિ થાય પરંતુ before two monthe elapse, In two months કે Within two months એમ થાય છે. હું પાંચ વરસ પહેલાં તમારી નિશાળમાં શિક્ષક હતો. આ વાકયમાં **પહેલાં** શબ્દ પછી **હતો** ભૂતકાળ છે માટે Ago વપરાય. Five year ago, I was a teacher in your school.

**Till (ટીલ) જ્યાં સુધી:** એની પછી પણ અમુક ચોક્કસ વખત બતાવનાર Duration of time શબ્દ કે વાક્ય વપરાય છે. જેમકે: Till December, Till evening, Till he died, Till I return વગેરે.

**Until (અન્ટીલ) જ્યાં સુધી નહિ:** એ Till ના અર્થમાં ફક્ત નકારવાચક નો વધરો બતાવે છે. જેમકે: તમે જ્યાં સુધી સખ્ત અભ્યાસ કરશો નહિ ત્યાં સુધી પાસ થઇ શકશો નહિ. Until you study hard, you cannot pass. આજ વાકયમાં Unless (અનલેસ) પણ વાપરી શકાય છે. જેમકે: You cannot pass, unless you study hard.

**As long as (એઝ લૉન્ગ એઝ):** એની પછી પણ Duration of time **અમુક મુદત દરમ્યાન-નો અર્થ** બતાવનારા શબ્દો કે વાક્ય આવે છે. જેમકે: તમે જ્યાં સુધી જીવશો ત્યાં સુધી મને યાદ કરશો. You will remember me as long as you live.

જ્યારે Principal અને Adverbial (વાક્ય ને ઉપવાક્ય) બંને Clausesમાં નકાર આવે ત્યારે Adverbial clause માંથી not કાઢી નાખી till કે as long as ન વાપરતા until વાપરવો કારણ કે એનો અર્થ **ત્યાં સુધી નહિ** એવો થાય છે એટલે કે: **જ્યાં સુધી આમ નહિ કરો ત્યાં સુધી આમ નહિ થાય.** એવો ભાવાર્થ હોય ત્યાં until વપરાય છે. જેમકે: You will no be happy, until you give up the drinking.

પરંતુ જ્યારે માત્ર Adverbial clause માં નકાર હોય ને Principal clause માં નકાર ન હોય ત્યારે તો as long as... not જ વાપરવો. એટલે કે: **જ્યાં સુધી આમ નહિ કરો ત્યાં સુધી આમ થશે-બનશે.** એવો ભાવાર્થ બતાવે તો until નો ઉપયોગ કરવો નહિ. જેમકે: You will remain happy as long as you do not spoil your characters.

ઘણો લાંબો વખત સુચવવા માટે as long અને થોડા વખત માટે till વપરાય છે. જેમકે: As long as he lives; Till he comes. Up to the time ને માટે till, for the time ને માટે as long as અને before the time ને માટે until વપરાય છે.

## Words ( વર્ડ્સ ) શબ્દો

છેલ્લા Last (લાસ્ટ)
ગેરહાજર Absent (એબસન્ટ)
સખત મહેનત કરવી To work hard ( ટુ વર્ક હાર્ડ )
નિસાસા નાખવા Sigh ( સાઈ )
ચોરો Thieves ( થીવ્ઝ )
આવી પહોંચવું Arrive (એરાઇવ)
ઉતાવળ કરવી Hurry ( હરી )
ધરતીકંપ Earthquake (અર્થ-ક્વેક )
સંભારવું Remember (રીમેમ્બર)
માગણી કરવી Demand (ડીમાન્ડ)
વારંવાર So often ( ઓફ્ન )
છપાવું Print ( પ્રીન્ટ )
હાલ Now a days
વાર્ષિક Annual ( એન્યુઅલ )
બેસવું Appear ( એપીઅર )
આગલા Previous (પ્રીવીઅસ)
Late (લેઇટ) ભૂતપૂર્વ-માજી
ભલામણ Recommendation ( રેકમેન્ડેશન )
માધ્યમીક Middle (મીડલ )
મંજુર કરવી Sanction (સેન્કશન)
ઇનામનો મેળાવડો Prize distribution (પ્રાઇઝ ડીસ્ટ્રીબ્યુશન)
આથી Hereby ( હીઅરબાઇ )
ભલામણ કરવી Recommend

1 છેલ્લા છ મહીનાથી હું વર્તમાનપત્રોમાં લખતો આવ્યો છું. I have been writing in this newspaper for last six months. ( આઇ હેવ બીન રાઇટીંગ ઇન ધીસ ન્યુઝ પેપર ફોર ધી લાસ્ટ સીક્સ મન્થસ )

2 તે આજ પંદર દિવસથી ગેરહાજર છે. He has been absent for fifteen days. (હી હેઝ બીન એબસન્ટ ફોર ફીફ્ટીન ડેઝ)

3 તે પંદરમી જાન્યુઆરીથી ગેરહાજર રહે છે. He has been absent since the 15 th of January. ( હી હેઝ બીન એબસન્ટ સીન્સ ધી ફીફ્ટીન્થ ઓફ જાન્યુઆરી ).

4 મેં તેને ઘણાં વર્ષ ઉપર આફ્રિકામાં જોયો હતો I saw him in Africa many years ago. (આઇ સૉ હીમ ઇન આફ્રિકા મેની ઇયર્સ એગો ).

5 પરીક્ષા પસાર કરતા સુધી તમારે સખ્ત મહેનત કરવી જોઇએ. You must work hard till you pass ( યુ શુડ વર્ક હાર્ડ ટીલ યુ પાસ )

6 તે મરશે ત્યાં સુધી નિસાસા નાખશે He will sigh till he dies. ( હી વીલ સાય ટીલ હી ડાઇઝ–અથવા–till his death ટીલ હીઝ ડેથ )

7 ચોરો નાસી ગયા પણ પોલીસ આવી નહિ. The thieves ran away but the police did not arrive. ( ધી થીવ્ઝ રેન અવે બટ ધી પોલીસ ડીડ નોટ એરાઇવ )

8 તમે ઉતાવળ નહિ કરો તો મોડા થશો. You will be late unless you hurry. ( યુ વીલ બી લેઇટ અનલેસ યુ હરી)

9 અમે સવારથી તમારી રાહ જોઇએ છીએ. We have been waiting for you since morning. (વી હેવ બીન વેઇટીંગ ફોર યુ સીન્સ મોર્નીંગ )

10 તે દસ દિવસથી માંદો છે. He has been ill for ten days. ( હી હેઝ બીન ઇલ ફોર ટેન ડેઝ)

11 બે વરસ ઉપર હિંદુસ્તાનમાં ધરતીકંપ થયો હતો. There was an earthquake in India two years ago. ( ધેર વોઝ એન અર્થક્વેક ઇન ઈંડીઆ ટુ ઇયર્સ એ ગો )

12 તમે જ્યાં સુધી જીવશો ત્યાં સુધી મને સંભારશો. You will remember me as long as you live. ( યુ વીલ રીમેમ્બર મી એઝ લોન્ગ એઝ યુ લીવ )

13 જે ચોપડીને માટે તમે વારંવાર માગણી કર્યા કરો છો, તે હાલ છપાતી નથી. The book for which you demand so often is out of print now a days. ( ધી બુક ફોર વીચ યુ ડીમાન્ડ સો ઓફન ઇઝ આઉટ ઓફ પ્રીન્ટ નાઉ એ ડેઝ. )

14 તમે આ વરસની વાર્ષિક પરીક્ષામાં કેમ ન બેઠા વારૂ ? Why did you not appear in the annual examination of this year ? ( વાય ડુ યુ નોટ એપીઅર ઇન ધી એન્યુઅલ એકઝામીનેશન ઓફ ધીસ ઇઅર. )

15 તમારી પાસે તમારા આગલા શેઠની કોઇ ભલામણ છે ? Have you any recommendation of your previous (late) master ? ( હેવ યુ એની રેકમેન્ડેશન ઓફ યોર પ્રીવીઅસ માસ્ટર )

16 તમારી ચોપડી માધ્યમીક શાળાઓ માટે મંજુર કરવામાં આવી છે, અને આથી ઇનામના મેળાવડા માટે વહેંચવા ભલામણ કરી છે. Your book is sanctioned for the middle schools and hereby recommended for the prize distributions. ( યોર બુક ઇઝ સેન્કશન્ડ ફોર ધી મીડલ સ્કુલ્સ એન્ડ હીઅરબાઇ રેકમેન્ડેડ ફોર ધી પ્રાઇઝ ડીસ્ટ્રીબ્યુશન્સ )

# PART II ભાગ બીજો

## વ્યાકરણ Grammer ( ગ્રામર )

### Lseson 1 પાઠ ૧

### નામ ( Noun ) નાઉન

ગુજરાતી કે અંગ્રેજી કોઈપણ ભાષા સારી રીતે બોલતાં કે લખતાં શીખવી હોય તો વ્યાકરણની આવડતની ખાસ જરૂર છે ગુજરાતી વ્યાકરણ શીખ્યા વિના અંગ્રેજી વ્યાકરણમાં સમજ પડવી ઘણી કઠણ થઈ પડે છે. ગુજરાતી અને અંગ્રેજી વ્યાકરણમાં બહુ મોટા પ્રમાણમાં તફાવત નથી. આ ભાગમાં ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજી બંને પ્રકારના વ્યાકરણની સમજ બહુજ સરળતાથી તદ્દન ટુંકાણમાં આપવામાં આવી છે. અંગ્રેજી શીખવા ઇચ્છનાર દરેકે એના નિયમો ખાસ ધ્યાનમાં રાખવા, નહિ તો વ્યાકરણ વિનાનું અંગ્રેજી લખવું-બોલવું ભૂલોથી ભરેલુંજ રહેવા પામે છે.

ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજી ભાષામાં વાક્યને જુદા જુદા વિભાગમાં વહેંચી નાખવામાં આવ્યું છે. આ વિભાગોને અંગ્રેજીમાં Parts of speech ( પાર્ટ્સ ઓફ સ્પીચ ) કહેવામાં આવે છે.

### Parts of speech

(1) નામ **A** noun (નાઉન)

(2) સર્વનામ A pronoun ( પ્રોનાઉન )

(3) વિશેષણ **An** adjective ( એડજેક્ટીવ )

(4) ક્રિયાવિશેષણ An adverb ( એડવર્બ )
(5) ક્રિયાપદ A Verb ( વર્બ )
(6) અવ્યય A Preposition ( પ્રેપોઝીશન )
(7) ઉભયાન્વયી અવ્યય A conjunction ( કંજકશન )
(8) કેવળપ્રયોગી અવ્યય An Interjection ( ઇનટરજેકશન )
(9) કૃદંત A Participle ( પાર્ટીસીપલ )
(10) ક્રિયાપદનું મુળ રૂપ An Infinitive ( ઇનફીનીટીવ )
(11) આર્ટીકલ An Article ( આર્ટીકલ )

જે શબ્દથી પ્રાણી, પદાર્થ ગુણ કે ક્રિયા ઓળખાય તે શબ્દ **નામ** કહેવાય છે. જેમકે: ઘોડો, ગાય, કુતરો, સોનું, રૂપું, ટાઢ, તાપ, સુખ, દુઃખ વગેરે. અંગ્રેજીમાં નામને Nonn (નાઉન) કહે છે. નામની આગળ અંગ્રેજીમાં a, an, કે the ત્રણમાંથી એક આર્ટીકલ આવે છે. નામ નીચે પ્રમાણે પાંચ જાતના છે.

## (૧) સામાન્ય નામ Common (કોમન) noun

જે નામ આખા વર્ગને અથવા હરકોઇ વસ્તુને લાગુ પડે છે, તેને સામાન્ય નામ કહે છે. એનું બીજું નામ **જાતિવાચક નામ** છે. એનું બહુવચન થાય છે. એને આર્ટીકલ પણ લાગે છે. જેમકે: છોકરો Boy; શહેર City; નિશાળ School; ઝાડ Tree વગેરે.

## (૨) વિશેષ નામ Proper (પ્રોપર) noun

કોઇપણ પ્રાણી કે પદાર્થનું જે ખાસ નામ પાડવામાં આવ્યું હોય, તે તેને ઓળખવાની સંજ્ઞા અથવા નીશાની કહેવાય છે. આવા નામને **વિશેષ નામ** અથવા **સંજ્ઞાવાચક** નામ કહે છે. એનું કદાપી

પણ બહુવચન થતું નથી. એનો પહેલો અક્ષર દરેક સ્થળે મોટો એટલે Capital (કેપીટલ) લખાય છે. એની આગળ કોઇપણ વખત કોઇપણ જગ્યાએ **A**, An, કે The એકે આર્ટીકલ વપરાતો નથી.

ગામનાં, શહેરનાં, પર્વતનાં, દેશનાં, માણુસનાં, ભાષાનાં, પશુ-પક્ષીનાં, પુસ્તકનાં, તહેવારનાં, વારનાં, મહીનાનાં, ઝાડનાં, નદીનાં, સમુદ્રનાં, બેટનાં-વિગેરેને ખાસ ઓળખવા માટે પાડવામાં આવેલાં નામો **વિશેષ નામો** કહેવાય છે. જેમકે: સુરત Surat, તાપી Tapti, પ્રાણુલાલ Pranlal, રવિવાર Sunday, જાન્યુઆરી January વગેરે.

## (૩) ભાવવાચક નામ Abstract (એબ્સ્ટ્રેક્ટ) noun

જે નામ ગુણ, સ્થિતિ, લાગણી કે ક્રિયા બતાવે, એને **ભાવવાચક નામ** કહે છે એ નામની વસ્તુઓ આપણને આંખે દેખાતી નથી, પરંતુ મનથી-લાગણીથી- સ્વાદથી કે સુવાસથી સમજી શકાય છે. એનું પણ બહુવચન થઇ શકતું નથી. જેમકે: હવા Air લાભ Benafit; સુખ Happiness; ભય Danger; કૃપા Favour; સૌન્દર્ય Beauty; બહાદુરી Bravery; મીઠાશ Sweetness; લાગણી Feeling; નજર Sight વગેરે.

## (૪) પદાર્થવાચક નામ Material (મટીરીઅલ) noun

આ નામનું બહુવચન થતું નથી, એને આર્ટીકલ લાગતો નથી. ધાતુના ને એવા બીજા તોળી કે ભરી શકાય એવા શબ્દોને **પદાર્થવાચક** અથવા **દ્રવ્યવાચક** નામ કહે છે. એ હમેશાં એકવચનમાં વપરાય છે. જેમકે: પાણી Water; તેલ Oil; ચોખા Rice; સોનું Gold; ખાંડ Sugar; રેશમ Silk; આરસપહાણ Marble; પત્થર Stone વગેરે.

## (૫) સમુદાયવાચક નામ Collective (કલેકટીવ) noun

એને કોઈ કોઇ જથાવાચક અથવા સમૂહવાચક નામ તરીકે પણ ઓળખે છે. એ નામ એક વસ્તુને નહિ પણ આખા વર્ગ, સમુહ, કે જથાને લાગુ પડે છે. જેમકે: લશ્કર Army; વર્ગ Class; ટોળું Crowd; લોકો People; સંગ્રહ Stock; બાર નંગ Dozen; વીસ નંગ Score (સ્કોર) એકસો ચુમ્માળીસ નંગ Gross (ગ્રોસ) વગેરે.

---

## Lesson 2 પાઠ ૨

## Genders (જેન્ડર્સ) જાતિઓ

ગુજરાતીમાં દરેક નામને **જાતિ, વચન** તથા **વિભક્તિ** લાગે છે. અંગ્રેજી ભાષાનાં વ્યાકરણમાં પણ એજ નિયમ છે. જાતિને અંગ્રેજીમાં **gender** કહે છે. ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજીમાં મુખ્ય ચાર જાતિ છે. એટલું ખાસ ધ્યાન રાખવું કે **નામ તેમજ સર્વનામ સિવાય કોઇને જાતિ, વચન કે વિભક્તિ લાગતા નથી.**

(૧) નરજાતિ **Masculine gender** (મેસ્કયુલીન જેન્ડર)

(૨) નારી જાતિ **Feminine gender** (ફેમીનીન જેન્ડર)

(૩) નાન્યતર જાતિ **Neuter gender** (ન્યુટર જેન્ડર)

(૪) સામાન્ય જાતિ **Common gender** (કોમન જેન્ડર)

આમાં નર નારી ને નાન્યતર એ ત્રણ મુખ્ય છે. ચોથા સામાન્ય (પછી એમાં જીવ હોય કે ન હોય) જાતિનો વપરાશ બહુ જુજ છે.

ગુજરાતીમાં જે નામને છેડે **કેવો** લાગી શકે તે નર જાતિ, **કેવી** લાગી શકે તે નારી જાતિ અને કેવું લાગી શકે તે નાન્યતર જાતિ સમજાય છે. જેમકે:—છોકરો (કેવો) નરજાતિ, ગાય (કેવી) નારી જાતિ, અને શહેર (કેવું) નાન્યતર જાતિ છે.

**અંગ્રેજીમાં જાતિ ઓળખવાની રીત ગુજરાતીથી બહુ જુદી છે.** પુરૂષ માત્રને નર જાતિ, સ્ત્રી માત્રને નારી જાતિ અને તે સિવાયની તમામ ચીજોને (જેવી કે: શહેર, નદી, પર્વત, ધાતુ, અનાજ, ખનીજ, ફળ, ફૂલ, નાનાં પશુપક્ષી, જંતુ વગેરેને) નાન્યતર જાતિ ગણવામાં આવે છે.

**સૂચના: ગુજરાતી વ્યાકરણમાં** ચોપડી Book (કેવી) **નારી જાતિ** છે, પણ અંગ્રેજીમાં એ જીવ વગરની હોઈ **નાન્યતર જાતિ** થાય છે. રોટલો Bread (કેવો) ગુજરાતીમાં **નરજાતિ** થાય છે, એજ શબ્દ નિર્જીવ હોવાથી અંગ્રેજીમાં **નાન્યતર જાતિ** થાય છે.

જ્યારે સ્ત્રી—પુરૂષ—બાળક વગેરે તમામ ભેગાં હોય અને અમુક જાતિ પારખી ન શકાય ત્યારે ત્યાં સામાન્ય જાતિ વપરાય છે. જેમકે: લોકો People; ટોળું Crowd; માબાપ Parents; બાળકો Children; મિત્ર Friend; નોકર Servant; શિષ્ય Pupil; Cousin; Person;; Deer; Sheep; Goat વગેરે.

# Lesson 3 પાઠ ૩

## *Numbers* ( નંબર ) વચન

ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજીમાં વચનને *Number* ( નંબર ) કહે છે. વચન બે છે. (૧) એકવચન Singular (સીન્ગ્યુલર) number. (૨) બહુવચન (અનેક વચન) Plural (પ્લુરલ) number

ગુજરાતીમાં બહુવચન બનાવવા માટે નામને છેડે **ઓ** લગાડાય છે. જેમકે : છોકરો–છોકરાઓ. અંગ્રેજી ભાષામાં બહુવચન બનાવવાને s લગાડવો પડે છે. જેમકે : Boy–Boys; Book–Books.

ગુજરાતીમાં કેટલાંક નામ એકવચન અને બહુવચનમાં એક સરખા રહે છે. એને છેડે ( ઓ ) પ્રત્યય લાગતો નથી તેમ અંગ્રેજીમાં- પણ s લાગ્યા વિના એકવચન અને બહુવચનમાં ઘણાં નામ એક- સરખા રહે છે. જેમકે : ગુજરાતીમાં : એક હાથ–પાંચ હાથ; એક ચિત્ર–સાત ચિત્ર; ( આમાં હાથનું હાથો કે ચિત્રનું ચિત્રો કરવાની જરૂર રહેતી નથી. ) અંગ્રેજીમાં : ઘેટું Sheep–ઘેટાંઓ Sheep; પૈસો Pice–પૈસા Pice. આમાં એકવચનને છેડે બહુવચનનો s લાગતો નથી. આવાં એકવચન ને બહુવચનમાં એકસરખા રહે એવાં નામોનાં કેટલાક નમુના : સુવર Swine (સ્વાઇન); ધુંસરી Yoke (યોક); ઓજાર Apparatus (એપેરેટસ); પગનાં મોજાં Hose (હોઝ); તોપ Cannon (કેનન); નાસ્તિક Hethen (હીધન) વગેરે.

આ ઉપરાંત અંગ્રેજીમાં s લાગ્યા વિના એકવચનનાં નામોના બીજી ઘણી જુદી જુદી અનિયમિત રીતે બહુવચન થાય છે. એના જુદા જુદા નિયમો નીચે મુજબ છે.

**નિયમ પહેલો :** જે નામને છેડે ss, sh, ch, x કે o આવે તે નામનું બહુવચન s ને બદલે es લગાડવાથી થાય છે જેમકે: વર્ગ Cla*ss* વર્ગો Cla*sses*; ઇચ્છા Wi*sh* ઇચ્છાઓ Wi*shes*; દેવળ Chur*ch* દેવળો Chur*ches*; પેટી Bo*x* પેટીઓ Bo*xes*; ભેંસ Buffal*o* ભેંસો Buffal*oes*.

***નિયમ બીજો :** નામનો છેલ્લો અક્ષર y હોય અને y ની પૂર્વેનો અક્ષર વ્યંજન હોય તો y નો i કરી નાખીને બહુવચન બનાવવા માટે s ને બદલે છેડે es લગાડવો. જેમકે : શહેર Cit*y* શહેરો Cit*ies* ; માખી Fl*y* માખીઓ Fl*ies*.

પરંતુ જો નામને છેડે y આવ્યો હોય ને y ની પૂર્વેનો અક્ષર વ્યંજન નહિ પણ સ્વર હોય તો y નો i થતો નથી. તેમ બહુવચનમાં es પણ લાગતો નથી. એવાં નામોનું બહુવચન બીજાં નામોની માફક ફક્ત s લાગીનેજ થાય છે. જેમકે: છોકરો Boy–છોકરાઓ Boys; દિવસ Day–દિવસો Days; કુંચી Key–કુંચીઓ Keys વગેરે.

**નિયમ ત્રીજો:** (૧) મોહન Mohan વિશેષ નામ (૨) ભલાઈ Goodness ભાવવાચક નામ. (૩) ઘોડેસ્વારની ફોજ Cavalry (કેવલરી) સમુદાયવાચક નામ. (૪) વાંચન Reading સાધિત Verbal (વરબલ) નામ. (૫) સોનું Gold પદાર્થ-વાચક નામ. (૬) ભૂમિતિ Geometry (જ્યોમેટ્રી)–વિદ્યા

---

* અંગ્રેજીમાં a, e, i, o, u એ પાંચ સ્વર છે. બાકીના બીજા વ્યંજનો છે.

Science સાયન્સનું નામ. (૭) ચિત્રકળા Painting (પેઇન્ટીંગ) કળા art (આર્ટ) નામ. આ નામોનાં બહુવચન કદાપી થતા નથી. એ હંમેશાં એકવચનમાંજ વપરાય છે. પણ જો એમાં જુદી જુદી જાતો બતાવવાની હોય તો એમનાં બહુવચન થાય છે જેમકે: ઘણા કુવાના **પાણી** Waters; જાતજાતના **ચિત્રકામો** Paintings; જુદા જુદા લેખકોની **ભૂમિતિઓ** Geometries વગેરે.

**નિયમ ચોથો:** નામને છેડે f કે fe આવ્યા હોય તો બહુવચનમાં તેને કાઢી નાખી તેની જગાએ ves મુકાય છે, જેમકે: રોટલો Loaf (લોફ)-રોટલાઓ Loaves (લૉવ્ઝ); જીંદગી Life (લાઇફ)-જીંદગીઓ Lives (લાઇવ્ઝ) વગેરે. પણ આ નિયમને પણ અમુક અપવાદ છે. કેટલીક જગાએ એવાં નામનું બહુવચન s લાગીને પણ થાય છે. જેમકે: ટેકરી Cliff (કલીફ) ટેકરીઓ Cliffs (કલીફ્સ); સરદાર Chief (ચીફ)—સરદારો Chiefs (ચીફ્સ); છાપરૂં Roof (રૂફ)—છાપરાંઓ Roofs (રૂફ્સ) વગેરે.

(૧) આ સિવાય કેટલાંક નામનાં બહુવચન s લાગ્યા વિના વચ્ચેના કે છેડેના સ્વરોના ફેરફારથી થાય છે. જેમકે : (૧) માણસ Man-માણસો Men; સ્ત્રી Woman-સ્ત્રીઓ Women. **એમાં એકવચનનાં a સ્વરનો બહુવચનમાં e થઇ જાય છે.**

(૨) પગ Foot-પગો Feet; દાંત Tooth-દાંતો Teeth. હંસ Goose-હંસો Geese. **આ નામોમાં એકવચનનાં oo નો બહુવચનમાં ee થાય છે.**

(૩) ઉંદર Mouse–ઉંદરો Mice; જુ Louse–જુઓ Lice. **આ નામોમાં એકવચનનાં ou નો બહુવચનમાં i થાય છે.**

(૪) કેટલાંક નામનું બહુવચન en પ્રત્યય શબ્દને છેડે વધારવાથી થાય છે. જેમકે: બાળક Child–બાળકો Children; બળદ ox–બળદો oxen.

(૫) કેટલાંક નામોને છેડે s હોય છે. દેખાવમાં બહુવચન જેવા લાગતાં હોવા છતાં તેમનો અર્થ એકવચનમાંજ થાય છે. અને તેઓ એકવચનમાંજ વપરાય છે. જેવાં કે: News (ન્યુસ) સમાચાર–ખબર; Gallows (ગેલોઝ) ફાંસી, Summons (સમન્સ) સમંસ; Arms (આર્મ્સ) હથીઆર; Ashes (એશીસ) રાખોડી; Breeches (બ્રીચીસ) સુરવાળ; Commons (કોમન્સ) સર્વસામાન્ય; Customs (કસ્ટમ્સ) જગાત; Goods (ગુડસ) સરસામાન; Fitters (ફીટર્સ) બેડી; Assets (એસેટ્સ) પુંજી; Means (મીન્સ) ઉપાય; Morals (મોરલ્સ) આચાર; સાર; Premisses (પ્રેમીસીઝ) મકાન; Scissors (સીઝર્સ) કાતર; Sessions (સેસન્સ) સેસન્સ કોર્ટ; Spectacles (સ્પેકટેકલ્સ) ચસમાં; Tidings (ટાઇડીંગ્સ) ખબર; Trousers (ટ્રાઉઝર્સ) પાટલુન; Riches (રીચીઝ) ધન; Thanks (થેન્કસ) ધન્યવાદ–આભાર; Wages (વેઇજીસ) મજુરીના પૈસા વગેરે.

(૬) ઘણાં શાસ્ત્રોનાં નામને છેડે s હોય છે, પણ હંમેશાં તેમનો અર્થ એકવચનમાંજ થાય છે. જેમકે Ethics (એથીક્સ) ચરિત્રશાસ્ત્ર;

Mathematics (મેથેમેટીક્સ) ગણિતશાસ્ત્ર; Politics (પૉલીટીક્સ) રાજનીતિ વગેરે.

(૭) કેટલાંક નામનાં બહુવચન બે રીતે થાય છે, અને તે દરેકનો અર્થ જુદો જુદો થાય છે. જેમકે Shot (શૉટ) ગોળી અને બહુવચનમાં પણ Shot (શૉટ) ગોળીઓ; પરંતુ Shots (શૉટસ) એટલે ગોળીબારની–ફાયરની સંખ્યા; Staff (સ્ટાફ) લાકડી અને બહુવચનમાં Staffs (સ્ટાફ્સ) અમલદારો અને Staves (સ્ટાવ્ઝ) એટલે લાકડીઓ

(૮) કેટલાંક નામ એવાં છે કે જેમનાં બહુવચનમાં એકજ રૂપ થવા છતાં અર્થ બે થાય છે. જેવાંકે: Arm હાથ–Arms હથીઆર; Custom રીવાજ-Customs રીવાજ, મહેસુલ; Letter અક્ષર–Letters કાગળો, અક્ષરો; Quarter (ક્વૉર્ટર) ચોથો ભાગ–Quarters (ક્વૅાર્ટર્સ) ચોથા ભાગ; ઘર. કેટલાંક નામનાં એકવચન અને બહુવચનના અર્થ જુદા જુદા થાય છે. જેમકે: Content (કન્ટેન્ટ) સંતોષ–Contents (કન્ટેન્ટસ) વિષયાનુક્રમ: Physic (ફીઝીક) વૈદું–Physics (ફીઝીક્સ) પદાર્થશાસ્ત્ર; Salt (સોલ્ટ) મીઠું–Salts (સોલ્ટસ) સુંઘવાની દવા; Scale (સ્કેલ) માપ Scales (સ્કેલ્સ) ત્રાજવાનાં પલ્લાં વગેરે.

# Lesson 4 પાઠ ૪

## case (કેઈસ) વિભક્તી

એક શબ્દનો બીજા શબ્દ સાથે સંબંધ દેખાડનાર પ્રત્યયને **વિભક્તી** કહે છે. એ નામ તથા સર્વનામને છેડે લાગે છે. ગુજરાતીમાં સાત અને અંગ્રેજીમાં ત્રણ વિભક્તીઓ છે.

**પહેલી વિભક્તી :** છોકરો નિશાળે જાય છે. આ વાક્યમાં **છોકરો** કર્તા છે, માટે એની પહેલી વિભક્તી થાય છે. આ વિભક્તી પારખવાને માટે કોઈ પ્રત્યય (નીશાની) નથી. એને કર્તાર્થે પહેલી વિભક્તી કહે છે. વળી...ભાઈ, મને રસ્તો બતાવ. આ વાક્યમાં **ભાઈ** ને સંબોધીને વાત કરી છે, માટે **ભાઈ** શબ્દની **સંબોધનાર્થે** પહેલી વિભકિત થાય છે.

**બીજી વિભક્તીઃ** એને પારખવા માટેનો પ્રત્યય **ને** છે. જેમકેઃ તેણે **મોહનને** માર્યો. એમાં મોહનને ને પ્રત્યય લાગ્યો છે, એ બીજી વિભક્તી છે. વળી કેટલાંક નામને **ને** પ્રત્યય લાગતો નથી, છતાં જો એ શબ્દ વાક્યમાં કર્મ તરીકે વપરાયો હોય તો એની બીજી વિભક્તી કરવી. જેમકેઃ છોકરો **ચોપડી** વાંચે છે. આ વાક્યમાં **ચોપડી** કર્મ છે. માટે એની કર્માર્થે બીજી વિભક્તી થાય છે. વળી ક્રિયાનું સ્થળ, અંતર, માપ, વગેરે બતાવનારા નામો પણ બીજી વિભક્તીમાં ગણાય છે. જેમકેઃ વિનુ ત્રણ **માઈલ** ચાલ્યો. તે પાંચ **દિવસ** ગેરહાજર રહ્યો. પાટલીની લંબાઇ ત્રણ **ફુટ** છે. આ વાક્યોમાં **માઈલ દિવસ** ને **ફુટ** શબ્દોની બીજી વિભક્તી થાય છે.

**ત્રીજી વિભક્તિ:** એ કરણાર્થે વપરાય છે ને ક્રિયાનો કરનાર બતાવે છે. એનો પ્રત્યય **એ** છે. **એ** એટલે વડે થાય છે. જેમકે: તેણે ચપ્પુએ (ચપ્પુ વડે) પેનસીલ ઘડી. આ વાકયમાં **ચપ્પુએ** શબ્દની કરણાર્થે ત્રીજી વિભકિત થાય છે. પરંતુ **મહેતાજીએ** દાખલો ગણી બતાવ્યો આ વાકયમાં **મહેતાજીએ** શબ્દ કર્તા છે, માટે **એની** કર્તાર્થે ત્રીજી વિભકિત થાય છે. ત્રીજી વિભકિત કારણ યા હેતુ બતાવે છે.

**સુચના:** ઘણા છોકરા તાવે, શરદીએ, પવને વગેરે શબ્દના અર્થ તાવથી, શરદીથી ને પવનથી કરીને પાંચમી વિભક્તિ લખે છે. તે ખોટું છે. એ શબ્દો હેતુ બતાવે છે, અપાદાન નહિ. માટે એની ત્રીજી વિભક્તિ કરવી.

**ચોથી વિભક્તિ:** બીજી ને ચોથી વિભકિત પારખવામાં ઘણી મુશ્કેલી પડે છે. કારણ ચોથીનો પ્રત્યય પણ બીજીની માફક **ને** છે. પણ એ **ને** નો અર્થ કર્મના અર્થમાં નહિ પણ સંપ્રદાનના અર્થમાં થવો જોઇએ. જેમકે: (૧) મેં **છોકરાને** ચોપડી આપી. (૨) રાજાએ **તેને** બક્ષીસ આપી. આ વાકયોમાં **છોકરાને** અને **તેને**, એ બે શબ્દોની ચોથી વિભકિત થાય છે. સંપ્રદાન એટલે કોઇને કંઈ આપવું તે.

**પાંચમી વિભકિત:** એનો પ્રત્યય **થી** અથવા **થકી** છે. એ અપાદાનના અર્થમાં વપરાય છે. અપાદાન એટલે છુટા પડવું તે. જેમકે: (૧) મોહન **નિશાળેથી** ઘેર ગયો. (૨) **સુરતથી** ગાડી ઉપડી. (૩) તે **કોલેરાથી** મરી ગયો. આમાં **નિશાળેથી**, **સુરતથી** ને **કોલેરાથી** એ શબ્દોની પાંચમી વિભકિત થાય છે.

**છઠ્ઠી વિભક્તિ:** એના પ્રત્યય **નો-ની-નું-નાં-રો-રી-રૂં-રાં** વગેરે છે. એ એકબીજાં નામો સાથે સંબંધ બતાવે છે, માટે એને સંબંધાર્થે છઠ્ઠી કહેવામાં આવે છે. જેમકે: (૧) **ઘરની** પાસે બગીચો છે. (૨) **મારી** ચોપડી ગંદી છે. આમાં **ઘરની** ને **મારી** શબ્દોની છઠ્ઠી વિભક્તિ થાય છે.

**સૂચના:** આ ઉપરાંત કેટલાંક વાક્યમાં કેટલાંક નામોને છેડે **ને** પ્રત્યય લાગે છે. પણ તેનો અર્થ કર્મ તરીકે બીજીનો કે સંપ્રદાનના અર્થમાં ચોથીનો થતો નથી આવા **ને** પ્રત્યયને ફેરવવાથી તેનું નો-ની-નું વગેરે રૂપ થઈ જાય છે. એવી જગાએ છઠ્ઠી વિભક્તિ કરવી. જેમકે: (૧) **પાડોશીને** છાપરે (૨) **પાપણને** પલકારે (૩) **ઘરને** તળીએ. આમાં પાડોશીને એટલે પાડોશીના; પાપણને એટલે પાપણના અને ઘરને એટલે ઘરનાં એમ અર્થ થાય છે. માટે એ ત્રણેની છઠ્ઠી વિભક્તિ છે.

**સાતમી વિભક્તિ:** એનો પ્રત્યય **માં** છે. એ સ્થળ એટલે જગા બતાવે છે. કોઇ કોઇ વાક્યમાં નામને છેડે **એ** પ્રત્યય **આવે** છે, ત્યાં જો એ-નો **અર્થ** વડે થાય તો ત્રીજી વિભક્તી ને **માં** થાય (અથવા ઠેકાણું બતાવે) તો સાતમી વિભક્તી સમજવી. જેમકે: તે **શહેરમાં** ગયો. એમાં **શહેરમાં** ની સાતમી વિભકતી છે. (૧) છાપરે નળીઆ નથી. (૨) હાથે બંગડી છે. આ વાકયોમાં છાપરે એટલે છાપરા ઉપર, હાથે એટલે હાથ ઉપર એમ સ્થળ-જગા બતાવે છે, માટે એ બંનેની સાતમી વિભક્તિ કરવી. વળી (૧) તે મને **રસ્તે** મળ્યો. (૨) છોકરાઓ **વાડીએ** રમ્યા. આ બે વાકયોમાં રસ્તે=રસ્તામાં, વાડીએ=વાડીમાં થાય છે. તેથી એ બંનેની પણ સાતમી વિભકિત કરવામાં આવે છે.

**સૂચના:** (૧) તે ભીખારીએ **પેટે** પાટા બાંધી પૈસા એકઠા કર્યા. (૨) બાળક **પેટે** ચાલતાં શીખે છે. આ બન્ને વાકયમાં **પેટે** શબ્દની પાછળ **એ** પ્રત્યય લાગેલો છે. પણ પહેલાં વાકયમાં પેટે એટલે પેટ ઉપર સ્થળ બતાવે છે. તેથી અધિકરણાર્થે સાતમી વિભક્તિ થાય છે. જ્યારે બીજા વાકયમાં પેટે એટલે **પેટથી** એમાં **પેટ વડે** કરણાર્થે ત્રીજી વિભક્તિ છે. આમ પહેલી ને બીજી; બીજી ને ચોથી ને ત્રીજી ને સાતમી વિભકિતના પ્રત્યયોના અર્થ ને સંબંધ તરફ ગુજરાતી વ્યાકરણમાં બહુજ ધ્યાન રાખવું.

અંગ્રેજીમાં વિભકિતને Case (કેઇસ) કર્તાને subject (સબ્જેક્ટ) અને કર્મને object (ઓબજેકટ) કહે છે. નામ કે સર્વનામ સિવાય કોઇપણ શબ્દ કર્તા કે કર્મ થઇ શકતો નથી, તેમ તેને જાતિ, વચન અને વિભકિત લાગી શકતા નથી.

અંગ્રેજીમાં મુખ્ય વિભકિત ફકત ત્રણજ છે. પહેલી, બીજી ને છઠ્ઠી. પહેલી વિભકિતને The Nominative અથવા Subjective case (ધી નોમીનેટીવ અથવા સબજેકટીવ કેઇસ) બીજી વિભકિતને The Objective case (ધી ઓબ્જેકટીવ કેઇસ) અને છઠ્ઠી વિભકિતને The Possessive case (ધી પઝેસીવ કેઇસ) કહે છે

ગુજરાતીની માફક અંગ્રેજીમાં આ ત્રણે વિભકિતઓને પારખવા માટે કોઈ ખાસ પ્રત્યયો નામને લાગતા નથી. ફકત છઠ્ઠી વિભકિતનો 's પ્રત્યય લાગે છે.

**પહેલી વિભકિત The nominative case:** ક્રિયાપદને Who (હુ) સવાલ પુછવાથી જે કર્તા નીકળે તેને (નામ અથવા સર્વનામને) લાગે છે. જેમકેઃ A boy goes to school daily. એમાં goes ક્રિયાપદને Who goes? (કોણ જાય છે) સવાલ

પુછતાં જવાબ Boy નીકળે છે. એ કર્તા એટલે subject છે, માટે એની subjective case થાય છે અને એની પછી subject of the verb (સબ્જેક્ટ ઓફ ધી વર્બ) જે હોય તે લખાય છે. (Subjective ને બદલે nominative પણ લખી શકાય છે.)

**બીજી વિભક્તિ The objective case:** ક્રિયાપદને what અથવા To whom સવાલ પુછવાથી જે કર્મ નીકળે છે તેને લાગે છે. જેમકે: છોકરો દરરોજ ચોપડી વાંચે છે. The boy reads a **book** daily. એમાં reads ક્રિયાપદને what reads? (શું વાંચે છે?) સવાલ પુછવાથી જવાબ Book નીકળે છે. એ કર્મ છે, માટે એની objective case થાય છે. એની પછી Object of the verb (ઓબ્જેક્ટ ઓફ ધી વર્બ) જે હોય તે લખાય છે.

**સુચના:** આ ઉપરાંત વાક્યમાં કેટલાંક નામ તેમજ સર્વનામ એવાં હોય છે, કે જેઓ ક્રિયાપદને સવાલ પુછવાથી કર્તા કે કર્મ પરખાતા નથી. આવા શબ્દો એમની અગાઉ વપરાતા અવ્યય એટલે Preposition ની સાથે સંબંધ બનાવતા હોય છે. એમની પણ બીજી વિભક્તિ થાય છે. (આવાં નામ કે સર્વનામનું ગુજરાતી કરતા તેને ને પ્રત્યય લાગેલો જણાઇ આવે છે. એ ઉપરથી પણ બીજી વિભક્તિ પારખી શકાય છે.)

મેં મારી સ્ત્રીને કાગળ લખ્યો. I wrote a letter to my wife. આ વાક્યમાં wife શબ્દનું વ્યાકરણ કરતાં એની પહેલી વિભક્તિ તો થાયજ નહી, કારણ કે એ કર્તા નથી. એ છઠ્ઠી વિભક્તિ પણ નથી, કારણ એને 's યાને ગુજરાતીમાં નો-ની-નું પણ લાગેલાં નથી.

ત્યારે એ બીજીજ વિભક્તિ છે. to wife એટલે સ્ત્રીને–આમાં ને પ્રત્યય ગુજરાતી બીજી વિભક્તિની નિશાની બતાવે છે, અને વાચક શબ્દ એની અગાઉ આવેલા To ની સાથે સંબંધ બતાવે છે, અને To અંગ્રેજીમાં Preposition હોવાથી વાચક શબ્દની બીજી વિભક્તિ થાય છે. આવાં પ્રેપોઝીશન સાથેના સંબંધથી જે શબ્દની બીજી વિભક્તિ થઈ હોય તેવાં નામ કે સર્વનામને છેડે governed by the preposition (ગવર્ન્ડ બાઈ ધી પ્રેપોઝીશન)...જે હોય તે લખાય છે.

(૩) છઠ્ઠી વિભક્તિ The Possessive case: આ વિભક્તિ વાક્યમાં ક્રિયાપદને કે કોઈને કંઈ પણ સવાલ પુછવાથી માલમ પડી આવતી નથી, પણ જેમ ગુજરાતીમાં એને ઓળખવાનો પ્રત્યય નો–ની–નું–નાં રો–રી–રૂં–રાં વગેરે છે, તેમ અંગ્રેજીમાં 's Apostrophe (એપોસ્ટ્રોફી એસ) છે. એ એકવચનમાં નામનેજ લાગે છે, અને તે પણ જીવવાળા વસ્તુનેજ. નિર્જીવ વસ્તુને છઠ્ઠી વિભક્તિની આ નીશાની 's લાગતીજ નથી. જે નામનું બહુવચન s લાગીને થાય છે, એવાં નામને એસની પછી એકલો એપોસ્ટ્રોફી લાગે છે. જેમકે: છોકરાની ચોપડી-(એકવચનમાં) A boy's book પણ છોકરાઓની ચોપડીઓ (બહુવચનમાં) Boys' books. એની પછી possessing the noun (પઝેસીંગ ધી નાઉન) કરીને એની પછી એની સાથે સંબંધ ધરાવનાર જે નામ આવેલું હોય તે લખાય છે.*

---

* વધુ સમજ માટે જુઓ પાઠ ૧૩ મો

## ગુજરાતી અંગ્રેજીમાં નામના પદચ્છેદના નમુના

**મોહન** તેની **બેનની** **નિશાળે** જાય છે. **Mohan** goes **to his sister's school.**

મોહન=વિશેષ નામ, નર જાતિ, કર્તાર્થે પહેલીનું એકવચન.

બેનની=સામાન્ય નામ, નારી જાતિ, સંબંધાર્થે છઠ્ઠીનું એકવચન.

નિશાળે=(નિશાળમાં) સામાન્ય નામ, નારીજાતિ, સ્થળાર્થે સાતમીનું એકવચન.

**Mohan** = A proper noun, masculine gender, singular number, subjective case, subject of the verb goes.

**Sister's** = **A** common noun, feminine gender, singular number, possessive case, possessing the noun school.

**School** = A common noun, neuter gender, singular number, objective case, governed by the preposition to.

---

## Lesson 5 પાઠ ૫

## Pronoun ( પ્રોનાઉન ) સર્વનામ

વાક્યમાં નામની જગાએ જે શબ્દ વપરાય તે **સર્વનામ** કહેવાય છે. અંગ્રેજીમાં એને Pronoun કહે છે. એની જુદી જુદી જાતો નીચે

ટુંકાણમાં સમજાવવામાં આવી છે. ગુજરાતી તથા અંગ્રેજી વાક્યમાં વ્યાકરણમાં સર્વનામને નામની માફક જ જાતિ, વચન ને વિભક્તિ લાગે છે.

## (1) પુરુષવાચક સર્વનામ Personal (પર્સનલ) Pronoun

એના ત્રણ વિભાગ છે. (A) બોલનાર પોતાને માટે જે સર્વનામ વાપરે તે * **પહેલો પુરુષ સર્વનામ.** જેમકે: હું I; અમે We; વગેરે.

(B) બોલનાર સામા માણસને માટે (જેની સાથે તે વાત કરતો હોય તેને માટે) જે સર્વનામ વાપરે તે * **બીજો પુરુષ સર્વનામ!** જેમકે: તું Thou, તમે You વગેરે.

(C) બે વાત કરનાર વ્યક્તિ જે ત્રીજા માણસને માટે વાત કરે, તેને માટે જે સર્વનામ વાપરે તે **ત્રીજો પુરુષ સર્વનામ** ગણાય છે. જેમકે: તે He, she; it; તેઓ They વગેરે.

પુરૂષવાચક સર્વનામોનાં પહેલી–બીજી ને છઠ્ઠી વિભક્તિનાં એકવચન તથા બહુવચનનાં બધાં રૂપો નીચેના કોઠામાં આપ્યાં છે.

Nominative....Objective....Possessive.

(૧ પુ. એ વ.) હું I...મને Me...મારો–રી રૂં. My, Mine.
(૧ પુ. બ વ.) અમે We .અમને Us...અમારો–રી–રૂં.Our, Ours
(૨ પુ. એ વ) તું Thou...તને Thee...તારો–રી–રૂં. Thy, Thine.
(૨ પુ એ. વ.) તમે You....તમને You ...તમારો-રી-રૂં Your, Yours

---

* આ સર્વનામોની વધુ સમજ માટે જુઓ પાનું ૩૨–૩૩.

(૩ પુ એ. વ.) તે He (નર)..તેને Him...તેનો–ની–નું His.
,, તેણી She (નારી)..તેણીને Her...તેણીનો-ની-નું Her, Hers.
,, તે It. (નાન્યતર)...તેને It......તેનો–ની–નું. Its.
(૩ પુ. બ. વ) તેઓ They..તેમને Them..તેમનો-ની-નું Their, Theirs.

**સુચના :** ઈશ્વરને સંબોધન કરવામાં તથા કવિતામાં **તમે** ને માટે અંગ્રેજીમાં You નહિ પણ હંમેશાં Thou શબ્દ વપરાય છે. વળી હંમેશ વપરાશમાં ગુજરાતીમાં જ્યાં જ્યા **તું** બોલીએ છીએ, ત્યાં ત્યાં અંગ્રેજીમાં You (Thou નહિ) બોલાય છે

આ પુરૂષવાચક સર્વનામમાં પહેલા–બીજા તથા ત્રીજા પુરૂષના છઠ્ઠી વિભકતીનાં એકવચન ને બહુવચનનાં બબ્બે રૂપો થાય છે. જેમકે : My–Mine; Our Ours; Thy–Thine; Your–Yours; Her–Hers; Their–Theirs.

એ રૂપોનાં **અર્થ** એકસરખા થતા હોવાથી કયું–કયાં વાપરવું તેની મુઝવણ થાય છે. એને માટે એવો નિયમ છે કે, **ક્રિયાપદની પછી લાંબુ ( મોટું ) રૂપ વાપરવું અને નામની પૂર્વે ટુંકું ( નાનું ) રૂપ વાપરવું.** જેમકે :

આ મારી કલમ છે. This is **my** pen.

આ કલમ મારી છે. This pen is **mine.**

## 2 પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ The interrogative pronoun

સામા માણુસને પ્રશ્ન એટલે સવાલ પૂછવા માટે ગુજરાતી ભાષામાં કોણ, કયો, કઈ, કયું, કોને, શો, શી, શું, કેનું, કેટલું, કેવડું વગેરે

શબ્દો વાક્યની શરૂઆતમાં પૂછાય છે, એને પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ કહે છે. અંગ્રેજીમાં એને Interrogative pronoun (ઇન્ટરોગેટીવ પ્રોનાઉન) કહે છે.

(૧) છાપરા ઉપર આ શું છે? (૨) તમને શું જણાય છે? (૩) કોણ ઘરમાં આવ્યું? (૪) બોલો કેટલું ખાશો? આ વાક્યોમાં આ (ચીજ); શું (પરિણામ); કોણ (વ્યક્તિ); કેટલું (ખાવાનું) વગેરે અમુક નામને બદલે વપરાયલાં સર્વનામો હોઇ પ્રશ્ન પુછે છે, માટે એ સઘળાં પ્રશ્નાર્થ સર્વનામો છે. અંગ્રેજીમાં પ્રશ્નાર્થ સર્વનામની સંખ્યા ત્રણની છે.

(1) Who=What person? (કોણ-કયો માણસ)
(2) What=What thing? (શું-કઇ ચીજ)
(3) Which=What person or thing?(કઇ વ્યક્તિ-વસ્તુ)

આમાં Who સર્વનામના પહેલી, બીજી તથા છઠ્ઠી વિભક્તીનાં રૂપો જુદાં જુદાં થાય છે. પહેલી વિભકિત કોણ Who; બીજી વિભકિત કોને Whom (હુમ); છઠ્ઠી વિભક્તિ કોનો-ની-નું-નાં Whose (હુઝ); પરંતુ Which અને Whatનાં ત્રણે વિભક્તિમાં એકજ રૂપ કાયમ રહે છે. આમ who, whom, whose, which અને what બધા મળીને પાંચ પ્રશ્નાર્થ સર્વનામો છે, એ દરેક નીચે જુદાં જુદાં વાક્યમાં વાપરી બતાવ્યા છે.

(1) ચોપડી કોણે દીઠી? Who saw the book? (2) તમે કોને બોલાવો છો? Whom do you call? (3) તમને શું જોઇએ છે? What do you want? (4) તમારી નિશાળ

કઈ? **Which** is your school? (5) આ ચોપડી કોની છે? **Whose** is this book?

**સૂચના:** એટલુ ખાસ ધ્યાનમાં રહે કે આ પાંચે પ્રશ્નાર્થ સર્વનામો વાકયના શરૂઆતમાંજ વપરાવા જોઈએ. સંયુક્ત કે મિશ્ર એવાં એવડા વાકયની વચ્ચે વપરાય તો એ સંબંધી સર્વનામ થઈ જાય છે.

આ ઉપરાંત પ્રશ્નાર્થ તરીકે વપરાતા When (વેન) કયારે? Where (વેર) કયાં? Why (વાય) કેમ–શા માટે **How** (હાઉ) કેવી રીતે? વગેરે શબ્દો સર્વનામ નહિ પરંતુ પ્રશ્નાર્થ ક્રિયા-વિશેષણો (adverb) છે. પ્રશ્નાર્થ સર્વનામો તેમજ પ્રશ્નાર્થ ક્રિયાવિશેષણો બંને વાકયની શરૂઆતમાં વપરાય છે, એથી ભૂલાવામાં પડવું નહિ.

(1) આ દાખલો તમે કેમ કર્યો? **How** did you work this sum? (2) તમે બહાર કેમ ગયા? **Why** did you go out? (3) તમે કયાં રહો છો? **Where** do you live? આ વાકયોમાં how, why અને where પ્રશ્નાર્થ ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય તરીકે છે.

આ ઉપરાંત Which અને What એ બે સર્વનામ કેટલીક વાર વાકયમાં પ્રશ્નાર્થ વિશેષણ તરીકે પણ વપરાય છે, ત્યારે એની પછી તરત નામ આવે છે. (પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ પછી નામ આવવું ન જોઇએ.) જેમકે: કયો છોકરો કાલે આવ્યો? **Which** boy came yesterday? (2) તમે કઇ ચોપડી વાંચો છો? **What** book do you read? આ વાકયોમાં which અને what ની પછી boy અને book નામ આવેલાં છે. અને એ બે શબ્દો

નામનો વધારો બતાવે છે, માટે અહીં એ પ્રશ્નાર્થ વિશેષણો Interrogative adjectives છે.

## ૩ સંબંધી સર્વનામ The relative pronoun

બે વાક્યોને જોડીને પોતાની આગળના વાક્યમાંના કોઇ નામનો (એક બીજા સાથે) સંબંધ બનાવે તેને **સંબંધી સર્વનામ** એટલે અંગ્રેજીમાં Relative pronoun (રીલેટીવ પ્રોનાઉન) કહે છે.

(૧) **જે** કરશે **એ** ભરશે. (૨) **જેટલું** માગશો તેટલું **મળશે.** (૩) **જેવું** કરશો **તેવું** ભોગવશો. આ વાક્યોમાં જે-એ; જેટલુ-તેટલુ; અને જેવું-તેવું વગેરે એક બીજા સાથે સંબંધ બતાવનાર શબ્દો સંબંધી સર્વનામ કહેવાય છે×

પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ તરીકે વપરાતા Who, whom, which that અને what સંબંધી સર્વનામો પણ થાય છે. પણ એ શબ્દોના ઉપયોગ અને અર્થ બંને આમાં ખાસ જુદા પડે છે એ તમામ બેવડા વાક્યોમાં વપરાય છે, અને એમના અર્થ, જે, જેના, જેની, જેને વગેરે થાય છે.

Who નર કે નારી જાતીનાં નામની સાથે વપરાય છે. which નિર્જીવ પદાર્થ કે પશુ-પંખી જેવાં પ્રાણીઓનાં નામ સાથે વપરાય છે અને that એ who અને which બંનેની જગ્યાએ (એટલે નર, નારી કે નાન્યતર જાતિનાં નામમાંથી ગમે ત્યાં) વાપરી શકાય છે.

---

×That સંબંધી સર્વનામને માટે પણ એમજ છે. **That** book એમાં That વિશેષણ છે, પણ **That** is good એમાં that સર્વનામ છે.

(1) જે માણસ ઘડીયાળો સમારે છે, તેને મારો ભાઈ ઓળખે છે. My brother knows the man **who** repairs the watches. (2) તમને **જેની** જરૂર છે, તે છોકરીને મેં બાગમાં જોઈ. I saw the girl in the garden, **whom** you need. (3) તમે જે ફાઉંટીપેન ટેબલ ઉપર મુકી હતી, તે લતીફ ચોરી ગયો. Latif stole the fountain-pen **which** you placed on the table. (4) નદી તરફ દોરી લઇ જાય, એ માર્ગ મને બતાવો. Show me the way **that** leads to the river. આ વાક્યોમાં who, whom, which ને that એ relative pronouns છે.

**What** એ Compound (કમ્પાઉન્ડ) relative છે. That અને which બંનેના સંયોગથી એ બનેલું છે. એટલે એની જગાએ that which બંને સાથે મુકીએ તો પણ ચાલી શકે છે. જેમકે: તમારી પાસે જે હોય તે મને આપી દો. Give me **what** you have. અથવા તો Give me **that which** you have. આ પ્રમાણે વાકયની વચ્ચે That whichની જગાએ મુકાતો **What** પણ Relative pronoun ગણાય છે. (અને વાકયની શરૂઆતમાં વપરાય તો તે પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ ગણાય છે.)

સંબંધી સર્વનામો વાકયમાં વપરાતા તેના બે ભાગ પડે છે. એક **જે વાળો** ભાગ; બીજો **તે વાળો** ભાગ. જેમકે: જે છોકરા કાલે આવ્યા ન હતા, તે આજે આવ્યા છે. અંગ્રેજીમાં તરજુમો કરતા આ સંબંધ ફેરવાઇ જાય છે. જે છોકરા એને બદલે છોકરા જે Boys who મુકાય છે. સંબંધી સર્વનામ સાથે આવનાર નામને

જો વિભક્તિના પ્રત્યય (preposition) લાગ્યા હોય તો આ પ્રમાણે ગોઠવણી કરવી. જેમકે : જે ચોપડીમાં = ચોપડી જેમાં The book in which; જે ઝાડની પાસે = ઝાડ જેની પાસે The tree near which; જે ટેબલ ઉપર = ટેબલ જેની ઉપર The table on which વગેરે...

આ સિવાય what કેવળપ્રયોગી અવ્યય Interjection અને that ઉભયાન્વયી અવ્યય Conjunction તરીકે પણ વાકયમાં વપરાય છે. જેમકે: (1)...શું દુશ્મનો આટલા બધા દયાળુ થઇ શકે? **what!** can enemies be so kind? (2) હું રોજ કસરત કરૂં છું, જેથી હું લાંબો સમય જીવી શકું. I always take exercise **that** I may live long. આ વાકયોમાં what ઇન્ટરજેકશન અને that કંજકશન છે.

## 4 સ્વવાચક સર્વનામ Reflexive (રીફલેકસીવ) pronoun

પહેલા અને બીજા પુરૂષના સર્વનામોના એકવચન અને બહુવચનનાં છઠ્ઠી વિભક્તિનાં રૂપોને તથા ત્રીજા પુરૂષ સર્વનામનાં એકવચન તથા બહુવચનનાં બીજી વિભક્તિનાં રૂપોને (એકવચનમાં) self અને (બહુવચનમાં) selves લગાડવાથી સ્વવાચક સર્વનામ થાય છે. એનો અર્થ જાતે-પોતે-પંડે-મેળે થાય છે. જેમકે: (1) તે **પોતાની જાતને** ચાહે છે. He loves **himself.** (2) તેઓ **તેમની જાતે** આનંદ લૂટે છે. They enjoy **themselves.** (3) મેં **મારી જાતને** મુસ્કેલીમાં જોઇ. I found **myself** in great trouble. (4) કુતરાએ પાણીમાં **પોતાનો** પડછાયો દીઠો. The dog saw **itself** reflected in the water. (5) અમે અમને **પોતાને**

ઠપકો દીધો. We blamed **ourselves.** (6) ઓ મનુષ્ય, તું પોતાને (આત્માને) ઓળખ. Oh man, know **thyself.**

**સૂચના:** પોતાની જાતને બદલે પોતાનું સર્વનામ જો છઠ્ઠી વિભક્તિમાં આવે તો સ્વવાચક સર્વનામ વપરાતું નથી, પણ તેને ઠેકાણે અંગ્રેજીમાં Own (ઓન) એવો માલીકીપણાનો અર્થ સુચવતો શબ્દ વપરાય છે. જેમકે: મારૂં પોતાનું ઘર My **own** house; **તમારી પોતાની** ભૂલ Your **own** fault વગેરે.

## 5 દર્શક સર્વનામ Demonstrative (ડેમોન્સ્ટ્રેટીવ) pronoun

જે શબ્દ કોઇ વસ્તુને આંગળીથી બતાવતા હોઇએ એમ બતાવે તેને **દર્શક સર્વનામ** કહે છે. આ, એ, પેલો, પેલા, તે, (પેલાના અર્થમાં) ઓલ્યો, ફલાણો એ બધા ગુજરાતીમાં દર્શક સર્વનામો છે.

(૧) છાપરા પર **આ** શું છે? (૨) **પેલો** શું વાંચે છે? (૩) લેસન કરવું **એ** ઘણા છોકરાને ગમતું નથી. આ વાકયોમાં આ, પેલો, એ, દર્શક સર્વનામો છે. આ સર્વનામની વધુ સમજ માટે પાઠ સોળમો જુઓ.

## 6 અનિશ્ચિત્ત સર્વનામ Indefinite (ઇનડેફીનેટ) pronoun

અમુક ચોકકસ નહિ પણ અચોકાકસ વસ્તુ બતાવનારા શબ્દો **અનિશ્ચિત્ત સર્વનામો** કહેવાય છે. એને અંગ્રેજીમાં Indefinite pronoun કહે છે.

(૧) **કેટલાક** કહે છે...(૨) **ઘણાનો** અભિપ્રાય એવો છે... (૩) હવે તો **કંઇક** કરે તો ઠીક...(૪) **અમુક** આમ બોલે છે. આ વાકયોમાં **કેટલાક, ઘણાનો, કંઇક** ને **અમુક** અનિશ્ચિત સર્વનામો છે.

અંગ્રેજીમાં any, all, other, another, some, each, either, neither, many, such, both, few, a few, no body much, a little, several વગેરે અનિશ્ચિત સર્વનામો છે.

આજ શબ્દો નામની જગાએ એકલા આવે તો અનિશ્ચિત સર્વનામો અને પૂર્વે (નામની સાથે) આવે તો અનિશ્ચિત વિશેષણો થાય છે. જેમકે: (1) **Each** boy received a book (2) **Each** must find his own seat. આ બે વાક્યોમાં–પહેલા વાક્યમાંનું each અનિશ્ચિત વિશેષણ છે, જ્યારે બીજા વાક્યમાંનું each અનિશ્ચિત સર્વનામ છે.

## ગુજરાતી તથા અંગ્રેજીમાં સર્વનામનું સંપૂર્ણ પદચ્છેદ

(૧) તે નિશાળે જાય છે. He goes to school.
(૨) આ શું છે? What is this?
તે = ત્રીજો પુરુષ સર્વનામ, નરજાતિ, કર્તાર્થે પહેલીનું એકવચન.
શું = પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ, નાન્યતરજાતિ, કર્તાર્થે પહેલીનું એકવચન.

He = Third person pronoun, masculine gender, singular number, nominative case, subject of the verb goes.

What = An interrogative pronoun, neuter gender, singular number, nominative case, subject of the verb is.

## Lesson 6 પાઠ ૬

## વિશેષણ Adjective ( એડજેકટીવ )

નામનો ગુણ કે વધારો બતાવી નામના અર્થમાં વધારો કે ઉમેરો કરે તેને વિશેષણ કહે છે. એ હંમેશાં નામની અગાઉજ વપરાય છે. એને અંગ્રેજીમાં Adjective કહે છે. ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજીમાં વિશેષણ મુખ્ય ત્રણ જાતના હોય છે.

ઘણી વાર વિશેષણો ગુણની અધિકતા બતાવે છે જેમકે : ડાહ્યો Wise, વધારે ડાહ્યો Wiser, સૌથી ડાહ્યો Wisest. અંગ્રેજીમાં આને Degrees of comparison ( કમ્પેરીઝન ) કહે છે.

વિશેષણનાં મૂળ રૂપને Positive Degree ( પોઝીટીવ ડીગરી કહે છે. બે વસ્તુઓની સરખામણી કરવામાં આવે ત્યારે comparative ( કમ્પેરેટીવ ) degree વપરાય છે. કોઇ એક પ્રાણી કે પદાર્થનો આખા વર્ગ કે મંડળની વસ્તુઓ સાથે મુકાબલો કરવાનો હોય ત્યારે Superlative ( સુપરલેટીવ ) degree વપરાય છે. પોઝીટીવ ડીગરીને er લગાડવાથી કમ્પેરેટીવ ને est લગાડવાથી સુપરલેટીવ ડીગરી થાય છે.

| Positive | Comparative | Superlative |
|---|---|---|
| પાસે Near...... | વધારે પાસે Nearer...... | સૌથી પાસે Nearest |
| નાનું Small...... | વધારે નાનું Smaller...... | સૌથી નાનું Smallest |

## 1 ગુણવાચક વિશેષણ Adjective of Quality ( ક્વોલીટી)

જે શબ્દ નામનો ગુણ અથવા જાત બતાવે છે, તેને **ગુણવાચક** વિશેષણ કહે છે. નામને કેવો–કેવી–કેવું, કયો–કઇ–કયું વગેરે સવાલો પુછવાથી એ વિશેષણ જણાઇ આવે છે.

**બહાદુર** કુતરો The **brave** dog; **લાલ** ડગલો A **red** coat; **હોંશિયાર** છોકરીઓ The **clever** girls; **લંગડો** માણસ **A lame** man. એમાં બહાદુર Brave, લાલ Red, હોંશિયાર **Clever** અને લંગડો Lame એ ગુણવાચક વિશેષણો છે.

## 2 જથાવાચક વિશેષણ Adjective of quantity (ક્વોન્ટીટી)

જે શબ્દ નામની પૂર્વે આવી તેનાં જથાનું માપ બતાવે તેને **જથાવાચક** વિશેષણ કહે છે. નામને કેટલો–કેટલી–કેટલું વગેરે સવાલો પુછવાથી એ નીકળે છે.

**બધું** દુધ **All** the milk; **થોડી** કસરત **Some** **exercise**; **ઘણો** પૈસો **Much** money; **જરા** અડચણ **A little** **trouble**; **પુરતી** શાહી **Enough** ink. આમાં all, some, **much**, a little અને enough એ બધા જથાવાચક વિશેષણો છે. *

---

* All, much, little, some વગેરેને અનિશ્ચિત એટલે Indefinite **adjectives** પણ લખા ને બોલી શકાય છે. કારણ અનિશ્ચિત વિશેષણ **જથાવાચકના બે ભાગોમાંનો એક ભાગજ છે.**

## 3 સંખ્યાવાચક વિશેષણ Adjective of number (નંબર)

જે શબ્દ નામની આગળ આવીને તેની અમુક ચોક્કસ સંખ્યા કે ગણત્રી બતાવે છે તેને **સંખ્યાવાચક વિશેષણ** કહે છે; એને અંગ્રેજીમાં Adjective of number અથવા Numeral (ન્યુમરલ) adjective અથવા Definite (ડેફીનીટ) adjective કહે છે, પણ મોટે ભાગે એડજેક્ટીવ ઓફ નંબર તરીકે વ્યાકરણમાં એ વિશેષ જાણીતું છે.

ઘણા છોકરા **Many** boys; પાંચ રૂપીઆ **Five** rupees; દશ ચોપડીઓ **Ten** books; બીજો પાઠ **Second** lesson વગેરે.

આ સિવાય બીજી વિશેષણોની ચાર જાત છે.

**(૧) અનુક્રમસૂચક વિશેષણ Adjective of order.** એને સંખ્યાવાચક Adjective of number તરીકેજ ગણવામાં આવે છે. જેમકે: પહેલો First, આગલો Previous, ગયો-છેલ્લો Last વગેરે.

(૨) દર્શક વિશેષણ **Demonstrative** adjective. નામને કયો-કયી-કયું સવાલ પૂછવાથી એ નીકળે છે. જેમકે: **આ** છોકરો **This** boy, **પેલી** છોકરી **That** girl, **આવું** ઘર **Such** a house, પેલા ઝાડ **Those** trees, આ માણસો **These** men.

(૩) **અનિશ્ચિત** વિશેષણ **Indefinite** adjective. નામની અગાઉ આવનાર જે શબ્દ અમુક અચોક્કસ સંખ્યા કે માપ બતાવે તેને કહે છે. જેમકે: કોઈપણ છોકરી **Any** girl, **અમુક** નિશાળ A **certain** school.

(૪) **પ્રશ્નાર્થ** વિશેષણ **Interrogative** adjective જે શબ્દ નામની પૂર્વે આવીને પ્રશ્નાર્થે વપરાય તેને કહે છે. કઇ ચોપડી? **Which** book? કઈ જાત? **What** kind?

**સુચના:**–નંબર ૨–૩–૪ ના વિશેષણો સર્વનામ ઉપરથી થએલાં છે. એને માટેની માહીતી આજ ભાગના સર્વનામના પાંચમા પાઠમાં આપવામાં આવી છે. વળી ગુજરાતીમાં જેમ વિશેષણની જાત પછી **વિશેષ્ય**...કરીને જે નામ (જેનો વધારો કે ગુણ બતાવ્યો હોય તે) આવ્યું હોય તે લખાય છે, તેમ અંગ્રેજીમાં Qualifying the noun કરીને..... જે નામ હોય તે લખાય છે.

## ગુજરાતી–અંગ્રેજીમાં વિશેષણના પદચ્છેદનો નમુનો

આજે ઘણા છોકરાઓ ગેરહાજર છે. Many Boys are absent to-day.

ઘણા=સંખ્યા વાચક વિશેષણ, વિશેષ્ય છોકરા.

Many=Adjective of number, qualifying the noun boys.

## Lesson 7 પાઠ ૭

## ક્રિયાવિશેષણ Adverb ( એડવર્બ )

જેમ નામનો વધારો બતાવે તે વિશેષણ કહેવાય છે, તેમ ક્રિયાપદનો વધારો બતાવનાર શબ્દ ક્રિયાવિશેષણ Adverb કહેવાય છે. ગુજરાતીમાં એ એક જાતનું ( ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય ) અવ્યયજ છે ક્રિયાપદને કેવો–કેવી–કેવું–કેમ–કયારે–કયાં–કેટલો–કેટલી–કેટલું વગેરે સવાલો પૂછવાથી એ નીકળે છે. ગુજરાતીમાં એના નીચે મુજબના પ્રકારો છે.

(૧) છોકરો **જલ્દી** દોડયો. (રીત બતાવે છે.) (૨) મગન **હમણા** આવ્યો. (વખત બતાવે છે.) (૩) તમે **કેમ** લખતા નથી ? (પ્રશ્ન–કારણ બતાવે છે.) (૪) મારી **પાછળ** આવતા નહિ. (જગા બતાવે છે.) (૫) મને આટલું **બહુ** છે. (જથો–સમુદ બતાવે છે.)

અહીં, તહીં, આમ, તેમ, ઉપર, નીચે, હમણા, પછી, વારંવાર, જરા, પુષ્કળ, ઘણું, કેમ, કયારે, જ્યારે, ત્યારે, વગેરે ક્રિયાવિશેષણ અવ્યયો છે. ગુજરાતીમાં એનું પદચ્છેદ કરતી વેળા એની **જાત** સિવાય બીજું કંઇજ લખાતું નથી.

અંગ્રેજીમાં સામાન્ય નિયમ એવો છે કે વિશેષણને ly લગાડીએ તો ક્રિયાવિશેષણ થઇ જાય છે. જેમકે: **ધીમો** Slow વિશેષણ ઉપરથી **ધીમેથી** Slowly; **દયાળુ** Kind વિશેષણ ઉપરથી Kindly વગેરે ક્રિયાવિશેષણો બનાવી શકાય છે.

એ ખાસ ધ્યાનમાં રાખવું કે વિશેષણ નામની પહેલાં **આવે છે.** જ્યારે ક્રિયાવિશેષણ નામની પછી (ક્રિયાપદની પહેલાં અથવા પછી ગમે

ત્યાં) આવે છે. જેમકે: તેણે **ઘણું** કામ કર્યું. He did **much work.** એમાં much વિશેષણ છે અને તેથી તે work નામની પહેલાં આવેલું છે; પણ તે ઘણું બોલ્યો. He spoke **much.** એમાં much ક્રિયાવિશેષણ છે અને ક્રિયાપદ spokeની પછી આવેલું છે. તે ઘણું ખરું સાચું બોલે છે. He generally tells the **truth.** આમાં generally ક્રિયાવિશેષણ છે અને tells ક્રિયાપદની પહેલાં આવેલું છે. અર્થાત્ ક્રિયાવિશેષણ ક્રિયાપદની પહેલાં કે પછી ગમે તેમ આવી શકે છે.

જલ્દી soon, વારંવાર often, ઘણું Very અથવા much, ફરીથી Again, કદી નહિ Never, હમણા Now, પછી Then, અહીંઆ Here, ત્યાં There વગેરે Adverb છે. વળી અંગ્રેજીમાં એકજ શબ્દ વાકયમાં જુદી જુદી રીતે વપરાઇને વિશેષણ ને ક્રિયાવિશેષણ બંને થઇ શકે છે. જેમકે:

| Adjective તરીકે | .... | Adverb તરીકે |
|---|---|---|
| **Much** money | ... | **Much** frightened (ફ્રાઇટન્ડ) |
| **Little** water | ... | **Little** tired (ટાયર્ડ) |

અંગ્રેજીમાં Adverbની નીચે પ્રમાણે પાંચ જાત છે.

## (૧) રીત બતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ Adverb of manner (મેનર)

ક્રિયાપદને How કેવી રીતે ! સવાલ પૂછવાથી નીકળે છે. જેમકે: તે **સારી** પેઠે છે. He is **well.** હું **ઝડપથી** દોડયો. I ran **quickly.**

## (૨) વખત બતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ Adverb of time (ટાઇમ)

ક્રિયાપદને When ક્યારે? અથવા How often કેટલી વાર? સવાલ પૂછવાથી નીકળે છે. જેમકે: તે **જલ્દીથી** ગયો. He went **soon**. હું **આજે રાત્રે** તમને મળીશ. I shall see you **to-night**.

## (૩) જગ્યા બતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ Adverb of place (પ્લેઇસ)

ક્રિયાપદને Where ક્યાં? સવાલ પુછવાથી નીકળે છે. જેમકે: મને **અહીંઆ** મળજો. See me **here**. **ત્યાં** કોણ છે? Who is **there**? તે મારી **પાછળ** છે. He is **behind** me.

## (૪) પ્રશ્નાર્થ ક્રિયાવિશેષણ Interrogative adverb.

વાકયની શરૂઆતમાં સવાલ પૂછવા માટે એ વપરાય છે. જેમકે: તમારૂં ઘર **ક્યાં** છે? **Where** is your house? તમે **ક્યારે** આવશો? **when** will you come?

## (૫) તુલનાત્મક ક્રિયાવિશેષણ Adyerb of degree (ડીગરી)

એ કદ, માપ કે અનુક્રમ બતાવે છે. ક્રિયાપદને How much સવાલ પુછવાથી નીકળે છે. Adverb of quantity જથાવાચક ક્રિયાવિશેષણ આજ પ્રકારમાં સમાઇ જાય છે. આખું Wholly; થોડુંક Somewhat; બરાબર Quite; બધું મળીને Altogether

આ બધા જથાવાચક ક્રિયાવિશેષણ અવ્યયો છે. જેમકે: તે **સારો** છે. He is **good**. તે **વધારે સારો** છે. He is **better**. તે **સૌથી સારો** છે. He is the **best**.

આ ઉપરાંત અંગ્રેજીમાં Adverb એકલાં ક્રિયાપદનોજ નહિ પણ કેટલીકવાર વિશેષણની તેમજ બીજાં ક્રિયાવિશેષણની પહેલાં આવીને તેમનો પણ વધારો બતાવે છે. જેમકે: તે **ઘણો** ડાહ્યો છે. He is **very** wise; હું **બહુજ** ખુશ થયો. I was **much** pleased.

**સૂચના:** Very હંમેશાં Possible degree ના ક્રિ. વિ. ની આગળ અને Much હંમેશાં Comparative degree નાં ક્રિ. વિ. ની આગળ વપરાય છે જેમકે: Very late ને Much later. વળી **Very** એ વ્યાકરણમાં હંમેશાં Adverb થાય છે, જ્યારે **Much** Adjective અને Adverb બંને રીતે વપરાય છે. દરેક Adverbની પછી અંગ્રેજીમાં Modifying the verb કરીને જે ક્રિયાપદ હોય તે મુકાય છે.

## ગુજરાતી તથા અંગ્રેજીમાં ક્રિયાવિશેષણનું પદચ્છેદ.

(૧) તે **અહીંઆ** આવ્યો. He came **here**.

અહીંઆ=જગ્યા બતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય.

Here = Adverb of place (Showing place), modifying the verb came.

---

# Lesson 8 પાઠ ૮

## ક્રિયાપદ Verb (વર્બ)

જે પદ ક્રિયા બતાવે તેને ક્રિયાપદ કહે છે. ક્રિયાપદ ગુજરાતી વાક્યમાં છેડે ને અંગ્રેજી વાક્યમાં કર્તાની પછી તરતજ આવે છે. અંગ્રેજીમાં એને Verb કહે છે. એના બે વિભાગ છે.

(૧) અકર્મક ક્રિયાપદ Intransitive (ઇન્ટ્રાન્ઝીટીવ વર્બ)

(૨) સકર્મક ક્રિયાપદ Transitive (ટ્રાન્ઝીટીવ વર્બ)

જે ક્રિયાપદને કર્તા અને કર્મ બેઉ હોય તે **સકર્મક** અને એકલો કર્તાજ હોય (કર્મ નહિ) તે **અકર્મક** કહેવાય છે. જેમકે: (૧) છોકરો જાય છે. **A** boy goes. એમાં **જાય છે goes** એ **અકર્મક** ક્રિયાપદ Intransitive verb છે. (૨) છોકરો ચોપડી વાંચે છે. A boy reads a book. એમાં **વાંચે છે reads** એ સકર્મક ક્રિયાપદ Transitive verb છે. (કારણકે એમાં કર્તા છોકરો અને કર્મ ચોપડી બંને છે.)

અંગ્રેજીમાં Who (કોણ) સવાલ પૂછવાથી કર્તા Subject ને What (શું) સવાલ પૂછવાથી કર્મ Object નીકળે છે.

ક્રિયાપદના મુખ્ય ત્રણ કાળ છે. (૧) વર્તમાનકાળ **The present tense (પ્રેઝન્ટ ટેન્સ); ભૂતકાળ The past tense (પાસ્ટ ટેન્સ); ભવિષ્યકાળ The future tense.** (ફ્યુચર ટેન્સ).

જે ક્રિયા **આજે–અત્યારે–હમણા ચાલતી કે થતી હોય તેને માટે વર્તમાનકાળ** વપરાય છે. ગુજરાતીમાં એને પારખવાની **નિશાની છો–છી–છું–છે–છીએ.** જેમકે: તે નિશાળે **જાય છે. He goes** to school. એમાં **જાય છે goes** વર્તમાન કાળ Present **tense છે.**

જે ક્રિયા ગઇ કાલે થોડો ઘણો વખત પહેલાં થઇ ગઇ હોય તેને માટે **ભૂતકાળ** વપરાય છે. ગુજરાતીમાં એને પારખવાની નિશાની **યો–ઈ–યું, લો–લી–લું, ઠો–ઠી–ઠું, ધો–ધી–ધું–તો–તી–તું** વગેરે **છે.** અંગ્રેજીમાં ઘણું કરીને ક્રિયાપદનાં મુળ રૂપને ed લગાડવાથી ભૂતકાળ બને છે. જેમકે: તે **રમ્યો. He played.** એમાં **રમ્યો played** ભૂતકાળ Past tense છે.

**સૂચના:** અંગ્રેજીમાં બધાજ ક્રિયાપદને ed લાગીને નિયમ પ્રમાણે ભૂતકાળ થતો નથી. કેટલાક અનિયમિત ક્રિયાપદો પણ છે. જેમને ed લાગ્યા વિના ગમે એમ ભૂતકાળ થઇ જાય છે. જેમકે: જવું to go ઉપરથી **ગયો** went; આવવું to come ઉપરથી આવ્યો Came વગેરે. આવાં ક્રિયાપદોનાં ભૂતકાળનાં અનિયમિત રૂપો ગોખીને મોઢે કરવા પડે છે.

જે ક્રિયા આવતી કાલે–હવે પછી ભવિષ્યમાં થનારી કે બનવાની છે, તેને માટે **ભવિષ્યકાળ** વપરાય છે. ગુજરાતીમાં એને પારખવાની નિશાની **શો–શી–શું** વગેરે છે. અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદના મૂળરૂપની અગાઉ Shall અને Will મુકવાથી ભવિષ્યકાળ થઈ જાય છે. જો કર્તા પહેલો પુરૂષ સર્વનામ ( I કે We ) હોય તો Shall અને બીજો કે ત્રીજો પુરૂષ ( You, He, she–it કે They ) હોય તો

Will વપરાય છે. ફક્ત Thou ની સાથે Shalt કે Wilt નો વપરાશ થાય છે. જેમકે: હું જઇશ. I shall go. તમે બોલશો. You will speek.

**સૂચના:** અંગ્રેજીમાં જો અમુક નિશ્ચયપણાનો અર્થ બતાવવો હોય તો Shall–Will ના વપરાશ પલટાઈ જાય છે. પહેલા પુરૂષમાં Will અને બીજા–ત્રીજા પુરૂષમાં Shall આવે છે. જેમકે: હું નક્કી ત્યાં જઈશ. Certainly I will go there. તે જરૂર અહીં આવશે. He shall surely come here વગેરે. વળી જ્યારે I hope, I think, I am afraid, I suppose એવાં સંશયસૂચક વાક્યો આવે ત્યારે ત્રણે પુરૂષમાં માત્ર સાદો ભવિષ્યકાળ આવે છે. I will, You shall કે He shall કદાપી વેરાતું નથી, કારણ કે નિશ્ચયાર્થ ને સંશયાર્થ એ સાથે આવી શકેજ નહિ. જેમકે: હું ધારૂં છું કે હું અવશ્ય જીતીશ. I hope, I will win. એ વાક્ય ખોટું છે. I shall win જ બોલાય.

ગુજરાતીમાં ત્રણથી ચોથો કાળ નથી, પણ અંગ્રેજીમાં આ ત્રણ કાળનાં દરેકના પાછા ત્રણ ત્રણ ભાગ પડીને નવ કાળ થાય છે. તેની ટુંક સમજ નીચે આપી છે.

(૧) સાદો વર્તમાન કાળ The indefinite (ઇન્ડેફીનીટ) Present tense. (જે ક્રિયા રોજ થતી હોય તેને માટે) હું રોજ રમું છે. I play daily.

(૨) ચાલુ વર્તમાન કાળ The continuous (કન્ટીન્યુઅસ) Present tense (જે ક્રિયા અત્યારે ચાલુ હોય) હું હમણા રમું છું. I am playing now.

(૩) પૂર્ણ વર્તમાન કાળ The perfect (પરફેક્ટ) present tense. (જે ક્રિયા થઈ ગઇ) હું રમ્યો છું. I **have played.**

(૪) સાદો ભૂત કાળ The indefinite past tense. હું રમ્યો. I **played.**

(૫) ચાલુ ભૂત કાળ The continuous past tense. હું રમતો હતો. I **was playing.**

(૬) પૂર્ણ ભૂત કાળ The perfect past tense. હું રમ્યો હતો. I had played.

(૭) સાદો ભવિષ્ય કાળ. હું રમીશ. I **shall play.**

(૮) ચાલુ ભવિષ્ય કાળ. હું રમતો હોઇશ. I shall be playing.

(૯) પૂર્ણ ભવિષ્ય કાળ. હું રમી ચૂક્યો (રહ્યો) હોઇશ. I shall have played.

## ગુજરાતી-અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદનું પદચ્છેદ

હું કેરી ખાઉં છું I **eat** a mango.

ખાઉં છું=સકર્મક ક્રિયાપદ, વર્તમાનકાળ, કર્તા હું, કર્મ કેરી.

**Eat**=transitive verb, present tense, subject I, object mango.



## Lesson 9 પાઠ ૯

## સહાયકારક ક્રિયાપદો Auxiliary Verbs

અંગ્રેજીમાં કેટલાક ક્રિયાપદો એવાં છે કે જે બીજાં ક્રિયાપદોનો કાળ (tense) અર્થ (mood), ભેદ (voice) વગેરે બનાવવામાં મદદ કરે છે. આવાં ક્રિયાપદોને Auxiliary (ઓકઝીલીઅરી) અથવા Helping (હેલ્પીંગ) verbs કહેવામાં આવે છે.

વાકયોમાં કેટલીક વાર એકને બદલે બે ક્રિયાપદો હોય છે. એક મુખ્ય ને બીજું સહાયક. જેમકે: હું જાઉં છું. I am going. આમાં going માંનું go મુખ્ય ક્રિયાપદ છે, એને am (to beનું રૂપ) ક્રિયાપદ સહાય કરવા માટે વપરાયું છે.

હોવું અથવા થવું To be; ને હોવું-ની પાસે હોવું To have; કરવું To do; શો-શી-શું Shall અને Will; જોઇએ Must, Ought, Should; ઇચ્છા પ્રદર્શિત કરવામાં May; શકવું Can; દેવું-રજા આપવી Let, Permit Allow વગેરે સહાયકારક ક્રિયાપદો છે.

સાદા વર્તમાન અને સાદા ભૂતકાળ સિવાયના તમામ કાળમાં ક્રિયાપદને સહાયકારક ક્રિયાપદની મદદ લેવી પડે છે. **To be** નાં રૂપ ચાલુ વર્તમાન, ચાલુ ભૂત ને ચાલુ ભવિષ્યકાળ બનાવે છે, જ્યારે **To have** નાં રૂપો પૂર્ણ વર્તમાન, પૂર્ણ ભૂત ને પૂર્ણ ભવિષ્ય કાળ બનાવે છે. આ બેઉ ક્રિયાપદનાં રૂપો આગળ ૭૯ મે પાને પૂરેપૂરાં આપી દીધાં છે.

**Shall** અને **Will** સાદો ભવિષ્યકાળ બનાવે છે. આગળ પાંચમા પાઠમાં ૪૬ મે પાને એના ઉપયોગ આપ્યા છે. **To do** એ વાક્યમાં પ્રશ્નાર્થ, નકાર, ભાર, વિનંતી વગેરે માટે વપરાય છે. એની માહીતી આગળના ચોથા અને છેંતાળીસમાં પાઠમાં સંપૂર્ણ રીતે આપવામાં આવી છે.

**જોઈએ** માટે Must, Should અને Ought ત્રણ સહાયકારક ક્રિયાપદો છે. વર્તમાન ભૂત કે ભવિષ્ય કોઈપણ કાળમાં એના રૂપોમાં ફેરફાર થતો નથી. ત્રણે અમુક **ફરજીઆતપણાનો** અર્થ બતાવે છે. ફક્ત **ought**ના ઉપયોગ **પછી હંમેશા to આવે છે.** જેમકે: તમારે તમારા પાઠ વાંચવા જોઇએ. You must read your lessons; અથવા You should **read your lessons** અથવા You ought to read your lessons. should બહુજ નમ્રતાભર્યાં, must એથી વધુ કડકપણું ને ought બહુજ અસરકારક ને સખ્ત ફરજિઆતપણું સુચવવાના અર્થમાં વપરાય છે.

**સૂચના :** Shall ઉપરથી Should અને Will ઉપરથી Would રૂપો થાય છે. જો વરસાદ વરસે If it should rain. ભૂતકાળ ઉપર આધાર રાખનારો ભવિષ્યકાળ સુચવવા, ઈચ્છા દર્શાવવા would વપરાય છે. તમે કહ્યું હતું કે વરસાદ વરસશે. You said, it would rain. આગલા વાક્યમાં ભૂતકાળ વપરાયો હોય તો પાછળનાં વાક્યમાં જો Shall–willના ભૂતકાળના રૂપો should ને would વપરાય છે. એ અહીં હોય તો કેવું સારૂં! I should wish that he were here અથવા I would, he were here.

**શકવું : Can** મારાથી ચલાતું નથી=હું ચાલી શકતો નથી. I can not walk. એ શકયાર્થ બતાવે છે. એની જગાએ એનાજ અર્થમાં કોઇ કોઇ જગાએ Able વિશેષણ વપરાય છે. જેમકેઃ I can read=I am able to read; I cannot go=I am unable to go. Can નો ભુતકાળ **could** શકયો થાય છે. જેમકેઃ હું વાચી શકયો. I cou'd read અથવા I was able to read. can અને couldની પછી ક્રિયાપદ મૂળરૂપમાં વપરાય છે. **A**bleની પહેલાં હંમેશાં To bena રૂપ આવે છે: Ableનું નકારરૂપ unable થાય છે.

ગુજરાતીમાં **આજ્ઞાર્થ** બતાવવો હોય ત્યારે ક્રિયાપદનાં મૂળ રૂપ (ત્રણે કાળમાં) infinitive ને શરૂઆતમાં મુકવું પડે છે. જેમકેઃ ત્યાં જાવ. Go there. અહીં આવ. Come here.

એજ આજ્ઞાર્થમાં **દેવું–રજા આપવીનો** અર્થ બતાવવો હોય તો **Let** સહાયકારક ક્રિયાપદ વપરાય છે. જેમકેઃ મને જવા દયો. Let me go. એનાં વર્તમાન–ભુત ને ભવિષ્ય ત્રણે કાળનાં રૂપ એકસરખા જ રહે છે. **રજા આપવીના** અર્થમાં **Permit** અને **Allow** (એલવ) પણ વપરાય છે જેમકેઃ તેને આવવા દયો. **Let** hin come, Permit him to come, **All**ow him **to** come.

**May** ઇચ્છા, **આશિષ** કે **અંતરની લાગણી** બતાવવા માટે વપરાય છે. જેમકેઃ તમે સુખી થાવ. May you be happy. ઇશ્વર તમને લાંબુ આયુષ્ય આપે! May God give you long life. એના સહાયકારક ક્રિયાપદ તરીકે ત્રણ જાતના ઉપયોગ છે.

(૧) હું અંદર આવું સાહેબ? May I come in sir? (પરવાનગી)
(૨) તે કાલે કદાચ પાછો ફરે. He may return to-morrow (સંશય)
(૩) ઇશ્વર તમારૂં ભલું કરે. May God bless you. (આશિષ)

ભૂતકાળમાં May નું રૂપ Might થાય છે, ત્યારે એનો અર્થ કદાચ એમ બન્યું-થયું હોય એવો થાય છે. જેમકેઃ કદાચ એમ (થયું) હોય It might be so. વખતે એમ બન્યું પણ હોય. Perhaps it might be happened.

ઉપર આપેલાં સહાયકારક ક્રિયાપદોમાંથી કેટલાક ક્રિયાપદો મુખ્ય ક્રિયાપદ તરીકે એકલા પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે: (૧) તમારી ફરજ બજાવો. Do your duty. (૨) તે અહીં છે. He is here. (૩) મારી પાસે કલમ છે. I have a pen. વગેરે.

આ ક્રિયાપદો ઉપરાંત get, cause અને make એ ત્રણ ક્રિયાપદો અંગ્રેજીમાં વાક્યરચનામાં સહાયકારક તરીકે વપરાઈ ને મહત્વનો ભાગ ભજવે છે. એ ક્રિયાપદનો પ્રેરક ભેદ બનાવે છે. એને અંગ્રેજીમાં The causal અથવા causative form (કોઝેટીવ ફૉર્મ) કહે છે. પ્રેરકઃ એટલે પોતે કંઇ કામ ન કરતા બીજા પાસે તે કરાવવું. ગુજરાતીમાં વાંચવું ઉપરથી વંચાવવું; લખવું ઉપરથી લખાવવું વગેરે ક્રિયાપદોના પ્રેરક ભેદ થાય છે. અંગ્રેજીમાં એને માટે ત્રણ ક્રિયાપદો (સહાયકારક ક્રિયાપદોની માફક) વાપરવામાં આવે છે.

જેમકેઃ (૧) હું લખીશ. I shall write. હું તેની પાસે લખાવીશ. I shall get him to write. (૨) તે બોલશે. He

will speak. તે તેની પાસે બોલાવશે. He will make him speak. (૩) ફુલો કરમાય છે. Flowers wither. તાપ ફુલોને કરમાવે છે. Heat causes the flowers to wither.

પરંતુ હું આ પેટી સમરાવીશ. અમે ઘર બંધાવ્યું. તેણે આ પત્ર લખ્યો. આવાં વાક્યોમાં **કોની પાસે** સમરાવીશ? કે બંધાવ્યું? કે લખાવ્યો? એ બતાવાયું નથી. આવાં વાક્યોનો અંગ્રેજીમાં તરજુમો કરતી વખતે to have અને to get વપરાય છે, અને તેમનાં કર્મની પછી વર્તમાન કે ભૂત ગમે તે કાળ છતાં પણ ક્રિયાપદનું ભૂત કૃદંતનું રૂપ મુકાય છે. જેમકે: (1) I shall get this box repaired. (2) We had a house built. (3) He got this letter written.

**સૂચના:** તેણે મોહન પાસે પાંચ રૂપીઆ અપાવ્યા—એટલે—આપવા કહ્યું. He told Mohan to give me five rupees. અહીં પ્રેરક ભેદ વપરાતો નથી.

Get અને Cause ક્રિયાપદના ઉપયોગ પછી હંમેશાં મુખ્ય ક્રિયાપદનું સામાન્ય રૂપ infinitive આવે છે, એટલે એમાં to હોય છે, પણ make પછી કદાપી to આવતો નથી. જો ભૂતકાળ હોય તો made વપરાય છે. ત્રીજા પુરૂષ એકવચનમાં get ને બદલે gets ને cause ને બદલે causes આવે છે.

## Lesson 10 પાઠ ૧૦

### અવ્યય Preposition (પ્રેપોઝીશન)

જે શબ્દ અંગ્રેજી વાક્યમાં નામ અથવા સર્વનામની અગાઉ વપરાઇને અને ગુજરાતીમાં સાથે આવીને સંબંધ બતાવે છે, તેને **અવ્યય** Preposition કહે છે. જેમકે: મારી **પાસે Near** me; **ટેબલ ઉપર On** the **table** વગેરે. એનો અર્થ અંગ્રેજીમાં before **placed** એવો થાય છે.

જે **નામ** અથવા **સર્વનામ** અવ્યયની પછી આવી એની સાથે સંબંધ બતાવે છે, તેને છેડે પદચ્છેદમાં Governed by the **preposition** લખાય છે, તેમજ તેની **હંમેશાં Objective case થાય છે.** જ્યારે જે શબ્દ અવ્યય તરીકે વાક્યમાં વપરાય છે, તેની પછી Governing the noun or pronoun જે હોય તે લખાય છે. જેમકે: મારી પાસે Near me.

**Near** = Preposition, governing the pronoun **me.**

**Me** = First personal pronoun, masculine gender, singular number, objective case, governed by the preposition **Near.**

ગુજરાતીની વિભકતીના પ્રત્યયો માટે અંગ્રેજીમાં આ પ્રમાણેના **Preposition** વપરાય છે. પહેલી–બીજી કર્તા–કર્મને લાગે છે. એના પ્રત્યય નથી. ત્રીજી વિભકિત માટે By કે With. જેમકે: (1) **With a pen. (2) By fire.** ચોથી વિભકતી (સંપ્રદાનનો અર્થ)

માટે to. જેમકે: To Mohan. પાંચમી વિભક્તિ (અપાદાનના અર્થ) માટે from. જેમકે: From Bombay. છઠ્ઠી વિભક્તિ માટે (નિર્જીવમાં) of. જેમકે: Of the book. સાતમી વિભક્તી (સ્થળ કે સમયના અર્થ) માટે In, Into, At વગેરે. જેમકે: In the river, Into the class, At night વગેરે. (અંગ્રેજીમાં આ પ્રેપોઝીશનો પછીનાં તમામ નામ સર્વનામોની એકસરખી બીજી વિભક્તી થાય છે.) વળી ગુજરાતીમાં આપણે કલમ લઇને, ટોપી પહેરીને, એમ બોલીએ છીએ. અંગ્રેજીમાં એને માટે with preposition વપરાય છે. With a pen (in his hand); With a cap (on his head).

## અવ્યયના નમુના Examples of Prepositions

At (એટ) તરફ; Towards (ટોઅડર્સ) ની તરફ; After (આફ્ટર), Behind (બીહાઇન્ડ) પાછળ; Against (અગેન્સ્ટ) વિરૂદ્ધ; On (ઑન), Upon (અપોન), Above (એબવ), Over (ઓવર) ઉપર; Round (રાઉન્ડ) ફરતે–ગોળ; Around (એરાઉન્ડ) આજુ-બાજુ–ચોતરફ; Till (ટીલ) ત્યાં સુધી; Until (અન્ટીલ) ત્યાં સુધી નહિ; Along (એલોન્ગ) આગળ; Between (બીટવીન) વચ્ચે; Across (એક્રોસ) આ પારથી પેલે પાર; Amid (એમીડ) વચમાં; In (ઇન), Among (એમંગ) માં; Amongst (એમન્ગસ્ટ) વચ્ચે; About (એબાઉટ) આસરે; Bofore (બીફોર) અગાઉ; Beneath (બીનીથ), Below (બીલો), Under (અન્ડર) નીચે; By (બાઇ) વડે; From (ફ્રોમ) માંથી; Of (ઓફ) નો–ની–નું; Since (સીન્સ)

જ્યારથી; Up (અપ) ઉંચે; Beyond (બીયોન્ડ) પેલી તરફ; Within (વીધીન), Into (ઇનટુ) અંદર: With (વીથ) સાથે; Without (વીધાઉટ) વગર; Through (થ્રુ) માં થઇને; Off (ઓફ) દુર, To (ટુ) ને; Forth (ફૉર્થ) આગળ; Underneath (અંડરનીથ) છેક તળીએ; Inside (ઇનસાઇડ) અંદરની બાજુએ; Outside (આઉટસાઇડ) બહારની બાજુએ; Throughout (થ્રુ આઉટ) બધી જગ્યાએ; By (બાઇ), Beside (બીસાઇડ), Near (નીઅર) પાસે; For (ફૉર) માટે; During (ડ્યુરીંગ) દરમ્યાન; But (બટ) પણ; Except (એકસેપ્ટ), Save (સેવ) સીવાય; Up (અપ) ઉપરની બાજુએ. વગેરે.

---

## Lesson 11 પાઠ ૧૧

### <u>ઉભયાન્વચી અવ્યય Conjunction ( કંજકશન )</u>

બે નામ, બે શબ્દ કે બે વાકયને (અથવા ફ્રેઇઝ Phrase) જોડનારૂં અવ્યય **ઉભયાન્વચી, શબ્દયોગી** કે **નામયોગીને** નામે ઓળખાય છે. જેમકે: રામ **અને** સીતા Rama **and** Sita; બોલો **કે** લખો. Speak **or** write. આમાં **અને And** તેમજ **કે or** શબ્દયોગી અવ્યય Conjunction છે. નીચેનાં વાકયોમાં એ જુદી જુદી રીતે વાપરી બતાવ્યા છે.

(૧) તમે ઉતાવળ **નહિ કરો તો** મોડા થશો. You will be late **unless** you hurry. (૨) તમારે કે મારે તે કરવુંજ જોઇએ. **Either** you **or** I must do it. (૩) ચોરો નાસી ગયા **પણ** પોલીસ આવી નહિ. The thieves ran away **but** the police did not arrive.

એ યાદ રહે કે Adverb, Conjunction અને Preposition ત્રણે જુદી જુદી જાતના અવ્યયનાજ પ્રકાર છે. છતાં એકજ શબ્દ ત્રણ રીતે વાકયમાં ખુશીથી આવી શકે છે. લાંબા મહાવરા, અભ્યાસ ને અક્કલથી એ તારવી શકાય છે. જેમકે: (૧) મેં તમને અગાઉ જોયા છે. I have seen you **before**. એમાં Before adverb છે. (૨) તમે અહીં આવી પહોંચ્યા તે **પહેલાં** વરસાદ વરસ્યો. It rained **before** you arrived here. એમાં before conjunction છે. (૩) ભિખારી દરવાજા પાસે ઉભો રહ્યો. The beggar stood **before** the gate. આમાં before Preposition છે.

Conjunctionનું પદચ્છેદ કરતી વખતે Joining two words કે two sentences...કરીને જે શબ્દો કે વાકયો જોડાયા હોય તે દર્શાવાય છે.

## Conjunction ના કેટલાક નમુના !

But, Before, However, Nevertheless, Still, And, Other, While, Yet, For, Hence, So, So that, Therefore, Whence, Because, Beside, Likewise, Notwithstanding, If, As, Although, Though, Since, Till, Until, Unless, Lest, That, (કે) Neither, Nor, Either, Or, Whether, When વગેરે શબ્દો conjunction થાય છે.

## ઉભયાન્વયી અવ્યય Conjunction નું પદચ્છેદ.

(૧) જો તમે નાપાસ થાવ તો મને નવાઈ લાગશે. I shall be surprised if you fail. (૨) હું ખાઉં છું કારણ કે મને ભૂખ લાગી છે. I eat because I am hungry. (૩) રામ અને સીતા ઘેર ગયા. Ram and Sita went home.

જો=ઉભયાન્વયી અવ્યય; કારણ કે=ઉભયાન્વયી અવ્યય.

If=conjunction, joining two sentences;

(1) I shall be surprised (2) You fail.

Because=conjunction, joining two sentences;

(1) I eat (2) I am hungry.

And=conjunction, joining two words;

(1) Ram (2) Sita.

## Lesson 12 પાઠ ૧૨

## કેવળપ્રયોગી અવ્યય Interjection (ઈન્ટરજેકશન)

હર્ષ, શોક, આશ્ચર્ય વગેરે જાતજાતની અંતરની લાગણીઓ બતાવવા માટે જે શબ્દ વાક્યમાં (બનતા સુધી શરૂઆતમાં) વપરાય છે, તેને કેવળપ્રયોગી અવ્યય કહે છે.

**Examples :** Adieu (એડ્યુ) સ્વસ્તી; Hail (હેઇલ) વાહ; Ah (આહ) અરે; Oh (ઓહ) અરે; Ha (હા) અરે; Pooh (પુહ) ધિક્કાર; Alas (એલાસ) અફસોસ; Hurrah (હુરરે) વાહવાહ; Fie (ફાઇ) ધિક્કાર; Hush (હુશ) ચુપ; Hark (હાર્ક) સાંભળો; Fush (ફશ) ધિક્કાર; Away (અવે) જાવ; Halloo (હલ્લો) કેમ; Lo (લો) જુઓ; Bravo (બ્રેવો) શાબાશ; Good bye (ગુડ બાઇ) છેલ્લી સલામ; Well come (વેલ કમ) ભલે પધારો; Indeed (ઇનડીડ) ખરેખર; Woe (વો) શ્રાપ દેવો-બદદુવા દેવી; Alright (ઓલરાઇટ) બરાબર; Really (રીઅલી) ખરેખર...વગેરે.

(1) Oh ! Really ! Ah ! આશ્ચર્ય Surprise બતાવે છે.

(2) Alas ! Oh ! Ah ! દર્દ–દીલગીરી (Pain, Grief) બતાવે છે.

(3) Fie ! Pshaw ! Pish ! Tut Tut ! Pooh pooh !
ધિક્કાર, તિરસ્કાર (Contempt, loathing) બતાવે છે.

(4) Hurrah ! Bravo ! હર્ષ, વખાણ ( Joy, praise) બતાવે છે

(5) Lo ! Behold ! Hark ! ધ્યાન ખેંચવામાં (Calling attention ) માં વપરાય છે.

આ ઉપરાંત કેટલાક ક્રિયાપદ અને ફ્રેઝીઝ ઇનટરજેક્શન તરીકે વાક્યોમાં વપરાય છે. જેમકે: Come ! I say ! Well done ! Oh, dear ! Dear me ! Bless me ! Hark ! Behold !

A word which shows or expresses sudden feelings such as sorrow, surprise, anger, joy etc. is called an Interjection.

It is a word thrown into the sentence and does not really form part of it. It is merely in fact a noise, or exclamation ! વાકયમાં નકામો ફેંકવામાં આવતો એ એક શબ્દ છે, એને ખરૂં જોતાં એ વાકયનો કોઇ ખાસ વિભાગ નથી. ખરી રીતે કોઇ ઘોંઘાટ અથવા વિસ્મયસૂચક ઉચ્ચાર માટે એ વપરાય છે. એનું પદચ્છેદ કરતી વખતે કંઇજ લાગતું કે વધારે લખાતું નથી. ફકત 'ઇન્ટરજેકશન' એટલુંજ લખાય છે. નીચે આપેલાં વાકયોમાં એનો વપરાશ બતાવવામાં આવ્યો છે.

(1) **Hurrah** ! our side has won. વાહવાહ... આપણા પક્ષની જીત થઇ છે. (2) **Alas** ! our side has lost. અફસોસ ! આપણી પાર્ટી હારી ગઇ. (3) **Bravo** Rama, well hit. શાબાશ, રામે જબરો ફટકો લગાવ્યો. (4) **Hullo** ! Govind, how are you ? કેમ.. ગોવિંદ, હવે કેમ છે ? (5) **Hush** ! I hear some one coming. ચુપ રહો, મને કોઇના આવવાના પગલાનો અવાજ સંભળાય છે. (6) **Ah** ! let me go for **God's** sake અરે, ઇશ્વરને ખાતર મને જવા દયો. (7) **Oh** ! what a beautiful rose ! વાહ કેવું સુંદર ગુલાબ છે.

---

## Lesson 13 પાઠ ૧૩

### કૃદંત Participle-ક્રિયાપદનું મૂળ રૂપ Infinitive

ક્રિયાપદનો અર્થ અધુરો રહી જાય એ બતાવવા વાકયમાં ગમે ત્યાં વચ્ચે વપરાતા શબ્દને કૃદંત કહે છે. ગુજરાતીમાં એવા કૃદંતોને છેડે **તો-તી-તું-તાં-યો-ઈ-યું-લો-લી-લું-લાં-વો-વી-વું-ઈ-ઇને-નાર-નારી-નારૂં** વગેરે નિશાનીઓ આવે છે. જેમકે: **બોલતો-વાંચેલું-જોઇને** વગેરે.

અંગ્રેજીમાં કૃદંતના નીચે પ્રમાણે બે પ્રકારો છે.

(૧) **વર્તમાન કૃદંત Present participle** (પ્રેઝન્ટ પાર્ટીસીપલ) ગુજરાતીમાં છેડે **તો-તી-તું** લાગે; અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદના મૂળ રૂપને Ing લાગે છે. જેમકે: બોલતા Speaking; હસતા Laughing. ખાતા Eating; રમતા Playing.

(૨) ભૂત કૃદંત **Past participle** (પાસ્ટ પાર્ટીસીપલ) ગુજરાતીમાં છેડે લો-લી-લું વગેરે લાગે; અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદના મૂળ રૂપને ખાસ કરીને ed લાગે. જેમકે: ચાહેલું Loved; રમેલો Played.

**સૂચના:** (૨) ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજીમાં એનું પદચ્છેદ Parsing કરતી વખતે એની જાત સિવાય બીજું કંઈજ લખાતું નથી. જો ક્રિયાપદના મૂળ રૂપને છેડે e આવી હોય તો ing કે ed લગાડતા પહેલાં e કાઢી નાખવી. જેમકે: Come ઉપરથી Coming; Love ઉપરથી Loved. વળી જો ક્રિયાપદને છેડે એકજ વ્યંજન હોય ને એની પહેલાં એકજ સ્વર હોય તો ing લાગતા પહેલાં એ છેલ્લો વ્યંજન બેવડાય છે. જેમકે: Begin નું વર્તમાન કૃદંત Beginning; Sit નું Sitting વગેરે.

કેટલીક વાર વર્તમાન કૃદંત ને ભૂત કૃદંત તરીકે વપરાતા શબ્દો એની પછી તરત નામ આવતા વિશેષણ થઇ જાય છે. જેમકે:

(1) મને તેનો પ્રેમાળ સ્વભાવ બહુજ ગમે છે. I very much like his **loving** mood. (2) મેં એક મરેલું શબ જોયું. I saw a **dead** body.

Loving = A present participle, used as an adjective, qualifying the noun mood.

Dead = A past participle, used as an adjective, qualifying the noun body.

ક્રિયાપદનાં ભૂતકાળની માફક ભૂત કૃદંત પણ નિયમિત ed લાગીનેજ બનતા નથી. એ પણ અનિયમિત થાય છે. એવા તમામ ભૂત કૃદંતોને ભૂતકાળના રૂપોની માફક ગોખવા પડે છે. જેમકે:

**Infinitive .... Past tense .... Past participle**

આવવું Come...આવ્યો Came...આવેલો Come.
બોલવું Speak...બોલ્યો Spoke...બોલેલો Spoken.
લખવું Write...લખ્યું Wrote...લખેલું Written.

વળી વર્તમાન કૃદંત કોઇ કોઈ વાર વિશેષણ ઉપરાંત નામ તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે : બોલબેટથી રમવું આનંદજનક છે. The playing of cricket is pleasant. આ વાક્યમાં playing present participle હોવા છતાં કર્તા–નામ તરીકે વપરાયું હોઇ એને અંગ્રેજીમાં Gerund (જીરન્ડ) કહે છે.

**સૂચના** :—એ યાદ રાખવું કે Walking એ વર્તમાન કૃદંત તેમજ Infinitive છે. પણ જ્યારે ingવાળું રૂપ વિશેષણ તરીકે વપરાયું હોય ત્યારે તેને વર્તમાન કૃદંત present participle કહેવું. પણ જો તે નામ તરીકે વપરાયું હોય તો તેને Infinitive અથવા Gerund કહેવું.

ક્રિયાપદનાં મૂળ રૂપને અંગ્રેજીમાં Infinitive કહેવામાં આવે છે. એની પહેલાં હંમેશાં To આવે છે. જેમકે : બોલવું. To speak, ખાવું. To eat. આ Infininitive ને present participle સાથે બહુજ ગાઢો સંબંધ છે. ગુજરાતીના ઘણા વાકયોમાં આ બંનેનો ઉપયોગ અર્થનો જરા પણ ફેર પડયા વિના કરી શકાય છે. જેમકે : રોજ ચાલવું એ સૌથી સરસ કસરત છે. Walking daily is the best exercise. એને બદલે To walk daily is the best exercise. અથવા It is the best exercise to walk daily.

Infinitive સિવાય પદચ્છેદમાં બીજું કંઇજ લખાતું નથી.

## Lesson 14 પાઠ ૧૪

### આર્ટીકલ Article

ગુજરાતીમાં જે શબ્દ નામ હોય તે એકલો બોલી કે લખી શકાય છે, પણ અંગ્રેજીમાં એમ નથી. દરેક નામની પહેલાં હંમેશાં Article વાપરવો પડે છે. આર્ટીકલ ફકત નામનેજ લાગે છે

અંગ્રેજીમાં એવા આર્ટીકલ ત્રણ છે. **A, An, The.** આમાં A અને An અનિશ્ચિત એટલે Indefinite article કહેવાય છે.

અંગ્રેજી એ.બી.સી ડી.ના ૨૬ મૂળાક્ષરોમાંથી A–E–I–O–U. એ પાંચ સ્વર છે અને બાકીના વ્યંજન છે, એમ આપણે આગળ શીખી ગયા. જો નામનો પહેલો-શરૂઆતનો અક્ષર વ્યંજન હોય તો (એકવચનમાં) A લાગે છે અને સ્વર હોય તો An લાગે છે. A અને An નો અર્થ એક થાય છે. એ કેટલીક વાર one ના અર્થમાં વપરાય છે. વળી સાથે એટલું યાદ રહે કે **A અથવા An એકવચનમાં જ વપરાય છે. જ્યારે The આર્ટીકલ એકવચન તેમ.જ બહુવચન બંને પ્રકારનાંનામની પૂર્વે વાપરી શકાય છે. એનો અર્થ તે** થાય છે. જેમકે:

એક છોકરો A boy; એક ગધેડો **An** ass; છોકરાઓ **The boys; (અમુક મુકરર) ચોપડી The book** વગેરે.

## આર્ટીકલ માટે કેટલાક અગત્યના નિયમો

(૧) નામનો પહેલો અક્ષર વ્યંજન હોવા છતાં જો તેનો ઉચ્ચાર સ્વર જેવો થાય તો તેને A નહિ પણ An આર્ટીકલ લાગે છે. જેમકે: એક કલાક. An Hour (એન અવર); પ્રમાણીક છોકરો. An Honest boy (એન ઓનેસ્ટ બોય) વગેરે.

(૨) જો નામનો પહેલો અક્ષર સ્વર હોવા છતાં તેનો ઉચ્ચાર વ્યંજન જેવો થાય તો તેને An નહિ પણ A આર્ટીકલ લાગે છે, જેમકે: A European (એ યુરોપીઅન); A University (એ યુનીવર્સીટી)

(૩) જો નામની પહેલાં એક કે એકથી વધુ વિશેષણ આવે તો **નામનો પહેલો અક્ષર નહિ પરંતુ વિશેષણનો પહેલો અક્ષર** વ્યંજન છે કે સ્વર તે જોઇને A અથવા An આર્ટીકલ લગાડવો. જેમકે: એક છોકરો A good boy; એક આળસુ છોકરો. An Idle boy; એક ઘણો ઉદ્યોગી છોકરો. A very industrious boy. છેલ્લા બે વાક્યોમાં idle વિશેષણનો પહેલો અક્ષર i સ્વર હોવાથી An આર્ટીકલ અને Very indnstrious એ બે વિશેષણોમાં સૌથી શરૂઆતના વિશેષણ very નો પહેલો અક્ષર V વ્યંજન હોવાથી A આર્ટીકલ લાગ્યો છે. આજ પ્રમાણે પહેલા–બીજા નિયમો પ્રમાણે સ્વરના ઉચ્ચાર વ્યંજન જેવા અને વ્યંજનના ઉચ્ચાર સ્વર જેવા–આવા વિશેષણોમાં પણ થતા હોય ત્યારે પણ આર્ટીકલમાં નામના જ નિયમને અનુસરીને ફેરફાર થાય છે.

## The article ના થતા જુદા જુદા ઉપયોગ

(૧) એ નામનાં બહુવચનની આગળ લાગે છે. જેમકે: ચોપડીઓ The qooks; છોકરાઓ The boys; કલમો The pens.

(૨) A અને An એ બે Indefinite articles એક પછી એક પેરેઆફ્માં ફરી ફરીને નામની આગળ વપરાયા કરે તે ઠીક લાગતું નથી. એવી જગાએ શરૂઆતના પહેલા વાક્ય સિવાય પછીનાં તમામ એજ સંબંધને અનુસરીને વપરાતાં વાક્યોમાં (ખાસ કરીને વાર્તામાં) The નો ઉપયોગ થાય છે. જેમકેઃ એક છોકરો વાડીમાં કુવા પાસે રમતો હતો. A boy was playing near a well in a garden. વાડી મોટી હતી અને કુવો ઉંડો હતો. The garden was big and the well was deep.

(૩) જ્યારે અમુક કોઈ જાણીતી-ઓળખીતી Particular વસ્તુ કે વ્યક્તિ બતાવવાની કે ઓળખાવવાની હોય ત્યારે એકવચનનાં નામની આગળ પણ the વપરાય છે. જેમકે: તમારી ચોપડી ટેબલ ઉપર છે. Your book is on the table. અહીં ગમે તે ટેબલ નહિ પણ મારા ઘરનું-અમુક જ-બીજું નહી.

(૪) કેટલીક વાર પ્રાણી કે પદાર્થનાં નામની અગાઉ એકવચનમાં The વપરાય છે, ત્યારે તે આખો વર્ગ બતાવે છે જેમકે કુતરો એ ઉપયોગી પ્રાણી છે. The dog is an useful animal. એમાં The dog=કુતરાની આખી જાત. (એક કુતરો નહિ) **એની પછી ક્રિયાપદ એકવચનનું આવે છે.**

(૫) કેાઇ વાર વિશેષણની પૂર્વે The આવે છે, ત્યારે તે વિશેષણ વર્ગસૂચક નામ જેવું થઇ જાય છે અને **તેની પછી ક્રિયાપદ બહુવચનનું વપરાય** છે. જેમકે : પૈસાદારે ગરીબને મદદ કરવી જોઇએ. **The rich** should help **the poor.** આ વાક્યમાં Rich એટલે Rich people અને Poor એટલે Poor people.

(૬) વિશેષ, પદાર્થવાચક, સમુદાયવાચક કે ભાવવાચક નામની આગળ અંગ્રેજીમાં કોઈ પણ આર્ટીકલ આવતો નથી, છતાં The મુકરરપણાના સવિશેષ અર્થમાં ગમે ત્યાં ગમે તેની આગળ અપવાદ તરીકે વપરાય છે. જેમકે: ચીનની ચા. The tea of China; પૈસાનો લોભ. The **greed** of money. આ વાક્યમાં tea સમુદાયવાચક અને greed ભાવવાચક નામને The આર્ટીકલ ખાસ અપવાદ તરીકે લાગ્યા છે

## The uses of THE in different sentences.

(1) The water of this well is not sweet. આ આ કુવાનું પાણી મીઠું નથી. આજ કુવાનું પાણી (બીજાનું નહિ) અમુક મુકરરપણાનો અર્થ બતાવે છે. (A definite or particular thing is meant.)

(2) The dog is a faithful animal. કુતરો વફાદાર પ્રાણી છે-કુતરાની આખી જાત બતાવે છે. (Shows a whole class of beings)

(3) We should pity **the** blind and **the** lame. આપણે આંધળા અને લંગડાની દયા ખાવી જોઇએ. અહીં The વિશેષણ Blind અને Lame ની અગાઉ વપરાઇને વર્ગસૂચક નામ બનાવે છે. (Shows a whole class of beings Possessing the quality)

(4) **The** Tapti **meets** the Arebian sea **near** **Surat.** સુરતની પાસેના અરબી સમુદ્રને તાપી નદી મળે છે. આ વાક્યમાં The નદીના તથા શહેરના વિશેષ નામને લાગ્યો છે. (અપવાદ તરીકે સાવશેષ અર્થ બતાવે છે.)

(5) Rama is **the** cleverest boy in the class. આખા વર્ગમાં રામ સૌથી હુંશિયાર છોકરો છે. એમાં Superlative degree નાં વિશેષણની પહેલાં **The** વપરાયો છે.

**સૂચના:** (૧) Man અને woman આ બે સામાન્ય નામની પહેલાં જ્યારે આર્ટીકલ નહિ વપરાય ત્યારે તે વર્ગસૂચક નામ બની જાય છે. જેમકે : માણસ માત્ર નાશવંત છે. Man is mortal—મોરટલ).

## આર્ટીકલનું પદચ્છેદ–Parsing of Article

(1) He is **a** man. (2) It is **an** ass. (3) **The** boys play.

**A** = Indefinite article, limiting the noun **man.**

**An** = Indefinitive article, limiting the noun ass.

**The** = Definite article, limiting the noun boys.



## Lesson 15 પાઠ ૧૫ મો

## Assertive & Negative હકાર ને નકાર

હું કેરી ખાઉં છું. I eat a mango. એ હકારવાચક વાક્ય છે. I do not eat a mango. એ નકારવાચક વાક્ય છે. હકારવાચકનું નકારવાચક બતાવવું એ રૂપાંતરને Conversion of sentences (કનવર્સન ઓફ સેન્ટેન્સીઝ) કહે છે.

ગુજરાતીમાં નકારનો અર્થ બતાવવા માટે ના, નહિ, મા, એવા ક્રિયાવિશેષણોનો ઉપયોગ થાય છે. અંગ્રેજીમાં નકારનો અર્થ બતાવવા No અને Not શબ્દ વપરાય છે. આમાં No એ વિશેષણ છે, અને તે કોઈનો સવાલનો જવાબ આપવામાં વાકયની શરૂઆતમાં તેમજ નામની આગળ આવે છે. જેમકે: ના સાહેબ No sir. ત્યાં જગ્યા નથી. There is no room.

Not એ ક્રિયાવિશેષણ Adverb છે અને તે ક્રિયાપદની પછી આવે છે. વળી એની પહેલા to be, to have, to do કોઇપણ સહાયકારક ક્રિયાપદનું રૂપ આવે છે. જેમકે: તે ઘરમાં નથી. He is not at home. મારી પાસે એક પણ પાઈ નથી. I have not a single pie. No નો ગુજરાતી અર્થ ના કે નહિ થાય છે, જ્યારે Notનું ગુજરાતી નથી થાય છે.

જ્યાં વાકયમાં એકજ (મુખ્ય) ક્રિયાપદ હોય છે, ત્યાં Not એની પછી વપરાય છે. જેમકે: I am not a boy. પરંતુ જો વાકયમાં ક્રિયાપદ બેવડું હોય (એટલે મુખ્ય ને સહાયકારક બે ક્રિયાપદો હોય) ત્યારે Not એ બંનેની વચ્ચે મુકાય છે. જેમકે: તે મારી સાથે બોલતો નથી. He does not speak with me. તે હમણા લખતો નથી. He is not writing now.

કોઇ કોઇ જગ્યાએ સવાલવાળાં વાકયનો જવાબ આપવામાં હા વપરાય છે. અંગ્રેજીમાં એનો તરજુમો Yesથી થાય છે. એ વાકયની શરૂઆતમાં વપરાય છે. જેમકે: હા સાહેબ. Yes sir, ના સાહેબ. No sir વગેરે.

Not ની માફક No પણ વાકયની વચ્ચે વપરાય છે. (પણ તે વિશેષણ તરીકેજ) જેમકે: તેની પાસે ચોપડી નથી. He has no book.

---

## Lesson 16 પાઠ ૧૬

## પ્રશ્નાર્થ Interrogative (ઈનટરેગેટીવ)

જો વાક્ય સાદા વર્તમાનકાળનું હોય ને તેનું પ્રશ્નાર્થ બનાવવુ હોય તો કર્તાની આગળ શરૂઆતમાં do, dost કે does આવે છે, અને સાદા ભૂત કાળનું હોય તો did, કે didst આવે છે. જેમકે: તમે જાવ છો. You go. શું તમે જાવ છો? Do you go? તે બોલે છે. He speaks. શું તે બોલે છે? Does he speak? હું આવ્યો. I came. શું હું આવ્યો? Did I come? આજ વાક્યોમાં પ્રશ્નાર્થ અને નકાર સાથે બનાવવા હોય તો do, does કે did ની પછી not આવે છે. જેમકે: તે જતો નથી. He does not go. શું તે જતો નથી? Does he not go? તે ગયો નથી. He did not go. શું તે ગયો નથી? Did he not go?

જો ઉપરના બે કાળ (સાદા વર્તમાન ને સાદા ભૂત) સિવાય બાકીના બીજા સાતે કાળમાંથી કોઇપણ કાળનું વાક્ય હોય—જેમાં ક્રિયાપદ એકવડું નહિ પણ બેવડું આવે છે. (સહાયકારક ને મુખ્ય) તો તેવાં વાકયનો સવાલ બનાવવો હોય ત્યારે બંને ક્રિયાપદની વચ્ચે કર્તાને મુકી દેવો. જેમકે:

(૧) ચાલુ વર્તમાન: He is going–Is he going? (૨) પૂર્ણ વર્તમાન: He has gone–Has he gone? (3) ચાલુ ભૂત: He was playing?–Was he playing? (4) પૂર્ણ ભૂત: He had played–Had he played? (5) સાદો ભવિષ્ય: I shall eat-Shall I eat? (6) ચાલુ ભવિષ્ય:

I shall be eating–Shall I be eating? (7) **પૂર્ણ ભવિષ્ય: I shall have eaten–Shall I have eaten?**

જો પ્રશ્નાર્થ અને નકાર એટલે Interrogative અને Negative (નેગેટીવ) બંને એકી સાથે બનાવવું હોય તો not શબ્દ કર્તાના શબ્દની પછી તરત મુકવો. જેમકે: તે નિશાળે જાય છે. He is going to school. શું તે નિશાળે જાય છે? Is he going to school? તે નિશાળે જતો નથી. He is not going to school. શું તે નિશાળે જતો નથી? Is he not going to school?

ભુત તથા ભવિષ્ય કાળના પ્રશ્નાર્થ ને નકારમાં પણ not આજ પ્રમાણે વપરાય છે. જેમકે તે જતો ન હતો. He was not going. શું તે જતો ન હતો? Was he not going? તે ગયો ન હતો. He had not gone. શું તે ગયો ન હતો? Had he not gone? તે જતો નહિ હશે. He will not be going. શું તે નહિ જતો હશે? Will he not be going? (ચાલુ ભવિષ્યકાળ).

પ્રશ્નાર્થ વાકય બનાવવામાં આ પ્રમાણે સહાયકારક ક્રિયાપદો ઉપરાંત What=શું? Where=કયાં? When=કયારે? How=કેવી રીતે=કેટલું? Why=કેમ? Who=કોણ? Which=કયો? વગેરે શબ્દો પણ વપરાય છે. જેમકે: તે કેમ નિશાળે જતો નથી? Why does he not go to school? તમે તે ચોપડી કયાં મુકી? Where did you put that book? તમે મારી સાથે કેમ આવતા નથી? Why are you not coming with me? તે કોણ છે? Who is he?

## Lesson 17 પાઠ ૧૭

## આજ્ઞાર્થ Imperative (ઇમપરેટીવ)

કોઈ પણ વાક્યને આજ્ઞાર્થ એટલે હુકમ બતાવવાના અર્થમાં મુકવું હોય તો તેનો કાળ ગમે તે હોય તે જોવાની કે જાણવાની જરૂર રહેતી નથી. ફક્ત ક્રિયાપદનું મૂળ રૂપ (To કાઢી નાખીને) વાક્યની શરૂઆતમાં મુકાય છે. ગુજરાતીમાં અવાં વાક્યની શરૂઆતમાં કર્તા હોય છતાં અંગ્રેજીમાં તે omit (ઓમીટ) થાય છે. જેમકે: અંદર આવો. Come in. તેને એક રૂપીઓ આપો. Give him a rupee. તમે અહીંથી બહાર નીકળો. Get out of hear. એમાં છેલ્લા વાકયમાં ગુજરાતીમાં **તમે** કર્તા વપરાયો છે, છતાં અંગ્રેજીમાં you વપરાતો નથી; પણ Get ક્રિયાપદનું parsing કરતી વખતે Subject **you** understood (અન્ડરસ્ટુડ-અધ્યહાર) લખાય છે.

આજ્ઞાર્થ ઉપરાંત વિનંતી, આશિષ વગેરે બતાવવામાં પણ ક્રિયાપદ વાક્યની શરૂઆતમાં આવે છે. જેમકે: દયા કરો. Be merciful; અમારાં પાપને માટે માફ કરો. Forgive for our sins; ઇશ્વર તમારૂં ભલું કરો. May God bless you. સુખી થાવ. Be happy.

**સૂચના:** એ યાદ રહે કે સાદા વર્તમાન અને સાદા ભૂતકાળમાં વાક્યનું પ્રશ્નાર્થ રૂપ થાય ત્યારે મુખ્ય ક્રિયાપદને es, est કે ed કોઈપણ પ્રત્યય લાગ્યા હોય તે તમામ નીકળી જઈ ક્રિયાપદ સાદું મૂળ રૂપમાં વપરાય છે, અને એજ પ્રત્યય શરૂઆતમાં વપરાતા સહાયકારક ક્રિયાપદને લાગે છે. જેમકે: તે જાય છે. He goes. શું તે જાય છે? Does he go? હું ગયો. I went. શું હું ગયો? Did I go? આ વાક્યોમાં goes અને went નું સાદું રૂપ go થઇ જાય છે. જ્યારે do સહાયકારક ક્રિયાપદનું does અને did કાળ પ્રમાણે રૂપાંતર થાય છે.

Affirmative નું Negative કરતી વેળા જો આગળ All શબ્દ હોય તો All not ન વાપરતાં none અથવા no one વાપરવું. જેમકે: All were present–None was present. Imperative નું Negative કરવું હોય તો Do not વાપરવું. જેમકે: ત્યાં જાવ. Go there. ત્યાં જતા નહિ. Do not go there.

---

## Lesson 18 પાઠ ૧૮

## Some Important points & laws in Grammer

## વ્યાકરણમાં કેટલાક મહત્વના નિયમો ને મુદ્દાઓ

(૧) જોઇએ શબ્દ માટે Want અને Should બે અંગ્રેજી છે પરંતુ Want એ મુખ્ય ક્રિયાપદ છે. એ વાક્યમાં એકલું આવી શકે છે. જેમકે: મને પાણી જોઇએ. I want water; જ્યારે Should એ Shall ના ભુતકાળ છે. એ આભારની લાગણી obligation (ઓબ્લીગેશન) બતાવવાને સહાયકારક ક્રિયાપદ તરીકે વાક્યમાં બીજાં ક્રિયાપદની સાથે આવે છે. જેમકે: આપણે આપણી ફરજ બજાવવી જોઇએ. We **should** do our duty.

(૨–અ) Subjunctive mood (સંશયાર્થ) સંશય, શંકા, શરત, ઇચ્છા કે હેતુ બતાવે છે. વાક્યની શરૂઆતમાં Whether, If, Although, Lest, Unless, Perhaps વગેરે શબ્દો વાપરવાથી એ ક્રિયાપદ સંશયાર્થમાં ગણાય છે. જેમકે: કદાચ

તે પોતાનો વિચાર ફેરવે. Perhaps he may change his mind! પરંતુ હાલમાં Modern English માં બધે સંશયાર્થને બદલે નિશ્ચયાર્થ Indicative mood વાપરવાની પ્રથા પડી ગઇ છે. એટલે જો હું ત્યાં હોઉં એને માટે If I be there ને બદલે If I am there વપરાય છે.

(ख) સંશયાર્થમાં તમામ પુરૂષવાચક સર્વનામોની પછી એકવચનમાં ભૂતકાળમાં Was નહિ પણ Were વાપરાય છે. જેમકે: હું હોત If I were; જો તમે હોત If you were વગેરે. પણ હવે તો If ને કાઢી નાખીને Were I; કે Were you વાપરીને પણ વાક્ય બોલાય ને લખાય છે.

(क) આગળ સંશયાર્થ હોય તો ભવિષ્યકાળમાં પાછળ નિશ્ચયાર્થ કદાપી આવે નહિ. જેમકે: હું ધારૂં છું કે હું ગાડી પકડીશ. I hope, I shall catch the train. એમાં Will કદી વપરાય નહિ.

(૩) Shall અને Will ના ભુત કાળનાં રૂપો Should અને would બીજાં ક્રિયાપદોનાં સંશયાર્થ Subjunctive (સબજન્કટીવ) mood બનાવવા માટે વપરાય છે. જેમકે: If he should ask, I shall certainly tell him. If they worked hard, they would succeed.

(૪) જો સામા માણુસની મરજી પૂછવાની હોય તો પહેલા પુરૂષમાં Shall બીજા પુરૂષમાં Will અને ત્રીજા પુરૂષમાં Shall વાપરવું. જેમકે: Shall I see you to-night? Will you get a prize this year? Shall he go there?

(૫) ભવિષ્ય કાળનો અર્થ I am to અને I have to થી પણ ઘણી વાર દર્શાવાય છે. મારે જવું છે, હું જવાનો છું. એમાં ભવિષ્ય કાળનો અર્થ છે, પણ તે સાથે એમાં કંઇક વધુ છે.

I am to go. મારે જવું છે. He is to come. તેને આવવું છે. આમ to be નાં રૂપ સાથે ક્રિયાપદનું સામાન્ય રૂપ infinitive વપરાય ત્યારે તે પોતાની ઇચ્છા, મનસુબો, ઠરાવ કે ધારણા સુચવે છે. જ્યારે I have to go મારે જવાનું છે, He has to come તેને આવવાનું છે. એમાં to have નાં રૂપ ક્રિયાપદનાં સામાન્ય રૂપ સાથે વપરાયા હોઇ એ જરૂરીઆત, ફરજ કે અમુક વ્યક્તિનું દબાણ બતાવે છે. I have to go એટલે મારે જવું પડે છે. (છૂટકો નથી. ન જાઉં તો ન ચાલે) મને કોઇ મોકલે છે, જવાની ફરજ પાડે છે, (મારી મરજી વિરૂદ્ધ) અને I am to go એટલે મારે જવું છે, એટલે જવાની મારી પોતાની ઇચ્છા છે, મારૂં મન છે. Am પોતાની મરજી બતાવે છે, have બીજાની ઇચ્છાને વશ થઇને પરાણેનો અર્થ સૂચવે છે.

(૬) જો વાક્યમાં **જો-તો** આવે તો તેના બે ભાગ પડે છે. ગુજરાતીમાં **તો-વાળા** ભાગમાં જો ભવિષ્યકાળ વપરાયો હોય તો

**જો**-વાળા ભાગમાં પણ ભવિષ્ય કાળજ વપરાય છે. પરંતુ અંગ્રેજીમાં **જો-વાળા ભાગમાં સાદા વર્તમાન કાળ વપરાય છે, ભવિષ્ય** કાળ વપરાતો નથી. જેમકે: જો તમે યત્ન **કરશો** તો **તમે ફાવશો. If** you **try**, you **will succeed.** આ ઉપરાંત **જો-વાળા** ભાગમાં-મુખ્ય વાક્યમાં ભૂતકાળ હોય તો **તો-વાળા** ભાગમાં-પેટા વાક્યમાં Shall ને Will ને બદલે Should ને Would વપરાય છે. જેમકે: જો તે ગુન્હેગાર હોત તો તેને શિક્ષા થાત. If he were guilty, he would be punished.

(૭) જો મુખ્ય (આગલા) વાક્યમાં ક્રિયાપદ ભૂત કાળનું હોય તો પેટા (પાછલા) વાક્યમાં ક્રિયાપદ ભૂત કાળનું જ વપરાય. જેમકે: મેં જોયું કે તમે મારા ઉપર ગુસ્સે છો. I saw that you were angry with me. અમે ધારતા હતા કે તમે આવશો. We thought that you would come.

(૮) પરંતુ જો આવા વાક્યમાં બોલેલા બોલ "ઇન્વરટેડ કોમાઝ"માં મુકી અંગ્રેજીમાં તરજુમો થાય તો ગુજરાતીમાં જે કાળ હોય છે તેજ કાળ કાયમ રહે છે. જેમકે: તેણે કહ્યું કે મને અત્યારે વાંચવું છે. He said, "I want to read now." જો આ ઇન્વરટેડ કોમાઝ કાઢી નાખીને અંગ્રેજી બનાવીએ તો પાછલાં પેટા વાક્યનાં ક્રિયાપદનો ભૂત કાળ થઈ જાય છે, એટલું જ નહિ પણ પહેલા પુરૂષનો ત્રીજો પુરૂષ થઇ જઇ વચ્ચે That આવે છે. જેમકે: He said that he wanted to read at that time.

અથવા જો કોઈ અમુક બાબત ચોક્કસ કહેવાય કે બોલાય, તો (અપવાદ તરીકે) આગલા વાક્યમાં ભૂતકાળ આવ્યા છતાં પાછલા–ઉપવાક્યમાં વર્તમાન કાળ કાયમ રહે છે. (ભૂત કાળ થતો નથી). જેમકે: શિક્ષકે કહ્યું કે પૃથ્વી ગોળ છે. The teacher said that the earth is round. આ વાક્યમાં નિયમ પ્રમાણે Earth was round થવું જોઈએ, કારણ આગલા મુખ્ય વાક્યમાં કહ્યું said ભૂત કાળ છે. પરંતુ પૃથ્વી ગોળ છે, એ વાત ચોક્કસ સત્ય real truth છે, એટલે એમાં વર્તમાન કાળ કાયમ રહે છે. મેં કહ્યું કે ઇશ્વર બધે છે. I told that God is every where.

(૯) જો મુખ્ય વાક્યમાં ક્રિયાપદ વર્તમાન કાળ કે ભવિષ્ય કાળનું હોય તો ઉપવાક્યમાં ક્રિયાપદ ગમે તે કાળનું વાપરી શકાય છે. જેમકે: (૧) હું જાણું છું કે તમે નાખુશ થયા છો. I know that you are displeased. (૨) તે જાણશે કે તમે નાખુશ થયા છે. He will know that you are displeased. (૩) તે જાણે છે કે તમે નાખુશ થશો. He knows that you will be displeased. (૪) આપણે તપાસ કરશું કે આગગાડી મોડી છે કે કેમ ! We shall inquire whether the train was late

(૧૦) જ્યારે એકવચનમાં વપરાયલા બે શબ્દો એકબીજાથી or અથવા nor થી જુદા પડે ત્યારે ક્રિયાપદ એકવચનનું આવે છે. જેમકે :

Neither Rama nor Laxman **was** there; Either the boy or his sister **has** been invited.

(૧૧) Bid, can, dare, do, feel, hear, know, let, make, must, need, see વગેરે ક્રિયાપદો પછી To આવતો નથી. જેમકે: I saw him start; I dare say; Let him go. વગેરે. પરંતુ ભૂતકૃદંત Past Participle પછી To આવ્યેજ omit કરવામાં આવે છે. જેમકે: He was **ordered** to go there.

(૧૨) Like, unlike, nigh, near, next, opposite વગેરે વિશેષણો પછી અંગ્રેજીમાં Objective case આવે છે, અને Preposition અધ્યહાર રહે છે. એવાં વાક્યો ધ્યાનમાં રાખી ત્યાં Preposition મુકી લેવાં. જેમકે: He is like his brother; I sat next him. એ બદલીને He is like (to) his brother; I sat next (to) him. આ પ્રમાણે સમજવા. જેથી brother અને him શબ્દની Objective case કરતાં વિચારવું પડે નહિ.

(૧૩) જો કોઇ એક વસ્તુ ઘણી વ્યક્તિની માલીકીની હોય તો છઠ્ઠી વિભક્તિ Possessive case નો 's છેલ્લા શબ્દને લાગે છે. જેમકે: This is his brother and sister's building...

જો કોઇ વિશેષ નામની ઓળખાણ બતાવતા વધારાના શબ્દો હોય તો 's એના વધારાના છેલ્લા શબ્દને લાગે છે. જેમકે: George the fifth's reign...The qneen of France's dresses...

(૧૪) કેટલીકવાર એક નામ બીજા નામ અથવા સર્વનામની સાથે સંબંધ યા ઓળખાણુ બતાવવામાં વપરાય છે. જેમકે: **Rama,** the husband of Sita, is... એમાં husband નામ એ Rama subject કર્તાનેા અર્થ વધારે સારી રીતે ઓળખાવે છે. એજ પ્રમાણે He married Mohini, the lame girl. એ વાક્યમાં girl નામ એ Mohini object કર્મનેા અર્થ સારી રીતે બતાવે છે. આવા શબ્દોનું પદચ્છેદ કરતી વખતે In apposition (એપેાઝીશન) with the word...(Rama or Mohini) લખાય છે. અને એને કર્તા કે કર્મના શબ્દનીજ જાતિ, વચન અને વિભક્તિ લાગે છે.

(૧૫) Infinitive mood. **ક્રિયાપદના સામાન્ય રૂપમાં** હંમેશાં આગળ To આવે છે, પણ જ્યારે એ સહાયકારક ક્રિયાપદ (ought સિવાય) ની પછી આવે છે, ત્યારે એનેા to અધ્યહાર રહે છે. જેમકે: I shall go. I do write.

(૧૬) જ્યારે કેાઇ નામ અમુક માપ, વજન અથવા અમુક ચેાક્કસ જથેા (measure, weight or exact quantity) બતાવે ત્યારે Indefinite article a એવાં નામની આગળ વપરાય છે. અને તેનેા અર્થ એક અથવા દરેક (one or each) થાય છે. જેમકે: Five annas a seer. (પાંચ આને એક શેર); A thousand rupees (એક હજાર રૂપીઆ); Two rupees a yard (બે રૂપીએ એક વાર). આ વાક્યેામાં A thousand=one thousand અને

A yard=each yard. વળી such, many અને half શબ્દોની પછી ઇનડેફીનીટ આર્ટીકલ A અથવા An આવે છે. જેમકે: such a book, many a man; half an apple.

(૧૭) (1) Shivaji was a great King. (2) He became a writer. (3) They seemed monkeys. આ વાક્યોમાં Shivaji અને King; He અને Writer; તેમજ They અને Monkeys નામો એમની આગળ નામ કે સર્વનામનાજ અર્થમાં આવેલા છે. એટલે એમનું પદચ્છેદ કરતી વખતે Shivaji...nominative case...subject to the verb was; જ્યારે King Nominative case, subject after the verb was. એમ લખવું.

(૧૮) જ્યારે કોઈ બે શબ્દો As well as અથવા With થી જોડાય ત્યારે એ બેમાંનો પહેલો શબ્દ એકવચનમાં (બીજો બહુવચનમાં હોય તો વાંધો નહિ) હોય તો ક્રિયાપદ એકવચનનું વપરાય છે. જેમકે: Jayant as well as his brother is rich; I together with some friends live in this room.



# PART III ભાગ ત્રીજો

## Lesson 1 પાઠ ૧

### Capital letters ( કેપીટલ લેટર્સ ) મોટા અક્ષરો

(1) અંગ્રેજીમાં દરેક વાક્યની શરૂઆતના શબ્દનો પહેલો અક્ષર કેપીટલ લખાય છે. જેમકે: Rama goes. ( It is used to begin a sentence )

(2) વાક્યની શરૂઆતમાં કે વચ્ચે ગમે ત્યાં જેટલા વિશેષ નામ Proper nouns આવે તે દરેકનો પહેલો અક્ષર capital લખાય છે. જેમકે: My friend Jayantilal went to Bombay. ( It is used to begin a proper noun. )

(3) માનવંતા ખીતાબો તેમજ ડીગ્રીઓનો પહેલો અક્ષર capital આવે છે. જેમકે: Rao saheb (રાવસાહેબ), Khan saheb (ખાન-સાહેબ), Sir (સર), Justice (જસ્ટીસ), Mayer (મેયર), Honourable (ઓનરેબલ), Knight (નાઈટ), Lord (લોર્ડ), Majesty (મેજેસ્ટી), વગેરે. (It is used to begin a title)

(4) ઇશ્વર તથા તેને માટે વપરાતા સર્વનામો. જેવાં કે: God (ગૉડ), His grace (હીઝ ગ્રેઇસ) તેની દયા, Almighty (ઓલમાઇટ) સર્વ શક્તિમાન, વગેરે. ( It is used to begin the names of God and pronouns standing for His name.)

(5) કવિતાની દરેક પહેલી લીટીના પહેલા શબ્દનો પહેલો અક્ષર capital આવે છે. જેમકે: Once there was a little boy, With curly hair and pleasent eye. ( It is used to begin a line in poetry )

(6) કોઇ પણ વાક્યમાં *I* શબ્દ pronoun તરીકે (હું'ના અર્થમાં) તથા *O* interjection તરીકે આવે ત્યારે capital લખાય છે. જેમકે: Mohan and I were friends. ( It is always used for pronoun I and interjection O. )

(7) જ્યારે વાક્યમાં બોલેલા બોલ " " આવા ઇન્વરટેડ કોમાઝમાં મુકાયા હોય, ત્યારે એ ( Direct constructionમાં ) ઇન્વરટેડ કોમાઝમાં મુકાતા પહેલા શબ્દનો પહેલો અક્ષર capital આવે છે. જેમકે: He said, "You must come." ( It is used to begin the first word of a direct quotation. )

(8) પુસ્તકો, નાટકો વગેરેનાં ખાસ રજીસ્ટર્ડ નામોનો પહેલો અક્ષર પણ capital આવે છે. જેમકે: A Tale of Two Cities; Merchant of Venice. ( It is used to begin the names of the books & plays. )

(9) દિવસો, મહીનાઓ અને રજાઓના દિવસોનો પહેલો અક્ષર capital લખાય છે. જેમકે: Monday, March, Divali, Holidays. ( It is used to begin the names of days, months & holidays. )

## Punctuations (પંક્ચ્યુએશન્સ) વિરામ ચિહ્નો

એને અંગ્રેજીમાં Stops (સ્ટોપ્સ) પણ કહે છે. વાક્યમાં કઈ જગ્યાએ કેટલું અટકવું તે બતાવવા માટે એ વપરાય છે. એના આઠ વિભાગ છે.

### (1) અલ્પવિરામ , Comma (કોમા)

નદિ જેવો આરામ લેવો હોય ત્યારે કોમા વપરાય છે. એકજ પ્રકારની પાર્ટ ઓફ સ્પીચમાં ત્રણ કે તેથી વધારે શબ્દો વપરાયા હોય અને તેમાં છેલ્લા બે શબ્દો Andથી જોડાયા હોય તો અલ્પવિરામ એટલે comma વપરાય છે. જેમકે: Red, orange, yellow, green, blue, indigo, and violet are the seven colours of the rainbow.

પરંતુ જો ફક્ત બેજ શબ્દ and થી જોડાયા હોય તો comma આવતી નથી. જેમકે: Rama and Sita...

આ ઉપરાંત એકજ વર્ગના બે શબ્દની જોડી pair આવે તો એવી દરેક pair ની પછી કર્તા કે કર્મનો વધારો બતાવનારા (In aposition) શબ્દની, તેમજ તે કર્તા-કર્મની પછી, બે ફ્રેઝીઝને છુટા પાડવા માટે, વગેરે જગ્યાએ comma મુકાય છે.

### (2) અર્ધ વિરામ ; Semi colon (સેમી કોલન)

બહુજ લાંબા Co-ordinate clause વાળાં વાક્યમાં વચ્ચે comma થી વધારે પડતો આરામ લેવો હોય ત્યાં એ વપરાય છે. જેમકે: Power belongs to the workers ; the idlers are always powerless.

## (3) મહા વિરામ : ( Colon )

સેમીકોલનથી પણ વધારે વખત અટકવું હોય ત્યારે colon વપરાય છે. જ્યારે વાક્ય Independent હોય, અથવા Quotation, narrative, argument વગેરે બતાવવું હોય ત્યારે ત્યાં colon વપરાય છે. જેમકે: There is an old proverb runs thus: અથવા As, he spoke as follows:

## (4) પૂર્ણ વિરામ . Full stop (ફુલ સ્ટૉપ)

વાક્યને છેડે સંપુર્ણ અટકીને આરામ લેવો હોય ત્યાં આ ચિહ્ન વપરાય છે. એને કોઇ Full stop તો કોઇ Full point (ફુલ પૉઇન્ટ) પણ કહે છે. જેમકે: He goes to school. વધારામાં Abbreviations (એબ્રીવીએશન્સ) શબ્દના ટુંકા રૂપો તથા Initials (ઇનીશીઅલ્સ) ટુંકી સહીઓ વગેરે પછી એ વપરાય છે. જેમકે: Mr. R. C. Dutt, B. A. Esqr. F. R. C. S. વગેરે

## (5) પ્રશ્નાર્થ ચિહ્ન ? The mark of interrogation

(ધી માર્ક ઑફ ઇન્ટરોગેશન) જ્યારે વાક્યમાં પ્રશ્ન પુછવાનો હોય ત્યારે વપરાય છે. જેમકે : Do you write? એ ખાસ ધ્યાન રાખો કે Indirect construction માં સવાલ ચિહ્ન વપરાતું નથી. જેમકે: He asked me where I was going.

## (6) આશ્ચર્ય ચિહ્ન ! The mark of exclamation

(ધી માર્ક ઑફ એક્સક્લેમેશન) એને The sign of admiration ( સાઇન ઑફ એડમીરેશન ) પણ કહે છે. જે શબ્દ કે વાક્ય

હરખ, શોક કે ચમત્કાર જેવી કોઈ Emotion ( એમોશન ) લાગણી કે Surprise ( સરપ્રાઇઝ ) અજાયબી બતાવે તેને છેડે આ નિશાની મુકાય છે. જેમકે: How nice it is! Oh! I see.

## (7) મહા રેખા–Dash (ડેશ)

વાક્યમાં વચ્ચે અચાનક કોઇ વિભાગ પાડવો હોય, અથવા કોઇ અમુક શબ્દ કે ફ્રેઇઝ ફરી વાર આશ્ચર્યના અર્થમાં લખવું હોય ( Repeated with exclamation ) ત્યારે વપરાય છે. જેમકે: What you say is all right–but why did you do it? The teacher taught me the lessons– lessons that...

## (8) અવતરણ ચિહ્ન " " The inverted commas

વાક્યના બોલાયલા બોલ Reported speech ઇનવરટેડ કોમાઝમાં આવે છે. જેમકે: He said, " Let us play cricket."

આ ઉપરાંત બીજી સામાન્ય Signs (સાઇન્સ) નિશાનીઓ ઘણી છે. જેવી કે: (1) છઠ્ઠી વિભક્તિનો પ્રત્યય નો–ની–નું 's (એપોસ્ટ્રોફી એસ) (2) Bracket (બ્રેકેટ) જેને ગુજરાતીમાં કાઉંસ કહે છે. ( ) [ ] (3) A brace (બ્રેઇસ) { } (4) An asterisk (એસ્ટેરીસ્ક) ફુદડી. * આવી બે કે ત્રણ ફુદડી એકજ લીટીમાં એકી સાથે મુકાય * * * ત્યારે કોઇ શબ્દ કે ફ્રેઇઝ ઓછું થયું છે, ( omission ) અથવા ઉપરના અને નીચેના બનાવની વિગત વચ્ચે થોડા સમયનું અંતર છે, (duration of time) એમ બતાવે છે. (5) The same ના અર્થમાં ઉપરનો શબ્દ કે વાક્ય એનું એજ કાયમ બતાવવા ,, આ ચિહ્ન મુકાય છે. ( 6 ) Is equel to બરાબરને માટે = આ નિશાની મુકાય છે.

## Lesson 2 પાઠ ૨

## Prepositional phrase (પ્રેપોઝીશનલ ફ્રેઇઝ)

અંગ્રેજીમાં ઘણા Phrases એવા છે કે જે એક અવ્યય Preposition અને બીજા એક કે બે શબ્દો ભેગા મળીને બનેલા છે. જેમકે: But for, Contrary to, Down to, વગેરે. આ બધાને Prepositional phrases કહે છે.

### * Examples નમુના *

**According to** your advice=તમારી સલાહ મુજબ (પ્રમાણે)
**As for** example=દાખલા તરીકે (i. e.)
**As to** your subject=તમારા વિષયને અંગે
**As far as** I know=હું જાણું છું ત્યાં સુધી
**Far from** your knowledge=તમારાં જ્ઞાનથી પર (દુર-આગે)
**In order to** supply you goods=તમને માલ મોકલવા બાબતમાં
**In place of** History=ઇતિહાસની જગાએ (નિર્જીવને)
**Instead of** my brother=મારા ભાઇને બદલે (સજીવને લાગે)
**Out of** thirty only ten=ત્રીસમાંથી ફક્ત દશ. (માંથી)
**With a view to** see your honour=આપશ્રીને મળવાને વિચારે.
**With regard to** your apology=તમારી માફીના સંબંધમાં.
**With respect to** your letter=માન સાથે તમારા પત્ર બાબતમાં.
***In case of** accident=અકસ્માતના સંબંધમાં (બાબતમાં).

---

* In case એકલું આવે તો **અગર જો** અર્થ થાય છે. જેમકે: In case I fail in the examination અગર જો હું પરીક્ષામાં નાપાસ થાઉં.

**In spite of** your love = તમારા સ્નેહ ઉપરાંત.
**In front of** my house = મારા મકાનની સામે.
**In search of** the happiness = સુખની શોધમાં.
**On behalf of** my client = મારા અસીલની તરફથી.
**On the eve of** last Monday = ગયા સેામવારની સાંજે.
**In the name of** His Majesty = મહારાજાને નામે.
**In connection with** your case = તમારા મુકદ્દમાના સંબંધમાં.
**In accordence with** the result = પરિણામ અનુસાર.
**Of course,** he is true = અલબત્ત, તે સાચેા છે.

---

## Lesson 3 પાઠ ૩

## Adverbial phrases ( એડવર્બીઅલ ફ્રેઇઝીઝ )

Again and again = વારંવાર, ફરીફરીને.
All the day long = આખેા દીવસ, દીવસભર.
All the world over = સારી દુનિયામાં, સારા સંસારમાં
By no means = કેાઇ પણ રીતે નહિ.
Backwards & forwards = આગળ–પાછળ.
Bit by bit = ટુકડે ટુકડે, એકેક ટુકડેા.
Drop by drop = ટીપે ટીપે, એકેક બિન્દુએ.
For the sake of = ને માટે, ને ખાતર, ને વાસ્તે.
From door to door = બારણે બારણે, આંગણે આંગણે.
Here and there = આમતેમ, અહીંતહીં.

In brief (બ્રીફ) In short = ટુંકાણમાં, સંક્ષેપમાં.
In the twinkling (ટવીન્કલીંગ) of an eye=આંખમાં, પલકમાં.
In the long run = આખરે, અંતે, છેવટે.
Once upon a time = એક વખતે, એક વાર, એક વેળા.
By and by = ધીમે ધીમે, જેમ જેમ.
Day by day = દીવસે દીવસે, દીવસ જતાં.
Every now and then = હરેક પળે, હરેક ક્ષણે.
One after another = એક પછી એક, એક પછી બીજો.
Side by side = પાસે પાસે, સાથે સાથે, લગોલગ.
Step by step = ડગલે ડગલે, પ્રત્યેક પગલે.
To and fro = આમતેમ, અહીંતહીં, ઇધરઉધર.
Up and down = ઉપર નીચે, ચઢતી-પડતી.
Up to this day = આજદિન સુધીમાં, અત્યાર લગીમાં.
Years after years = વર્ષો પછી વર્ષો.

---

## Lesson 4 પાઠ ૪

### Pairs of nouns (પેર્સ ઓફ નાઉન્સ) નામના જોડકાં

Absence & presence (એબસન્સ-પ્રેઝન્સ) હાજરી ને ગેરહાજરી.
Additions & omitions (એડીશન્સ-ઓમીશન્સ) વધારા-ઘટાડા.
Aim and object (એઇમ એન્ડ ઓબ્જેક્ટ) હેતુ-ઇરાદો.
Aim or end (એઇમ ઓર એન્ડ) લક્ષ્ય અથવા અંત.
Advance & retreat. (એડવાન્સ-રીટ્રીટ) આગળવધવું-પાછળ હઠવું.
Arrival and departure (એરાઇવલ એન્ડ ડીપાર્ચર) આવ-જાવ.

Bread and butter (બ્રેડ એન્ડ બટર) રોટલી ને માખણ.
Care and enxiety (કેર એન્ડ એન્ક્ઝાએટી) ફિકર – ચિંતા.
Cavalry & infantry (કેવલરી–ઇન્ફન્ટરી) પેદલ ને ઘોડેસ્વાર.
Day by day (ડે બાઇ ડે) દીવસે – દીવસે; વખત જતાં.
Day and night (ડે એન્ડ નાઇટ) રાત – દહાડો.
Debit and credit (ડેબીટ એન્ડ ક્રેડીટ) જમે – ઉધાર.
East and west (ઇસ્ટ એન્ડ વેસ્ટ) પૂર્વ ને પશ્ચિમ.
Face to face (ફેઇસ ટુ ફેઇસ) મોઢામોઢ; નજરોનજર.
Fire or sword (ફાયર ઓર સોર્ડ) ગોળી કે તલવાર.
Friend or Foe (ફ્રેન્ડ ઓર ફો) સ્નેહી કે શત્રુ.
Gold and silver (ગોલ્ડ એન્ડ સીલ્વર) સોનું અને ચાંદી.
Heven or hell (હેવન ઓર હેલ) સ્વર્ગ યા નર્ક.
Heart and soul (હાર્ટ એન્ડ સોલ) શ્વાસ ને પ્રાણ
Health and wealth (હેલ્થ એન્ડ વેલ્થ) તંદુરસ્તી અને પૈસો.
Increase and decrease (ઇનક્રીઝ એન્ડ ડીક્રીઝ) વધારો–ઘટાડો.
Income and expence (ઇનકમ એન્ડ એક્સપેન્સ) આવક – જાવક.
Kith and kin (કીથ એન્ડ કીન) તન અને મનથી.
Lads and lasses (લેડસ એન્ડ લેસીસ) છોકરા–છોકરીઓ.
Law and order (લૉ એન્ડ ઓર્ડર) કાનુન અને નિયમ. (હુકમ)
Law and equity (લૉ એન્ડ ઇકવીટી) કાનુન ને ઇન્સાફ. (સમાનતા)
Light and shade (લાઇટ એન્ડ શેઇડ) તેજ ને છાયા. (ઓળો)
Length and breadth (લેન્થ એન્ડ બ્રેથ) લંબાઈ ને પહોળાઈ.
Loss and gain (લોસ એન્ડ ગેઇન) નફો ને તોટો; નફો–ખોટ.

Lock and key (લૉક એન્ડ કી) તાળું ને કુંચી.
Man and woman (મેન એન્ડ વુમન) સ્ત્રી ને પુરૂષ.
Needle and thread (નીડલ એન્ડ થ્રેડ) સેાય ને દેારેા
North and south (નોર્થ એન્ડ સાઉથ) ઉત્તર ને દક્ષિણ.
Prose and verse (પ્રોઝ એન્ડ વર્સ) ગદ્ય ને પદ્ય.
Rules and regulations (રૂલ્સ એન્ડ રેગ્યુલેશન્સ) કાયદા-કાનુનેા.
Stock and shares (સ્ટૉક એન્ડ શેર્સ) થાપણ અને વિભાગ.
Sun and moon (સન એન્ડ મુન) સૂર્ય - ચંદ્ર.
Sword and shield (સોર્ડ એન્ડ શીલ્ડ) ઢાલ-તલવાર.
Thunder and lightening (થંડર એન્ડ લાઇટનીંગ) ગર્જના ને વીજળી
Chairs and Tables (ચેર્સ એન્ડ ટેબલ્સ) ખુરસી-ટેબલ.
Virtue and vice (વર્ચ્યુ એન્ડ વાઇસ) પુણ્ય ને પાપ
Weal and woe (વીલ એન્ડ વેા) (આબાદી) સુખ-દુઃખ.
Wit and humour (વીટ એન્ડ હ્યુમર) (અક્કલ) હુંશિયારી ને હાસ્ય.

---

## Lesson 5 પાઠ ૫

### સંબોધન શબ્દેા Addressing words. (એડ્રેસીંગ વર્ડસ)

સામાન્ય રીતે સરખેસરખા માણસેાને, ઉપરી અમલદારને, અન્યેાન્ય વેપારી વર્ગને, શાળાના શિક્ષકને, અથવા કેાઇ સંસ્થા, પેઢી કે સભાના એજન્ટ, મેનેજર કે મંત્રીને sir (સર) બેાલાય ને લખાય છે. **હા સાહેબ-હાજી** Yes sir; જો સ્ત્રી હેાય તેા ના બાઇ સાહેબ. No madam (મેડમ) કેાઇ રાજા-મહારાજા હેાય તેા તેને The king,

**His majesty** ( મેજેસ્ટી ). જેમકે: નામદાર છઠ્ઠા એડવર્ડ His Majesty king Edward the Sixth.

ગવર્નર સાહેબને The Governor અથવા His excellency (એક્સેલન્સી) the Governor; કોઇ દેશી રાજ્યના મહારાજા હોય તો His Highness (હાઇનેસ) the Gaekwar (ગાયકવાડ); રાણી હોય તો Her Majesty the Queen (ક્વીન) લખાય છે.

સામા માણસને સંબોધન Address કરવામાં તેના દરજ્જા પ્રમાણે Your Majesty, Your Highness, Your Excellency, Your Honour ( ઑનર) વગેરે શબ્દો વપરાય છે. એ ઉપરાંત કલેક્ટર, મેજીસ્ટ્રેટ, ડૉક્ટર, વકીલ, હેડમાસ્તર, મેનેજર, એજન્ટ, મંત્રી, પ્રમુખ, વગેરે અમલદારો, ધંધાદારીઓ, સંચાલકો તથા સમાજ-સેવકોનાં નામની આગળ The આવે છે. જેમકે: The collector, The judge, The doctor, The pleader, The head-master અથવા The principal (પ્રીન્સીપાલ), The manger, The agent, The secretary (સેક્રેટરી), The president (પ્રેસીડન્ટ) વગેરે.

જો વિશેષ નામ હોય તો નર જાતિમાં Mr. (મીસ્ટર) અને નારી જાતિમાં Mrs. (મીસીસ) લખાય છે. પરંતુ નામ કરતા અટકની સરનેઇમની આગળ એ શબ્દો વધુ વપરાય છે. જેમકે: જયંતીલાલ મહેતા. Mr. Jayantilal અથવા **Mr.** Mehta. પણ જો કોઈ પરણેલી સ્ત્રી હોય તો તેનાં પોતાનાં એકલાનાં નામની આગળ Mrs. લખાતું નથી. તેમ તે પરણેલી સ્ત્રીના પિતાનું નામ પણ લખાતું નથી. પણ તેના ધણીનું નામ અગર તો અટક લખાય છે. જેમકે:

સરલા ઉમાકાન્ત દેસાઇ. Mrs. Sarla કે Mrs. Sarla Desai લખી શકાયજ નહિ. પરંતુ સ્રીને હંમેશાં તેના પતિનાં નામ અગર તેા અટકની-સરનેઇમની આગળ Mrs. શબ્દ લગાડીને એાળખાવી કે બેાલાવી શકાય છે. જેમકે: લીલાવતી કનૈયાલાલ મુન્શી. Mrs. Kanaiyalal અથવા Mrs. Munshi.

જો કુમારીકા હેાય તેા એનાં નામની અથવા અટકની આગળ Miss (મીસ) શબ્દ લગાડવેા. જેમકેઃ કુમારી લીલા દેસાઈ. Miss Lila Desai અથવા Miss Desai. કુમારીકાનાં નામ પછી તેનાં પિતાનું નામ લખી કે બેાલી શકાય છે. વળી હમણા હમણા અંગ્રેજીમાં ગુજરાતીમાં માનાર્થે લખાતેા શ્રીયુત્ અને શ્રીમતીનેા પ્રયેાગ ઘણેા રૂઢ થઈ ગયેા છે. એમાં કુમારી અને પરણેલીનેા ભેદ રહેતેાજ નથી. જેમકેઃ Sjt. Maganlal. (શ્રીયુત્ મગનલાલ) Smt. Lilawati. કે Smt. Desai. Sjt. એ શ્રીયુત્‌નું અને Smt. એ શ્રીમતીનું ટુંકું રૂપ છે. એની પછી નામ કે અટક ગમે તે લખાય છે. પરંતુ એ અંગ્રેજી ભાષાનેા પ્રયેાગ નથી.

જેમ ગુજરાતીમાં માનાર્થે તું ને બદલે તમે અને અંગ્રેજીમાં thou ને સ્થાને you નેા વપરાશ છે, તેમ અંગ્રેજોને માટે Englishman અને દેશી માણસેાને માટે Gentleman શબ્દ વપરાય છે. સ્રીઓને માનાર્થે Lady અથવા Madam પણ વપરાય છે. બાળક અગર પેાતાના છેાકરાને વડીલ Dear child, My dear son એવાં સંબેાધનથી પણ પત્ર લખે છે. ઘણા વેપારીએા પણ એક બીજાને એાળખતા એાછા હેાય તેા-અથવા છાપેલા પ્રાઇસલીસ્ટ કે કેટલૉગમાં Gentlemen, નું (બહુવચનમાં) સંબેાધન વાપરે છે.

જો એકજ માણસની માલીકીની દુકાન કે પેઢી હોય તો તેને કાગળ લખતી વખતે શરૂઆતમાં Sir અને વધારે માણસોની ભાગીદારીની પેઢી હોય તો Sirs કે Gentlemen શબ્દ લખાય છે. બે મિત્રો, ભાગીદારો કે ભાઇઓની કંપની કે પેઢી હોય તો Messrs (મેસર્સ) સંબોધન વપરાય છે. પાદરી–ધર્મગુરૂઓનાં નામ આગળ Reverend (રેવરન્ડ) એટલે પૂજ્ય શબ્દ લખાય છે. એ શબ્દનું ટુંકું રૂપ Revd. થાય છે. Revd. નો અર્થ Revered (રીવીઅર્ડ) પણ ઘણા કરે છે. વળી કોઈ મોટા પોપ જેવા ધર્મગુરૂને His Holiness (હીઝ હોલીનેસ)નું ખાસ સંબોધન પણ લખાય છે.

ઘણા માણસો અંગ્રેજીમાં Revd. Scott કે Revd. Scott Esqr. લખે છે. એ બંને રીત ખોટી છે. એને બદલે Revd. William scott એમ લખાય છે. જો વીલીયમ નામ ખબર ન હોય તો પછી Revd. Mr. Scott લખાય છે.

ગુજરાતીમાં મહેરબાન સાહેબ અથવા રા. રા. (રાજમાન રાજેશ્રી) નામની આગળ લખાય છે. અંગ્રેજીમાં એને બદલે નામની પાછળ Esq. અથવા Esqr. (એસ્કવાયર) લખાય છે. એ વપરાય ત્યારે આગળ મીસ્ટર કે ડૉક્ટર કે કંઇ પણ બીજું લખાતું નથી. સ્ત્રી જાતિનાં નામની પાછળ આવું કંઈજ લખાતું નથી.



# Lsson 6 પાઠ ૬.

## સમુહવાચક શબ્દો A group (ગ્રુપ) of words

સૈન્ય–An army of soldiers. (આર્મી ઓફ સોલ્જર્સ)
લૂટારૂની ટોળી A band of robbers (બેન્ડ ઓફ રોબર્સ)
વિદ્યાર્થીની ટુકડી A batch of students (બેચ ઓફ સ્ટુડન્ટસ)
ડાયરેક્ટરોનું મંડળ A board of directors (બોર્ડ ઓફ ડીરેક્ટસ)
ટ્રસ્ટીઓનું મંડળ A board of trustees (બોર્ડ ઓફ ટ્રસ્ટીઝ)
ફળોનો ઝુમખો A bunch of fruits (બન્ચ ઓફ ફ્રુટસ)
લાકડીઓનો ભારો A bundle of sticks (બંડલ ઓફ સ્ટીક્સ)
જાત્રાળુઓનો કાફલો A caravan of pilgrims(કેરેવેન ઓફ પીલગ્રીમ્સ)
કાયદાનો ખજાનો A code of laws (કોડ ઓફ લૉઝ)
લોકોનું ટોળું A crowd of people (ક્રાઉડ ઓફ પીપલ)
સભ્યોનું મંડળ A congress of delegates (કોન્ગ્રેસ ઓફ ડેલીગેટ્સ)
વોલંટીયર કોર A corps of volunteers (કોર્પ્સ ઓફ વોલન્ટીયર્સ)
ભાષણોની હારમાળા A course of lectures (કોર્સ ઓફ લેકચર્સ)
કાગળોની થોકડી A file of papers (ફાઇલ ઓફ પેપર્સ)
વેપારીઓની પેઢી A firm of merchants (ફર્મ ઓફ મરચંટસ)
વહાણોનો કાફલો A fleet of ships (ફ્લીટ ઓફ શીપ્સ)
ઘેટાંઓનું ટોળું A flock of sheep (ફ્લોક ઓફ શીપ)
ચોરોની ટોળી A gang of thieves (ગેન્ગ ઓફ થીવ્ઝ)
ફુલોનો હાર A garland of flowers (ગારલેન્ડ ઓફ ફ્લાવર્સ)
ઢોરનું ટોળું A herd of cattle (હર્ડ ઓફ કેટલ)

પક્ષીઓનું જુથ A flight of birds (ફ્લાઇટ ઓફ બર્ડસ)
ખલાસીઓનો કાફલો A crew of sailors (ક્રયુ ઓફ સેઇલર્સ)
બનાવોની હારમાળા A series of events (સીરીઝ ઓફ ઇવેન્ટસ)
વરસાદનું ઝાપટું A shower of rain (શાવર ઓફ રેઇન)
દેશોનું મંડળ A league of nations (લીગ ઓફ નેશન્સ)
ચોપડીઓનો સંગ્રહ A library (લાયબ્રેરી); Collection (કલેકશન) [of books
વાળનો ગુચ્છો A lock of hair (લૅાક ઓફ હેર)
શિક્ષકોનું જુથ A staff of teachers (સ્ટાફ ઓફ ટીચર્સ)
માલનો જથ્થો A stock of goods (સ્ટોક ઓફ ગુડસ)
મોતીની માળા A string of pearls (સ્ટ્રીન્ગ ઓફ પર્લ્સ)
બોલબેટના રમનારા A team of cricketers (ટીમ ઓફ ક્રિકેટર્સ)
ગુલાબની કલગી A wreath of roses (રીથ ઓફ રોઝીઝ)
બુટની જોડી A pair of shoes (પેર ઓફ શુઝ)

---

## Lesson 7 પાઠ ૭

## Pithy phrases (પીથી ફ્રેઇઝીઝ) ઉપમાઓ

*કડવું ઝેર Bitter as gall (બીટર એઝ ગોલ)
કોલસા જેવું કાળું Black as coal (કોલ)
આંધળો ભુત Blind as a bat (બેટ)
સિંહ જેવો શુરો Bold (બોલ્ડ brave બ્રેવ) as a lion
ચાંદી જેવું ચળકતું Bright as silver
મધમાખી જેવો ઉદ્યોગી Busy (બીઝી) as a bee (બી)

---

*આ દરેક ફ્રેઇઝની શરૂઆતમાં As મુકાય છે. As Bitter as gall.

બરફ જેવો ઠંડો Cold as ice (કોલ્ડ એઝ આઇસ)
શિયાળ જેવો લુચ્ચો Cunning (કનીંગ) અથવા–sly (સ્લાઇ)as a fox
હીરા જેવું ચોકખું Clear as crystal (ક્રીસ્ટલ–ગોળો)
લાકડા જેવું લાકડું Dead as a door nail (નેઇલ–ખીલો)
સુકા ઘાસ જેવું Dry as dust (ડસ્ટ–ધૂળ)
(પત્થરના) પૂતળા જેવો મુંગો Dumb as a statue (સ્ટેચ્યુ)
એકડા જેટલું સહેલું Easy (ઇઝી) as A. B. C.
કસાઈ જેવો ક્રુર Fierce (ફીઅર્સ) as a tiger
પત્થર જેવો મોટો Firm (ફર્મ) as a rock (રૉક)
ગાય જેવો ગરીબ Gentle (જેન્ટલ) as a lamb (લેમ્બ)
પર્વત જેવો ગંભીર Grave (ગ્રેઇવ) as a judge (જડ્જ)
લીલા ઘાસ જેવું Green as grass (ગ્રાસ)
બરફ જેવું સફેદ White as snow (દુધ જેવું ઉજળું)
પત્થર જેવું સખત Hard as a stone (stone-hearted)
ગાગર જેવું પહોળું Hollow (હોલો) as a drum (ડ્રમ–પડઘમ)
આગ જેવું ઉહનું Hot as fire (ફાયર)
ભુખ્યો ડાંસ Hungry as a hawk (હૉક–બાજપક્ષી)
હલકો ફુલ જેવો Light as feathbr (લાઇટ એઝ ફેધર–પીછું)
ચીલઝડપ–ચપળ Quick as thought (થૉટ)
મીંદડી જેવો ચુપચાપ Quiet (ક્વાએટ) as a cat
લોહી જેવો લાલ Red as a rose (રોઝ–ગુલાબ)
શબ જેવો શાન્ત Silent (સાયલંટ) as the dead (ડેડ)
મખમલ જેવું સુવાળું Smooth (સ્મુધ) as velvet (વેલવેટ)

પોચો માખણ જેવો Soft (સોફ્ટ) as butter (બટર)
ખાટી આમલી જેવો Sour (સાવર) as vinegar (વીનેગર)
ગધેડા જેવો મૂર્ખ Stupid (સ્ટુપીડ) as a donkey
મધ જેવું મીઠું Sweet as honey (સ્વીટ એઝ હની)
સાકર જેવું ગળ્યું Sweet as sugar (સ્યુગર) ગોળ જેવું ગળ્યું
ચામડા જેવું ચીવડ Tough (ટફ) as leather (લેધર)
ઉન જેવું ગરમ Warm as wool (વોર્મ એઝ વુલ)
દેવ જેવો ડાહ્યો Wise as solomon (વાઇઝ એઝ સોલોમોન)

---

## Lesson 8 પાઠ ૮

ગુજરાતીમાં આશા–નિરાશા, ગરીબ–તવંગર એમ વિરોધાર્થી શબ્દો બનાવવા માટે કોઇ નિયમ નથી. અંગ્રેજીમાં એવા શબ્દોને Opposite words અથવા Antonyms (એન્ટોનિમ્સ) કહે છે કેટલાક શબ્દોના વિરોધાર્થી શબ્દો Suffix (એટલે છેડે અમુક અક્ષરો) લગાડયાથી અને કેટલાક શબ્દોના વિરોધાર્થી શબ્દો Prefix (આગળ અમુક અક્ષરો) લગાડયાથી થાય છે. જેમકે:

### Regular Antonyms નિયમસરના વિરોધાર્થી શબ્દો

| | | |
|---|---|---|
| માનવું Believe | (બીલીવ) | નહિ માનવું Disbelieve |
| પવિત્ર Pure | (પ્યોર) | અપવિત્ર Impure |
| આશાવંત Hopeful | (હોપફુલ) | આશાહીન Hopeless |
| આનંદી Cheerful | (ચીઅરફુલ) | આનંદહીન Cheerless |
| પ્રમાણીક Just | (જસ્ટ) | અપ્રમાણીક Unjust |
| ન્યાય Justice | (જસ્ટીસ) | અન્યાય Injustice |

નિયમીત Regular (રેગ્યુલર) અનિયમીત Irregular
ડાહ્યો Prudent (પ્રુડન્ટ) ચકમ Imprudent
કૃતજ્ઞ Greatful (ગ્રેટફુલ) અકૃતજ્ઞ Ungreatful
આભાર Gratitude (ગ્રેટીટયુડ) અપકાર Ingratitude

## Irregular Antonyms અનિયમિત વિરોધાર્થી શબ્દો

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bold | ... | Timid | Early | ... | Late |
| Bright | ... | Dull | Earn | ... | Spend |
| Broad | ... | Narrow | Ease | ... | Trouble |
| Clean | ... | Dirty | Easy | ... | Hard |
| Clear | ... | Muddy | Enjoy | ... | Endure |
| Common | ... | Peculiar | Erect | ... | Demolish |
| Construct | ... | Destroy | Facility | ... | Difficulty |
| Dead | ... | Alive | False | ... | True |
| Death | ... | Birth | Fertile | ... | Barren |
| Domestic | ... | Forign | Gain | ... | Loss |
| Eager | ... | Indifferent | Glory | ... | Disgrace |
| High | ... | Low | Guide | ... | Mislead |
| Honour | ... | Shame | Hope | ... | Despair |
| Kill | ... | Revive | Junior | ... | Senior |
| Manly | ... | Childish | Oral | ... | Written |
| Knowledge | ... | Ignorance | Precious | ... | Worthless |

# Lesson 9 પાઠ ૯ મો

## Difficult Words અઘરા શબ્દો

ખરેખરી Actual (એકચ્યુઅલ); Real (રીઅલ)
કીંમત price (પ્રાઇસ)
નસીબ Fate (ફેઇટ)
ચીઠ્ઠી નાખીને By Ballot (બેલોટ)
અજમાવવું-નક્કી કરવું Decide (ડીસાઇડ)
ઓછામાં ઓછો At least (એટ લીસ્ટ)
લાંચ આપવી Bribe (બ્રાઇબ)
હંમેશને માટે Forever (ફોરેવર)
ભાષણ Speech (સ્પીચ) Lecture (લેક્ચર) | વર્થ સીન
જોવાલાયક Worth seen
પ્રમુખ President (પ્રેસીડેન્ટ)
પતાવવું Clear (ક્લીઅર)
દેવું Debt (ડેબ્ટ)
અદા કરવું Defray (ડીફ્રે)
નકામા Unnecessary (અનનેસેસરી)
ખર્ચ Expences (એકસ્પેન્સીસ)
આરોપી Accused (એક્યુઝડ)
અરજ કરવી Urge (અર્જ)
માફી આપવી Excuse (એક્સક્યુઝ)
આજીવીકા Living (લીવીંગ)
પેદા કરવું-કમાવું Earn (અર્ન)
જૂના વિચારના Orthodox (ઓરથોડોક્સ)
મૂર્ખ Idiot (ઇડીઅટ)
વેડફવું Waste (વેઇસ્ટ)
મગજ શક્તિ Energy (એનરજી)
ભૂલવું Forget (ફરગેટ)
કીમતી Valuable (વેલ્યુએબલ)
સેવા services (સર્વીસીસ)

## Sentences વાક્યો

(૧) તમારી મોટર ગાડીની ખરેખરી કીંમત શી છે? What is the actul (real) price (પ્રાઇસ) of your mottor car? (૨) ચીઠ્ઠી નાખીને આપણાં નસીબ અજમાવવા દયો. Let us decide our fate by ballot. (૩) આ બાબત નક્કી કરવા માટે મને ઓછામાં ઓછા એક કે બે કલાકનો સમય મળવો જોઇએ. I must have an hour or two at least to decide. (૪) તેને લાંચ આપો એટલે તેનું મોઢું હંમેશને માટે બંધ થઇ જશે. Bribe him and his mouth will be closed forever. (૫) ખરેખર તે જોવા લાયક છે. Reallv, it is worth seen. (૬) હું પ્રમુખનું ભાષણ સાંભળી શક્યો નહિ. I could not hear the President's speech. (૭) મારૂં એમ કહેવું છે, કે પહેલાં તમારૂં દેવું પતાવો I say, first clear your debt. (૮) હું એના આવા વારંવાર નકામા ખર્ચ અદા કરવા તૈયાર નથી. I am not often and often prepared to defray his such unnecessary expences. (૯) આરોપીએ ન્યાયાધીશને ફરી એક વાર માફી આપવા અરજ કરી. The accused urged the magistate to excuse him once again. (૧૦) તે સારી આજીવીકા પેદા કરે છે. (કમાય છે) He earns a good living. (૧૧) એ જૂના વિચારના મૂર્ખ સાથે તમે શા માટે મગજશક્તિ વેડફો છો? Why are you wasting your energy with that orthodox idiot? (૧૨) હું તમારી કીમતી સેવાઓ કદાપી ભૂલીશ નહિ I will never forget your valuable services.



# Lesson 10 પાઠ ૧૦ મો

## Difficult Words અઘરા શબ્દો

સારી રીતે Already (ઓલરેડી)
જાણતા હોવું Aware (અવેર)
જક્કી Obstinate (ઓબ્સ્ટીનેઇટ)
પકડાવું Arrest (એરેસ્ટ)
સજા થવી To be Sentenced (સેન્ટેન્સ્ડ) (ઇમપ્રીઝનમેન્ટ
સજા imprisonment
સખત સજા Rigorous (રીગરસ)
શહેરીઓ Citizens (સીટીઝન્સ)
હુકમ કાઢવો Issue an order (ઇસ્યુ એન ઓર્ડર)
ખાસ Special (સ્પેશીઅલ)
એકઠા થવું Assemble (એસેમ્બલ)
બાયલો Coward (કાવર્ડ)
આશા રાખવી Expect (એક્સપેક્ટ)
જોઇ-તપાસી લેવું Refer (રીફર)
અકાળે Untimely (અનટાઇમ્લી)
કરમાઇ જવું To be faded [ફેઇડેડ
આવતી Next (નેક્સ્ટ)
ચુંટણી Election (ઇલેક્શન)
તરફેણ Favour (ફેવર)
લલચાવવું Tempt (ટેમ્પ્ટ)
મત આપવો Vote (વોટ)
(વૉરંટ) કાઢવો Issue (ઇસ્યુ)
અંક Issue (ઇસ્યુ)
માસીક Monthly (મન્થલી)
સંજોગો Circumstances (સરકમસ્ટન્સીઝ)
સલાહ આપવી Advice (એડવાઇસ)
નોકરી છોડવી Resign (રીઝાઇન)
જગ્યા Post (પોસ્ટ)
હાજરી Attendence (એટેન્ડન્સ)
નિયમિત Regular (રેગ્યુલર)
ટેવ પાડવી Form a habit (ફોર્મ એ હેબીટ)
નિયમિત થવું To be punctual (ટુ બી પંક્ચ્યુઅલ)
શકયતા Possibility (પોસીબીલીટી)
ચૂંટવું To be elected (ઇલેક્ટેડ)
ધારાસભા Assembly (એસેમ્બલી)

## Sentences વાક્યો

(૧) હું સારી રીતે જાણું છું કે એ જક્કી છે, છતાં પણ એને સમજાવવા હું મારાથી બનતું બનતું બધું કરીશ. I am already (well) aware that he is obstinate, yet I shall try my best to make him understand. (૨) આખરે તે પકડાયો ને તેને નવ મહીનાની સખ્ત કેદની સજા થઇ. At last he was arrested and sentenced to nine months rigorous imprisonment. (૩) સીટી મેજીસ્ટ્રેટે શહેરીઓને બે માસ સુધી તીલક મેદાનમાં એકઠા ન થવાનો ખાસ હુકમ કાઢ્યો. The city magietrate issued a special order not to assemble the citizens in Tilak Medan for two months. (૪) આવા બાયલા પાસેથી તમે આ સિવાય બીજી શી આશા રાખો? What else do you expect from a coward like this? (૫) આ અઘરા શબ્દોના અર્થ ઘેરથી તમારી ડીક્ષનરીમાં જોઇ લેજો. Refer these hard words from your dictionary at home. (૬) અને આમ રોમનું સુદર ફુલ (સૌંદર્યવતી રમણી) અકાળે કરમાઇ ગયું. And thus the lovely flower of Rome was untimely faded. (૭) આવતી ચુંટણીમાં એની તરફેણમાં મત આપવા માટે મને લલચાવવા એ હજુ પણ પ્રયત્ન કરે છે. He is still trying to tempt me to vote in his favour in the next election.

(૮) તેણે મારી ઉપર ધરપકડનો વૉરંટ કાઢ્યો છે. He has issued a warrant against me. (૯) તમે ચાંદ માસીકનો છેલ્લો અંક જોયો? Did you see the last issue of the monthly mazagine Chand? (૧૦) આવા સંજોગોમાં હું તમને તમારી નોકરીનો ત્યાગ કરવાની સલાહ આપું છું. In such circumstances I advice you to resign your post. (૧૧) તે પોતાની હાજરીમાં નિયમિત છે. He is regular in his attendence. (૧૨) તમારે નિયમિત થવાની ટેવ પાડવી જોઇએ. You should form a habit to be punctual. (૧૩) આ વરસે ધારાસભામાં ચૂંટાવાની તમારે માટે દરેક શકયતા છે. You have every possibility to be elected this year in the Assembly. (૧૪) હું આ વખતે મ્યુનીસીપાલીટીની ચૂંટણીમાં ઉભો રહેવા માગતો નથી. I am not going to stand in the Municipal election this time.

## Lesson 11 પાઠ ૧૧

### Difficult Words અઘરા શબ્દો

શરમાવું To be ashamed (એશેઇમ્ડ)
વર્તણુક Behavior (બીહેવીઅર)
ઇચ્છા હોવી Desire (ડીઝાયર)
સાથે આવવું. Accompany (એકમ્પની)
છુપાવવું Conceal (કન્સીલ)
સરકાર Government (ગવર્નમેન્ટ)

ના ઉપરથી બનવું To be derived (ડીરાઇવ્ડ) from

ઓળખવું Recognise (રેકગનાઇઝ)

ધંધો Occupation (ઓક્યુપેશન)

નરમ Humble (હમ્બલ)

ઝનુની Fierce (ફીઅર્સ)

બનાવટી મોઢાવાળો Masked (માસ્કડ)

બુરખા Veils (વેઇલ્સ)

કુમારો Bachelor (બેલચર)

ચૂંટી કાઢવું To be selected

એક મતે Unanimously (યુનેનીમસલી)

ઓછી કરવી Omit (ઓમીટ)

રકમ Item (આઇટેમ)

હીસાબ Account (એકાઉન્ટ)

શણગારવું Decorate (ડેકોરેટ)

જાતજાતના Various (વેરીઅસ)

દમ વિનાની Dull (ડલ)

પાક Crop (ક્રોપ)

નાશ પામવું To be Destroyed (ટુ બી ડીસ્ટ્રોય્ડ)

હીમ Frost (ફ્રોસ્ટ)

## Sentences વાક્યો

(૧) તેની ખરાબ વર્તણુંક માટે મારે શા માટે શરમાવું જોઇએ? Why should I be ashamed for his bad behaviour? (૨) જો તમારી ઇચ્છા હશે તો હું તમારી સાથે આવીશ. If you desire I shall accompany you (૩) એમાં છુપાવવા જેવું કંઇજ નથી. There is nothing to conceal. (૪) રાજ્ય કરવું એ ક્રિયાપદ ઉપરથી રાજ્ય કરનાર સરકાર એ નામ બનેલું છે. The noun Government is derived from the verb to govern. (૫) કેટલીક વાર માણુસને તેના ધંધા ઉપરથી ઓળખી કાઢવો સહેલો

**ગ્રહ પડે છે. It is easy sometimes to recognize a man** from his occupation. (૬) એક નરમ બિલાડી પણ કેટલીક વાર ઝનૂની બની જાય છે. Even a humble cat becomes fierce sometimes. (૭) બનાવટી મોઢું પહેરેલા એક માણસે ગામને લૂટ્યું. The village was looted by a masked man. (૮) મુસલમાન ઓરત બુરખા (નકાબ) પહેરે છે. Mohmedan ladies wear veils. (૯) કુમારો હોવાથી તેને એકે મતે ચૂંટી કાઢવામાં આવ્યો. As he was a bachelor, he was selected unanimously. (૧૦) મારા હીસાબમાંથી તે ખોટી રકમ ઓછી કરો. Omit that wrong item from my account. (૧૧) તેનો શો-રૂમ જાતજાતના ચિત્રોથી શણગારવામાં આવ્યો હતો. His show-room was decorated with various pictures. (૧૨) નાટકની શરૂઆત તદ્દન દમ વિનાની હતી. The beginning of the drama was Totolly dull. (૧૩) હીમને લીધે બધો પાક નાશ પામ્યો. The whole crop was destroyed on account of frost.

---

## Lesson 12 પાઠ ૧૨

## Difficult Words અઘરા શબ્દો

| | |
|---|---|
| ફરજ પાડવી Force (ફોર્સ) | કઠોર Harsh (હાર્શ) |
| તાબે થવું Yeild (યીલ્ડ) | તાર Tetegram (ટેલીગ્રામ) |
| કડવી Bitter (બીટર) | જરૂરી Urgent (અર્જન્ટ) |

| | |
|---|---|
| બારીક Critical (ક્રીટીકલ) | ચાલાક Intelligent (ઇનટેલીજન્ટ) |
| તક Chance (ચાન્સ) | જ્યારે જ્યારે Whenever (વેનેવર) |
| આગળ વધવું Advance (એડવાન્સ) | વચન પાળવું Fulfil (ફુલફીલ) |
| [ એકોમોડેટ સમાવું To Accomodate | પ્રવેશ Admission (એડમીસન) |
| બદમાશ Loafer (લોફર) | રજા Permission (પરમીસન) |
| હેરાન કરી Harashed (હેરેશ્ડ) | કોઇને દેવું હોવું Owe (ઓ) |
| | બાકી નીકળવું Due (ડયુ) |

## Sentences વાકયો

(૧) મને તાબે થવાની ફરજ પાડવામાં આવી. I was forced to yeild. (૨) કડવી જીભ ને કઠોર શબ્દો કોને ગમે? Who would like a bitter tongue and harsh words? (૩) એક જરૂરી કામ માટે મને તારથી બોલાવે છે. I am called by telegram on an urgent work. (૪) વખત એવો બારીક (કટોકટીનો) છે કે મને આગળ વધવાની જરા પણ તક નથી. The time is so critical that there is no chance at all to advance for me. (૫) ઓરડો એટલો બધો નાનો હતો કે પચાસથી વધારે માણસોનો સમાવેશ થઇ શકયો નહીં. The room was so small, that it could not accomodate more than fifty persons. (૬) જે સ્ત્રીને બદમાશોએ હેરાન કરી તે બહુ ચાલાક હતી. The woman, harashed by the loafers was very

intelligent. (૭) જ્યારે જ્યારે મારી મદદની જરૂર પડે ત્યારે મને લખજો Write to me whenever you need me. (૮) તમે તમારૂં વચન પાળ્યું? Did you fulfil your promise? (૯) રજા વગર અંદર દાખલ થવું નહિ. No admi-ssion without permission. (૧૦) તમારી પાસે મારૂં શું લેણું (નીકળતું–બાકી) છે? How much do you owe me? (૧૧) તમારૂં છેલ્લું બીલ બાકી છે. Your last bill is due.

---

## Lesson 13 પાઠ ૧૩

### Difficult Words અઘરા શબ્દો

સુધારેલી Revised (રીવાઇઝડ)
આવૃત્તિ Edition (એડીશન)
ભૂલ સુધારવી Correct (કરેક્ટ)
(મોટી) ભૂલ Fault (ફૉલ્ટ)
સુધારાઓ Corrections (કરેક્શન્સ)
હસ્તાક્ષરો Hand writings (હેન્ડ રાઇટીગ્સ)
અક્ષર સુધારવા Improve (ઇમ્પ્રુવ
સુધારો Improvement (ઇમ્પ્રુવમેન્ટ)
અભ્યાસ Study (સ્ટડી)

સુધારોવધારો Progress (પ્રોગ્રેસ)
મારફત Through (થ્રુ)
ખુશીથી Gladly (ગ્લેડલી)
આમંત્રણ Invitation (ઇન્વીટેશન)
સ્વીકારવું Accept (એકસેપ્ટ)
અપવાદ Exception (એક્સેપ્શન)
લેખક Man of pen; Writer
કલ્પના Imagination (ઇમેજીનેશન)
સર્વશક્તિમાન Almighty (ઑલમાઇટી)
સંપૂર્ણ Perfect (પરફેક્ટ)

## Sentences વાક્યો

(૧) આ મારી ચોપડીની સુધારેલી આવૃત્તિ છે. This is the revised edition of my book. (૨) મને તમારી ભૂલો એક વાર સુધારવા દ્યો. Let me correct your mistakes once. (૩) એમાં એની ભૂલ નથી. He is not at fault. (૪) હું બીજી વાર તમારા આ સુધારાઓ તરફ કાળજી રાખીશ. I will take care to your corrections next time. (૫) તમારા હસ્તાક્ષરો સુધારવા કોશીશ કરો. Try to improve your hand–writings. (૬) તમે કંઇ સુધારો કરવા માગો છો? Do you wish to make any improvement? (૭) હું તમારા અભ્યાસમાં કંઈજ સુધારોવધારો જોઇ શકતો નથી. I cannot find any progress in your study. (૮) અત્યારે આસરે બપોર થવા આવી છે. It is about moon now. (૯) હું તમારી મારફત ત્યાં જવાની આશા રાખું છું. I expect to go there through you. (૧૦) હું પાછો ન ફરૂં ત્યાં સુધી અહીં મારી રાહ જોજે. Wait for me hear until I come back. (૧૧) હું તમારા આમંત્રણનો ખુશીથી સ્વીકાર કરૂં છું. I am gladly accept your invitation. (૧૨) હું પાણી ને દૂધ સિવાય કંઇજ પીણું લેતો નથી. I won't take any other drink except water and milk. (૧૩) લેખકોમાં તમે એક ફક્ત અપવાદ છો. You are the only exception in men of pen. (૧૪) એ મારી કલ્પનાની બહાર છે. It is beyond my imagination. (૧૫) ફક્ત ઇશ્વર જ સંપૂર્ણ ને સર્વશક્તિમાન છે. God only is perfect and Almighty.

## Lesson 14 પાઠ ૧૪

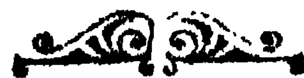
### Difficult Words અઘરા શબ્દો

જલદી Quick ( ક્વીક )
જરા ખસતા A little further ( લીટલ ફરધર )
રીતસર Proper tone ( પ્રોપર ટોન )
સૂર્યોદય Sun rise (સન રાઇઝ)
સમજવું mean ( મીન ); Understand ( અન્ડરસ્ટેન્ડ )
મન Mind ( માઇન્ડ )
વિશ્વાસ Faith ( ફેઇથ )
ભરોસો રાખવો Trust ( ટ્રસ્ટ )
માનવું Believe ( બીલીવ )
ઠીક છે Alright ( ઓલરાઇટ ); Well ( વેલ )
ગઇ પરમ દિવસે Day before yesterday ( યસટરડે )
રામ રામ Good Heavens ( ગુડ હેવન્સ )
અફસોસ Alas ( એલાસ )
કમનસીબ હોવું Woe ( વો )
અજાયબી Wonder ( વન્ડર )
ગુજરી જવું Expire (એકસપાયર)
સ્વર્ગ Heaven ( હેવન )

### sentences અઘરા વાક્યો

(૧) હવે એ ટુંકે પતાવો. Now, cut it short. (૨) ત્યારે તો જલદી કરો Then let us be quick. (૩) મારાથી બેસાય એમ નથી. I am unable to sit down. (૪) જરા ખસતા જાઓ. Go a little further. (૫) એ ભૂલથી ભરેલું છે. It is full of faults. ( ૬ ) મારાથી અંગ્રેજી બોલાય તો સારૂં. I wish I could speak English. (૭) ક્યાથી વાંચવા માંડું સાહેબ ? Where shall I begin sir ? (૮) જરા રીતસર વાંચો. Read it in a proper tone.

(૯) રાત્રે વહેલા સુઓ ને સવારે સૂર્યોદય પહેલા ઉઠો. Go to bed early at night and rise (get up) before sunrise. (૧૦) શું એમ નથી? Is it not so? (૧૧) તમે તદ્દન ખરૂં કહો છો. You are quite right. (૧૨) તમે તમારા મનમાં શું સમજો છો? What do you mean in your mind? (૧૩) છટ...મને પરવા નથી. Oh, I don't care. (૧૪) મારા પર ભરોસો રાખો. Trust me; અથવા–મારામાં વિશ્વાસ રાખો. Have faith in me; અથવા–મારૂં કહેવું માનો. believe me. (૧૫) મારા વહાલામાં વહાલાના સોગંદ ખાઇને હું કહું છું. I say so by all that is dear to me. (૧૬) તમારાથી થાય તે કરી લેજો. Do what you can. (૧૭) ઠીક છે, ફરીવાર તેને જોઇ લઇશ. Alright, (well) I shall see him next time. (૧૮) આપનો ઉપકાર થયો. Thank you. (૧૯) માફ કરજો. Sorry please. (૨૦) હું સુરતથી પરમ દિવસે નિકળ્યો. I left Surat the day before yesterday. (૨૧) અને હું સુરત છોડીને મુંબઇ ગયો. And I left Surat for Bombay. (૨૨) હરી હરી–યા ખુદા–રામ રામ–શીવ શીવ. Oh God, અથવા Good heavens. (૨૩) અફસોસ...ભોગ મારા...Alas, woe to me. (૨૪) કેવી અજાયબી! What a wonder! (૨૫) તે મરી ગયો. He expired; He died; He is off; He is dead; He left this world; He went to heaven.



# Lesson 15 પાઠ ૧૫

## Difficult Words અઘરા શબ્દો

મિજાજ Temper (ટેમ્પર)
માફી માગવી Beg pardon
હોલવવું Put out (પુટ આઉટ)
પહેરવું Put on (પુટ ઓન)
ઉતરવું Put up (પુટ અપ)
ભસવું Bark (બાર્ક)
પાળવું keep word (વર્ડ)
વળગી રહેવું Stick (સ્ટીક)
ટેકો આપવો Second (સેકન્ડ)
ઠરાવ Proposal (પ્રોપોઝલ)
ઉત્તેજન આપવું Back (બેક) up; Support (સપોર્ટ); Encourge (એન્કરેજ)
પ્રયત્નો Efforts (એફર્ટ્સ)
દાગીના Packages (પેકેજીસ)
નોંધવું To book (બુક)
નાશ કરવો Get rid (રીડ) of
દુર કરવો Avoid (એવોઇડ)
ત્યાગ કરવો Give up
લાભ Benefit (બેનીફીટ)
અક્કલ Sense (સેન્સ)
સાધારણ Common (કોમન)
અક્કલ વગરનો Senseless (સેન્સલેસ) બેહોશ
[ લીવ
રજા લેવી To take leave
બાકી Due (ડયુ)

## Sentences વાકયો

(૧) એનો મિજાજ ઠેકાણે નથી. He is out of mind. અથવા He has lost his temper. (૨) હું તમારી માફી માગું છું. I beg your pardon. (જવાબમાં) કંઇ નહિ. Don't (no) mention please. (૩) દીવો હોલવી નાખો. Put out the lamp. (૪) જલ્દી કોટ પહેરી લ્યો. Put on your coat quick.

(૫) તમે સુરતમાં ક્યાં ઉતરશો? Where shall you put up in Surat? (૬) જો તમારે બદલે હું હોત...If I were you અથવા If I were in your place. (૭) ભલે, તે મારી પૂંઠે ફાવે તેમ બકે. Let him bark behind my back. (૮) હું મારૂં વચન પાળીશ. I will keep my word અથવા I will stick to my promise. (૯) તમે મારા ઠરાવને ટેકો આપશો? Will you second my proposal? (૧૯) તમે મારા પ્રયત્નને ઉત્તેજન આપશો? Will you back up my efforts? અથવા Will you support me? અથવા Will you encourage me? (૧૧) હજુ આ ત્રણ દાગીના નોંધવાના છે. Three packages are to be booked yet. (૧૨) શું કરવું તે મને સુજતું નથી. I am at a loss what to do. (૧૩) તમારે તેનો નાશ કરવો જોઇએ. You should get rid of him અથવા You should avoid it any how. (૧૪) તમે બીઓ છો? Are you frightened? (૧૫) મારે લાયક કોઇ કામ. Any work like me. (૧૬) તમારે તેનો ત્યાગ કરવો જોઇએ. You must give it up. (૧૭) આ તમારા લાભને માટે છે. This is for your benefit. (૧૮) મગજ ઠેકાણે રાખો. Don't be a fool. (૧૯) તમારામાં આવડતનો (અક્કલનો) છાંટો નથી. You have no sense at all. અથવા You have no common sense. (૨૦) તે બેભાન (અક્કલ વગરનો) છે. He is senseless.

(૨૧) તે બેવકુફ જેવો છે. He is just like an idiot. (૨૨) હું હવે (આપની) રજા લઉં છું. I am taking my leave. (૨૩) મારી રજા બાકી (ચઢેલી) છે. My leave is due. (૨૪) મારો માસીક પગાર પચાસનો છે. My monthly pay is fifty.

---

## Lesson 16 પાઠ ૧૬

### Difficult Words અઘરા શબ્દો

મુબારકબાદી આપવી Congratulate (કોન્ગ્રેચ્યુલેટ)
ગેરહાજર Non-attendence (નોનએટેન્ડેન્સ)
ઉત્સવ Ceremony (સેરીમની)
રજા આપવી Dismiss (ડીસમીસ)
અશક્ય Impossible (ઇમપોસીબલ)
જગ્યા કરવી Accomodate (એકોમોડેટ)
[ડીસ્ટીન્કટલી
સ્પષ્ટતાથી Distinctly
ચુપ Quiet (ક્વાએટ)
પુરતું Sufficient (સફીસીઅન્ટ); Enough (ઇનફ)
જગ્યા Seats (સીટ્સ)
બનવું Agree (એગ્રી) with
મહેરબાની Favour (ફેવર)
ની તરફથી On behalf of
પુરવું Mark (માર્ક)
રજીસ્ટર Roll (રોલ)
પરચુરણ Change (ચેઇન્જ)
ભુલ કરવી To err (એર)
મનુષ્ય Human (હ્યુમન)

## Sentences વાક્યો

(૧) હું તમને મુબારકબંદી (અભિનંદન) આપું છું. I congratulate you. (૨) હું તમારાં લગ્નોત્સવમાં ગેરહાજર રહેવા માટે દીલગીર છું. I am sorry for my non-attendence in your marriage ceremony. (૩) તમને ઉપલા વર્ગમાં ચઢાવવામાં આવશે You will be promoted to the higher class. (૪) વર્ગની બહાર નીકળો. Get out of the class. (૫) તમને નોકરીમાંથી રજા આપવામાં આવે છે. You are dssmissed from the service. (૬) તમે સારી રીતે જાણો છો કે મારાથી તે બને તેમ નથી. (અશક્ય) You are well aware that it is impossible for me. (૭) જરા ખસતા જાવ અને આ બાઇ માટે જગા કરો Move (on) a little and accomodate for this lady. (૮) ધીમેથી ને સ્પષ્ટ રીતે વાંચો. Read slowly and distinctly. (૯) ચુપ રહો; વચ્ચે બોલો નહિ. Be quiet ( keep quiet ); don't speak in the middle. (૧૦) મને એટલું ચાલશે. It will do. (for me) (૧૧) મને એટલું પુરતું છે. It is sufficient for me. (enough for me) (૧૨) તમારા નંબર પ્રમાણે તમારી જગ્યા લો. Take your seats according to your numbers. (૧૩) તમને બંનેને એક બીજા જોડે બનતું નથી. Both of you do not agree with each other. (૧૪) માર્ચમાં હું નિશાળે બેઠો. I was admitted

into the school in the month of March. (૧૫) આ શુક્રવારથી નિશાળ બંધ થશે. The school will be closed from this Friday. (૧૬) પરમ દિવસે તમે ગેરહાજર હતા. You were absent the day before yesterday. (૧૭) મારે ખાતર આટલી મહેરબાની કરશો? Will you do this favour for me? (for my sake) (૧૮) તમે મારી તરફથી એને બે શબ્દ કહેશો? Will you tell him two (a few) words on behalf of me? (૧૯) તમે મુંબઇ ક્યારે ઉપડવા માગો છો? When do you want to start for Bombay? (૨૦) રજીસ્ટરમાં મારી ગેરહાજરી પુરશો નહિ. Do not mark me absent on the roll. (૨૧) એક રૂપીઆનું છૂટું (પરચુરણ) આપશો? Will you give me change for a rupee? (૨૨) સાહેબ, મેં ભૂલ કીધી નથી. Sir, I have committed no fault. (૨૩) એ મારી ભૂલ નથી. It is not my mistake. (૨૪) ભૂલ કરવી એ મનુષ્ય માત્રનો સ્વભાવ છે. To err is human. (૨૫) આવતે સોમવારે હીંદુઓનો તહેવાર છે. Monday next is a holiday with the Hindoos.

## Lesson 17 પાઠ ૧૭

## Difficult Words અઘરા શબ્દો

લાગવું-વળગવું Concern (કન્સર્ન)
તાવ Fever (ફીવર)
તાવ આવવો To get fever
કંટાળવું To be sick of; to be Tired of
ચપળ Sharp (શાર્પ)
ચંચળ Active (એકટીવ)
તાળવો મેળવવો Prove (પ્રુવ)
શરમાવું To be ashamed
મહાવરો Practise (પ્રેકટીસ)
વાત કરવી Converse (કોન્વર્સ)
બદલવું Alter (ઓલ્ટર)
અર્થ Sense (સેન્સ); Meaning (મીનીંગ)
જુદો Contrary (કોન્ટ્રરી)
ખરેખર Indeed (ઇન્ડીડ)
વક્તા Fluent Speaker (ફ્લ્યુઅન્ટ સ્પીકર)
દિલગીરી Regret (રીગ્રેટ)
જણાવવું Express (એકસપ્રેસ)

## Sentences વાક્યો

(૧) ત્યારે વાંક કોનો છે? Then, who is in (at) fault? (૨) તેમાં તમારૂં શું જાય છે? What is it to you? (૩) તેની સાથે તમને શું લાગે-વળગે છે? What does it concern to you? (૪) તે તમારો કોણ થાય? Who is he to you? (૫) તમે પરીક્ષામાં કેમ ન બેઠા? Why did you not apper in the examination? (૬) તમને ઘડીયાળ જોતાં આવડે છે? Can you tell a watch? (૭) તેને તાવ આવે છે. He is sick with fever અથવા—He is suffering by fever. (૮) તેને તાવ આવ્યો છે.

He has got fever અથવા-he is caught by fever. (૯) હું તેનાથી કંટાળી ગયો છું. I am sick of him અથવા-I am tired of him. (૧૦) તેમાં શું થયું? What of that? (૧૧) અમને અહીં ઠીક પડતું નથી. We cannot get on well here. (૧૨) તેનો ભાઇ ઘણો ચપળ છે. His brother is very sharp or (active) (૧૩) તમારી પોતાની અક્કલથી લખો. Write from your own head. (with your own wit) (૧૪) દાખલો કરો ને તાળવો મેળવો. Cast up the sum and prove it. (૧૫) બહાર જવાની રજા માગશો નહી. Do not ask for leave to go out. (૧૬) સુવાનો વખત થયો. It is time to go to bed.

(૧૭) કાલે ક્યારે મળું? When shall I see you to morrow? (૧૮) હું તમને વારંવાર કહેતા શરમાઉં છું. I am ashamed to tell you often & often (૧૯) વાત કરવાનો મહાવરો રાખ્યા સિવાય તમે કદી પણ અંગ્રેજી શીખી શકશો નહિ. Unless you practise to converse, you will never be able to speak in English. (૨૦) તમે અર્થ બદલી નાખ્યો છે. You have altered the sense. (૨૧) એનો અર્થ છેક જુદો થઇ જશે. The meaning will be quite contrary. (૨૨) ખરેખર તે સારો વક્તા છે. He is indeed a very fluent speaker. (૨૩) તેણે માફી માગી. (દીલગીરી બતાવી) He expressed his regret. (૨૪) ચાર ક્યારે વાગશે? When will it be four? (૨૫) ઘડીયાળને ચાવી આપો. Wind up thewatch. (૨૬) હું અત્યારે લખવાના કામમાં રોકાયલો છું. I am busy writing now.

## Lesson 18 પાઠ ૧૮

## Idiomatical phrases(ઇડીયોમેટીકલ ફ્રેઇસીસ)

Above all એ બધાથી વિશેષ. He gave me food to eat, clothes to wear, a motor-car to enjoy and above all a hundred rupees to spend. (સ્પેન્ડ=ખર્ચવું)

After all (on the whole) ગમે તેમ પણ આખરે He is my brother after all.

All in all (whole and sole) પોતેજ કરતો-કારવતો, I am all in all in the company.

All the while (during the whole period) આખો વખત દરમ્યાન I saw him all the while busy writing.

Any longer (any more) વધુ વખત નહિ.

As a matter of fact (In reality) ખરી રીતે જોતાં.

At hand (quite close) છેક પાસે. How do you like to play, when your annual examination is at hand.

At one (agree with) એકકને મળતા થવું. As to the judgement of the accused, we all are at one with the Session Judge.

At last (at the end of) આખરે છેવટે.

At one's finger's ends. (at the tip of the tongue) આંગળીને વેઢે-મોઢે. Such examples (to count)

are at my finger's ends. આવા હીસાબ તો મારી આંગળીને વેઢે છે.

At random (રેન્ડમ) વિના કારણ-હેતુ વિના. (લવારો કરવો). My old father speaks at random just like a mad man. મારા પિતા વગર સમજ્યે ગાંડાની માફક બકબક કરે છે.

At sixes and sevens (in disorder) વેરણ છેરણ-ગમેતેમ. When I opened my shop, I found all the books at sixes and sevens.

At the eleventh hour (last moment) આખરની ઘડીએ-અણીએ અવસરે. છેક છેલ્લી મીનીટે.

At times કવચિત્ કવચિત્-કદી કદી. Though he is a very good man, he charges too much at times.

To be hand and glove જીગરજાન-ખૂબ નજીકના સંબંધી.

To be in a posilion (to be able) શકિતમાન.

Because of (owing to) ને લઇને-ને અંગે. He is praised everywhere because of his good characters

Behind one's back પીઠ પાછળ ઘા કરવો-બબડવું.

To bell the cat (to take the leading part) વરના બાપ થવું-સૌથી આગળ થવું-માથું ધરવું.

Beneath one's dignity દરજ્જાને અણુછાજતું-શોભે નહિ તેવું.

To blow one's own trumpet પોતાની જાતનાં બણુગા ફુંકવા-વખાણ કરવા

To break new to અપશુકનની ખબર જાહેર કરવી.

To break the ice મુશ્કેલીમાંથી પાર ઉતરવું.
To bring to bay જાળમાં ( આબાદ ) સપડાવવું.
To bring to light પ્રકાશમાં આણવું; ઉઘાડું પાડવું. (છુપું રહસ્ય)
By all means (certainly) અવશ્ય—ચોક્કસ.
By and by (By degrees) ધીમે ધીમે.
By chance (accidently) ઓચિંતો–Per chance કદાચ.
By hook or crook (any how) કોઇપણ રીતે.
To call names (abuse) ખરાબ નામ પાડી ખીજવવું.
To call bad name ભુંડું બોલવું, ગાળ દેવી.
To build castles in the air હવામાં કિલ્લા બાંધવા.
To catch red–handed બોલતાની સાથે બાંધી લેવો; ગુન્હો કરતાની સાથેજ પકડી લેવો.

To change hands એક હાથમાં થઇને બીજાના હાથમાં પસાર થવા દેવી.
To come of age ઉમર લાયક થવું–સગીર મટી પુખ્ત વયમાં આવવું.
To come to blows મારામારી પર આવી જવું.
To confine to bed પથારીવશ થવું. (કોઇ અમુક કારણસર)
To come to grief મુશ્કેલીમાં મુકાવું.
To cost dearly વ્યાજ સાથે ભરપાઇ કરવું It will cost you dearly. તમારે તેનો બદલો વ્યાજ સાથે વાળી આપવો પડશે.

To cry in the wilderness અરણ્ય-રૂદન કરવું; એકલાં રડવું.
To cry ditto (follow blindly) ગાડરીયા પ્રવાહની માફક આંખો મીંચી હા–માં હા મેળવવી.

Ditto to ditto(copy to copy) અક્ષરે અક્ષર કાયમ.

To cut short વચ્ચેથી કાપી નાખવું, ટુંકાણમાં પતાવવું. Cut the matter short એ વાત હવે ટુંકે પતાવો

A dead letter (out of use at present) હાલ નકામું.

To drop a veil over પડદો ઢાંકવો-પાપ છુપાવવું.

Fair play ખુલ્લે દીલે વાત કરવી-ખુલ્લી છાતીએ લઢવું.

Every now & then (often and often) વારંવાર.

To fan the flame (to add fuel to the fire) બળતામાં ઘી હોમવું; દાઝયા પર ડામ દેવો, પડતા પર પાટુ મારવું.

Flash and blood (kith & kin) સંબંધી-અંગત.

For good (for ever) હંમેશને માટે. He is going to leave his family for good. તે હંમેશને માટે પોતાના કુટુંબને છોડી જાય છે.

For nothing (without reason) કારણ વિના. They fought for nothing. તેઓ નજીવી બાબતને માટે લઢી પડયા.

From time to time (at intervals) થોડે થોડે વખતને અંતરે

From head to foot (top to bottom) માથાથી તે પગ સુધી.

Hand in hand હાથોહાથ-સાથેસાથે મળીને.

In a manner (to some extent) અમુક હદે-પ્રમાણમાં.

In a mood અમુક ખાસીઅતથી-અમુક ખાસ મિજાજમાં. He is at present in a mood of joy. હાલ તે આનંદીત સ્વભાવમાં બેઠો છે.

For the sake of ને ખાતર; Instead of ને બદલે; On behalf of ની તરફથી.

In name શોભાનો-ફક્ત નામનો. He is a king in name.
In black ( In mourning ) દીલગીરીમાં-શોકમાં.
In black and white. ( In writing ) લખેલો.
In cold blood. વિના કારણુ-નિર્દોષ હોવા છતાં. He was put to death in cold blood. તેને વિના વાંકે ફાંસી દેવામાં આવી.
In deafult ( In case of failure ) અમુક ન કરે તો-ના બદલામાં.
Three hundred rupees fine, and in default two months' simple imprisonment. ૩૦૦ રૂપીઆ દંડ ને દંડ ન ભરે તો બે માસની સાદી સજા.
In person ( self ) જાતે-પોતે. Personally.
In detail વિગતવાર-લંબાણુથી ( In short-સંક્ષેપમાં )
In spite of (અમુક અવગુણુ) છતાં પણુ. She loves him inspite of his ugliness. તે બેડોળ હોવા છતાં તેણી તેને ચહાય છે.
In quest of ( In search of ) ની શોધમાં-તપાસમાં
In lieu of ( In place of-insted of ) ની જગ્યાએ.
In no time ( very soon ) પળવારમાં-તાકીદે.
In the guise of ના વેશમાં-(બનાવટી) ના સ્વાંગમાં.
In the prime of life ભરયુવાનીમાં-ભરજોબનમાં.
In twinkling of an eye આંખના અણુસારામાં-ઇશારામાં.
Ins and outs ( full details-private & personal ) કોઇની તમામ ખાનગી ને જાહેર બાબતોથી વાકેફ થવું.
To kill two birds with one stone. એક કાંકરે બે પક્ષી મારવા-એક પંથ દો કાજ.

To laugh in one's sleeve છાનું-છપનું હસવું.

To leave no stone unturned-unaltered. ( to spare no pains ) કંઇપણ કચાશ ન રાખવી. He has left no stone unturned to find a job for him. તેને માટે નોકરી શોધવા તેણે કંઇ પણ કચાશ ( કોશીશ બાકી ) ન રાખી.

Once for all એકજ વખતને માટે. I warn you once for all to give the habit of drinking.

On and on (continuously કન્ટીન્યુઅસલી) આગળ ને આગળ.

Sum and substance ( સબસ્ટન્સ ) સારાંશ-ભાવાર્થ.

Sooner or later વહેલું કે મોડું-આજે કે ભવિષ્યમાં.

Over and over again (Repeatedly રીપીટેડલી) ફરી ફરીને.

To take advantage ( એડવાન્ટેજ ) of ના લાભ લેવો.

To throw dust into one's eyes કોઇની આંખમાં ધૂળ નાખવી; કોઇને છેતરવો, કોઇને બનાવવો-ઠગવો.

To throw mud at કાદવ ઉડાડવો (ઇર્ષાથી) ખોટી બદબોઇ કરવી.

To throw off the mask ખરૂં પોત પ્રકાશવું, ખુલ્લા થવું.

Ups and downs ભરતી-ઓટ; ચઢતી-પડતી.

To wash one's hands of હાથ ધોઇ નાખવા; માંડી વાળવું.

Wear and tear (loss and injury) નુકસાન-બાધ.

With a view to ના ઉદ્દેશથી-ના ઇરાદાથી-ના હેતુથી.

With reference to (with regard to, with respect to) ના સંબંધમાં, ની બાબતમાં, ને અંગે.

To be in debt ને દેવું હોવું; કોઇના દેવામાં હોવું:
„ be out of debt દેવામાંથી મુક્ત થવું, છૂટકો થવો.
„ be born with a silver spoon...in mouth ગર્ભ-શ્રીમંતથઇને અવતરવું. (જન્મે ત્યારથી સુખ-સાહ્યબી ભોગવવાની મળે)
„ be greek to થી અજાણ્યુ હોવું–અજ્ઞાન હોવું.
„ be at a loss નુકસાનમાં હોવું–અજ્ઞાન હોવું.
„ be in chair પ્રમુખપદે હોવું.
„ be in a fix (difficulty) મુઝવણમાં મુકાવું.
„ be under a cloud શંકાશીલ હોવું, વહેમ હોવો.
„ begin the world સંસારમાં ઝુકાવવું: દુનિયાદારીમાં પડવું.
„ break the ice પહેલ કરવી; શરૂઆત કરવી.
„ buy for cash કોઇ વસ્તુ રોકડેથી ખરીદવી.
„ buy on credit ઉધાર-ખાતે ખરીદવી.
„ bathe in tears (weep bitterly) ચોધાર આંસુએ રડવું.
„ carry the day વિજય મેળવવો-જીત મેળવવી.
„ come to terms (compromise) સમજુતી પર આવવું.
„ commit to memory મોઢે કરવું; ગોખી નાખવું.
„ die a natural death કુદરતી મોતે મરવું.
„ die a violent death કમોતે (આપઘાત કરીને) મરવું.
„ find fault with ની ખામીઓ કાઢવી, ભૂલો કાઢવી.
„ fly in the face of danger મોતના મુખમાં ધસી જવું.
„ follow in the foot-steps of ને પગલે પગલે ચાલવું; કોઇનું (અમુક બાબતમાં) આંધળું અનુકરણ કરવું.
„ get into hot water મુશીબતમાં મુકાવું–ઊંડા પાણીમાં ઉતરવું

To go to law (કાયદેસર) કોર્ટમાં જવું, ફરિયાદ માંડવી.
" go to the dogs બેહાલ થવા, પરવા ન રાખવી. (સજીવ માટે) Let them go to the dogs.
" go to hell જહન્નમમાં જવું, પરવા ન રાખવી. (નિર્જીવ માટે) Let the matter to go hell.
" have clean hands નિર્દોષ હોવું, ગુન્હામાં હાથ ન હોવો.
" keep a thing dark વાત છુપાવવી, અંધારામાં રાખવી.
" keep company with ની સાથે દોસ્તી રાખવી.
" make money (earn) પૈસા કમાવા.
" make hay while the sun shines તકનો લાભ લેવો.
" make a cat's paw of another કોઇને હોળીનું નાળીએર કરવો, (કોઇ મતલબ પાર પાડવા) કોઇને હથીઆર બનાવવો.
" carry coals to newcastle નકામી મગજમારી કરવી.
" make a mountain of a molehill રજનું ગજ કરવું, રાઇનો પર્વત બનાવવો, કાગનો વાઘ બનાવવો.
" make a name નામના-કીર્તિ મેળવવી.
" make up...mind નિશ્ચય કરવો.
" make friends મિત્રતા-દોસ્તી બાંધવી.
" make a room (ખસીને સંકોચાઇને) જગ્યા કરવી.
" make an example દાખલો બેસાડવો, છાપ પાડવી.
" make a fool of બેવકુફ બનાવવો-મૂર્ખ ઠરાવવો.
" make both (two)ends meet આવક-જાવકના ટાંટીઆ મેળવવા, જમા-ખર્ચના બે પાસાં સમતોલ કરવા

To make a little of તુચ્છ ધણી કાઢવું.
„ pat on the back શાબાશી આપવી. ધન્યવાદ દેવો.
„ pay debt દેવું પતાવવું;
„ pay attantion ધ્યાન આપવું.
„ pick holes in another's coat પારકી ભૂલો કાઢવી.
„ put the cart before the horse ઉંધું વેતરવું, અવળું કરવું (ઉધના કહે તો કતારગામ જવું).
„ play into the hands of...ના હાથમાં રમકડા થઇ જવું.
„ pocket an insult અપમાન સહન કરી રહેવું.
„ poison the ears કાનમાં ઝેર રેડવું, કાન ભંભેરવા.
„ put to shame શરમમાં નાખવું, શરમીંદા બનાવવો.
„ put in order રીતસર ગોઠવવું.
„ put out of order (in disorder) અવ્યવસ્થિત મુકવું.
„ put to death (kill) મારી નાખવું.
„ raise money પૈસા ઉઘરાવવા, ફાળો (ફંડ) કરવો.
„ raise a question વાંધો ઉઠાવવો, સવાલ કરવો.
„ restore to health (recover) સાજા સમા થવું.
„ run a risk જોખમ ખેડવું, જવાબદારી વહોરવી.
„ settle an account હીસાબ નકકી કરવો.
„ clear an account હીસાબ ચોકખો (ચૂકતે) કરવો.
„ take credit for માન ખાટવું, જશ મેળવવો.
„ take the law into one's own hands કાયદો પોતાના હાથમાં લેવો. (એકદમ મારવા માંડવું)
„ take French leave વગર રજાએ જતા (ગેરહાજર) રહેવું.

To treat with contempt ધિક્કારવું, સુગાવું.
„ turn to tables ઉલટા પાસા પડવા, ધારેલું અવળું થવું.
„ turn to God પાપનો પસ્તાવો કરવો, ઠેકાણે આવવું.
„ worship the rising sun નમતે ત્રાજવે બેસવું.
„ cry over spilt milk મરેલાંને સંભારવા.
„ move heaven and earth આકાશપાતાળ એક કરવા.
„ show the door દરવાજો બતાવવો, કાઢી મુકવો.
„ be between two stools બંને બાજુએથી ફસાઈ જવું.
Without fail (surely) અચૂક—અવશ્ય.
Greek and Latin કાળું કાળું—ન સમજાય એવું.
A man of pen (of letters) લેખક, કેળવાએલો—ભણેલો માણસ.
A bosom friend (Heartiest) જીગરજાન સ્નેહી.
Days are numbered દિવસ ગણાઇ રહ્યા છે; દહાડા ભરાઇ ચૂક્યા છે; મોત પાસે આવ્યું લાગે છે.
The fair sex (women) સ્ત્રી જાત.
The sterner sex men) પુરૂષ જાત.
A snake in the grass (secret foe) છુપો દુશ્મન.
To do away with (put an end to) વાતનો છેડો લાવવો.
Penny wise and pound foolish પાઇને પકડી રાખે ને પૈસાને જતો કરે એવો.
On the spot (instantly) તેજ વખતે—તેજ ઘડીએ.
To take to task (to blame) ઠપકો આપવો, ધુળ ખંખેરવી.
Well-off ( wealthy ) પૈસાદાર—સદ્ધર
Well after all સુખી અંત-સુખી છેવટ.

# Lesson 19 પાઠ ૧૯

## Abbreviations (એબ્રીવીએશન્સ) ટુંકા રૂપ

A. B. P. (Archbishop આર્કબીશપ) ધર્મગુરૂ, પાદરી.

A/c. (Account એકાઉન્ટ Acct.) હીસાબ.

A. D. (Anno Domini) In the year of our Lord ઇ. સ.

A. D. C. (Aide-de-campe એડ્-ડી-કાન્ગ) નકીબ, મુસાહિબ.

Adm. (Admiral એડમીરલ) દરિયાઇ સેનાપતિ.

Admr. (Administer) પ્રધાન, કારભારી.

Adv. (Adverb એડવર્બ) ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય; (Advocate એડવૉકેટ) વકીલ.

A. G. (Atterney general એટર્ની જનરલ) મુખ્ય વકીલ; (accountant એકાઉન્ટન્ટ general) હીસાબ ખાતાનો ઉપરી.

A. M. (Ante Meridiem એન્ટી મેરીડીઅમ) before noon. રાતના બારથી બપોરના બાર વાગ્યા સુધીનો સમય.

Amt. (Amount એમાઉન્ટ) વ્યાજમુદ્દલ, રકમ.

Anon. (Anonymous એનોનીમસ) નનામું.

App. (Appendix) પૂરવણી—પાછળથી કરેલો વધારો.

A. S. (Anglo Sexon એન્ગ્લો સેકસન) મનુષ્યની એક જાત.

Asst. (Assistant એસીસ્ટન્ટ) મદદનીશ.

Atty. Attorney (એટર્ની) વકીલ—પ્રતિનિધિ.

B (Born બોર્ન) જન્મેલો; (Baron બેરન) ઉમરાવ.

B. A. (Bochelor of arts બેચલર ઓફ આર્ટસ) ગ્રેજ્યુએટ.
B. Ag. (Bachelor of Agriculture એગ્રીકલ્ચર) ખેતીવાડી
B. C. (Before christ ક્રાઇસ્ટ) ઈ. સ. પૂર્વે, [ખાતાનો ગ્રેજ્યુએટ.
B. Com. (Bachelor of Commerce કોમર્સ) વેપારનો ગ્રેજ્યુએટ.
B. E. (Bachelor of Engineering એન્જીનીયરીંગ) યંત્રનો
B. Sc. (બેચલર ઓફ સાયન્સ) વિજ્ઞાનનો ગ્રેજ્યુએટ. [ગ્રેજ્યુએટ.
B. L. (Bachelor of Laws લૉઝ) કાયદાનો ગ્રેજ્યુએટ–વકીલ.
B. M. (Bachelor of Medicine મેડીસીન) વૈદ વિદ્યાનો ગ્રેજ્યુએટ
Bal. (Balance બેલેન્સ)—સીલ્લક, પુરાંત (ત્રાજવું-સમાનતા).
Bart. (Baronet બેરોનેટ) ઉમરાવ (ખિતાબ છે.)
B. th. (Bachelor of Theology થીઓલોજી) દેવવિદ્યાનો ગ્રેજ્યુએટ
Biog. (Boigraphical બાયોગ્રાફીકલ) જન્મવૃત્તાંત સંબંધી.
Bk. (Bank બેન્ક) સરાફી પેઢી; Bp. (બીશપ) પાદરી.
B. S. (Bachelor in surgery સર્જરી) વાઢકાપનો ડૉક્ટર.
Bros. (Brothers) ભાઇઓના નામની ભેગી પેઢી.
C. A. (Chartered ચાર્ટર્ડ accountant) સનંદી કારકુન.
C. E (Civil Engineer) સીવીલ એન્જીનીયર.
Cal. (Calender કેલેન્ડર) પંચાંગ-બાર મહીનાનું.
Cantab. (of Cambridge University કેમ્બ્રીજ યુનીવર્સીટી).
Capt. (Captain કેપ્ટન) વડો–મુખ્ય સરદાર.
Cent. (લેટીન છે. L. Centurn) One hundred સો.
Centy. (Century સેન્ચુરી) સૈકો–સો વર્ષ.
Ch. (Chap=Chapter ચેપ્ટર) પ્રકરણ.

C/o (Care of) ને ત્યાં; C. H. (Cort house) કચેરી.
Co. (Company કંપની); C. G. (Custom house)જગાતીથાણું.
Col. (Colonel કર્નલ) ફોજી સરદાર; (Column કોલમ).
C. I. E. (Companion of Indian Empire કંપેનીયન ઓફ ઈંડીયન એમ્પાયર) ખિતાબ છે.

Chem. (Chemistry કેમીસ્ટ્રી) રસાયણ શાસ્ત્ર.
Civ. Pro. ( Civil procedure પ્રોસીજર ) દીવાની વહીવટ.
Crim. Pro. (Criminal ક્રીમીનલ procedure) ફોજદારી વહીવટ.
C. J. (Chief Justice ચીફ જસ્ટીસ મુખ્ય ન્યાયાધીશ
Cl. (Clerk ક્લાર્ક) કારકુન; (Clergyman કલર્જીમેન) પાદરી.
Coll. (College કૉલેજ); (Collector કલેક્ટર).
Com. (Commissioner) કમીશ્નર; Con. (Congress કોંગ્રેસ).
Conj. (Conjunction કંજકશન) ઉભયાન્વયી અવ્યય.
C. S. (Court of session કોર્ટ ઓફ સેસન) ઉપલી અદાલત.
C. T. (Certified Teacher સર્ટીફાઈડ ટીચર) સનંદી શિક્ષક.
Curt. (Current કરન્ટ) ચાલુ; Cr. (Creditor ક્રેડીટર)લેણદાર.
Cwt. (A hundred weight હન્ડ્રેડ વેઇટ) હંડ્રેવેટ.
D. (Penny પેની) પેન્સ; Dec. (December) ડીસેંબર.
Dd. (Dated ડેઇટેડ) તારીખનો; Dist. (District ડીસ્ટ્રીક્ટ) જીલ્લો
Dept. (Department ડીપાર્ટમેન્ટ) ખાતું;Dy. (Deputy)ડેપ્યુટી.
Div. (Division ડીવીઝન) ભાગ; Dividend ( ડીવીડન્ડ ) હીસ્સો.
D. L. O. (Dead letter office ડેડ લેટર ઓફીસ) નકામા ને નનામા કાગળોનો નીકાલ કરનારૂં ખાતું.

**D. P.** (Doctor of Philosophy ફીલોસોફી)તત્વજ્ઞાનનો અભ્યાસી.
Dr. (Doctor) ડૉક્ટર; Debtor (ડેટર) દેવાદાર.
Ed. ( Edition એડીશન) આવૃત્તિ; Editor (એડીટર) તંત્રી.
Educ. ( Educational એડ્યુકેશનલ ) શિક્ષણ સંબંધી.
E. G. (For instanse ઇન્સ્ટન્સ; As for example એકઝા-
મ્પલ) દાખલા તરીકે. ( Exampli gretia )
Esq. (Esquire એસ્કવાયર) માનાર્થે; &c. (and so on) એ પ્રમાણે.
Etc. (Et cetra એટ સેટરા) વગેરે વગેરે.
Elec–Elcy (Electricity ઇલેક્ટ્રીસીટી) વીજળી.
Eng. (English, England); Engr. (Engineer) એન્જીનીયર
E. & O. E. (Errors and omissions excepted એરર્સ
એન્ડ ઓમીસન્સ એક્સેપ્ટેડ ) ભુલચૂક લેવી દેવી.
Eq. (Equal ઇક્વલ); Equivalent ( ઇક્વીવેલન્ટ ) સમાન.
F. M. (Field marshal (ફીલ્ડ માર્શલ) યુદ્ધ–સેનાપતિ.
F. R. S. (Fellow of the Royal society); F. R.
S. L. (fellow of the Royal society of Litera-
ture લીટરેચર); F. R. C. S. (fellow of the Royal
college of surgeons સર્જન્સ) ડૉક્ટરની મોટામાં મોટી ડીગ્રી.
Govem (Governor)ગવર્નર;Govt. (Government) ગવર્નમેન્ટ.
G. C. I. E, (Knight grand cross of the Indian
Empire); G. M. I. E. (Grand master of the
Indian Empire); G. M. S. I. (Grand master
of the star of India). બધા રાજવંશી ખિતાબો છે.

**H.** C. (House of commons) (હાઉસ ઓફ કોમન્સ)
**H.** E. (His or her excellency એકસેલન્સી) માનાર્થે.
**H.** H. (His or her highness હાઇનેસ) માનાર્થે
**H.** I. (His or her Imperial ઇમ્પીરીઅલ highness) માનાર્થે
**H.** M. (His or her Majesty મેજેસ્ટી) નામદાર સરકાર.
**H.** R. H. (His Royal highness) હીઝ રોયલ હાઇનેસ.
**H.** E. H. (His exalted એક્ઝોલ્ટેડ highness).
**Hon.** (Hon'ble-Honourable ઓનરેબલ) માનવંતા
**H.** M. S. (His Majesty's Service) સરકારી કામ બાબત.
**I.** C. S. (Indian civil service) હીંદી સનંદી નોકરી.
**I.** E. (Id est; that is) એટલે કે; અર્થાત્
**Ind.** (India) હિંદુસ્તાન Id (Idem) The same.
**I.** M. S. (Indian Medical મેડીકલ Servant.)
**Inst.** (Instant) In the current month ચાલુ માસ.
**I.** O. U. (I owe you) acknowledgement of a debt.
દેવાનો સ્વીકાર કરતી રસીદ લેણદારને લખી આપવી તે.

**I.** P. C. (Indian Penal Code ઇંડીયન પીનલ કોડ)
**Ins.** (Inspector) ઇન્સપેક્ટર. [હિંદુસ્તાનની કાયદા પોથી.
**J.** P. (Justice of the peace પીસ) ખિતાબ છે.
**Jr.** (Junior જ્યુનીર) નીચા દરજ્જાનો; £. (Pound) પાઉન્ડ.
**K.** C. S. I. (Knight commander of the star of India)

K. G. C. (Knight of the grand cross).
Kt-Knt. (Knight); Lb. (Pound) પાઉન્ડ–રતલ.
L A. (Legislative Assembly લેજીસ્લેટીવ એસેમ્બલી)
Lieut-lt. (Lieutenant) લેફ્ટેનન્ટ [કાયદો બાંધનારી ધારાસભા.
L L. B. (Bachelor of Laws) વકીલ.
L C. J. (Lord chief justice) મુખ્ય ન્યાયાધીશ.
L J. C. (Lord Jesus જીસસ Christ) પ્રભુ ખ્રીસ્ત.
L. M. & S. (Licentiate of medicine & surgery)
 લાયસેન્શીએટ ઓફ મેડીસીન એન્ડ સર્જરી–સનંદી ડૉક્ટર.
L. R. C. P. (Licentiate of the Royal college કૉલેજ
 of Physicians ફીઝીસીયન્સ).
M. A. (Master of arts); M. B. (Bachelor of medicine)
Maj (Major) મેજર; M. D. (Doctor of medicine)
Mech. (Mechanics મીકેનીક્સ); Med. (Medicine) દવા.
Memo. (Memorandum મેમોરેન્ડમ) યાદી, ટીપ્પણુ, નોંધ.
M. L. A. (Member of the Legislative Assembly)
 મેમ્બર ઓફ ધી લેજીસ્લેટીવ એસેમ્બલી.) ધારાસભાનો સભ્ય.
M. L. C. (Member of the Legislative council
 કાઉન્સીલ) વડી ધારાસભાનો સભ્ય.
M. P. (Member of the Parliament) પાર્લામેન્ટનો સભ્ય.
M. R. A. S. (Member of the Royal Asiatic society)

M. R.C.S. (Member of the Royal College of Surgeons)

Ms. (Manuscript મેન્યુસ્ક્રીપ્ટ) હાથનું લખેલું પુસ્તક.

N. P. (Notary નોટરી Public) સોલીસીટર.

N. B. (Nota Bene નોટા બેન) make well take notice નોંધ.

O. H. M. S. (On His Majesty's Service) સરકારી [કામને અંગે.

No. (Number) સંખ્યા.

Oxon. (of the Oxford University); oz. (Ounce) ઔંસ.

Per. (By) વડે, ની ઉપર, દર. (Per ani nm, Per month)

Per Cent. (Per Centum) By the hundred. દર સેંકડે

P. B. (Bachelor of philosophy) તત્વજ્ઞાન વિશારદ.

P. C. (Privy council) વરિષ્ઠ અદાલત; Post card પોષ્ટ કાર્ડ.

Ph. D. (Doctor of Philosophy) ડૉક્ટર ઓફ ફીલોસોફી.

P. O. (Post office-Postal order) પોષ્ટલ ઓર્ડર.

P. M. (Post meridiem પોષ્ટ મેરીડીઅમ) afternoon બપોરના

Prof. (pro fessor) પ્રોફેસર. [એકથી રાતના બાર વાગ્યા સુધીનો સમય.

P. M. G. (Post master General).

P/n. (Promissory Note) પ્રોમીસરી નોટ; PP. (Pages) પાનાં.

Prox (Proximo પ્રોક્સીમો) In the coming month

P. S. (Post script) પોષ્ટ સ્ક્રીપ્ટ. [આવતા માસમાં.

P. T. O. (Please turn over) કૃપા કરી પાછળ ફેરવો.

P. W. D. (Public works department) જાહેર બાંધકામ ખાતું.
Revd. (Reverend રેવરન્ડ) પૂજ્ય.
R. A. (Royal Academy એકેડેમી) રાજવંશી પાઠશાળા.
Ry. (Railway રેલ્વે); Regd. (Registered રજીસ્ટર્ડ)
R. M. (Royal mail); Rt. Hon. (Right honourable)
Sec. (section સેક્શન); વિભાગ: Sq. square સ્કવેર) ચોરસ
Secry. (Secretary સેક્રેટરી) મંત્રી.
Supt. (Superintendent સુપ્રીન્ટેન્ડેન્ટ); St. (saint)
U. P. (United provinces યુનાઇટેડ પ્રોવીન્સીઝ)
U. S. A (United states of America) અમેરીકા.
Ult. (Ultimo અલ્ટીમો) last month ગયો મહિનો.
Via. (વાયા By the way) થઇને; Vig. (namely) એટલે કે
Vols. (Volumes વોલ્યુમ્સ) ગ્રંથો; Wt. (weight) વજન.
Xmas. (Christmas ક્રીસ્ટમસ) નાતાલ
&c. (and so forth) અને એ પ્રમાણે.



# Lesson 20 પાઠ ૨૦ મો

## Difficult Uses of Some Important Words

## અમુક અગત્યના શબ્દોના ભિન્નભિન્ન ઉપયોગો !

ગુજરાતી ભાષામાં લગભગ એક સરખા મળતા આવતા અર્થવાળા કેટલાક શબ્દો અંગ્રેજી વાક્યોમાં જુદીજુદી રીતે વપરાય છે. એમાંના થોડાક નમુના ટુંકાણમાં આ પાઠમાં નીચે આપવામાં આવ્યા છે.

{ ડુબવું Drown...(For living beings) જીવવાળાં પ્રાણી માટે.
{ બુડવું Sink ...(inanimate objects) નિર્જીવ–જડ વસ્તુ માટે.

{ નોંધાવવું To **enrol** (એનરોલ) names; To **register** (રજીસ્ટર) votes; To **record** (રેકોર્ડ) documents(ડૉક્યુમેન્ટસ)

{ એકઠું કરવું To **muster** (મસ્ટર) soldiers; To **collect** money, To **assemble** (એસેમ્બલ) the people.

{ માફ કરવું To **forgive** an injury; To **pardon** an offence; To **excuse** a fault; To **cancel** a debt.

{ મદદ કરવી To **help** in work; To **assist** (એસીસ્ટ) in study; To **aid** (એઇડ) in difficulty.

{ દેવું–રજા આપવી To **grant** a request; To **permit** for anything; To **give** for something; To **allow** an indulgence (ઇનડલજેન્સ)

{ ઉપકાર કરવો To **bestow** (બીસ્ટો) alms or praise; To **afford** relief; To **confer** a favour; To **concede** a **privilege** (પ્રીવીલેજ)

{ વર્ણન કરવું To **relate** an incident; To **narrate** an adventure; To **describe** a sence; To **recite** a tale or passage; To **repeat** a statement.

નમુનો-નકલ **A copy** of a writing; **A model** of a machine. **A pattern** of a carpet; **A specimen** of drawing; **A sample** of grain

હરીફાઇ **Emulation** (એમ્યુલેશન) in duty; **Competition** for a prize; **Rivalry** for selfish purpose.

કામ **Work** is a common duty; **Labour** is often hard; **Toil** is painful and **wearisome**. (વીઅરીસમ)

બચવું **Kept** from danger; **saved** from destruction; **preserved** from injury; **delivered** from evil.

રાજીખુશીથી **Willingly** came (being asked); **Voluntarily** (વોલન્ટરીલી) offered. (without being asked)

સુંદર **A pretty** cottage; **A handsome** house; a **splendid** mansion; a **magnificent** palace.

અશક્ય-અસંભવ. **Absurd** (એબ્સર્ડ) = against the common sense; **Impossible** = against the laws of nature; **Impracticable** (ઇમ્પ્રેક્ટીકબલ) = what cannot be done by any means.

વખાણ કરવા **Admire** (refers to feeling) for natural qualities; **praise** for good actionse (deds.)

હવા **Air** that which we breath; **Wind** (પવન) is the name given to air in motion (મોશન) ફેલાતી કે વાતી હોય તે હવાને પવન કહે છે.

જૂનું **Ancient**=(History-people) opposed to modern **old** (book-house)=not new, not fresh.

વેર લેવું **Avenge** કોઇ બીજાની ઉપર વીતેલા દુઃખનો બદલો લેવો; **Revenge** પોતાની જાત પર ગુજરેલા સીતમનો બદલો લેવો.

ભૂલ **Fault** બોલવાની કે કહેવાની પદ્ધતિમાં ફેર હોય તો; **Error** is human. સત્યથી વેગળું બની જાય, જેમકે: Error of the press; **Mistake** એકને બદલે સ્પેલીંગમાં બીજો અક્ષર લખી નખાય; **Blunder** અજાણતા–મૂર્ખાઈથી થતી ભયાનક ભૂલ.

ભાર **Burden** ફરજિયાત મને કે તમને ઉપાડવો પડતો આર્થીક કે સાંસારીક બોજો; **Load** ઈચ્છાથી, મજુરી લઈને ઉંચકવું પડતું વજન. **Weight** (વેઈટ) વજનના અર્થમાં માલ કાંટામાં તોળીએ કે ત્રાજવે જોખીએ તે!

ઠંડું **Cool** સામાન્ય સહન થઈ શકે એવી ઠંડક; **cold** સહન ન થાય એવી વધારે પડતી ઠંડી; (એજ પ્રમાણે ગરમ **warm** ઉનના ગરમ કપડાથી લાગે તે; **Hot** તાપ કે દેવતાથી તપે તે; **heat** સખત ઉકળાટ હોય તે!)

રક્ષણ કરવું **Protect** (પ્રોટેક્ટ) આવી પડનાર ભવિષ્યની આપત્તિમાંથી બચાવ કરવો; **Defend** (ડીફેન્ડ) અત્યારની ચાલુ વર્તમાન પરિસ્થિતિમાંથી રક્ષણ કરવું.

માફી માગવી **Excuse** નાની નજીવી ભૂલ માટે; માફી આપવી - મળવી, **Pardon** મોટી ભૂલ ને ગુન્હાઓ માટે (આપણી બરોબરીઓ અથવા ઉપરી માફ કરે તે); **Forgive** માફ કરવું; (આપણો પોતાનો અંગત અપરાધ કીધો હોય ત્યારે.)

બક્ષીસ **Gift** ઉપરી અમલદાર કે વડીલ તરફથી હાથ નીચેના નાના માણસને મળે તે. **Present** બરોબરીઆ સ્નેહી અગર હાથ નીચેના–ઉતરતા માણસ તરફથી મળે તે ભેટ; **Grant** સામાન્ય રીતે કાયદેસર ઠરાવ્યા મુજબ વધારો મળે તે.

મુકવું **Put** ગમે તે વસ્તુ ગમે તે જગ્યાએ ગમે તે રીતે મુકવી; **Place** કોઈ વસ્તુ કોઇ ખાસ જગાએ અમુક પદ્ધતિસર ગોઠવવી.

મારી નાખવું **Kill** અકસ્માત રીતે છુંદવું અથવા પોતાનો અંગત બચાવ કરતા ખૂન કરવું; **Murder** (મરડર) ઇરાદાપૂર્વક અંગત દ્વેષથી ખૂન કરવું.

## Lesson 21 પાઠ ૨૧ મો

## Wrong & right sentences ખોટાં ને ખરાં વાક્યો

| Wrong | Right |
|---|---|
| They showed favour upon me. | They showed me favour. |
| Tell him on his mouth | Tell him to his face. |
| Such a boy like him... | A boy like him; such a boy as he; |
| One of the boys are... | One of the boys is... |
| He is suffering from fever Monday Evening. | He has been suffering by fever since Monday morning. |
| Put as much books as will contain in the cupboard. | Put as many books in the cupboard as it will contain. |
| Kindly sign on this cheque. | Kindly sign this cheque. |
| He assisted me to carry it. | He assited me in carrying it. |
| This is my shop's photo. | This is the photo of my shop. |
| He is sick from yesterday. | He has been ill since yesterday. |
| Tell me, where is my brother ? | Tell me where my brother is. |
| Compare my book with yours. | Compare my book to yours. |

| | |
|---|---|
| He has ordered for six books. | He has ordered six books. |
| King Richard lion-hearted... | Kind Richard, the lion-hearted... |
| The body-guards protect the king by the day as well by the night. | The body-guards protect the king by day as well as by night. |
| Mother has completed it yesterday | Mother completed it yesterday. |
| Wait there as long as I come back. | Wait there till I come back. |
| They are my family-members. | They are the members of my family. |
| Owing to earthquake famine & others | Owing to earthquake, famine etc. |
| We can not tell a lie. | We cannot tell a lie. |
| We have not met each other since a long time... | We have not met each other for a long time. |
| One must keep his word... | One must keep one's word. |
| Please enquire and inform it to me. | Please enqnire and inform me of it. |
| This is one of the best school. | This is one of the best schools. |
| He is absent from office since twenty days. | He has been absent from office for twenty days. |
| The master was angry upon him. | The master was angry with him. |
| He wrote a chit upon my teacher. | He wrote a chit to my teacher. |
| We are very much sorry for him. | We are very sorry for him. |

| | |
|---|---|
| The old man had very few money. | The old man had (little) money. |
| He has at least five lacs rupees. | He has at least five lacs of rupees. |
| Two lbs. will contain in this bottle. | This bottle will contain two lbs. |
| A new pair of shoes. | A pair of new shoes. |
| The begger was beging in the street | The begger was begging in the street. |
| This is a washing & dying company. | This is a washing & dying Co. |
| Don't persue me. | Do not pursue me. |
| Is he your office-clark ? | Is he your office-clerk ? |
| Mohan passed in the matric. exam. | Mohan passed the Matric. Exam. |
| Why did he say me rogue. | Why did he call me a rogue ? |
| My principal is M. A. | My principal is an M. A. (a B. A.) |
| Being failed in the examination... | Having failed the examination... |
| It is certainly impossible. | It is absolutely impossible. |
| Never play with cards. | Never play at cards. |
| Do not treat with him so roughly. | Do not treat him so roughly. |
| You have right to discuss on the point. | You have a right to discuss the point. |
| You should not doubt in my honesty | You should not doubt my honesty. |
| One day you will repent it. | One day you will repent of it. |

| | |
|---|---|
| Send my book with your servent. | Send my book by your servant. |
| I and he went to see Cinema. | He and I went to see Cinema. |
| Five and a quarter annas. | Five annas and a quarter. |
| You must pay for your bill. | You must pay your bill. |
| Why do you fear from him ? | Why do you fear him ? |
| They asked for informations. | They asked for information. |
| He gave me some good advices. | He gave me some good advice. |
| Do not take him at his words. | Do not take him at his word. |
| He removed all the furnitures. | He removed all the furniture. |
| Ships after ships were sunkened. | Ship after ship was sunkened. |
| The Magistrate passed the order... | The Magistrate passed orders... |
| Ganges is a famous river in India. | The Ganges is a famous river... |
| Motor-car is very useful. | The Motor car is very useful. |
| Tell him to take a great care of... | Tell him to take great care of... |
| He wants more than rupee. | He wants more than a rupee. |
| I am the member of the Jolly Club. | I am a member of the Jolly Club. |
| This is a book I bought yesterday. | This is the book I bought yesterday. |
| I don't know nothing about it. | I know nothing about it. |

| | |
|---|---|
| He is one of the cleverest boys who have... | He is one of the cleaverest boys who has... |
| I have much pleasure to accept... | I have much pleasure in accepting... |
| My brother insisted me to go... | My brother insisted on my going... |
| I have determined for going to Surat | I have determined to go to Surat |
| She is anxious for seeing you. | She is anxious to see you. |
| This is the first time I am seeing Surat. | This is the first time I have seen The Surat. |
| He was serving here for the last three years | He has been serving here for the last three years. |
| He told me that I will come. | He told me that he would come. |
| Can I go with you ? | May I go with you ? |
| I am called as "Pushpa" | I am called "Pushpa" |
| Between you and I... | Between you and me... |
| Boys, you must love each other. | Boys, you must love one another. |
| Both of them are different from one other. | Both of them are different from each other. |
| He is a best men. | He is a very good man. |

| | |
|---|---|
| This quality is superior than that. | This quality is superior to that. |
| This case is defferent than (to) that. | This case is different from that. |
| Many soldiers were killed out by... | Many soldiers were killed oft by... |
| He picked up some roses from... | He Picked some roses from .. |
| He was thrown in the dungeon. | He was thrown into the dungeon |
| Translate the following passage in English. | Translate the following passage into English. |
| I am sorry to hear the death of your son. | I am sorry to hear of the death of your son |
| They have been here since five years. | They have been here for five years. |
| He was honoured that he had passed... | He was honoured because he had passed... |
| It is very late and so I Must go... | It is very late so I must go now. |
| There are five hundred fourty rupees... | There are five hundred and fourty rupees. |
| I do not know what is he speaking. | I do not know what he is speaking |
| You both go there at once. | Both of you should go there at once. |

## Lesson 22 પાઠ ૨૨

## Fractions (ફ્રેક્શન્સ) અપૂર્ણાંક ભાગો

એકવડું single (સીન્ગલ); બેવડું Double (ડબલ) અથવા two fold (ટુ ફોલ્ડ); ત્રણગણું Three fold (થ્રી ફોલ્ડ); સાતગણું seven fold (સેવન ફોલ્ડ) વગેરે વિશેષણો Multiplicative (મલ્ટીપ્લીકેટીવ) adjectives છે. જેટલા ગણું કરવું હોય તે અંગ્રેજી સંખ્યાના આંકડા સાથે fold લગાડવાથી એ બને છે. એની પછી કદાપી Than આવતો નથી. કોઈ કોઇ વાર Fold ને બદલે Times શબ્દ પણ વપરાય છે. જેમકે: તમારી દુકાન તેના કરતાં દશગણી મોટી છે. Your shop is **ten times** as big as his.

એક આખી વસ્તુનો અમુક અપૂર્ણાંક ભાગ લઇએ તેને fraction કહે છે. જેમકે પા, અડધું, પોણું વગેરે. પાને અંગ્રેજીમાં Quarter (ક્વોર્ટર) એટલે ચોથો ભાગ; અડધાને Half (હાફ) એટલે બીજો ભાગ ને પોણાને Three fourth (થ્રી ફોર્થ) કહે છે.

(1) બે વાગ્યા છે. It has struck two. (2) બે વાગે છે. It is striking two. (3) બે વાગે. At two o' clock. લખાય ને બોલાય છે. કોઇ વળી બે વાગ્યા છે. એ વાક્યને It is two એમ પણ બોલે છે. બેને દશ (મીનીટ) two ten; ચાર ને પચીસ Four twenty five. એમ અંગ્રેજીમાં વખત બોલાય છે. કલાક ને મીનીટની વચ્ચે And મુકાતો નથી, તેમ કલાક ને મીનીટ શબ્દ પણ બોલાતો કે લખાતો નથી. એ સમજી લેવાના હોય છે. મોટે ભાગે ઘડિયાળના વખત માટે It નો ઉપયોગ વધુ પડતો થાય છે. બે

ને વીસ (મીનીટ) થઇ છે. એમ કહેવું હોય તો Two twenty (ટુ ટવેન્ટી) કહેવા કરતાં It is two twenty. એમ વિશેષ બોલાય છે.

પણ જ્યારે આખા કલાક સાથે મીનીટ નહિ પણ પા, અડધા કે પોણા જેવા fraction એટલે ભાગ જોડવાના હોય છે, ત્યારે અંગ્રેજીમાં ક્યાં તો fifteen, thirty કે fourty five minutes કલાકની સાથે બોલાય છે, ક્યાં તો પછી નીચે પ્રમાણે બોલાય છે.

(1) સવા Quarter past one (ક્વૉર્ટર પાસ્ટ વન)
(2) દોઢ Half past one (હાફ પાસ્ટ વન)
(3) પોણા બે Quarter to two (ક્વૉર્ટર ટુ ટુ)

Past નો અર્થ પસાર થયો એમ થાય છે. જ્યારે to નો અર્થ ઓછો-કમ થાય છે. Quarter to two એટલે બેમાં પા (કલાક) ઓછો=પોણા બે.

સવાને one fifteen; દોઢને one thirty અને પોણા બેને Fifteen minutes to two એમ પણ બોલી શકાય છે. જેટલા કલાકમાં જેટલી મીનીટ બાકી હોય તેટલી મીનીટની પછી to મુકીને પછી કલાક બોલાય છે. જેમકે: પાંચમાં બાર કમ=Twelve minutes to five અથવા twelve to five. (મીનીટસ શબ્દ અધ્યાહાર પણ રહી શકે છે).

એજ પ્રમાણે ચાર ને સાત મીનીટ ઉપર થઇ એમ કહેવું હોય તો seven minutes past four કહેવાય છે. ટુંકાણમાં વધારેનો અર્થ બતાવવા Past અને ઓછાનો અર્થ બતાવવા To આવે છે.

વળી રાતના બારથી બપોરના બાર વાગ્યા સુધીનો **સમય** લખતી વેળા **A. M.** આગળ મુકાય છે, અને બપોરના બારથી રાતના બાર વાગ્યા સુધીના સમયની સાથે **P. M.** લખાય છે. A. M. નો અર્થ Ante meridiem=before mid-day અને P. M. નો અર્થ Past meridiem=after mid-day થાય છે.

એટલું યાદ રાખવું કે આખા કલાક સિવાય Strike કે o' clock વપરાતું નથી, તેમ *Past શબ્દ વધારેના અર્થમાં ઘડિયાળના વખત સિવાય બીજી કોઇ જગાએ વાક્યમાં વપરાતો નથી. સાડાપાંચ રૂપીઆ Half past five rupees. એમ કદી બોલાય નહિ, પરંતુ Five and a half બોલાય છે. પરંતુ સાડાપાંચ વાગ્યા છે. It is half past five એમ બોલાય. એની પછી o' clock કદી પણ આવે નહિ. It is half past five o'clock એ વાક્ય સદંતર ખોટું છે.

પા રૂપીઓ A quarter rupee, અડધો રૂપીઓ Half a rupee, સાડા ચાર રૂપીઆ four and a half, સવા ત્રણ રૂપીઆ Three and a quarter. પોણા છ રૂપીઆ Five twelve અથવા Five rupees twelve annas વગેરે બોલાય છે.

(1) હું આજે સવારે ૭ ને પાંચે ઉઠ્યો. I got up at 6–5 A. M. to-day (એમાં સવારનું અંગ્રેજી morning લખવું પડતું નથી.) (2) રાતે નવ વાગે મને મળજો. See me at 9 P. M. (એમાં રાતનું અંગ્રેજી night લખવું પડતું નથી.) (3) તે ૧૧ થી

---

* વ્યાકરણમાં Past શબ્દ Preposition થાય છે.

પ નોકરી કરે છે. He serves from 11 A. M. to 5 P. M. (4) હું સાડા દશે પાછો ફરીશ. I will come back at 10-30. (or half past ten)

આ ઉપરાંત કોઇ કોઇ વાર બમણો-બમણું વગેરે અર્થ દર્શાવવા Again નો ઉપયોગ થાય છે. એવે વખતે બે As...As ની વચ્ચે Again મુકીને તેની પહેલાં જો Common noun હોય અને સંખ્યા બતાવાતી હોય તો many શબ્દ મુકવો. અને જો Abstract અથવા Collective noun હોય તો Again ની પૂર્વે much વાપરવો. જેમકે: (1) તમારા કરતાં મારી પાસે બમણી ચોપડીઓ છે. I have as many books again as you have; અથવા I have twice as many books as you have. (2) આ વાસણમાં પેલાં પ્યાલા કરતા બમણું પાણી માય છે. This pot contains as much water again as that cup does.*

વળી જ્યાં સવાગણો કે દોઢગણો શબ્દનો અર્થ પચીસ ટકા કે પચાસ ટકા વધારે એમ કરવો હોય ત્યાં અંગ્રેજીમાં Twenty five percent (પરસેન્ટ) more તથા Fifty percent more વાપરવું.

અર્ધું, બમણું, વગેરે શબ્દો જ્યારે કદ બતાવે ત્યારે Half the size of, Double the size of વગેરે અંગ્રેજી થાય છે. વળી કોઇ કોઈ જગાએ 'બમણા'નો અર્થ Double the number અથવા twice the number of પણ થઇ શકે છે.

---

*Does = Contains એકનાં એક ક્રિયાપદને ફરી ફરી વાર ન વાપરતાં તેને બદલે do ક્રિયાપદ મુકવાનો અંગ્રેજીમાં નિયમ છે

## Lesson 23 પાઠ ૨૩

## સામાન્ય ભૂલો Common errors (કોમન એરર્સ)

(1) કેટલીક વાર વિદ્યાર્થીઓ, જે છોકરો સારી રીતે વાંચે છે તે પાસ થયા વિના રહેતો નથી. એવાં વાક્યમાં તે શબ્દનું અંગ્રેજી he લખે છે, તે ખોટું છે, કારણ કે આગળ The boy who આવેલું છે, એમાં The boy નું ક્રિયાપદ આવ્યું નથી, માટે આવાં વાક્યમાં તે શબ્દને માટે અંગ્રેજીમાં કંઇપણ લખવું નહી જેમકે: The boy who reads well is sure to pass.

એજ પ્રમાણે Abstract અને Material નામની પૂર્વે The વપરાતો નથી, પરંતુ એવાં નામોની પછી of વપરાય ત્યારે મોટે ભાગે The આર્ટીકલ લાગે છે. જેમકે: અમેરીકાનું સોનું. The gold of America; ન્યાયાધીશની દયા. The kindness of the judge; ગંગા નદીનું પાણી The water of the Ganges. છેલ્લાં વાક્યમાં પાણી Collective noun તથા Ganges Proper noun બંનેને The લાગ્યો છે. પરંતુ He shows the kindness કે I want the water એમ કદી પણ લખાય કે બોલાય નહિ.

(2) Anything અને Anyone માત્ર પ્રશ્નાર્થ વાક્ય હોય ત્યારે, if આવ્યું હોય ત્યારે, અને નકારાર્થમાં આવે છે. જેમકે: Did you get anything? Is there anyone else? Anything શબ્દ જીવ વગરની વસ્તુને અને Anyone જીવવાળી વસ્તુને લાગે છે. જ્યારે અમુક, કોઇક, કંઇકના અર્થમાં Someone કે Something વપરાય છે. જેમકે: Someone must be there. જો

any શબ્દ Not પછી આવે તો એનો no કરી નાખી પાછળ આવતા Body કે thing સાથે જોડી દેવો. જેમકે: He has not anything = He has nothing. Here is not anybody = Here is nobody. જો not પછી one આવે તો No one લખાય છે. જેમકે: There is no anyone = There is no one.

Not અને any સાથે પણ વાપરી શકાય છે, પણ જો એની પછી Thing, Body કે one ન આવે અને બીજું કોઈ નામ આવે તો તો એને બદલે No જ વપરાય છે. જેમકે: There was not any room એ ખોટું છે. There was no room એમજ લખાય.

(3) Please, Be kind enough કે Kindly એ ત્રણે પ્રયોગો એકજ વાક્યમાં સાથે કદી વપરાય નહિ. Please be kind enough to give... અથવા Please kindly consider એવાં વાક્યો ખોટાં છે. બંનેનો અર્થ **મહેરબાની કરીને** એકજ જાતનો થતો હોવાથી ગમે તે એકજ પ્રયોગ વાક્યમાં વપરાય. જેમકે: મારી માંદગી પુરવા મહેરબાની કરશોજી. Please mark me sick અથવા Kindly mark me sick અથવા તો Be kind enough to mark me sick વપરાય છે.

(4) ઉપર પ્રમાણેજ Can અને Able પણ એકજ વાક્યમાં સાથે સાથે વપરાતા નથી. I cannot be able to come વાક્ય કદાપી લખાય નહી પણ I cannot come to school અથવા I am unable to come... એમ લખાય. એજ પ્રમાણે Can અને Possible પણ સાથે સાથે વપરાય નહિ. It cannot be

possible એમ ન લખાય, પણ It cannot be. It is not possible એમ લખવું.

(5) **ત્યાગ કરવો–છોડી દેવું**: એને માટે અંગ્રેજીમાં ઘણા શબ્દો છે. To abandon ( એબનડન ) અનિચ્છાએ ત્યાગ કરવો–ફરજીયાત ત્યાગ કરવો; To desert (ડેઝર્ટ) કોઇની દયા ઉપર કોઇને છોડી દેવો; To give up રજીખુશીથી અમુક જગ્યા કે વસ્તુ છોડી દેવી; To leave મકાન; મિત્રતા, જગ્યા હીસ્સો વગેરે કાયદેસર સકારણ છોડી દેવું; To quit (કવીટ) કંટાળાને, ત્રાસથી, નિરૂપાયે ત્યાગ કરી દેવું; To forsake (ફરસેક્ક) અણુગમતું (dislike) હોવાથી ભૂલી જવું.

(6) ન સમજી શકાય એવી વસ્તુ કે વાત હોય ને **અજાયબ થઇએ** તો To be amazed (એમેઝડ) at વપરાય છે; કોઇ ભવ્ય, વિશાળ વસ્તુ હોય તો **વિસ્મય પામવું** To be astonished (એસ્ટોનીશ્ડ) at; કંઇક નવીનતાભર્યું, અણધાર્યું બને ને **અચંબો પામીએ** તો To be surprised (સરપ્રાઇઝ્ડ) at; તેમજ કંઈ વધુ ભયાનક (terrible) દેખાવ યા વસ્તુ નિહાળીને **આશ્ચર્ય પામીએ** તો To be confounded (કનફાઉન્ડેડ) by વપરાય છે. એ ન ભૂલાય કે **અજાયબ થવું–નવાઈ પામવી** એ અર્થમાં કદાપી To be wondered (વન્ડર્ડ) વપરાતું નથી, પણ અજાયબી ભરેલી (વસ્તુ) Wonderful (વન્ડરફુલ) વિશેષણ તરીકે, **અજાયબી** Wonder નામ તરીકે; અને અજાયબ થવું To wonder ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય છે.

(7) **દેખાવું To appear :** કોઇ દેખાવ Viewના **અર્થમાં** વપરાય છે. The sun appears. એનો બીજો **અર્થ પ્રવેશવું-બેસવું** પણ થાય છે. I am not going to **appear** in the examination. હું પરીક્ષામાં બેસવા નથી ઇચ્છતો. ઉપરથી-**બહારથી લાગવું** ના અર્થમાં seem વપરાય છે. It seems to me true મને એ સાચું લાગે છે કે...ચહેરા ઉપરથી **દેખાવું** ના **અર્થમાં** Look વપરાય છે. He looks very clever. તે આમ તો ઘણો હુંશિયાર લાગે છે. Is seemed કે is appeared વાક્યમાં વપરાય પણ is looked કદાપી ન વપરાય.

(8) દેવું આપવું ના અર્થમાં Confer (કન્ફર) તથા Bestow (બીસ્ટો) નો ઉપયોગ થાય છે. એક ઉપલા દરજ્જાનો (superior) માણસ પોતાનાથી નીચલા દરજ્જાના માણુસ (inferior) માટે confer વાપરે છે, જ્યારે એક સ્નેહી બીજા સ્નેહીને તેની ખાસ જરૂરીઆતમાં મદદ તરીકે Relief ના અર્થમાં bestow વાપરે છે.

(9) નીતિ વિરૂદ્ધ ગુન્હો હોય તો Vice (Violation of Moral law); ધર્મ વિરૂદ્ધ વર્તનનો અપરાધ હોય તો sin (violation of religious law), અને દેશના કાયદા વિરૂદ્ધ આચરણનો ગુન્હો હોય તો Crime (violation of the law of a country) અંગ્રેજી વાક્યોમાં વપરાય છે.

(10) Determination (act of judgement) **અમુક** જગાએ જવાનું કે **અમુક** કામ કરવા-ન કરવા માટેના **નિશ્ચયને** માટે વપરાય છે. જેમકે :With a firm determination to do or die...મરવા કે મારવાના મક્કમ નિર્ણયથી...જ્યારે

Resolution એટલે (act of will) નિર્ણયાત્મક ઠરાવ-બંધનનો અર્થ બતાવે છે. They passed a resolution તેઓએ એક ઠરાવ કર્યો.

(11) A General opinion એમાં બહુમતી Majority નો અર્થ છે. A Universal opinon એમાં સર્વાનુમતી opinion of all નો અર્થ છે, જ્યારે Unanimous (યુનેનીમસ)માં...એક પણ અપવાદ વિના (No exception એક્સેપશન) નો અર્થ રહેલો છે.

(12) કોઇ પણ માણસના કોઇપણ રહેવાનાં મકાનને House કહી શકાય છે, પણ પોતાનાં જન્મસ્થાન Place of birth નીં અને પોતાના સગા-કુટુંબીજનો વર્ષોથી રહેતા હોય એ જગ્યાને Home કહેવાય છે. પોતાનાં ઘરને My sweet home કહેવાય છે. ભાડુતી કે કામચલાઉ મકાનને My sweet house કહી શકાતું નથી.

(13) થાકેલો Tired કંટાળેલો-સહેજ શરદી ઉલટી કે ગરમીથી પીડાતો માણસ પોતાને માટે I am sick શબ્દ વાપરે છે, જ્યારે તાવવાળો, બીમાર રોગી (Deseased ડીઝીઝડ) માણસ ill શબ્દ વાપરે છે. I am sick with fever લખાતું નથી, પણ તાવથી માંદા હોઇએ તો I am ill જ લખાય છે. ફક્ત ill ના અર્થમાં Sick શબ્દ અપવાદ તરીકે રજા માગવાની અરજી-ચીઠ્ઠીમાં લખાય છે. જેમકે: Sick-leave,sick-certificate, પણ ill man કદી લખાતું નથી. જ્યારે ill નો ઉપયોગ વિશેષણ જેવો કરવો હોય ત્યારે એને વાકયને છેડે વાપરવું. જેમકે: He is very ill.

(14) વેપારને માટે ટુંકી મુસાફરીએ જઇએ તો તે Journey (જર્ની); આનંદ-વિનોદ કે કંઇ ખબર અંતર મેળવવા (Amuse-

ment & information); લંબી મુસાફરી કરીએ તે Travelling (ટ્રાવેલીંગ). આનંદને માટે ટુંકી મુસાફરી ઉપડીએ તે Trip (ટ્રીપ); બે-પાંચ મિત્રની કે વિદ્યાર્થીની મંડળી કંઇ ખાસ જોવા-જાણવા ઉપડે તે Tour ( ટુર ) અને દરિયાઇ મુસાફરીને માટે Voyage ( વેાયેજ ) વપરાય છે.

(15) ગુણ (Merits) માટે **પ્રખ્યાત** હેાય તેા Famous (ફેઇમસ) કે Renouned (રીનાઉન્ડ); પેાતાના હેાદ્દા કે દરજ્જા (Rank, position) માટે **જાણીતા** હેાય તેા Illustrious (ઇલસ્ટ્રીઅસ); કેાઇ ખાસ કામ (Special act) ને માટે જાણીતેા હેાય તેા Notable (નેાટેબલ); ગંભીર ગુહ્નાને (Crime) માટે પ્રખ્યાત હેાય તેા Notorious ( નેાટેારીઅસ ); પેાતાની ખાસ અમુક વિવિધતા-પેટન્ટ Peculiarities; ખાસ ખાસીયતને માટે જાણીતા હેાય તેા Noted (નેાટેડ) શબ્દ વપરાય છે.

(16) કેાઇપણ પ્રકારનાં પેનસીલ કે શાહીનાં ચિત્રને Picture; જુદા જુદા રંગેા વડે રંગાયલા અક્ષરેાને Painting; કેમેરાથી પાડેલી- કેાઇ જીવન્ત વ્યક્તિ કે વસ્તુની છબીને Photograph (ફેાટેાગ્રાફ) અને કેાઈ વીર યા વંદનીય માણસની પ્રતિમાને કવિ યા લેખક કલમથી ગુણ- ગાન કરી ચીતરે તેને Portrays ( પેાર્ટ્રેઝ) કહે છે.

(17) પરસ્પરનાં સુખ-દુઃખમાં સમાન **હમદર્દી** બતાવવી એને Sympathy (સીમ્પથી) કહે છે. Sympathise (સીમ્પથાઇઝ) ક્રિયાપદ પછી with આવે છે. કેાઇ ઉપરી કે શેઠ (અગર ઇશ્વર) પેાતાના હાથ નીચેના માણસ કે નેાકર તરફ જે દયા બતાવે તેને Mercy (મરસી) કહે છે. એ નામ છે. કેાઇની દુઃખી હાલત જોઇને આપણને લાગી

આવે, ને દયા આઇએ તેને Pity કહે છે. એ સકર્મક ક્રિયાપદ છે. Mercy ઉપરથી Merciful ને Pity ઉપરથી Pitiful દયાજનક-વિશેષણ થાય છે.

(20) **No sooner than, As soon as, Just as.** **કે તરતજ-ત્યાંજ-તેટલામાં:** એક ક્રિયા થયા પછી તરતજ બીજી ક્રિયા થાય તો ઉપર લખેલા ત્રણ સંયોગીમાંથી ગમે તે એક વપરાય છે. જેમકે: સિપાઇઓ આવ્યા કે તરત ચોરો નાસી ગયા. **As soon as** the policemen arrived the thieves ran away. અથવા **Just as** the policemen......

પરંતુ No sooner than નો ઉપયોગ એજ વાકયમાં જુદી રીતે થાય છે. શરૂઆતનાં વાકયમાં No sooner વપરાયા પછી તરતજ ભૂત કાળમાં did વપરાય છે. (વર્તમાન કાળમાં do કે does) અને એની પછી ક્રિયાપદ વર્તમાન કાળમાં રહે છે, તેમજ પાછળનાં વાકયની શરૂઆતમાં than વપરાય છે. જેમકે: No sooner **did** the policemen **arrive than** the thieves ran away. સૂર્ય ઉગ્યો કે તરત લડાઇ શરૂ થઇ. No sooner did the sun rise, than the battle began.

(21) **As possible as; as...as...can. બને તેટલું-બને તેમ-બની શકે ત્યાં સુધી:** અંગ્રેજીમાં જેટલું, તેટલું, જેવડું, જેમ, તેમ વગેરે શબ્દોનો તરજુમો બે As...as ની વચ્ચે વિશેષણ કે ક્રિયાવિશેષણ મુકીને થાય છે. જેમકે: જેટલો બને એટલો જલ્દી. As quick as; As fast as possible. **Possible** ની જગ્યાએ can પણ મુકી શકાય છે. જેમકે: તમારાથી

ની શકે એટલું જલ્દી. As soon as you can. તેનાથી બની
કયું તેટલું. As much as he could.

(1) As little as possible }
(2) As much as possible } જથ્થો બતાવે છે.

(3) As few as possible }
(4) As many as possible } સંખ્યા બતાવે છે.

**(22) Cannot but, Cannot help, Is sure to.**
**ગર રહેવાય નહી—રહી શકાય નહિ—ચાલેજ નહિ:**
પરના ત્રણ Phrase માંથી ગમે તે એક વાપરીને અંગ્રેજીમાં લખા
કાય છે, છતાં અર્થમાં કોઈપણ જાતનો ફેર પડતો નથી. પરંતુ
મે દરેક Phraseને વાક્યમાં વાપરવાની રીત જુદી જુદી છે. જેમકે:
જ્યારે તે આવી ભુલો જુએ ત્યારે તેનાથી તેને માર્યા વગર રહેવાય નહિ
રહી શકાય નહી) (1) He **cannot but** punish him,
When he finds such errors. (2) He **cannot help**
punishing him when he finds such errors. (3) He **is**
**sure to** punish him when he finds such errors.

Cannot but પછી ક્રિયાપદનું 'To વિનાનું' સામાન્ય રૂપ
Infinitive વપરાય છે. Is sure પછી હંમેશાં to વાળું ક્રિયાપદનું
સામાન્ય રૂપ વપરાય છે. Cannot help પછી હંમેશાં કૃદંત Past
participle વપરાય છે.

**(23) Rather (રાધર) વધારે વહેલું-તરતજ-જરાક:**
મે ક્રિયાવિશેષણ Adverb છે. અંગ્રેજીમાં એનો ઉપયોગ
**ખરૂં કહીએ તો-ખરી રીતે જોતા જઇએ તો**

વગેરે અર્થ વાક્યમાં બતાવવા વપરાય છે. જેમકે: આવી નાહકની કનડગત (હેરાનગતી) સહન કરવા કરતાં તે દેશ છોડી જવો વધુ પસંદ કરશે. He would rather prefer to leave the country than tolerate such nonsense.

(24) When નો અર્થ જ્યારે થાય છે. Whence (વેન્સ) નો અર્થ જે જગ્યાએથી અથવા કઈ જગ્યાએથી થાય છે. Whence did you get this book? આ ચોપડી તમને ક્યાંથી મળી? Hence નો અર્થ **તેથી** થાય છે. I was in need of money, hence I wrote to you. મને પૈસાની જરૂર હતી તેથી મેં તમને લખ્યું. Thence ત્યાંથી-તે જગ્યાએથી. Thence he went to Calcutta. ત્યાંથી તે કલકત્તા ગયો.

(25) About-Nearly લગભગ-આસરે: About hundred rupees. આસરે સોએક રૂપીઆ. Nearly one hour લગભગ એક કલાક પરંતુ I talk about you એ વાક્યમાં About નો અર્થ વિષે-માટે થાય છે. He ran about તે આમતેમ દોડ્યો. એ વાક્યમાં About નો અર્થ આમતેમ થાય છે. વળી એજ અર્થ બતાવવા To and fro પણ વપરાય છે. જેમકે: He walked to and fro. તે આમતેમ ચાલ્યો. વળી He goes here and there. એમાં **Here and there** નો અર્થ પણ **અહીં તહીં** થાય છે. **આટલામાં જ—અહીં તહીં** નો અર્થ બતાવવા **Hither thither** પણ વપરાય છે. જેમકે You will find nothing hither and thither. અહીંતહીંથી તમને કંઇ મળશે નહિ.

(26) **Behind-After-Then-Afterwards પાછળ:** પાંચ વરસ પછી. After five years. હું તેની પાછળ દોડ્યો. I ran after him. ત્યાર પછી તે મુંબઈ ગયો. Afterwards અથવા Then he went to Bombay. નદી પર્વતની પછવાડે (પાછળના ભાગમાં) છે. The river is behind the mountain. આમ આ ચારે શબ્દનો અર્થ લગભગ એક સરખો લાગતો હોવા છતાં વપરાશમાં સ્પષ્ટ ફેર છે

(27) **There ત્યાં:** જો વાકયમાં હો મુખ્ય ક્રિયાપદ હોય અને ઠેકાણું બતાવનાર કોઈ શબ્દ અધ્યહાર હોય તો અંગ્રેજીમાં આરંભે There મુકાય છે, અને તેની પછી તરત ક્રિયાપદ ને ત્યાર પછી કર્તા આવે છે. જેમકે: ઝાડ ઉપર એક વાંદરો છે. There is a monkey on the tree. આવાં વાકયમાં સવાલ બનાવવો હોય તો ક્રિયાપદને Thereની પહેલાં મૂકવું. જેમકે: Is there a monkey on the tree? વળી There નો સામાન્ય અર્થ **ત્યાં** થાય છે. જેમકે: તે ત્યાં રમે છે. He plays there.

(28) ગુજરાતીમાં **જ્યારે** પછી **ત્યારે** વપરાય છે, પણ અંગ્રેજીમાં કદાપી When આવ્યા પછી એજ વાકયમાં Then વપરાતું નથી. જેમકે: જ્યારે હું ગયો ત્યારે તે રમતી હતી. When I went, she was playing. એજ પ્રમાણે As થી વાકય શરૂ થયા પછી કદાપી **કારણ કે Because** નો ઉપયોગ થતો નથી. જેમકે: મારા ભાઈની તબિયત ઠીક ન હોવાથી તે નિશાળે આવી શકશે નહિ. As my brother's health is not well, he is unable to come to school. વળી એ યાદ રહે કે

Then નેા (ધેન) પહેાળો ઉચ્ચાર છે. એનેા **અર્થ ના કરતા થાય છે.** અને Then નેા સાંકડેા ઉચ્ચાર હેાઇ એનેા **અર્થ ત્યાર પછી થાય છે.**

(29) **So** બે વાક્યની વચ્ચે Conjunction તરીકે **આવે** ત્યારે એનેા અર્થ **તેથી** Therefore જેવેા થાય છે. જેમકે: **He is not well, So he does not eat.** જ્યારે so કેાઇ **વિશેષણની** અગાઉ Adverb તરીકે **આવે** ત્યારે એનેા **અર્થ એટલેા બધેા** થાય છે. જેમકે: He is not so bad. તે **એટલેા બધેા** ખરાબ નથી. વળી I think so. **હું એમ** ધારૂં છું. આવાં વાક્યમાં **so** નેા **અર્થ એમ–એ પ્રમાણે** થાય છે.

(30) વાક્યમાં કેટલીક વાર બે As...As વપરાય છે. **એમાં** પહેલા As નેા **અર્થ તેવડું–તેટલું–તેવું** થાય છે. ને બીજા **As** નેા **અર્થ જેવડું–જેટલું–જેવું** થાય છે મધ જેટલું મીઠું As sweet as honey; હાથી જેવડેા મેાટેા As large as elephant. ટુંકાણમાં **ના જેટલેા–ના જેવડેા–ના જેવેા–ના જેમ** વગેરે **અર્થમાં** આ ઉપયેાગ વાક્યમાં કરવેા. વળી **તેમજ** શબ્દનેા **અર્થ** બતાવવા **As well as** નું ફ્રેઇઝ પણ વપરાય છે જેમકે: આ ઘર તેમજ પેલું–બંને મારાં છે. This house, as well as that **are** both mine. તેણે પેાતાની ચેાપડી અંદરથી તેમજ બહારથી બંને બાજુએથી બગાડી નાખી છે. He has spoiled his book inside as well as outside.

(31) જેવી રીતે પચાસમાં પાઠમાં બતાવ્યા મુજબ **સાંભળતાંજ On hearing,** પ્રવેશતાંજ On entering વગેરે વપરાય **છે,** તેમ **સાંભળીને–પ્રવેશીને** (ક્રિયા પૂરી થઇ ગઇ હેાય તેવા **અર્થમાં**)

**Having heard; Having entered** વગેરે વાક્યની શરૂઆતમાં વપરાય છે. Have નું વર્તમાન કૃદંત બનાવી વાક્યમાંના મુખ્ય ક્રિયાપદનું ભૂત કૃદંત બનાવી મૂકવું.

(32) Conjunction ની ઘણી જાતોમાં એક જાત એવી છે કે જેમાં હંમેશાં Pairs જોડી આવે છે. જેમકે: **Either-or; Neither-nor; Whether-or; Not only-but; Although-yet.**

**Not only-but** એટલુંજ નહિ પણ: એ અર્થમાં વપરાય છે. તે ફક્ત મૂર્ખ જ નહિ પણ જક્કી પણ છે. Not only he is foolish, but also obstinate.

**Although-yet** જો કે...(આમ છે)...તોપણ: એ અર્થમાં વપરાય છે. જો કે તે પૈસાદાર છે છતાં તે મને કંઇજ આપતો નથી. Although he is rich, yet he never pays me anything.

(33) મોંઘુ શબ્દ માટે અંગ્રેજીમાં Costly, Dearly, At a high rate જેવા જુદા જુદા અંગ્રેજી છે. પણ એના ઉપયોગ ગમે ત્યાં ગમે તેમ થતા નથી. જેમો: આને માટે તમારે ઘણી કીમત ભરવી પડશે. You shall have to pay for this **dearly.** તેણે તેને બહુજ વહાલપૂર્વક ચાહી. He loved her **dearly.** આ બહુ કીમતી વીંટી છે. This is a very **costly** ring. તેણે તે બહું ઉંચે ભાવે વેચ્યા. He sold them **at a high rate.** વગેરે.

## Lesson 24 પાઠ ૨૪

### કેટલાક વિચિત્ર શબ્દો Some wonderful words

અંગ્રેજીમાં અમુક શબ્દો એવા છે કે જેના ઉચ્ચાર લગભગ એક સરખા હોવા છતાં તેની જોડણી તથા અર્થ જુદા જુદા થાય છે. વળી કેટલાકના ગુજરાતી અર્થ જુદા જુદા થતા છતાં અંગ્રેજી એકજ હોય છે. એવા કેટલાક નમુના નીચે આપ્યા છે.

**Week** (વીક) અઠવાડીઉં
**Weak** (વીક) નબળો
**Dear** (ડીઅર) વહાલો–પ્યારો
**Deer** (ડીઅર) મૌંધું, હરણ
**New** (ન્યુ) નવું, નવીન
**News** (ન્યુસ) ખબર, સમાચાર
**Hour** (અવર) કલાક
**Our** (અવર) અમારૂં–આપણું
**For** (ફોર) માટે–સારૂ
**Four** (ફોર) ચાર
**Fore** (ફોર) આગલા
**Advice** (એડવાઇસ) શિખામણ
**Advise** (એડવાઇઝ) શિખામણ આપવી

**Ear** (ઇઅર) કાન
**Year** (ઇઅર) વરસ
**Accept** (એકસેપ્ટ) સ્વીકારવું
**Except** (એકસેપ્ટ) સિવાય, વગર
**Expect** (એક્સપેક્ટ) આશા રાખવી
**To** (ટુ) ને–તરફ
**Too** (ટુ) પણ
**The** (ધી) તે (આર્ટીકલ)
**Thee** (ધી) તને (સર્વનામ)
**Pool** (પુલ) ખાબોચીયું
**Pull** (પુલ) ખેંચવું–તાણવું
**Soap** (સોપ) સાબુ
**Shop** (શોપ) દુકાન

## એકજ ગુજરાતી શબ્દના એકથી વધારે અંગ્રેજી

માંથી From, Out of; કહેવું To say, Tell; રડવું To weep, Cry; બુમ પાડવી To shout, Exclaim ઇચ્છવું-માગવું To wish, desire, want, need. કીંમત Price, Value; બોલવું To speak, Utter. (અક્ષર)

## એકજ અંગ્રેજી શબ્દના એકથી વધારે ગુજરાતી

Last ગયો, છેલ્લો. Draw દોરવું, પાડવું, ખેંચવું. Exercise કસરત, મનોબળ, મુખપાઠ. Bark છાલ, ભસવું. Sum રકમ, દાખલો. (Example) Kind માયાળુ, જાત. Paper લખવા ને છાપવાનો કાગળ, Letter લખેલો કાગળ. Page પાનું. Apply જોડવું, લગાડવું, મુકવું, ચોપડવું, લાગુ પાડવું, બંધબેસતું કરવું. Back પીઠ, પાછળ, ટેકો આપવો. Ball નાચ, મીજલસ, દડો. Beat ધબકવું, ધડકવું, વાગવું, મારવું.

## એકજ શબ્દ-નામ ને ક્રિયાપદ બન્ને અર્થમાં.

રક્ષણ-રક્ષણ કરવું Protect. માખી-ઉડવું. Fly. નામ-નામ પાડવું Name. ચીસ-ચીસ પાડીને રડવું Cry. ઉપયોગ-ઉપયોગ કરવો. Use. શક-શક હોવો Doubt. સુગંધ-સુંઘવું Smell. વરસાદ-વરસવું Rain. અવાજ-અવાજ થવો Sound. કામ-કામ કરવું Work. દેખાવ-દેખાડવું Show. રમત-રમવું Play. કીંમત-કીંમત આપવી Cost. જરૂર-જરૂર હોવી Want-need. નોંધ બુક-નોંધવું Register. પગાર-પૈસા આપવા Pay. હીસાબ-ગણવું Account. કૃત્ય-વર્તવું Act. લાભ-લાભ લેવો Advantage. જવાબ-જવાબ આપવો Answer, Reply.

## Lesson 25 પાઠ ૨૫

### કેટલાક અગત્યના ક્રિયાપદો Some important verbs

**To bear** સહન કરવું, ઉઠાવી લઈ જવું: Bear a part શામેલ થવું. Bear Testimony સાક્ષી પુરવી. Bear down આગ્રહ કરવો. Bear out ટેકો આપવો. Bear the bell આગેવાન થવું. Bear company ની સોબતમાં આવવું. Bear up ધીરજ રાખવી. Bear upon ની અસર થવી. Bear on ઉશ્કેરાવું.

**To break** ભાંગવું, તોડવું, ફોડવું: Break down નાશ થવું, તૂટી પડવું Break off નાશ કરવો, બંધ પડવું. Break open તોડીને ઉઘાડવું Break ground જમીન ખોદવી. Break heart નાઉમેદ થવું. Break wind પાદવું, વા છોડવો. Break away-Break out રોગ ફાટી નીકળવો, ઓચિંતા ચાલ્યા જવું. Break with અણબનાવ થવો; કજીઓ થવો.

**To bring** લાવવું-દોરવું: Bring about સાધવું, પાર ઉતારવું. Bring down હલકું પાડવું. Bring forth જણવું, નિપજવું. Bring off નસાડવું, મુક્ત કરવું. Bring up ઉછેરવું, પાલન પોષણ કરવું. Bring to light ઉઘાડું પાડવું, ખુલ્લા થવું.

**To call** મોટેથી બોલાવવું: To call name નામ આપવું. Call away બોલાવી લેવું. Call for માગણી કરવી. Call in પાછું ખેંચી લેવું, વસૂલ કરવું, તેડાવી લેવું. Call in question વાંધો ઉઠાવવો Call on આજીજી કરવી. Call out લડાઈ માગવી, નોકરી પર બોલાવવું. Call to account હીસાબ આપવા કહેવો, ઉધડો લેવો.

**To carry** ઉંચકીને ચાલવું: Carry an account હીસાબ ચઢાવવો. Carry forward બીજે પાને ખેંચવો. Carry coals સહન કરી લેવું. Carry coals To New castle નકામી મહેનત કરવી Carry out પાર પાડવું, ફતેહમંદ થવું, અમલમાં મુકવું: Carry on આગળ ચલાવવું, જારી રાખવું. Carry the day જીતવું.

**To clear** દોષમુક્ત ઠરાવવું, ચોકખું કરવું: Clear up (off) સમજાવવું, હીસાબ ચુકવવો. Clear out નાસી જવું.

**To come** આવવું: Come about બનવું. Come across અનાયાસે મળવું. Come after અનુસરવું. Come between વચ્ચે આડા આવવું. Come in નમતું મુકવું. Come in force અમલમાં આવવું. Come into સામેલ થવું. Come of ના વંશજ હોવું. Come on આગળ આવવું. Come round ઠેકાણે આવી જવું.

**To cut** કાપવું: Cut down: કાપી નાખવું. Cut off કાપીને જુદું કરવું, કતલ કરવી. Cut short ટુંકું કરવું, ટુંકે પતાવવું. Cut in ખલેલ કરવી. ( A slot cut ટુંકો રસ્તો )

**To deliver** છુટું કરવું-છોડી મુકવું-કેદ મુક્ત કરવું: ( Release–Rescue ) To deliver a lecture ભાષણ કરવું. To deliver to a child, બાળકનો જન્મ આપવો, જણવું, પ્રસવ કરવો.

**To do કરવું-ચાલવું:** Do away with દૂર કાઢી નાખવું. (remove) Do with ગોઠવણ કરવી. Done with નાશ પામેલું. Do one's best બનતો પ્રયાસ કરવો. To be done for ને માટે નકામું હોવું. To be done by છેતરાવું. Do for ને માટે લાયક હોવું. Do into ભાષાંતર કરવું.

**To draw દોરવું-ખેંચવું:** Draw a line હદ બાંધવી. Draw lots ચિઠ્ઠિઓ નાખવી. Draw off ખેંચી કાઢવું. Draw out લંબાવવું.

**To fall પડવું, પડતી થવી:** To fall away ઝુરવું, કરમાઇ જવું. Fall back પાછા હઠવું. Fall down લાંબા થઇને પગે પડવું. Fall foul હુમલો કરવો. Fall in with અચાનક મળવું. Fall out કજીયો કરવો. Fall through નિષ્ફળ જવું; Fall upon હુમલો કરવો; (Falling sickness-ફેફરૂં)

**To find શોધવું-જડવું-માલમ પડવું:** Find fault with દોષ જોવો, વાંક શોધવો, ઠપકો આપવો.

**To flow વહેવું-ભરતી આવવી:** Flow over ઉભરાઇ જવું-છલકાઇ જવું-રેલમછેલ થવી.

**Fool મૂર્ખ-બેવકુફ-ગમાર:** ઉપરથી To make a fool of બેવકુફ બનાવવું. To play the fool મશ્કરી કરવી, ગાંડાં કાઢવા.

**To get મેળવવું, કમાવું, જીતવું, કબજામાં લેવું-લાવવું, જીતવું:** Get along ચાલ્યા જવું. Get a move

**on** પહોંચી જવું. **Get back** પાછું મેળવવું. **Get away** નાસી જવું **Get into** અથવા **Get on** પહેરી લેવું. **Get over** ઓળંગી જવું. **Get rid of** નાશ કરવો, દૂર કરવું. **Get through** ફતેહ પામવી. **Get up** ઉઠવું. (ગોઠવવાની કે બનાવવાની રીત) **Get with child** ઓછ્છવ કરવું, ગર્ભવતી કરવી.

**To give** આપવું-બક્ષીસ કરવું-અર્પણ કરવું: **Give away** આપી દેવું, ઉઘાડું પાડવું. **Give birth to** જન્મ આપવો. **Give chase** પ‌છળ પડવું. **Give ground** પાછા હઠવું. **Give over** પડતું મૂકવું, છોડી દેવું. **Give place to** જગ્યા ખાલી કરી આપવી. **Give to tongue** સમજાવવું. **Give way** હારી જવું, મૂકી દેવું. **Give and take** વાર્તાલાપ, વિચારની અદલાબદલી.

**To go** જવું-મુસાફરી કરવી-આગળ વધવું-યંત્રનું ચાલવું: **Go ahead** વિશ્વાસ રાખીને આગળ વધતા રહેવું. **Go-between** દલાલ. **Go by** ધ્યાન ખેંચ્યા વગર પસાર થવું. **Go in** શરતમાં ઉતરવું. **Go out** ઓલવાઇ જવું. **Go through** તપાસી જવું. **Go to hell** નુકસાનમાં પડવાનું (ખીજવાઇને) કહેવું. શાપિત થવું. **Go to sea** ખલાસીનો ધંધો કરવો. **Go up** ઉપર ચઢવું. **Go west** મરી જવું-મરાઇ જવું.

**To hang** લટકાવવું-ટાંગવું-ફાંસીએ ચઢાવવું-ભારરૂપ થઇ પડવું: **Hang around** રખડવું, રઝળવું, આમતેમ આંટા મારવા. **Hang it!** બળી એ વાત!

**To hold** **ઝાલવું-પકડવું-કબજામાં હોવું:** Hold off દૂર રાખવું. Hold up ઉંચું કરવું, ધીરજ રાખવી, રાહ જોવી. Hold out ટકી રહેવું.

**To keep** **રાખવું-દરકાર કરવી-નભાવવું-જાળવવું-સાચવવું-જતન કરવું:** Keep courage હિંમત રાખવી-ધીરજ રાખવી. Keep under જુલ્મ ગુજારવો. Keep from દૂર રહેવું Keep in with ની સાથે સારૂં હોવું.

**To kill** **મારી નાખવું-કતલ કરવી-હત્યા કરવી-નાશ કરવો:** Kill time વખત નકામો ગુમાવવો. (To waste time)

**To knock** **ઠોકવું-અફળાવું-અથડાવું:** Knock about રખડવું, ભટકવું. Knock up થાકી જવું, ઠોકીને જગાડવું. Knock off ઠોકી પાડવું, અટકવું, બંધ પડવું. Knock down જમીન દોસ્ત કરવો, પાડી નાખવું. Knock out હરાજીમાં એકસંપીથી સસ્તો માલ લઇ લેવાનું કાવત્રું કરવું.

**To Last** **ટકવું-નભવું:** (છેલ્લો-અંતીમ) At last અંતે, આખરે. To the last છેવટ સુધી.

**To Laugh** **હસવું:** Laugh at મશ્કરી કરવી, હસી કાઢવું. Laugh in the sleeve છાનું માનું હસવું. Laugh to scorn તિરસ્કારપૂર્વક હસી કાઢવું.

**To Lay મુકવું-રચવું-બનાવવું :** Lay aside બાજુએ મુકવું Lay by બચાવવું. Lay by the heels પકડીને કેદમાં નાખવું. Lay down રાજીનામું આપવું, શરત બકવી. Lay hold of ઝાલવું-પકડવું. Lay in એકઠું કરવું. Lay open ખુલ્લું કરવું. Lay of ખર્ચ કરવું. Lay seige ઘેરો ઘાલવો. Lay waste વેરાન કરવું Lay on દીધે રાખવું, ઘા કરવા.

**To Lend ધીરવું-ઉછીનું આપવું-વ્યાજે આપવું :** Lend a hand મદદ કરવી. Lend one's ears ધ્યાન દઇને સાંભળવું. Lend a name આપણી શાખનો બીજાને લાભ આપવો.

**To let દેવું-રજા આપવી :** To be let ભાડે આપવું, Let alone છોડી દેવું, માથું નહિ મારવું. Let go જવા દેવું. જતું કરવું. Let off છોડી મુકવું. Let loose રખડતું મુકી દેવું. Let blood નસ્તર મુકીને લોહી વહેવા દેવું. Let open છાની વાત ઉઘાડી પાડવી.

**To level (ઉંચાઇની) સપાટી સરખી કરવી :** Level up વધારે ઉંચું કરવું, હોદો વધારવો. Level down ઉંચું-નીચું હોય તે એકસરખું કરવું, નાના-મોટાનો ભેદ દૂર કરવો Level to dust જમીનદોસ્ત કરવું.

**To Lie જુઠું બોલવું:** To give the lie to જુઠું બોલવાનો આરોપ મુકવો. Lie at the mercy of ના હાથમાં આવી પડવું. Lie in સુવાવડમાં હોવું, બાળકને જન્મ આપવો. Lie in wait લાગ ફાવે ત્યાં સુધી સંતાઇ રહેવું, તાકીને બેસી રહેવું. Lie over આગળ ઉપર મુલતવી રહેવું. Lie on (in) hand

પાસે હોવું, સિક્કે હોવું. As far as in me lies મારી શક્તિ મુજબ. Lie up સુસ્ત થઇ જવું. Lie with સંભોગ હોવો. Lie of the land વસ્તુસ્થિતિ–સંજોગ.

**To light** સળગાવવું Bring to light (uncover) જાહેરમાં લાવવું, ઉઘાડું પાડવું. To see the light પ્રકાશમાં આવવું. જાણીતા થવું. To see the light of the day જન્મ થવો. (to be born) To stand in one's own light પોતાના પગ પર પોતે હાથેજ કુહાડી મારવી. To make light of નજીવું ગણવું. To feel light હલકું લાગવું. According to one's lights પોતાની અક્કલ (સમજ) પ્રમાણે.

**To Lose** (લુઝ) ગુમાવવું–ખોવું: Lose ground પાછળ પડી જવું. To lose heart નાહિંમત થવું. To lose one's self બેભાન થવું. To lose sigh ot નજર આગળથી દૂર થવું

**To make** બનાવવું-કરવું–ઘડવું: Make account of ગણવું, ગણકારવું. Make away મારી નાખવું. Make the cards પાનાં ચીપવાં. Make much of વધારે કીંમત આંકવી. Make anything of સમજણ પાડવી. Make out સમજવું, ઉકેલવું. Make over હવાલો સોંપવો, સ્વાધીન કરવું. Make up ભેગું કરવું, નું સમાધાન થવું, સમજવું. (પફ પાઉડર વગેરેથી મોઢાનો ચહેરો ખૂબસુરત બનાવવો) Make up one's mind નિશ્ચય

કરવો. Make water પેશાબ કરવો. Make one's way આગળ વધવું. Make away with નસાડવું, લઇ જવું Make off પોબારા થઇ જવું, પલાયન થઇ જવું. Make up for ભરી આપવું, ખોટ પુરી કરવી. Make a move પગલું ભરવું.

**To mean** ઇરાદો રાખવો-મનમાં હોવું: Mean હલકા દરજ્જાનો, અધમ, તુચ્છ. By all means ખચિતજ, સર્વથા. By every means ગમે તે પ્રકારે By no means જરાએ નહિ.

**To name** નામ રાખવું-નીમવું-ઠેરવવું: Name (નામ તરીકે) નામ. In the name of ને નામે-ની તરફથી. Call names નું નામ પાડવું, માઠું લાગે એવે સંબોધને બોલાવવું, ખોજ પાડવી.

**To pass** પસાર થવું-બદલાવું-મુસાફરી કરવી-ફેરવું. Pass by પાસે થઇને જવું. Pass away મરી જવું, ભુલી જવું, આંખ આડા કાન કરવા. Pass over ઓળંગીને જવું. Pass off જતા રહેવું, નીકળી જવું.

**To Pick** ઉપર-ચાંચ મારવી-માથું મારવું-ઘોંચવું: Pick a pocket ખીસ્સામાંથી તફડાવી લેવું. Pick out શોધી કાઢવું. Pick a quarrel જાણી જોઇને લડાઇ કરવી Pick up a hole in one's coat જાણી જોઇને લડાઇ કરવી, કોઇનાં છિદ્ર જોવાં.

**To pull** તાણવું-ખેંચવું આંચકો મારવો : Pull down તોડી પાડવું. Pull off ખેંચીને જુદું પાડવું. Pull up દબાવવું, લગામ ખેંચી રાખવી.

**To put** મુકવું-સ્થાપવું : Put about દુઃખ દેવું, પાછું હંકારવું. Put back પાછું આપવું. Put by પૈસા સંઘરવા. Put down દાબી દેવું. Put in દાખલ કરવું Put off મુલતવી રાખવું, ધકેલવું. Put on પહેરવું. Put out હોલવી કાઢવું. હારવું, ભોડું પાડવું, હંકારવું, અજમાવવું. Put in mind of યાદ દેવડાવવું. Put through પાર ઉતારવું. Put up બાંધવું. Put up to યાદ આપવું, જાગ્રત કરવું. Put up with સહન કરવું, ખમવું. Put upon કામ સોંપવું, નાખવું.

**To read** વાંચવું : Read out મોટેથી વાંચવું Read through પારાયણ કરવું. Read between the lines અંદરનો ગુપ્ત અર્થ શોધી કાઢવો.

**To ride** સ્વારી કરવી ઘોડા પર બેસવું : Ride at anchor લાંગરવું. Ride easy આંચકા વગર લાંગરવું. Ride a hobby પોતાનો મન ગમતો વિષય ઉપાડવો–વિષે વાત કરવી. Ride over પરથી (ઘોડો) ફેરવી વાળવો.

**To roll** ગબડાવવું-ફેરવવું-વીંટો વાળવો-લપેટવું-આગળ વધવું : Roll oneself લોટવું. To call the roll હાજરી (લેવી) પુરવી

**To run દોડવું-વહેવું-ભયથી ન્હાસી છૂટવું: Run away with** ની સાથે ન્હાસી જવું. Run out પુરૂ થવું બંધ પાડવું. **To be run down** અશક્ત-નબળું થવું. Run down બંધ કરવું. **Run for** an office જગા માટે ઉમેદવાર તરીકે ઉભા રહેવું. Run in **trust** કરજ કરવું. Run mad ગાંડા થવું. **Run over** ઉભરાઇ જવું, રેલ આવવી Run through પૈસા ઉડાવી નાખવા. **Run** riot હદપાર જવું. **Run** to seed ઉગતા અટકવું. Run through a book ચોપડીમાં ઉપરટપકે નજર ફેરવી જવી. **Run up** ચઢી જવુ, વધવું. **Run** out લંબાવવું. **Run a ch**ance જોખમ વ્હોરવું, નસીબ અજમાવવું. In the long run અંતે, છેવટે, પરિણામે. The run-or the common run સાધારણ લોકો, આમ વર્ગ.

**To seek શોધવું-ચાહવું-ઇચ્છા કરવી:** Seek after ની પાછળ લાગવું, મેળવવા પ્રયત્ન કરવો Seek for શોધવું, ખોળવું. Seek to ના આશ્રય-આધાર લેવો.

**To serve સેવા કરવી-નોકરી બજાવવી:** To be well served સારૂં ચલાવવું. Serve out વહેંચવું, ખાવાનું પીરસવું. Serve the time વખત પ્રમાણે ગીત ગાવાં. **Serve** one out ને ધારતો બદલો આપવો, વેર વાળવું. **Serve one right** નો ઘાટ ઘડવો. Serve a warrant વોરંટ બનાવવું.

**To set ગોઠવવું-આધારે મુકવું-સ્થાપવું-ચોઢવું-વગાડવું:** Set an example દાખલો બેસાડવો. Set a **person**

right કોઇને ઠેકાણે લાવવેા Set one's mind મન ચેાંટાડવું. Set a tree ઝાડ રેાપવું. Set a time મળવાનો વખત ઠરાવવો Set against સામે મુકવું, મુકાબલેા કરવેા. Set about આરંભવું, શરૂ કરવું. Set apart જુદું કાઢવું. Set aside બાજુએ મુકવું. Set at ease નિરાંત વળવી, સમાધાન કરવું. Set to work કામે વળગવું. Set before પસંદ કરવા સામે ધરવું. Set by નામંજુર કરવું, કોરે મુકવું. Set forth પ્રસિદ્ધ કરવું, દર્શાવવું. Set down લખવું. નોંધવું. Set fire આગ લગાડવી, સળગાવવું, ચાણગારી મુકવી Set free છુટું કરવું, છોડવું. Set in order અનુક્રમે ગોઠવવું. Set in આરંભવું. Set out (off) ઉપડવું Set right સુધારવું, દુરસ્ત કરવું. Set up બાંધવું-સ્થાપવું.

**To shake** હલાવવું ડગમગાવવું ડોલાવવું ધ્રુજાવવું: Shake hands હાથમાં હાથ મેળવવેા. Shake off ખંખેરી નાખવું. Shake hands with સલામ કરી વિખુટું પડવું.

**To stand** ઉભા રહેવું-કાયમ રહેવું-ટક્કર ઝીલવી: Stand by મદદ આપવી. ની પાસે રહીને રક્ષણ કરવું. Stand for ની જગા લેવી. Stand out બહાર પડવું; ટક્કર લેવી. Stand with મળતું આવવું. Stand પકડી રહેવું, વળગી રહેવું. To be at a stand મુઝાઇ જવું. To make a stand ઉભા રહેવું, સ્તબ્ધ થવું.

**To strike**-મારવું-ઘા કરવેા-અથડાવું-વાગવું-છેકી નાખવું: Strike out અથડાવી કાઢવું, ચેરો મુકવેા. Strike up વગાડવા માંડવું. Strike at ની સામે નિશાન તાકવું. Strike (નામ) હડતાળ.

**To take** લેવું-માનવું-કબુલ રાખવું-જમવું-પીવું-ઉતારવું: Take along દોરવું. Take away લઈ જવું, ઝુટવી લેવું. Take care સંભાળ લેવી. Take down ઉતારી લેવું. Take heart હીંમત આપવી. Take heed to કાળજી રાખવી. Take hold of પકડવું. Take in છેતરવું, ઠગવું. Take leave રજા લેવી. Take notice ધ્યાન દઈને જોવું. Take off નાશ કરવો, ખસેડવું. Take part ભાગ લેવો. Take part with ની સાથે સામેલ થવું. Take air છતું થઈ જવું. Take the field મેદાનમાં પડવું, લડાઈ શરૂ કરવી. Take one's chance નસીબ અજમાવવું. Take one's way રસ્તો કાપવો. Take sight નિશાન તાકવું. Take to heels પલાયન થઈ જવું. Take after અનુકરણ કરવું, નકલ કરવી. Take on ગભરાવું. Take up ઉંચકવું.

**To throw** નાખવું-ફેંકવું-પાડવું: Throw down ભાંગી (તોડી) નાખવું. Throw in માં દાખલ કરવું, અંદર ઉતારવું. Throw off થી મૂક્ત થવું. Throw out કાઢી મુકવું, ફેંકી દેવું.

**To turn** ગોળ ફેરવવું-વાળવું-ફેરવાવવું-નામે ચઢાવવું: Turn aside અટકાવવું, પડખે થઇ જવું. Turn against ની સાથે દુસમનાવટ કરવી. Turn away નોકરીમાંથી કાઢી મુકવો. Turn back પાછું ફરવું પાછી પાની કરવી. Turn down બેવડું વાળવું. Turn in ઘડી વાળવી. Turn off ધુતકારીને હાંકી કાઢવું. To turn one's coat સામા પક્ષમાં જવું. Turn

over ગબડાવવું, પાડવું, ફેરવવું. Turn the tables નું નસીબ ફેરવવું. Turn up ઉંધું વાળવું. Turn upon સામો જવાબ દેવો. Turn about (બીજી દિશામાં) ચક્કર ફરવું. To take one's turn વારાફરતી પોતાને ભાગે આવતું કામ કરવું. A good turn ઉપકાર—ભલમનસાઇ

To wind વિંટાળવું-લપેટાવું-વીંટવું: Wind off ઉકેલવું. Wind out છુટું કરવું. Wind up વીંટાળીને ગુંચળું બનાવવું, ચાવી આપવી

## Lesson 26 પાઠ ૨૬

## વાતચીત Conversation (કોનવરસેશન)

1 તમારું નામ શું? What is your name?...મારું નામ મોહન છે, સાહેબ My name is Mohan, Sir.

2 તમે ક્યાં રહો છો? Where do you live?...હું ગોપીપુરામાં રહું છું I live in Gopipura (અથવા સુરતમાં in Surat)

3 તમારી તબીયત કેમ છે? How are you?...હું સારી પેઠે છું. I am quite well. (I am alright-ઓલરાઇટ)

4 તમારા શહેરનું નામ શું? What is the name of your city?...સુરત Surat. (અમદાવાદ Ahmedabad, મુંબઇ Bombay)

5 સુરત ક્યાં આવેલું છે? Where is Surat?...એ તાપી નદીના કીનારા પર આવેલું છે. It is situated (સીટ્યુએટેડ) on the bank of river Tapti (તાપી).

6 તમારા પિતા હયાત છે ? Is your father alive ? (એલાઇવ) હા સાહેબ. Yes sir. (ના સાહેબ No sir)

7 તમને કેટલા ભાઇ બેન છે ? How many brothers and sisters have you ?...મને ચાર ભાઇ ને બે બેન છે. I have four brothers and two sisters.

8 તે બંને પરણેલી છે ? Are they both married ? (મેરીડ) ના જી, બંને પરણેલી નથી, એક કુમારી છે અને એક વિધવા છે. No sir, both of them are not married. One is a maiden (મેઇડન-અથવા-virgin વરજીન) and the other is a vidow (વીડો).

9 તમને માબાપ છે ? Have you parents ? (પેરેન્ટસ)... ના જી, મને માબાપ નથી. No sir, I have no parents.

10 ત્યારે તમારા ગાર્ડીયન કેણુ છે ? Then, who is your gardian ? (ગાર્ડીયન)... મારા કાકા ને કાકી. My uncle and my aunt.

11 તમે તમારા બાપના સૈાથી મેાટા દીકરા છેા ? Are you the eldest (એલ્ડેસ્ટ) son of your father ?...ના જી, હું તેા વચલેા છું. મારાથી નાનેા રતીલાલ છે અને મેાટેા પ્રાણુલાલ છે. No sir, I am the middle. (મીડલ) My younger (યંગર) brother is Ratilal and my elder (એલ્ડર) brother is Pranlal.

12 તમારી દીકરીની ઉંમર શું? What is the age (એઇજ) of your daughter? (ડૉટર)...તેણીની ઉંમર બે વર્ષની છે. Her age is two.

13 તમારી ઉંમર શું? What is your age?. મારી ઉંમર પંદર વર્ષની છે. My age is fifteen.

14 તમને કેટલા વરસ થયા? How old are you?...મને દશ વરસ થયા. I am ten years old. (અથવા-મને ગઈ કાલેજ દશમું વરસ પુરૂં થયું. I completed (કંપ્લીટેડ) my tenth year yesterday.

15 તમારી જન્મ તારીખ કઇ? What is your birth day? (બર્થ ડે) અથવા (birth date બર્થ ડેઇટ)...૨૫મી ઓકટોબર ૧૯૧૧. Twenty fifth of October 1911. (નાઇનટીન ઇલેવન)

16 તમને વીસ વર્ષ કયરે પુરા થશે? When will you complete your twentieth (ટવેન્ટીએથ) year?...મને આવતી ઑગસ્ટની અગીઆરમીએ એકવીસમું બેસશે. I will be twenty one years of age on the eleventh (ઇલેવન્થ) of August.

17 તમારૂં વતન ક્યાં? What is your native place? (નેટીવ પ્લેઇસ)...મારૂં વતન કાઠીઆવાડ છે. My native place is Kathiawar. (કાઠીયાવાર)

18 *તમારી માતૃભાષા કઇ? What is your mother tongue? (મધર ટંગ)...મારી માતૃભાષા હિન્દી છે. My mother-tongue is Hindi.

---

* માતૃભૂમિ-જન્મભૂમિ માટે Mother land (મધર લેન્ડ) વપરાય છે.

19 તમે ક્યાંથી આવો છો? Whence (વેન્સ) do you come? ...અમે ભરૂચથી આવ્યા છીએ. We have come from Broach (બ્રોચ)

20 તમે જાતે કેવા છો? What are you by caste? (કાસ્ટ)... હું જાતે પારસી છું. I am Parsi by caste.

21 તમે કયો ધર્મ પાળો છો? What is your religion? (રીલીજીઅન)...હું આર્યસમાજી છું. I am an Arysamaji.

22 તમે પરદેશી છો? Are you a foreigner? (ફોરીનર)... ના જી, હું હિંદુસ્તાનનોજ રહેવાસી છું. No sir, I am an inhabitant of India. (ઇનહેબીટન્ટ ઓફ ઈંડીયા)

23 તમારા પિતા શો ધંધો કરે છે? What is your father's occupation? (ઓકયુપેશન) અથવા What is your father?...મારા પિતા રૂના વેપારી છે. My father is a cotton merchant. (કોટન મરચન્ટ) અથવા a teacher (ટીચર) અથવા મારા બાપ મીલમાં નોકરી કરે છે My father is serving in the mill.

24 તમારા બાપને નોકરી પરથી બરતરફ કરવામાં આવ્યા છે? Is your father discharged (ડીસ્ચાર્જ્ડ or fired ઓર ફાયર્ડ) of his service?...નહી, મારા બાપાએ ખરાબ તબિયતને અંગે રાજીનામું આપ્યું છે. No sir, my father has resigned (રીઝાઇન્ડ) his post on account of his ill health. (ઇલ-હેલ્થ)

25 તમે નોકરી માટે અરજી કરી? Did you apply (એપ્લાઇ) for the post?...ફક્ત અરજી જ નહી પરંતુ રીમાઇન્ડર પણ લખ્યો. Not only an application (એપ્લીકેશન) but wrote a reminder too.

26 તમને કંઈ જવાબ મળ્યો? Did you receive yny reply? ...હા, જવાબ મળ્યો, કે અમારા ખાતામાં હાલ જગ્યા નથી. Yes, I received the reply, "There is no vacancy (વેકન્સી) in our department at present." (ડીપાર્ટ-મેન્ટ એટ પ્રેઝન્ટ)

27 ત્યારે તમે હાલ શું કરો છો? Then, what do you do now a days?...હું હાલ બેકાર થઈને ઘેર બેઠો છું. I am at home unemployed. (અનએમ્પ્લોઇડ).

28 તમે શું કરો છો? What are you doing?...હું ચોપડી વાંચું છું. I am reading a book.

29 તમને કંઇ બીજું વધારે જોઇએ છે? Do you want more? .. ના બસ. આટલું ચાલશે. No, that's all. This much will do.

30 તમે એટલે દૂર ચાલી શકશો? Can you walk so far? ...ના, મારાથી ચલાશે નહિ. No, I cannot (am unable to) walk.

31 તમે નિશાળે જાવ છો? Do you go to school?...હા, જી, હું યુનીયન હાઇસ્કુલમાં ભણું છું. Yes sir, I learn in The Union High School.

32 ત્યાં હેડમાસ્તર કોણ છે? Who is the Principal (પ્રીન્સીપાલ) there?...શ્રીયુત્ ડી. જે. વૈષ્ણવ. Mr. D. J. Vaishnav.

33 તમારી શાળામાં હાલ કેટલા વિદ્યાર્થિઓ છે? How many students (સ્ટુડન્ટસ) are there in your school now? આસરે ત્રણુસો. About three hundred (હન્ડ્રેડ –અથવા આખો જવાબ આપવો હોય તો) There are three hundred boys in our school.

34 તમારી શાળા સરકારમાં મંજુર છે? Is your school recognised or sanctioned (રેકગનાઇઝ્ડ ઓર સેન્કશન્ડ) by The Government?...જી, હા, ગયે વરસેજ એ મંજુર થઈ ને એને ગ્રાન્ટ પણ મળે છે. Yes sir, It was recognised last year and receives a grant too.

35 વારૂ, તમે શું ભણો છો? Well, what do you learn? ...હું અંગ્રેજી પાંચમું ધોરણુ શીખું છું. I learn the English fifth standered (સ્ટાન્ડર્ડ) અથવા I am in the fifth std.

36 તમારી રજા મંજુર થઇ? Is your leave granted? (લીવ ગ્રાન્ટેડ)...હા, હું હાલ પાંચ દિવસની રજા ઉપર છું. Yes, at present I am on five days leave.

37 તમે કેટલા વખતથી અહીં નોકરીમાં છો? How long have you been here in this service?...હું અહીં લગભગ છેલ્લા પાંચ વરસથી છું. I have been here at least for the last five years.

38 તમે કેટલું ભણ્યા છો? How far did you study? (સ્ટડી)...હું અંગ્રેજી સાત ધોરણ સુધી ભણ્યો છું. I have studied upto English seventh Standered અથવા I have already passed the metric (મેટ્રીક) અથવા matriculation. (મેટ્રીક્યુલેશન)

39 તમારી વચ્ચે કંઈ સગાઈ છે? Is there any relation (રીલેશન) between you?...હાજી, એ અમારા કાકાનો છોકરો થાય છે. Yes sir, he is my cousin. (કઝીન)

40 આ ઘર તમારું પોતાનું છે? Is this your own house?...ના જી, મેં તો ભાડે રાખ્યું છે. No sir, I have kept it on rent (રેન્ટ).

41 શું ભાડું ભરો છો? What is the rent?...માસીક દસ રૂપીઆ. Ten rupees per (પર) month.

42 આ તમારૂં પોતાનું ઘર છે? Is this your own house?...ના જી, હું માસીક સાત રૂપીઆ ભાડું ભરૂં છું No sir, I pay monthly seven rupees rent.

43 તમે શો પગાર લેશો? How much pay will you take? (or expect એક્સપેક્ટ) અથવા–તમને શો પગાર જોઇએ છે? What pay do you want–wish–desire? (વોન્ટ વીશ–ડીઝાયર)......ઓછામાં ઓછો મહીને પચાસ ને વધુમાં વધુ પોણોસો. Minimum (મીનીમમ) fifty per month and maximum (મેક્સીમમ) seventy five.

44 તમે કેટલા માણસનું કુટુંબ ધરાવો છો? How many members (મેમ્બર્સ) are in your family? (ફેમીલી)... અમે બધા મળીને બાર જણા છીએ. We are twelve in all.

45 તમે તેને છેલ્લા ક્યારે મળ્યા? When did you see him last?...ગઇ કાલે સાંજે પાંચ વાગે. Yesterday—evening at 5 P. M.

46 તમે નામું લખતા જાણો છો? Do you how to keep accounts? (એકાઉન્ટસ)...સાધારણ. Ordinary (ઓર્ડીનરી).

47 તમને અહીં કાયમની નોકરી મળી? Did you get the permanent (પરમેન્ટ) job here?...ના રે ના, ફક્ત એક માસ માટે કામચલાઉ. Not so, it is temporary (ટેમ્પરરી) for a month.

48 તમે છેલ્લા ક્યાં હતા? Where had you been last? મેં ક્યાંય નોકરી કરી નથી. હું આ લાઇનમાં પહેલોજ શીખાઉ છું. I am not at all employed any where. I am a beginner (બીગીનર) in this line.

49 હવે તમને કેમ છે? How are you now? (અથવા–How do you feel now?) હવે મને ઠીક છે. Now I am alright.

50 કેમ શી ખબર છે? What is the news? (ન્યુઝ)...ગભરાવાની કંઇ જરૂર નથી, હવે બધું શાંત છે. Don't worry. Everything is o. k. now.

51 તમારા બાપુની તબિયત કેમ છે? How is your father? (father's health)...પહેલા કરતા ઠીક છે. Better than before.

52 તમને કેમ લાગે છે ડાક્ટર? What do you except (એક્સપેક્ટ) Doctor?...કેસ ગંભીર છે, કંઈજ આશા આપી શકતો નથી. The case is serious (સીરીઅસ-અથવા-hopeless હોપલેસ) I can't give you any hope.

53 ત્યારે તમારી શી સલાહ છે? What is your advice?... મહીના બે મહીના એને હવા ફેર માટે લઇ જાવ. It is better to take him for a change (ચેઇન્જ) of air at least for a month or two.

54 તમે દર વરસે શું બચાવો છો? How much do you save every year?...કંઈજ નહી, ઉલટું દેવું કરું છું. Not a single farthing (ફાર્ધીંગ-અથવા-penny પેની); Besides I owe (ઓ) some what.

55 તમારી ગણીતની ચોપડી ક્યાં છે? Where is your Arithmetic? (એરીથમેટીક)...હું તે નિશાળમાં ભૂલી ગયો. I forgot it in the class-room.

56 ત્યારે આ તમારા હાથમાં છે તે કોની છે? Then, whose is this in your hand?...એ આજના દાખલા કરવા માટે મારા દોસ્ત પાસે હમણાંજ માગી લઇ આવ્યો છું. I have just brought it from my school-friend to do my sums.

57 તમારા દાદા શું (ધંધો) કરે છે? What is your grand father?...કંઇ કરતા નથી. સરકારી પેન્સનર છે. Nothing but a Government pensioner. (ગવર્નમેન્ટ પેન્સનર)

58 તમે રજા વગર ઘેર કેમ રહી પડ્યા વારૂ? Why did you remain absent without taking leave?...મારી ભુલ થઇ સાહેબ, મને આટલી વાર માફ કરો. I am at fault (ફોલ્ટ) sir, excuse (એક્સક્યુઝ) me this time.

59 તમે સવારે કેટલા વાગે ઉઠો છો? When do you get up in the morning?...હું દરરોજ વહેલો સવારે છ વાગે ઉઠું છું. I always get up early at six in the morning.

60 તમે પાછા ક્યારે ફરશો? When will you come back? ...ફક્ત પાંચજ મીનીટમાં. Within (વીધીન) five minutes.

61 કેટલા વાગ્યા? What is the time?-અથવા-what o' clock is it?...સવા પાંચ વાગ્યા છે. It is five-fifteen-અથવા-it is quarter past five.

62 તમે દિવસમાં કેટલીવાર ચાહ પીઓ છો? How many times do you take tea in a day?...ત્રણ વખત. સવારે, બપોરે ને સાંજે. Thrice, (થ્રાઇસ-અથવા-three times) morning, at noon and at evening.

63 શું છે? What is the matter?...કંઇ નહિ, જરા અકસ્માત થયો છે. It is merely an accident. (એક્સીડન્ટ)

64 બારણું કોણ ઠોકે છે? Who is knocking (નૉકીંગ) at the door?...કોઇ નહિ એ તો હું છું, સાહેબ No else, It is I sir.

65 તમે કયા વર્ગમાં છો? In what class (standard) are you?...ધોરણ પાંચમા બીમાં. In standard V. B.

66 તમને બધાને-આજે રજા જોઇએ છે? All of you wish to have a holiday to day?.. હા જી, આપની મહેરબાની હોય તો. Yes sir, if you please.

67 તમે ગઈ કાલે કયાં હતાં? Where were you yesterday? .. હું વલસાડ ગયો હતો. I had been at Bulsar.

68 તમારા મહોલ્લામાં કોઇ ઘર ભાડે આપવાનું છે? Is there any house to be let in your street?...નહિજી, એકે નહિ No sir. not at all. (Not a single.)

69 તમને ખોટું (માઠું) લાગ્યું? Did you take ill?...ના... એવું કંઇજ નથી. No...No...Not so.

70 તો પછી આમ ઉદાસ કેમ દેખાવ છો? Then, why do you seem (look) so gloomy? (ગ્લુમી)...બાબત એમ છે કે મારૂં માથું સખ્ત દુખે છે It is because, I am suffering by a severe head-ache (સીવીઅર હેડ એઇક).

71 તમારે કંઇ માલમીલકત છે? Do you posses (પઝેઝ) any property? (પ્રોપરટી)...ફકત સુરતમાં એક નાનું ઘર છે. Only a small house in Surat.

72 તમે દારૂ પીઓ છો? Do you drink? (take wine)... કોઈકોઈ વાર, રોજ નહિ. Sometimes, not daily.

73 તમને અફીણ ખાવાની આદત છે? Are you habituated (હેબીચ્યુએટેડ) to take opium? (ઓપીઅમ).. હાજી હું કબુલ કરૂં છું. Yes sir, I do. (I am.)

74 તમે નોકરી કરવા માગો છો? Do you want to serve? ઘણીજ ખુશીથી. Very willingly (વીલીંગ્લી).

75 તમે ઈશ્વરને ઓળખો છો? Do you know God?...ના...જી...પણ હું તેમ કરવા પ્રયાસ કરૂં છું. No sir, but I am trying to do so.

---

## Lesson 27 પાઠ ૨૭ મો

## ટપાલ સંબંધી About post

**Post card** પોષ્ટ કાર્ડ: ટીકીટ સાથે ત્રણ પૈસામાં પોષ્ટ ઓફિસેથી મળે છે. બેવડો રીપ્લાઈડ કાર્ડ જોઈએ તો ૭ પૈસે મળે છે. એમાં જે કાગળની ઉપર Reply શબ્દ લખ્યો હોય તેની ઉપર ફક્ત સરનામાની જગ્યામાં લખનારે પોતાનું સરનામું કરવું. (બીજું કંઇ જ લખવું નહિ) અને ત્યારબાદ સાથેના બીજા કાર્ડ ઉપર યોગ્ય લખાણ લખી જેને મોકલવો હોય તેનું સરનામું કરી ટપાલની પેટીમાં નાખવો.

પોષ્ટ ઓફિસે વેચાતા મળતા કાર્ડ જેવડોજ કોરો અથવા આપણા પોતાના છાપેલા સરનામાવાળો કાર્ડ પણ લખી શકાય છે. તેની ઉપર

ત્રણ પૈસાની ટીકીટ લઇને ચોઢવી પડે છે. વળી એવા કાર્ડની પાછલી જમણી બાજુનો બરાબર અડધો ભાગ લેનાર ધણીનું સરનામું કરવા, પોષ્ટની ટીકીટ ચોઢવા તથા પોષ્ટ ઓફિસની છાપ મારવા કોરો રાખવો પડે છે. ડાબી બાજુનો અડધો ભાગ લખાણ માટે ઉપયોગમાં લેવાય છે, પણ જો અડધા ભાગથી વધારે ભાગમાં લખાણ લખવામાં આવે તો દંડ તરીકે બે પૈસા ટપાલ લેનારને સામા માણસને ભરવા પડે છે.

**Letter :** બંધ કવરમાં (envelope) બીડેલો લખાણનો કાગળ જેને **letter** કહેવામાં આવે છે. તે બીડવા માટેનું પરબીડીયું પણ પોષ્ટ ઓફિસેથી એક આનાની કીંમતે મળે છે. એવો કાગળ પણ આપણા છાપેલાં કે સાદા ખાનગી પરબીડીયામાં બીડીને મોકલી શકાય છે. કાર્ડની માફક એની ઉપર પણ (અરધા તોલા વજન સુધી એક આનાની અને તે પછી દરેક વધારાના એક તોલા અથવા તેના કોઇપણ ભાગના વજન પ્રમાણે બે પૈસાને હિસાબે) ટીકીટો લગાડવી પડે છે.

**Book-post (sample post):** કંકોત્રી, ચિત્ર, નકશા, નમૂનાના પેકેટો, પ્રેસ કે પેપરને અંગે હાથથી લખેલું મેટર, વીમાની પોલીસી, છાપેલાં હેન્ડબીલ કે ચોપડીઓ વગેરે **B. P. (Book-post)** એમ રેપરને મથાળે લખીને મોકલી શકાય છે. એવી વસ્તુ કયા તો ઉપર કાગળ લપેટયા સિવાય અથવા ઉઘાડા પરબીડીયામાં અથવા ઉપર કાગળ લપેટીને તેની બંને બાજુ ખુલ્લી રાખીને (દોરીની ગાંઠ છોડયા કે ઉપરનો કાગળ કાઢયા વગર) અંદરની ચીજ સહેલાઇથી જોઇ શકાય એમ મોકલવી પડે છે. એમાં ૧ તોલા વજન માટે બે પૈસા ને તેથી વધીને પાંચ તોલા સુધીના વજન માટે ૩ પૈસાની ટીકીટો મારવી પડે છે.

**નોંધ :** ઘણા અભણ માણસો એવી માન્યતા ધરાવે છે કે કાગળ, Post card વગર ટીકીટે રવાના કરવાથી તે સામા ધણીને રીતરસ ને હાથોહાથ મળે છે. આ માન્યતા ખોટી છે. એવા કાર્ડનો ડેડ લેટર ઓફીસમાં નાશ કરવામાં આવે છે.

બંધ પરબીડીઆમાં બીડેલા કાગળ તથા Book-post માટે જેટલી કીંમતની ઓછી ટીકીટ લગાડવામાં આવી હોય તેથી બેવડી કીંમત સામા માણસ પાસેથી વસુલ કરવામાં આવે છે. (કાર્ડની માફક આ બને ટીકીટ વગર નાખવાથી ફાડી નખાતા નથી, પણ વધારાના પૈસા સામા માણસને ભરવા પડે છે.) બુક પોસ્ટમાં બીલ, આંકડો, હીસાબ, મુખત્યારનામું વગેરે મોકલી શકાય છે. પણ **હાથનો લખેલો કોઈપણ ધંધાર્થી કે અંગત લખાણનો કાગળ જઈ શકતો નથી.**

**Newspapers:** રજીસ્ટર્ડ થએલા ને રજીસ્ટ્રેશન નંબર ધરાવતા વર્તમાનપત્રો, માસીકો, ચોપાનીયા વગેરે પર અગાઉથીજ ટીકીટ ચોંટાડવાનું ફરજિયાત છે. દશ તોલાના વજન સુધી એક પૈસો, વીસ તોલા સુધી બે પૈસા ને તે પછી દરેક વધારાના વીસ તોલા અથવા તેના કોઇપણ ભાગના વજન માટે બે પૈસાની ટીકીટ ચોંટાડવાનો નિયમ છે.

**Registered parcel:** વધારે વજનવાળી ભારે ચીજ પોષ્ટથી મોકલવી હોય તો રજીસ્ટર્ડ પોષ્ટ પારસલથી મોકલી શકાય છે. એને કપડામાં સીવી લાખ વડે પ્રત્યેક સાંધા પર સીલ કરી તેની ઉપર લેનાર તથા મોકલનારનાં નામ ઠામ Copying pencil વડે લખીને મથાળે **Registered parcel** શબ્દ લખવો. પોષ્ટ ઓફિસે

વજન કરાવી વીસ તોલા સુધીના વજન માટે બે આના, વીસથી ચાળીસ તોલા સુધીના વજન માટે ચાર આના ને તે પછી દરેક વધારાના ચાળીસ તોલા અથવા તેના કોઈ પણ ભાગના વજન માટે ચાર આનાના હિસાબે ટીકીટ ચોંટાડવી. ત્યાર બાદ પોષ્ટ ઓફિસમાંથી રજીસ્ટર્ડ નંબર લઈ ટીકીટની બાજુમાં ચોંટાડવો, અને ત્યાંથી જે રસીદ આપવામાં આવે તે સાચવી રાખવી. (વસ્તુ ગુમ થતાં અરજી કરવા એ ઉપયોગી થઇ પડે છે.) જે ધણીને માલ રવાના કરો તેના હાથની સહીવાળી પહોંચ Acknowledgment જોઈએ તો પારસલ ઉપર એક આનાની વધુ ટીકીટ લગાડીને તેનું નાનકડું પીળું ફોર્મ કે જે પોષ્ટ ઓફીસેથી મફત આપવામાં આવે છે, (ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજી બંને ભાષામાં) તે ભરીને પારસલની સાથેજ પોષ્ટ માસ્તરને આપવું. એ કેમ ભરવું તેનો નમુનો નીચે આપ્યો છે.

## Acknowledgment Form

Addressed to (Name)--આ જગાએ જેને મોકલવું હોય તેનું નામ.

Insured for Rs...(જો વીમો ઉતરાવ્યો હોય તો તે રકમ)

Weighing (in words)-(અહીં વજન આપણે ભરવાનું નહી.)

Signature of addressee-(સ્હામા ધણીની સહી થઇને આવે છે.)

Date of delivery (તારીખ આપણે ભરવાની નહિ)

પાછલી આજુ

On Postal Service

To,

Sender's name and address } આ જગાએ મોકલનારે પોતાનું પૂરૂં નામ ને ઠેકાણું ભરવું.

*Name-stamp of office of posting.* (આ ખાનું ભરવાનું નથી)

**Registered Insured parcel:** જો આવા રજીસ્ટર્ડ પોષ્ટ પારસલોમાં કીમતી માલ હોય તો વેપારીઓ તેનો અમુક કીમતનો વીમો ઉતરાવે છે. પોષ્ટ ખાતામાં એને હીસાબે અમુક ચાર્જ આપવો પડે છે. આવા પારસલને મથાળે **Insured for Rupees five hundred only.** એ પ્રમાણે લખવું પડે છે. આવા વીમાવાળા પારસલો મજબુત કપડાંમાં સીવેલા ને એક પણ લાખનું સીલ તૂટ્યા વિનાના હોવા જોઇએ. પારસલનું સીલ તૂટતાં, ગેરવલ્લે જતાં, યા કાંઈ વાંધો પડતાં પોષ્ટ ઓફિસ એટલી કીમત ભરી આપવા જવાબદાર રહે છે.

વીસ તોલા વજન સુધીના પોષ્ટ પારસલ પર બે આનાની, વીસથી વધુ ને ચાળીસ તોલાની અંદર સુધીના વજન માટે ચાર આનાની અને તે પછીના દરેક વધારાના ચાળીસ તોલા અથવા તેના

કોઇ પણ ભાગના વજન માટે ચાર આના પ્રમાણે હીસાબ ગણી સ્ટેમ્પ ચેાડવા પડે છે. પારસલેા ઉપર પેાષ્ટની ટીકીટેા આગળથી પૂરી લગાડવાની ફરજીયાત છે. (ટપાલની માફક એ અધુરી ટીકીટેા કે વગર ટીકીટે લેવામાં આવતું નથી.) ૪૪૦ તેાલાથી વધારે વજનના તમામ પારસલ ફરજીયાત રજીસ્ટર્ડ કરાવવા પડે છે, અને ૮૪૦ તેાલાથી વધારે વજનનું પારસલ પેાષ્ટ દ્વારા પહોંચાડવા માટે લેવામાં આવતું નથી. પારસલની અંદર પત્ર વહેવારનેા એકજ કાગળ મુકી શકાય છે, અને તે પારસલ જેને મેાકલવામાં આવે તેનેજ સંબેાધીને તે લખાયલેા હેાવેા જોઇએ. એ સીવાયના બીજા કેાઇ આસામી પર લખેલા કાગળેા પકડાય તેા તેવા કાગળેાનેા બેવડેા ચાર્જ ભરવેા પડે છે. શક પડતા, તૂટેલા સીલના પારસલેા (જેનેા રીતસર વીમેા ઉતારાવવામાં આવ્યેા હેાય છે) લેનાર ધણી પેાષ્ટ એાફીસે આવી માસ્તરના પેાસ્ટ દેખતાં તેાડીને પેાતાની ખાત્રી કરી લઇ જઇ શકે છે.

**રજીસ્ટ્રેશન :** ટપાલ, પારસલ, વર્તમાન પત્ર, બુક પેાષ્ટ તમામ રજીસ્ટર્ડ કરવાનું ખર્ચ ત્રણ આના છે. તે ઉપરાંત વજન પ્રમાણે વધારાની ટીકીટ મારવી પડે છે. અને તે ટીકીટેા સાથે રજીસ્ટ્રેશન નંબર પણ ચેાંટાડવેા પડે છે. આવા રજીસ્ટરથી મેાકલાતાં આર્ટીકલેા સામાન્ય વસ્તુએા કરતા વધુ સલામત હેાય છે, છતાં પણ જ્યાં સુધી વીમેા ઉતરાવવામાં ન આવ્યેા હેાય ત્યાં સુધી એની નુકસાની માટે પેાષ્ટ ખાતું જવાબદાર રહેતું નથી. જે ધણીને ચીજ કે પત્ર મેાકલીએ તેની સહી આપણને જોઇએ તેા તેવું ફેાર્મ સાથે ભરીને આપવું પડે છે અને તેને માટે એક આનાની ટીકીટ આગળથી વધારે મારવી પડે છે

**વીમેા :** વીમા માટેનેા ચાર્જ આગળથી ભરવેા પડે છે. એકસેા રૂપીઆ સુધી ત્રણ આના, દેાઢ સેા સુધી ચાર આના, બસેા સુધી

પાંચ આના અને બસેાથી એક હજાર સુધી માટે દરેક વધારાના એકસેા રૂપીઆને હીસાબે બે આના લેખે ગણી લેવા. જો વીમેા એક હજાર રૂપીઆથી વધારેને ઉતરાવવેા હેાય તેા તે પછીના દરેક વધારાના સેા રૂપીઆ ઉપર અગર તેા તેના કેાઇ પણ ભાગ ઉપર એક આના લેખે હીસાબ ગણાય છે.

જો કેાઇ ચીજ આ પ્રમાણે મેાકલવી હેાય તેા તેને કપડાપાં પેક કરી સીલ મારવી પડે છે, અને કાગળ, ચેક કે નેાટ હેાય તેા પેાષ્ટ ઓફીસમાં વેચાતા મળતા તૈયાર જાડા પરબીડીયામાં તે બીડવા પડે છે. તેની ઉપર પણ લાખથી સીલ તેા કરવુંજ પડે છે. પારસલ તથા આવા રજીસ્ટર્ડ કવર ઉપર વીમેા ઉતરાવવાની રકમ શબ્દેા તથા આંકડામાં કંઇપણ છેકછાક વિના લખવી જોઇએ. ડાબી બાજુએ મેાકલનાર ધણીનું નામ ને ઠેકાણું, જમણી બાજુએ જેને મેાકલાય તેનું સરનામું અને જો સરનામાની જગા ન હેાય તેા જુદા કાગળ ઉપર લખીને તે પરબીડીયા કે પારસલ સાથે ઓફીસમાં આપવેા. આવા પારસલની પહેાંચ (સામા માણસની સહીવાળી) મેાકલનારને કંઇપણ ફી લીધા વિના ઘેર બેઠા પહેાંચતી કરવામાં આવે છે.

**નેાંધ :** ચલણી સીકકા, ચલણી નેાટેા, સેાના ચાંદીના ઘરેણાં, ઝવેરાત, કીમતી કાગળેા વિગેરે વસ્તુઓનેા ફરજીયાત વીમેા ઉતરાવવેા પડે છે. સેાનાના સીકકાઓ અથવા સેાનું રૂપું અંદર હેાય એવી કેાઇપણ એક ચીજનેા વીમેા વધારેમાં વધારે ૭૦૦ રૂ. સુધીનેા ઉતારવામાં આવે છે.

**મની ઓર્ડર :** (M. O) આપણે કેાઇ બહારગામના માણસને પેાષ્ટ મારફત પૈસા મેાકલવા માગતા હેાઇએ તેા પ્રથમ પેાષ્ટ ઓફીસેથી Money Order નું ફેાર્મ (જે મફત મળે છે) મેળવી તે નીચે મુજબ ભરીને આપવું પડે છે. આવા ફેાર્મ ગુજરાતી તથા અંગ્રેજી બન્ને ભાષામાં છાપેલા આવે છે, ને બેમાંથી ગમે તે ભાષામાં ભરી શકાય છે.

# MONEY ORDER FORM

[ સૂચના : ગુજરાતી લખાણ સમજ માટે છે ]

Amount (in words) } (જેટલા રૂપીઆ મોકલવા હોય તે રકમ અહીં શબ્દોમાં લખવી)
*Fifteen rupees only*

Name and address of the payee (in full). } (અહીં પૈસા લેનારનું પૂરેપૂરૂં નામ-ઠામ ભરવું.)
*Babulal P. Sheth*
*Luharchawl, Bombay.*

*G. H. Badami.*

Date 16-8-39 Signature of remitter.
(અહીં તારીખ ભરવી) (પૈસા મોકલનારની ટુંકી સહી)

## ACKNOWLEDGMENT (on Postal Service).

Name of payee *Babulal P. Sheth*
(પૈસા લેનારનું નામ)

Amount of order (in figures) Rs. *15/-* As. *only*
(પૈસાની રકમ આંકડામાં)

(In words) *Fifteen rupees only——*
(પૈસાની રકમ શબ્દોમાં)

Name and address of the remitter (in full). } (પૈસા મોકલનારનું પૂરેપૂરૂં સરનામું)
*Gamanlal Hiralal Badami*
*Wadifalia Pagathia street, Surat.*

COUPON. The remitter may write here any communication to the payee. Rs.——As—

અહીં ટુંકાણમાં પૈસા મોકલનાર-પૈસા લેનાર ધણીને જે કંઈ વિગત જણાવવી હોય તે કોઈ પણ ભાષામાં લખી શકે છે.

(પૈસા મોકલનાર) Remitter.

ફોર્મના નમુનામાં ભરી બતાવેલા ખાના સિવાયના બીજા કોઇ પણ ખાલી ખાનાઓ આપણે-પૈસા મોકલનારે ભરવાના હોતા નથી. કાગળને છેક છેડે લીટી દોરીને નીચે Coupon કરીને ખાલી જગા હોય છે, ત્યાં ટુંકાણમાં આપણે પૈસા-લેનારને જે કંઇ લખવું હોય તે લખી શકીએ છીએ. પાછલી બાજુ Indian money order શબ્દ છાપેલા હોય છે, ત્યાં કંઇજ લખવાનું હોતું નથી. અહીં જે માણુસને પૈસા-મળે તે માણુસ Received the sum specified on the reverse......વાળા લખાણની નીચે Signature of payee છાપ્યું હોય છે, તેની ઉપરને ભાગે પોતાની સહી કરે છે, જે પુરાવા-પહોંચ તરીકે આપણને-પૈસા મોકલનારને પોષ્ટ તરફથી પાછી પહોંચાડવામાં આવે છે. (સહી કરતા ન આવડે તે અંગુઠો પાડે છે.)

દસ રૂપીઆ સુધીની રકમ મોકલવી હોય તો બે આના, દસથી વધુ ને પચીસની અંદરને માટે ચાર આના, ને પચીસથી વધુ રકમ માટે દર પચીસ રૂપીઆ દીઠ ચાર આના લેખે ખર્ચના પૈસા મની ઓર્ડર કરતી વખતે મોકલવાની રકમ ઉપરાંત ભરવા પડે છે; પણ જો પચીસથી ઉપરાંતની રકમ દસની અંદર હોય તો તેને માટે ફક્ત બે આનાજ ભરવા પડે છે. આમ સેંકડે એક રૂપીઓ ચાર્જ ભરવો પડે છે. જો પાંત્રીસ રૂપીઆ હોય તો છ આના ને સાઠ રૂપીઆ હોય તો દસ આના ભરવા પડે છે. ૬૦૦ રૂપીઆથી વધુ રકમ મનીઓર્ડરથી મોકલી શકાતી નથી. અને એવડી મોટી રકમમાં આના-પાઇનો ભાગ હોવો જોઇએ નહી. જેને મનીઓર્ડરના નાણાં આપવાના હોય છે તે માણુસની (સહી) (પહોંચ) નાણા મોકલનાર માણુસને વગર ફીએ ઘેર બેઠાં પહોંચતી કરવામાં આવે છે.

**સૂચના:** વેપારીઓ Bank draft અથવા Cheque બીડે છે. કોઈ કોઈ હુંડીનો ઉપયોગ કરે છે. લેનાર ને મોકલનારનું ખાતું બેન્કમાં હોય તો સવડ પડે છે. એમાં પોષ્ટલ મનીઓર્ડર કરતા ઓછો ખર્ચ આવે છે.

આવી પહોંચ અઠવાડીયા સુધીમાં ન મળે તો પોષ્ટ માસ્તર જનરલને અરજી કરી શકાય છે. એ વખતે આપણુને પોષ્ટ ઓફીસેથી જે કાચી સફેદ કાગળની કાપલી પર સીકકાવાળી રસીદ આપવામાં આવે છે તેના નંબર, તારીખ વગેરે પુરાવા તરીકે બતાવવા ને અરજી લખવામાં કામ લાગે છે.

આવા સામાન્ય રીતે મોકલાતા મનીઓર્ડરના નાણા ટપાલ પહોંચાડવામાં આવે તેટલાજ વખતમાં પહોંચાડાય છે, પણ જો કોઇને જલ્દીથી મોકલવા હોય તો તારથી Telegraphically પણ મોકલી શકાય છે. એને માટે તાર ઓફીસમાં જવું પડતું નથી. પોષ્ટ ઓફીસે જઇને જેટલા રૂપીઆ મોકલવા હોય તે તથા તેને અંગે ભરવો પડતો મનીઓર્ડરનો સેંકડે એક રૂપીઆને હીસાબેનો ચાર્જ ઉપરાંત હિંદુસ્થાન માટેના તારના દર પ્રમાણે થતા શબ્દોનો ચાર્જ આગળથી ભરવો પડે છે. ઓર્ડીનરી તારથી તેમજ એકસપ્રેસ તારથી પણ રૂપીઆ એકવડો–બેવડો ચાર્જ ભરવાથી મોકલી શકાય છે. આ કુલ હીસાબ ઉપર આવી રીતે મોકલાતા નાણા ઉપરના ચાર્જ ઉપરાંત પોષ્ટ ઓફીસ બે આના ખાસ વધારાના લે છે.

**પોષ્ટલ ઓર્ડર:** જ્યાં વી. પી. કે મનીઓર્ડર જઇ શકતા નથી, ત્યાં પૈસા મોકલવા માટે નાનકડી કરન્સી નોટ જેવા આવતા પોષ્ટલ ઓર્ડર બીડવામાં આવે છે. એ પોષ્ટ ઓફીસેથી વેચાતા મળે છે. શીલીંગનો જે ભાવ ચાલતો હોય તે હીસાબે જેટલા પૈસા મોકલવાનું હોય તેટલી કીંમતનો પોષ્ટલ ઓર્ડર ખરીદી જેને બીડવો હોય તેનું નામ એમાં ભરી એ કવરમાં બીડી શકાય છે જે માણસને આવા

પોષ્ટલ ઑર્ડર મળે તે કોઈ પણ હેડ કે સબ પોષ્ટ ઑફીસે રજુ કરી શીલીંગ કે પાઉન્ડના ચાલુ ભાવે તેના પૈસા ત્યાંથી મેળવી શકે છે. આવા દરેક પોષ્ટલ ઑર્ડર ઉપર પોષ્ટ ઑફીસ એક આનો ચાર્જ લે છે, અને તે દરેક પોષ્ટ ઑફીસે વેચવામાં આવે છે. સામાન્ય રીતે હાલ પાઉન્ડના ૧૩ રૂ. ૪ આના ને શીલીંગના ૧૦ આના ૬ પાઈ ભાવ મળે છે.

**એકસપ્રેસ ડીલીવરી:** રજીસ્ટર નહીં કરેલા કાગળો ને કાર્ડો તેના લેનાર ધણીને જલ્દી મોકલવા હોય તો તેની ઉપર સામાન્ય દર ઉપરાંત વધારાની બે આનાની ટીકીટ મારવી પડે છે. અને એવા કાગળો સાથે Express delivery શબ્દ છાપેલાં ખાસ લેબલો ( જે પોષ્ટ ઑફીસેથી મફત આપવામાં આવે છે ) એની સાથે લગાડવા પડે છે.

આ ઉપરાંત વીમાન મારફત પણ ટપાલ, પૅકેટ વગેરે મોકલવામાં આવે છે. એ રજીસ્ટર્ડ પણ કરી શકાય છે, પણ એનો વીમો ઉતારી શકાતો નથી. વીમાન મારફત મોકલાતી ટપાલ કે ચીજ ઉપર ભુરૂં લેબલ ( જે પોષ્ટ ઑફીસેથી મફત મળે છે ) ચીજની સરનામાવાળી બાજુએ ડાબી તરફના ખુણા ઉપર ચોંટવું. હિંદુસ્તાન, ગ્રેટબ્રીટન તથા ઉત્તર આયર્લાંડ સીવાય બીજા કોઈપણ દેશના કોઈપણ ભાગમાં હવાઈ વીમાનથી ટપાલ જતી નથી. આ રીતે મોકલાતી ટપાલ ઉપર સામાન્ય દર ઉપરાંત વધારાની ફી આ પ્રમાણે છે. પોષ્ટ કાર્ડ માટે ત્રણ પૈસા, કાગળ કે પૅકેટ માટે અર્ધા તોલા સુધી એક આનો, અડધાથી એક તોલા સુધી બે આના ને તે પછી વધારાના દરેક તોલા સુધી બે આના. જો મનીઑર્ડર મોકલવો હોય તો વધારાનો એક આનો ભરવો પડે છે.

**સર્ટીફીકેટ ઑફ પોસ્ટીંગ Certificatc of posting:** જેને માટે કંઈપણ પહોંચ આપવામાં આવતી નથી, એવી પોસ્ટમાં નાખવામાં આવેલી કોઈપણ ચીજ માટે તે અમુક શહેરથી ને અમુક

તારીખે પોષ્ટ કરી છે એટલોજ સાબીતી જોઇતી હોય તો તેને માટે આ સર્ટીફીકેટ મેળવી શકાય છે. એવું ફોર્મ મફત મળે છે. ને એમાં એકી સાથે ૭ ખાના હોય છે. ૭ વસ્તુ કે ૭ કાગળ સુધીના સર્ટીફીકેટ આવા એકજ કાગળમાં મેળવી શકાય છે. દર ત્રણ અથવા એનાથી ઓછી ચીજો માટેના સર્ટીફીકેટ માટે અડધા આનાની ટીકીટ ચોડવી પડે છે. પણ આ સર્ટીફીકેટ કોઇપણ જાતની જવાબદારી સ્વીકારતું નથી.

V. P. (value payable વેલ્યુ પેબલ) આ ફોર્મ પણ પોષ્ટ ઓફીસેથી મફત આપવામાં આવે છે. આપણે વેપારી તરીકે બહારગામના કોઇ માણસને અમુક કીંમતનો માલ પોષ્ટ અથવા રેલ્વે મારફત મોકલવા માગીએ તો તેના પૈસા આપણે V. P. થી વસુલ કરી શકીએ છીએ. V. P. છોડવી પૈસા ભર્યા સીવાય સામો માણસ માલ મેળવી શકતો નથી. જો માલ થોડી કીંમતનો હોય ને તાત્કાલિક પહોંચાડવાની જરૂર હોય તો પોષ્ટથી રવાના કરવામાં આવે છે. એમાં રેલ્વે કરતાં ખર્ચ વધારે આવે છે. પોસ્ટ પારસલની માફક એને વજન કરી ટીકીટ લગાડવી પડે છે. પછી રજીસ્ટરની માફક V. P. નો નંબર પોષ્ટ ઓફીસેથી લઇ પારસલ ઉપર ચોંટાડવો પડે છે પારસલની ઉપર V. P. for Rupees fifteen only. એમ મથાળે લખવું પડે છે. એની સાથે બતાવેલું V. P. નું ફોર્મ ભરીને આપવું પડે છે. જો માલ રેલ્વે પારસલથી મોકલ્યો હોય તો તેની રેલ્વે રસીદ, ભરતીયુ, કાગળ વિગેરે કવરમાં બંધ કરી એ કવર રજીસ્ટર્ડ કવરની માફક V. P. થી મોકલી શકાય છે. એની ઉપર પણ પારસલની માફકજ તમામ વિધિ કરવી પડે છે. એક હજાર રૂપીઆથી વધુ કીંમતનું V. P. થઇ શકતું નથી. તેમ રૂપીઆ ને આના સીવાય આનાનો કોઇ ભાગ (પૈસા કે પાઇ) લખી એ ફોર્મમાં લખી શકાતો નથી.

# V. P. FORM.

[ સૂચના : ગુજરાતી લખાણ સમજ માટે છે; ફોર્મમાં આવતું નથી. ]

**Amount to be remitted to the sender (in words).**
(જેટલા રૂપીઆ માલ ધણીએ લેવાના હોય તે શબ્દોમાં)
*Five Rupees fifteen annas only.*

**Name and address of the sender (in full).**
(માલ મોકલનારનું પૂરેપૂરું સરનામું)
*Gamanlal Hiralal Badami*

*Wadifalia, Pagathia Sheri, Surat.*

**Date** 16-8-39
(તારીખ લખવી)

G. H. BADAMI
Signature of sender.
(માલ મોકલનારની ટુંકી સહી)

## INTIMATION.

Only M. O. stamp on issue.

Rs 5/- As. 15/- in payment of
(રૂ. આંકડામાં) (આના—આંકડામાં)
V P *

No. dated

Addressed to—
(જે ધણી ઉપર માલ મોકલવો હોય તેનું પુરૂં નામઠામ)
*Babulal Parushottamdas Sheth*
*Luhar chawl, Bombay*

## Indian money order
## Value Payable

આ પ્રમાણે આ ફોર્મની પાછલી બાજુએ છાપેલું હોય છે. આ પાછળની બાજુ પર વી પી. કરનારે કંઇજ ભરવાનું નથી, પરંતુ જ્યારે વી. પી. કરનારને એટલે કે માલ મોકલનાર ધણીને પોષ્ટ ખાતા તરફથી લખ્યા મુજબની રૂપીઆની રકમ મળે ત્યારે તેણે આ પાછળની બાજુએ મનીઓર્ડરના ફોર્મની માફકજ પોતાની સહી કરવી પડે છે.

વી. પી. કાયદેસર સાત દિવસ (Intimation-આવ્યું છે એવી પ્રાથમીક સુચના આપનારૂં ફોર્મ બતાવ્યા પછી) પોષ્ટ ઓફિસમાં રહે છે. ત્યાર પછી રીતસર ખબર આપીએ ને એક દિવસના બે આના લેખે પૈસા અગાઉથી ભરીએ તો પોષ્ટ ખાતું તેટલા દિવસ વધુ તે રોકી રાખે છે. નહિ તો તે પાછું મોકલી દે છે.

નાની રકમનું ને ઓછા વજનનું વી. પી. હોય તો ટપાલી સાથેજ લાવે છે. એ છોડાવવુંજ જોઇએ એવો ફરજિયાત કાયદો નથી. ના પાડીએ તો પાછું લઇ જાય છે, પરંતુ જો છોડાવવું હોય તો Intimation લેવું પડે છે. ત્યારબાદ સાત દિવસની અંદર Intimation માં લખ્યા મુજબની પોષ્ટ ઓફીસે જઇ ત્યાં પૈસા ભરી વી. પી. નું પારસલ છોડાવી લાવવું પડે છે. અગર જો માલ રેલ્વેથી આવ્યો હોય તો ફકત કવરજ આવેલું હોય છે. એમાં રેલ્વેની રસીદ ને કદાચ સાથે માલનું ભરતીયું Bill પણ હોય છે.

આવા V. P. ને V. P. P. કહે છે. કારણ એનો અર્થ Value payable (by) post થાય છે. માલ મગાવનારને એટલે કે

વી. પી. છોડાવનારને જેટલી રકમ પારસલ કે કવર પર માલ મોકલનાર ધણીએ લખી હોય છે, એથી બે કે ચાર આના વધુ ભરવી પડે છે, કારણ જે રકમ તે માલ મોકલનારને પોષ્ટ મારફત માલની રસીદ લઇ ગણી આપે છે, તે રકમ પહોંચાડવા નેા M. O. મનીઓર્ડરનેા થતેા ચાર્જ (સેા રૂપીએ એક રૂપીઆના હીસાબે) તેને ભરવેા પડે છે.

## Lesson 28 પાઠ ૨૮

## Railway parcel રેલ્વે પારસલ

કેાઇ પણ વેપારી બીજા વેપારીને એક શહેરથી બીજે શહેર બે પ્રકારે માલ મેાકલી શકે છે. (૧) પેાષ્ટ પારસલથી. (૨) રેલ્વે પારસલથી. આમાં રેલ્વે પારસલથી મેાકલાતેા માલ બે રીતે મેાકલાય છે. By goods train એટલે માલ ગાડીથી અને By passenger train એટલે ઉતારૂએાની ગાડીથી. માલ ગાડીથી મેાકલાતા માલનેા દર charge (ચાર્જ) ઓછેા હેાય છે, પરંતુ તે મેાડેા પહેાંચે છે, એટલુંજ નહી પણ ભાંગવા તૂટવા, અફળાવા–ઠોકાવા ને બગડવાની ધાસ્તી રહે છે, જ્યારે ઉતારૂની ગાડીથી (તૈયારીમાં) મેાકલાતેા માલ બહુજ જલ્દી (માણસ પહેાંચે તેની સાથેજ–બીજેજ દિવસે) અને બહુજ સહીસલામત રીતે પહેાંચે છે, પણ એનેા દર માલગાડી કરતા ઘણેા વધારે હેાય છે.

કંતાણુ, કેાથળા, ટાટા વગેરેમાં પારસલ સીવવામાં આવે છે, અથવા ભારે ને બગડે એવેા માલ હેાય (અથવા વરસાદના દિવસ હેાય તેા) દેવદારની પેટીમાં પેક થાય છે. ભાંગે-તૂટે એવેા સામાન હેાય તેા Glass with care એવું લખાય છે. ભુરી શાહીથી એ પારસલ ઉપર અગર પેટી ઉપર ટુંકાણમાં લેનાર તથા મેાકલનારનું પેાતાનું અને

ગામ કે શહેરનું નામ લખાય છે. એની ઉપર અમુક શેરી કે મહોલ્લો એમ ઠેકાણું લખાતુ નથી* નુરના પૈસા માલ મોકલનાર અગાઉથી પણ ભરી શકે છે. તેમજ ઇચ્છા હોય તો To pay કરીને સામો માણસ ભરીને છોડવી લે એમ પણ મોકલી શકાય છે. પણ આ અંને પ્રકારની રસીદો જુદી જુદી જાતના રંગની હોય છે. (મોટે ભાગે પૈસા અગાઉથી ભરીએ તો લાલ રંગની ટુંકી ને પછીથી ભરવાના હોય તો પીળા રંગની ને લાંબી) જો વેપારી નવોસવો હોય ને માલ વી. પી. થી મોકલવો હોય તો ઘણીવાર પોતાની સગવડ ખાતર માલ મોકલનાર ને લેનાર બંને વ્યક્તિ તરીકે પારસલ પર વેપારી પોતાનુંજ નામ લખે છે. અગર લેનાર Self લખીને જે ગામ મોકલવો હોય તેનું નામ લખે છે. તે પછી રસીદની પાછળ—આ માલની ડીલીવરી અમારી વતી અમુક અમુકને આપજો—એમ લખીને પોતાની સહી આગળથી કરીને રસીદ સામા ધણીને બીડી મોકલે છે. આ પ્રમાણે કરવામાં એક ફાયદો એ છે, કે જો માલ મગાવનાર ધણી કોઇ તકરારી સંજોગોમાં મંગાવેલા માલની ડીલીવરી લેવા ના પાડે તો માલ મોકલનાર ધણી સ્ટેશન માસ્તરને તરત અરજી કરી આવા Self parcels પોતાને ખર્ચે તરત પાછા મંગાવી શકે છે. પરંતુ જો સામા માણસના નામ પર પારસલ મોકલાયું હોય તો પાછું મંગાવતા બહુજ દિવસ નીકળી જઇ ઘણી અગવડ પડે છે, ઉપરાંત ઠરાવેલી કાયદેસર મુદત કરતા વધુ દિવસ રેલવે ગોડાઉનમાં માલ પડી રહેતા તેનો Damrage charge પણ ભરવો પડે છે

---

*ફક્ત મુંબઈ શહેરમાં માલ ઘેર બેઠા મોકલવો હોય તો ખાસ વધારાના પૈસા ભરવાથી ને પૂરું સરનામું કરવાથી ત્યાં પહોંચતો થાય છે.

દાખલા તરીકે આપણે સુરતના વેપારી છીએ ને વડોદરા માલ મોકલવો હોય તો બંને રીતના નમુના નીચે મુજબ છે.

...જાણીતા વેપારીને...

To,

Purushottam Naranji Book-seller.

FROM,
*Navjivan*
*Pustakalaya*
*Surat.*

BARODA.

...અજાણ્યા વેપારીને...

To,

**SELF**

FROM,
*Navjivan*
*Pustakalaya*
*Surat.*

BARODA.

ઉપર મુજબનું લખાણ ગુજરાતીમાં પણ પારસલ ઉપર લખી શકાય છે. ત્યારબાદ રસીદની પાછળ- જો માલ રસીદમાં પહેલી રીતે સામા માણસના નામ પર મોકલાયો હોય તો Please deliver the goods to Mr. Purushottam.........કરીને મોકલનારની સહી થાય છે, અને જો બીજી રીતે Self મોકલાયો હોય તો Please

deliver the goos to Mr. G. H. Badami, Pro: Shri Navjivan Pustakalaya...એમ પોતાનું જ નામ લખીને પોતાનીજ સહી થાય છે.

એવા કોઇ ખાસ સંજોગોમાં પારસલની રસીદ ગેરવલ્લે–ગુમાઇ જતાં સ્ટેશન માસ્તરની પરવાનગીથી એક રૂપીઆના સ્ટેમ્પ ઉપર બે ઓળખીતા સાક્ષીઓની સહીથી પારસલની ડીલીવરી માલ મંગાવનારને મળી શકે છે, પણ Self પારસલની ડીલીવરી આ પ્રમાણે મંગાવનાર ધણીને મળી શકતી નથી. પોષ્ટ પારસલની માફક રેલ્વે પારસલ પણ બે દિવસના કાયદાથી વધારે રોકવું હોય તો ઠરાવેલા Damrage charges ભરવાથી રોકી શકાય છે. અગર તો ડીલીવરી લેતાં જાણી જોઇને ઢીલ કરવામાં આવતા જેટલા દીવસ વધુ સ્ટેશનના યાર્ડમાં પડી રહે તેટલા દીવસનો ચાર્જ ભરવો પડે છે. પારસલ ઘેર લઇ આવ્યા બાદ નુકસાની માટે રેલ્વે જવાબદાર રહેતી નથી. શક પડતા પારસલ સ્ટેશન માસ્તરની હાજરીમાં તોડીને પણ લઇ જઇ શકાય છે. માલીકી વિનાના, બગડતી ચીજોના પારસલો જેનાં નૂર અગાઉથી ભરવામાં આવ્યા હોતા નથી તે છોડવી ન જતા રેલવે કંપની પોતાને મળેલી કાયદેસર સત્તાથી લીલામથી તે વેચી નાખે છે, ને નૂરની વસુલાત કરતા વધુ નાણા ઉપજે તો અરજી થતાં Refund આપે છે. પારસલ ગુમ થતાં રેલવે કંપની અરજી કરવાથી તેનાં નાણાની જવાબદારી સ્વીકારે છે. વધુ જથામાં (બગડે નહી એવો) ને સળગે કે ભાંગે–તૂટે એવો કીમતી માલ હોય તો તેનો વીમો પણ ઉતારવામાં આવે છે. વેપારીઓ બેન્કની મારફત પણ રેલ્વે રસીદ ને પોષ્ટના વી. પી. મંગાવે છે. અમુક દીવસમાં બેન્કમાં નાણા ભરી રસીદની ડીલીવરી

લઈ શકાય છે. આ પ્રમાણે બેન્ક મારફત માલ મોકલવામાં પૈસાની સલામતી હોવા ઉપરાંત માલ મોકલનાર ધણીને બીજી સગવડ એ મળે છે કે માલ ઓછી કીંમતનો હોય તો તે પાછો મંગાવી બેવડા ખર્ચામાં ન ઉતરતા બેન્ક પાસે પોતાને ખર્ચે ને જોખમે લીલામથી વેચાવી નાખી શકે છે. બેન્ક આ પ્રમાણે માલનાં નાણાં વસુલ કરી પહોંચતા કરવા માટે વેપારી પાસેથી Charge ચાર્જ લે છે. ફળ-ફૂલ કે બીજો ઝટ બગડી જતો માલ-મોકલવા માટેનું નૂર રેલ્વે કંપની પહેલેથીજ લઇ લે છે. સામો ધણી નુરના પૈસા ભરીને તે છોડવી જાય એવી રસીદથી એવો માલ રેલ્વે કંપની સ્વીકારતી નથી.

---

## Lesson 29 પાઠ ૨૯

## Telegram & Telephone (ટેલીગ્રામ અને ટેલીફોન)

ટેલીગ્રામ ને ટેલીફોનમાં મોટો ફેર છે. ટેલીફોન એક માણસ પોતાને ઘેર પણ લઇ શકે છે, એટલુંજ નહી પણ શહેરને એક નાકે બેસીને બીજે નાકે આવેલા ઘરના કે દુકાનના માણસ સાથે રૂબરૂમાં વાતચીત કરતો હોય એમ વાતચીત કરી શકે છે. એવા ઘેર લીધેલા ટેલીફોનના ભૂંગળાને અમુક નંબર આપેલો હોય છે. શહેરમાં જે માણસને ટેલીફોન કરવો હોય તે માણસનો નંબર Join કરવાથી (જોડવાથી) વાત કરી શકાય છે. ટેલીફોનનું ભુંગળું હાથમાં લઈ હેલવ...હેલવ...થી શરૂઆત કરી ટેલીફોન ઓફીસના માણસને પહેલાં જે નંબર ધરાવનાર શખ્સ સાથે વાત કરવા ઇચ્છતા હોઇએ તેનો નંબર કહેવો પડે છે. જો તે નંબર બીજા કોઇથી રોકાયલો ન હોય તો તે તરત ઓફીસમાંથી જોડી અપાય છે. એટલે તરત સામા

ધણીને ત્યાં ઘંટડી Bell વાગે છે. જેથી તેને કોઇનો ફોન આવ્યો એવી એવી ખબર મળે છે. ત્યારબાદ તે માણુસ ભુંગળું કાને લગાડી વાત કરે છે.

જેને ઘેર ટેલીફોન હોતા નથી તે આડોશપાડોશમાં જેને ત્યાં હોય છે, તેને ત્યાં જઈ ફોન કરી શકે છે. અગર તો જો સામા માણુસને ત્યાં ટેલીફોન હોય ને તેનો નંબર ખબર હોય તો સરકારી ટેલીફોન ઓફીસે જઇ ત્યાં તેનો રીતસરનો દર ભરીને ત્યાંથી પણ વાત કરી શકે છે. જે માણુસો ઘેર ટેલીફોન લે છે. તેમને વરસે અમુક રૂપીઆ સરકારને ભરવા પડે છે.

* ટેલીફોન ઓફીસે જઈને એક શહેરથી બીજે શહેર પણ ધંધા-વેપારને અંગે ખાસ વાત કરી શકાય છે. જો સામા માણુસનો નંબર ન ખબર હોય તો એવા નંબરોની પુરતી માહીતી આપતી છાપેલી ચોપડી પણ ટેલીફોન કંપની તરફથી વખતોવખત બહાર પડે છે. જે દરેક માણુસ વસાવી તેનો ઉપયોગ કરી શકે છે. એટલું યાદ રાખવું કે આપણે તેનીજ સાથે ટેલીફોનથી વાત કરી શકીએ છીએ જેને ત્યાં ઘેર કે ઓફીસે ટેલીફોન લીધેલો હોય છે.

મુખ્યત્વે મોટા વેપારીઓ પોતાની ઓફીસમાં કે ઘેર આવા ટેલીફોન રાખે છે. જેમને ત્યાં આવા ટેલીફોન હોય છે, તેઓના પોષ્ટ કાર્ડ, વીઝીટીંગ કાર્ડ, પરબીડીયાં, ને નોટ પેપર પર હંમેશાં Telephone No...( અમુક ) છાપેલા હોય છે.

---

* મોટી પેઢી ને ઓફીસોમાંથી કેવળ સ્થાનીક શહેરમાંજ નહી પણ બહારના મોટા શહેરોની પેઢીમાં પણ ટેલીફોન દ્વારા વાત કરી શકાય છે. એને માટે ટેલીફોન ઓફીસમાં જવાની જરૂર પડતી નથી. જેને ત્યાં ટેલીફોન ન હોય તેજ સરકારી ઓફીસના ટેલીફોનનો ઉપયોગ કરે છે.

ટેલીફોનમાં જે કંઇ વાત જેટલી વાર કરવી હોય તે તે તમામ તેટલી વાર કરી શકાય છે. Telegram ના દોરડાને Wire (વાયર) કહેવામાં આવે છે. એ શબ્દ પણ ગુજરાતીમાં તારને બદલે વપરાતો થઇ ગયો છે. જે સરકારી ઓફીસેથી Telegram મુકાય છે તે જગ્યાને Telegraph office કહે છે.

ટેલીગ્રામ અને ટેલીફોન માટેની ઓફીસ એકજ હોય છે. ટેલીગ્રામ ઘેર બેઠા મુકી શકાતો નથી. એના છાપેલા ફોર્મ–કાગળ આવે છે. તે પર લખીને અથવા જો આવડત હોય તો કોરા કાગળ પર લખીને શહેરની ટેલીગ્રામ ઓફીસે તે આપવા જવું પડે છે. તાર માસ્તર એમાં લખેલા શબ્દો ગણીને જે પૈસા કહે, તે આપણે આપીએ એટલે તેટલી કીંમતની ટીકીટો તે ફોર્મ પર ચોઢીને તેને સિક્કો મારવામાં આવે છે, ને તાર મુકનારને તેટલા પૈસાની રસીદ મળે છે.

* જ્યાં તાર ઓફીસ હોય છે, ત્યાંજ તાર મુકાય છે. ગામડામાં તાર જતા નથી, પણ તેની પાસેના રેલ્વે સ્ટેશન પર અથવા પોષ્ટ ઓફીસમાં તાર ઓફીસ ભેગી હોય છે, ત્યાં રવાના થાય છે, ને ત્યાંથી ટપાલ મારફત બીજે દિવસે તે ગામમાં મોકલાય છે. ખાસ સંજોગમાં એક માઇલના બે આના લેખે વધારાનો ચાર્જ ભરવાથી (દિવસે) તે ગામડામાં પણ તાત્કાલીક મોકલવાની સગવડ થઇ શકે છે. તાર લખવાના છાપેલા ફોર્મ તાર ઓફીસમાંથી મફત મળી શકે છે અને કોઇ વેપારીને જો એકસામટા જોઇતા હોય તો પૈસા આપવા પડે છે,

---

* કયાં કયાં તાર ઓફીસ ને પોષ્ટ ઓફીસ હોય છે, તથા કયું સ્ટેશન કઈ રેલ્વે ઉપર છે, વિગેરે માહીતી માટેની પણ છાપેલી Post & Telegraph gnide વેચાતી મળી શકે છે.

પરંતુ એ પૈસા ભરીને મેળવેલી તારના ફોર્મની ચોપડીઓમાં દરેક ફોર્મની સાથે એક ન્હાનકડું counterfoil (કાઉન્ટર ફોઇલ) જોડેલું હોય છે. જે તારની વિગત—તારીખ વીગેરે જરૂર પડતા પુરાવા માટે લખી લઈ પોતાની પાસે રાખવા કામ લાગે છે. મોટા વેપારીઓને એ ઘણું ઉપયોગી હોય છે

તારના બે મુખ્ય વિભાગો છે. એક Inland અને બીજો Foreign. Inland (ઇનલેન્ડ) એટલે હિંદુસ્તાનના કોઈપણ ભાગમાં અને Foreign (ફોરીન) એટલે હિંદુસ્તાનના બહારના દેશમાં

પરદેશ તાર કરવો હોય તો તેના special ખાસ ફોર્મ તાર ઓફીસમાંથી મેળવી પૈસા ભરવાની તથા ક્યારે પહોંચવાની વિગેરે માહીતી ત્યાં જઈને મેળવવી પડે છે. જેટલા માઇલનું અંતર હોય તેના પ્રમાણમાં એના દર લેવાય છે એમાં પણ વળી Dlt તારનો દર ઓછો હોય છે, પરંતુ એ મોડો પહોંચે છે.

ન્યુસપેપરોના રીપોર્ટો, ભાષણો કે ખબરો મોકલવાના હોય છે, તેમાં ઘણા શબ્દોનો ઉપયોગ થતો હોઇ તેવા તારોને માટે પત્રકારો તેમજ રીપોર્ટરોને ખાસ દરમાં રાહત આપવામાં આવી છે, પણ તે દરનો લાભ public અને private (ખાનગી) તાર કરનારને મળતો નથી.

ટેલીફોનના નંબરની માફક તારનું સરનામું Address પણ ટુંકાણમાં રજીસ્ટર થઇ શકે છે. એને માટે વરસે વીસ રૂપીઆ અને છ માસ માટે બાર રૂપીઆ અગાઉથી ભરવા પડે છે. જે વેપારીને ત્યાં વેપાર અંગે પુષ્કળ તારો આવતા—જતા હોય તે દર વખતે પોતાના પર તાર મુકનાર માણસોને પોતાના આખા સરનામાના પુરા પૈસા ન ભરવા પડે એટલા માટે અમુક એકજ શબ્દ પસંદ કરી તે રજીસ્ટર કરાવે છે, અને પોતાના પત્રવહેવાર ઉપર છાપી રાખે છે,

જેથી દરેક તાર કરનાર માણસ તે શબ્દ અને ગામનું નામ લખીને તાર કરતા તે તાર તેનેજ પહોંચે છે. જેમકે: **મોહનલાલ એન્ડ બ્રધર્સ. ત્રીજી હનુમાન ગલી-મુંબઈ.** એ સાત શબ્દોના સાત આના બચાવવા Mohanlal શબ્દ રજીસ્ટર કરાવે; તો Mohanlal-Bombay એ બેજ શબ્દ લખીને તાર મુકતાં બે આના ભરવા પડે છે, ને દર વખતે દરેક તાર મુકનારને પાંચ આના બચી જાય છે.

## Ordinary (ઓર્ડીનરી) telegram

આ તાર સર્વ સામાન્ય હોઇ ગરીબમાં ગરીબ માણસ મુકી શકે છે. એમાં ઓછામાં ઓછા આઠ શબ્દોના નવ આના ભરવા પડે છે. (નવ શબ્દોના દશ આના-દશ શબ્દના અગીઆર આના એમ ગણી લેવું) અલ્પવિરામ, પૂર્ણવિરામ, એપોસ્ટ્રોફી એસ-એમ કંઈ પણ અક્ષર લખાય તેનો રીતસર એક શબ્દનો એક આના લેખે ચાર્જ ગણાય છે. એટલે તાર લખનારે જરૂર જેટલું ટુંકું અંગ્રેજી લખવું. મુકનાર તરફનું નામ પણ બનતા સુધી સામો માણસ ઓળખે એટલું નાનુંજ મુકવું. આઠ શબ્દથી ઓછા શબ્દ મુકવા છતાં નવજ આના ચાર્જ લેવાય છે. નવ આનાથી ઓછી કીંમતનો તાર થતોજ નથી, પરંતુ આઠ આના પછીના દર એક શબ્દ દીઠ એક આનો વધુ ગણાય છે. આવા તાર મુકાયા પછી વધુમાં વધુ બેથી અઢી કલાકની અંદર મોટા શહેરમાં પહોંચી જાય છે* સરનામું ખોટું હોય અથવા તાર લેનાર ન મળે તો તાર મોકલનારને સરનામે પાછો આવે છે. એને માટે કંઇજ ચાર્જ લેવામાં આવતો નથી.

---

* રવિવાર તથા રજાના દિવસોએ આવો ઓર્ડીનરી તાર મુકાતો નથી. ફક્ત એક્સપ્રેસ તાર ડબલ ચાર્જ ભરીને મુકાય છે, અને તે ઉપરાંત એક રૂપીઓ વધારાનો ચાર્જ પણ ભરવો પડે છે.

## Express ( એક્સપ્રેસ ) telegram

એને Urgent (અરજન્ટ) wire પણ કહે છે. કારણ એ ઓર્ડીનરી કરતાં અડધા વખતમાં એટલે કે લગભગ અડધા કે એક કલાકની અંદર પહોંચી જાય છે. આ તાર મુકવો હોય તો તારના ફૉર્મની ડાબી બાજુએ ઉપલા ભાગમાં × આવી ચોકડી કરવી પડે છે, અગર Express શબ્દ લખવો પડે છે. એમાં એક શબ્દનો દર બે આના લેખે ગણાય છે. એ પણ આઠથી ઓછા શબ્દનો થતો નથી ને ઓછામાં ઓછો એક રૂપીઓ બે આના દર ભરવો પડે છે.

## Reply paid ( રીપ્લાઇ પેઇડ )

જે ધણીને તાર મુકીએ તેની પાસે જવાબ જોઇતો હોય, ને તે ગાંઠના પૈસા ખર્ચી જવાબ નહી આપે એમ આપણને લાગે તો આપણે તેના જવાબ મોકલવાના પૈસા પણ અહીં ભરી શકીએ છીએ. આવા તારને **Reply paid જવાબી તાર** કહેવામાં આવે છે. એમાં આપણે જેટલા શબ્દ મુકીએ તેટલા શબ્દના Ordinary તાર હોય તો એક શબ્દના એક આના લેખે અને Express તાર હોય તો એક શબ્દના બે આના લેખે જે રકમ થાય, તે ઉપરાંત જવાબ માટેના ઓછામાં ઓછામાં ઓછા નવ આના ( ને જવાબ પણ Express wire થી જોઇતો હોય તો ઓછામાં ઓછા એક રૂપીઓ બે આના) ભરવા પડે છે.

આમ કરવાથી આપણા તારની સાથે એક બીજું જવાબ માટે પૈસા ભર્યા છે તે બતાવતું ખાસ ફૉર્મ તે સામા ધણીને પહોંચાડવામાં

આવે છે. અને તે માણુસ એ ફોર્મનો ઉપયોગ કરી જવાબ મોકલે છે. પરંતુ જો જવાબ લખવામાં તે ભરેલા પૈસાથી વધુ શબ્દનો ઉપયોગ કરે તો તેટલા વધારાના પૈસા તેને ત્યાંની તાર ઓફીસમાં ભરવા પડે છે. જો જવાબ માટે નવ આના ભરવા હોય તો ફક્ત તારની ફોર્મની એક બાજુમાં Reply paid શબ્દ લખવો ને વધુ પૈસા ભરવા હોય તો સાથે તે રકમ જણાવવી. જેમકેઃ Reply paid 12/As.

આવા જવાબી તારનો જવાબ મળવોજ જોઇએ, એવું કંઇજ નથી. જવાબી તાર મૂકયા છતાં પણ જો સામો માણુસ Form રાખી મુકે ને તારનો જવાબ ન આપે તો એને માટે કંઇ સજા થતી નથી તેમ એ કોઇ એવો ગુન્હો ગણાતો નથી, પરંતુ આવા નકામા પડી રહેલા Reply paid ફોર્મના પૈસા ફોર્મમાં પાછળ છાપેલા નિયમ મુજબ અરજી કરીને Refund (રીફંડ) પાછા મેળવી શકાય છે. આવું Refund મેળવવાનો હક છ માસ સુધી રહે છે. ત્યાર પછી તે નકામું થઇ જાય છે.

જો સાદા કાગળ પર તાર લખ્યો હોય તો તાર ઓફીસમાં તે સરકારી તારના ફોર્મ પર ચોઢી દેવો પડે છે. કોઇને તાર લખી આપીએ તે વેળા તારની નીચે કદાપી પણ આપણે તેનાં નામની આપણા હસ્તાક્ષરમાં સહી કરવી નહી. અગર જો તાર દુશ્મનાવટથી મુકાયલો કે ખોટો સાબીત થાય તો સહી કરનાર માણુસને માથે તમામ જવાબદારી

આવે છે. માટે આપણે જો પૂરેપૂરા ઓળખતા હોઇએ તોજ એવા પારકાના તાર નીચે તેનાં નામથી સહી કરવી. નહી તો તેના અંગુઠાની છાપ લઇ S/D for કરીને તેનાં નામની સહી કરવી. તાર અંગ્રેજીમાં લખાય છે પરંતુ સહી કોઇપણ ભાષામાં થઇ શકે છે. તાર લખ્યા બાદ મોકલનારનું પૂરૂં નામઠામ ભરવું પડે છે. એ તારના શબ્દોમાં ગણાતું કે મોકલાતું નથી તેમ એના પૈસા લેવામાં પણ આવતા નથી.

રવિવાર તથા રજાના દિવસો સિવાય બીજા દીવસોએ સવારના આઠથી રાતના આઠ સુધી સામાન્ય દરે તાર જાય છે. પણ જો આઠ વાગ્યા પછી રાતના તાર મુકવો હોય તો Express ના બેવડા ચાર્જ ઉપરાંત એક રૂપીઓ વધારે (લેઇટ ફીનો) ભરવો પડે છે. તાર મોટા શહેરમાં ગમે ત્યાં રાતના પહોંચાડાય પણ છે.

જો એકજ શહેરમાં જુદા જુદા માણસોને જુદી જુદી જગાએ એકજ વિગતનો તાર મુકવો હોય તો એકજ ફોર્મમાં મુકી શકાય છે, અને તેમાં ઓછો ખર્ચ આવે છે. જેમકેઃ મુંબઇમાં ત્રણ વેપારીને નીચે મુજબની એકજ વિગતનો તાર કરવો હોય તો...

---

To,

(1) Ramlal Motilal Patel

Girgaon,

(2) Chunilal S. Kapadia

Kalbadevi,

(3) Ratilal Bhailal Marfatia

Prarthnasamaj,

BOMBAY.

*Don't buy. See letter.*

SWADESHI STORE.

---

વળી એકને બદલે બે ત્રણ માણસો એકી સાથે પણ એકજ જાતનો તાર મુકી શકે છે. એ બધાનાં નામ નીચે મુકનાર તરીકે ભેગા પણ લખાય છે. જેમકે:

To,

Ratanchand Devchand Bros,

Princess Street,

Bombay.

*Catch first train. Presence badly required.*

Virchand Shroff

Dhansukh Mehta

Ramesh Nanavati

## છાપેલા તારનું ફોર્મ ભરવાનો નમુનો તથા સમજ

*( Nothing is to be written by the sender above this line. )*

| If this telegram is to be classed EXPRESS, write the class here | જો તાર એક્સપ્રેસ હોય તો એક્સપ્રેસ શબ્દ અહીં લખો. | If this telegram is on State business, the word STATE should be written in this space. | રાજદ્વારીતાર હોય તો અહીં State business લખો. |
|---|---|---|---|

| When a reply is to be prepaid, write the words "Reply Paid" and the amount in the space below. જવાબ માટે પૈસા ભર્યા હોય તો Reply paid શબ્દ તથા સાથે ભરેલી રકમ અહીં લખો. | TO | Name (તાર લેનારનું નામ)<br>Address (તાર લેનારનું ઠેકાણું)<br>Telegraph Office (જ્યાં તાર ઑફિસ હોય એવા નજીકના ગામ, શહેર કે રેલ્વે સ્ટેશનનું નામ) |
|---|---|---|

[ જે કંઇ લખવું હોય તે લખાણની વિગત ]

*FroM* { (મોકલનારનું ટુંકું નામ)

*NOT TO BE TELEGRAPHED* (તારમાં મુકવામાં આવતું નથી) { *Signature and Address of Sender* ______ (મોકલનારની પુરેપુરી સહી) ______ (મોકલનારનું પુરેપુરૂં ઠેકાણું)

## છાપેલા તારનાં ફોર્મનો તૈયાર ભરેલો નમુનો.

*( Nothing is to be written by the sender above this line. )*

| If this telegram is to be classed EXPRESS, write the class here. | **Express** | If this telegram is on State business, the world STATE should be written in this space. | |
|---|---|---|---|

When a reply is to be prepaid, write the words "Reply Paid" and the amount in the space below.

**Reply paid**
**0/10**

TO {
Name **Babulal Purushottamdas**
Address **C/o Reliance Electrical Store**
Telephone Office **Luhar chawl,**
**BOMBAY.**

# WIRE YOUR RESULT

*From* { Gamanlal Badami

*NOT TO BE TELEGRAPHED* { *Signature and Address of Sender*

Gamanlal Hiralal Badami
Wadifalia Pagathia street,
SURAT.

<u>સાદા કાગળ ઉપર લખેલા તારનો નમુનો</u>

To.

**Ratilal Nathubhai Dalal**

Opposite Big Masjid

**Rander**

( Dist; Surat )

*Come soon. Uncle serious.*

**Gamanlal**

---

From Gamanlal Hiralal Badami.

Shri Navjivan Pustakalaya, Tower Road, Surat.

---

<u>ખુશાલીના ખાસ ટુંકા છ આનાના તારનો નમુનો</u>

**Ratanchand Raichand**

Vaniavad

**Chikhly**

*Congratulations*

**Badami**

જે તારોની બાબતમાં તાર ખાતાની ભૂલ સાબીત થાય તેને માટે આપેલા હાંસલનાં નાણાં સાધારણ રીતે પાછા આપવામાં આવે છે. ટપાલને પોષ્ટ મારફત પહોંચતા જેટલો વખત લાગે તેના કરતા સાધારણ તારને પહોંચતા જો વધારે વખત લાગ્યો હોય તો એવી બાબતમાં (અમુક ખાસ સંજોગો સિવાય) ભરેલાં નાણાં પાછા મળે છે. તાર ખાતા માટેની ફરીયાદ પોષ્ટ માસ્તર જનરલને કરવી. ખાતાની ભૂલ નહિ હોય એવી બાબતમાં પૈસાની Refund માગણી માટેની અરજી કલકત્તાની ટેલીગ્રાફ ચેક ઓફીસના અમલદારને કરવી. તમામ ફરીયાદો માટે ફક્ત વધુમાં વધુ બે માસની મુદત રાખવામાં આવી છે.

નાતાલની, નવા વર્ષની (દીવાળીની) પરીક્ષામાં પાસ થયાની, લગ્નની વગેરે ખુશાલીની ખબરો તા. ૧૪ મી ડીસેંબરથી તા. ૬ ઠી જાનેવારી સુધી ખાસ ઓછા દરે તારથી મોકલવામાં આવે છે પરંતુ આવા તારોમાં લેનાર ધણી તથા તેના સરનામાના ચાર શબ્દો, મોકલનારનાં નામનો એક શબ્દ ને બીજો એક શબ્દ ગણી છ શબ્દો મુકાય છે. અને તેના છ આના લેવામાં આવે છે. (Express તારના બાર આના)

**સૂચના :** G. લખો કે આખું નામ Gulabsingh લખો પણ શબ્દ એકજ ગણાય છે. રૂપીઆ પૂરા હોય તો ભૂલ ન થાય માટે આવી /– નીશાની કરવી. જેને તાર મુકીએ તે ધણી આપણું સરનામું ન જાણતો હોય તો નીચે સહી કરીએ (From લખ્યું હોય) તે જગાએ પુરું સરનામું લખવું. એના દરેક શબ્દ દીઠ એક આનાના હીસાબે પૈસા લેવામાં આવે છે. તાર લખવામાં શબ્દો ટુંકા ને વાકયો ક્રિયાપદ વગરના ચાલી શકે છે.

## તાર લખવામાં વપરાતા અમુક ખાસ ટુંકા શબ્દો.

રૂપીઆ મોકલો Remit (રેમીટ). રૂપીઆ મોકલ્યા Remitted.
માલ મોકલો Despatch (ડીસપેચ) goods. મોકલવું Send.
સ્વીકારવું Accept (એકસેપ્ટ). કબુલ કરવું Agree (એગ્રી).
ફાયદાથી Profitably (પ્રોફીટેબ્લી). ભાવ Rate (રેટ).
તેજી High (હાઇ). મંદી Dull (ડલ). બજાર Market.
સમધારણ Common, steady. ચઢ-ઉતર Irregular.
પુરૂં પાડવું Supply. આગ લાગી છે. Caught (કૉટ) fire.
મરી ગયો છે. Expired (એકસ્પાયર્ડ), died, off. (ઓફ)
સ્ટેશને લેવા આવો. Receive. ખબર કરો Inform.
તારથી જવાબ આપો Wire. તાર મારફત Telegraphically.
ડબ્બો ભરવો Load wagon. ખાલી કરવું Vacate, Unload.
હાલત Condition. છેલ્લો શ્વાસ લેવો Breathing last.
ઉતાવળથી Soon, Quick, Quickly, Immediately.
પહેલી ગાડી પકડો. Catch (Pick up) first train, Start.
કાગળ જુઓ (વાંચો) See letter, Letter follows.
સખત ઘાયલ થયો Desperately wondered. હાજરી Presence.
સખત જરૂર છે. Badly needed, Urgently required.
વિવાહ Betrothal (બીટ્રોથલ). નક્કી થવું Settle.
ઠહરાવું Engage (એન્ગેજ) જરૂરી Necessary (નેસેસરી)
ઉઠમણું Day of condolence (કોન્ડોલેન્સ)
તબિયત Health. સુધરવું Recover (રીકવર)
ભયંકર-Serious, Hopeless. ચિંતા કરવી Worry (વરી)

## Contents of the telegram તારમાં મૂકાતી વિગતો

(૧) મનુના વિવાહ થયા. Manu betrothed. (૨) ફરામ ને શીરીન અદરાયા. Faram and shirin engaged (૩) સગાઈ તૂટી ગઈ. Betrothal Broken. (૪) લગ્ન પચ્ચીસમીનાં નક્કી થયાં. Marriage settled (on) twenty fifth. (૫) જલ્દી આવો, તમારી હાજરીની ખાસ જરૂર છે. Come soon, (quick-quickly-immediately) Presence badly required (૬) પહેલી ગાડીએ આવો. Catch (come) first train. (૭) તાકીદે ઉપડો. Start immediately. (૮) મોતીની હાલત ગંભીર છે. Moti serious. (Hopeless હોપલેસ - Desperately ill ડેસપરેટલી ઇલ - Breathing (બ્રીધીંગ) last.) (૯) મોઢું જોવું હોય તો આવો Start wishing (desiring) to see face. (to see her last). (૧૦) કાકા આજે સવારે ગુજરી ગયા. Uncle died (expired) this morning. (૧૧) ઉઠામણું આવતે સોમવારે રાખ્યું છે. Condolence day next Monday. (૧૨) હવે પિતાજીની તબિયત સુધરતી જાય છે. ફીકર કરશો નહિ. Don't worry. Father's health recovering (now) (૧૩) એમને ડૉ. અધ્વર્યુની દવા ચાલુ છે. He is under doctor Adhvaryu's treatment. (૧૪) દીલગીર છું. કંઈ બની શકે એમ નથી. Sorry. Can't help. (૧૫) બહેનની તબીયતની તારથી ખબર આપો. Wire sister's health. (૧૬) રતનલાલ બપોરની ફાસ્ટમાં આવે છે. વાંદરા સ્ટેશને હાજર રહો. Ratanlal starting (by) fast. (train) Receive (him at) Bandra. (૧૭)

જીવણલાલ ત્યાં આવ્યા હોય તો ખબર આપો. Wire (inform) if Jivanlal there. (૧૮) શંકર ચોરી કરીને ન્હાસી ગયો છે. જરૂરી તપાસ કરો. Shanker stole and escaped. Enquire. (make necessary inquiries) (૧૯) બને તો પ્રયત્ન કરો નહી તો પછી પડતું મેલો. Try if possible, Otherwise leave off. (૨૦) તમારાથી બનતો પ્રયત્ન કરો. Try your best. (૨૧) માગણીને પહોંચી વળાય એમ નથી. વધુ ઓર્ડર લેવા બંધ કરો. Demands unmatchable. Cease (stop) taking further orders. (૨૨) પચાસથી સાઠ સુધીમાં માગણી કરો. Offer (bid) fifty to sixty. (૨૩) અત્યારે બજાર મંદુ છે ખરીદો નહી. Don't buy (stop buying). Market dull. (૨૪) અફીણના ભાવ ચઢઉતર છે. Opium rates irregular. (૨૫) બની શકે એટલી રકમ રવાના કરો. Send possible amount (sum). (૨૬) માલ મોકલ્યો છે. પાંચસો રૂપીઆની હુંડી બીડી. Goods despatched. Enclose 500/– Hundi. (૨૭) બજારમાં માલની ખેંચ છે. સોદો રદ કરો. Market tight. Cancel contract. (કેનસલ કોન્ટ્રાકટ). (૨૮) પાંચ હજાર રૂપીઆ તારથી મોકલ્યા છે. બે વેગણ ભરો ને રવાના કરો. Remitted 5000/–telegraphically. Despatch two loaded wagons. (૨૯) સો ખાંડી ભરૂચ ૨૦૫ માં ખરીદ્યો. Bought hundred candies Broach at 205/– (૩૦) બસો ખાંડી જયપુરની ૨૫૦ ને ભાવે કબાલો કરો. Contract Jaipure 200/– candies at 150/–. (૩૧) પાંચસો ગુણુ અળસીની નીઝામ આગબોટ પર

ચઢાવી છે. Shipped 500/–bags linseed (લીનસીડ) on steamer Mizam. (૩૨) સુતર બજાર મધ્યમ છે. Yarn (cotton) market steady. (૩૩) નાણા ભીડ ઘણી છે. Great scarcity (સ્કેરસીટી) of money. (૩૪) બજાર મજબુત છે. વેચીએ કે નહિ? Market strong. Sell or not? (૩૫) બસો ગુણ સફેદ સારા તલ ફાયદાથી ખરીદો. Buy best white sesamum (સીસમમ or tilli તીલ્લી) 200/–bags profitably (પ્રોફીટેબ્લી). (૩૬) તાર મળ્યો. બે પારસલ રવાના કર્યાં છે. ભાવ હંમેશ મુજબ. કાગળ જુઓ. (wire) Received. Two Parcels despatched (forwarded–sent). Rates as usual. See letter. (letter follows). (૩૭) ભલી દુવાઓ સાથે નવું વરસ મુબારક ચાહું છું. New years greetings with best wishes. (૩૮) રોહીત પાસ થયો તે બદલ મુબારકબાદી. Congratulations (કોન્ગ્રેચ્યુલેશન્સ) for Rohit'a success. (૩૯) અવાય એમ નથી. રજા મળતી નથી. Impossible (can't or unable) to come. Leave not sanctioned. (સેન્કશન્ડ ગ્રાન્ટેડ granted). (૪૦) આવવાનું ચૂકશો નહીં. Don't fail to come. (અથવા do come). (૪૧) લલીતાએ છોકરાને જન્મ આપ્યો છે. તબિયત સારી છે. Son born (to) Lalita. (Both) O. K. (well). (૪૨) ગોડાઉનને આગ લાગી છે. નુકસાનનો અંદાજ બે હજારનો છે. Godown caught fire. Lost estimate 2000/–. (૪૩) શંભુ ઘોડાગાડીમાં કચડાઇ ગયો છે. Shambhu crushed by carriage accident. (૪૪) અફી વાત ફુટી ગઇ છે. Bubble

burst (બબલ બર્સ્ટ) here (Matter revealed રીવીલ્ડ) (૪૫) સુશીલાને લઇને મનોહરનાં લગ્નમાં હાજર થાવ. Attend Manohar's marriage Accompanying ( એકમ્પનીંગ ) Sushila. (૪૬) મા વિનાની શોભાને દીલાસો દેજો Console (કોનસોલ) motherless Shobha. (૪૭) વી. પી. પાછું ફર્યું છે. ખર્ચની નુકસાનીનો દાવો માંડીએ છીએ. V. P. Refused. Filing suit against freight-loss (૪૮) ક્વોલીટી હલકી છે. વધુ માલ મોકલતા નહી. Don't supply more goods. Quality inferior (ઇનિફીરીઅર) (૪૯) સફાઇબંધ ને ઉંચી જાતનો માલ હોય તો એક બંડલ રવાના કરો Despatch one bundle if quality superior (સુપીરીઅર અથવા best) and smooth. (૫૦) કેસની અઢારમી તારીખ નક્કી થઈ છે. આવી રહેવાની ગોઠવણ કરો. Case date eighteen fixed. Arrange to come. (૫૧) મુકર્દમાની માંડવાળ થઈ છે. રૂપીઆ પાંચસો તારથી મોકલાવો. Case compromised (કોમ્પ્રોમાઈઝડ). Remit 500/- telegraphically.

---

## Lesson 30 પાઠ ૩૦

## પત્ર-લેખન પદ્ધતિ Letter writing method ( મેથડ )

પોસ્ટ કાર્ડ Post card (P. C) પરબીડીયું An envelope.
બીડેલા કાગળ સાથેનું પરબીડીયું Letter (લેટર)
પરબીડીયામાં ઘડી વાળીને બીડાય એવો કાગળ Note-paper
કાગળનું મથાળું Heading (હેડીંગ) અંદરની બીના Cotents
ટુંકી સહી Sign (સાઇન). પૂરી સહી signature (સીગનેચર)

સરનામું An address (એડ્રેસ). સરનામું કરવું To address
જેની ઉપર કાગળ લખ્યો હોય તે Addressee (એડ્રેસી)
જેણે કાગળ લખ્યો હોય તે Addresser (એડ્રેસર)
સહી કરવી. To sign. ટપાલમાં નાખવો To post (પોષ્ટ)
ટીકીટ A stamp (સ્ટેમ્પ). ચોડવી To affix (એફીક્સ)
કાગળ મળવો To receive a letter. ટપાલી Post-man
ટપાલ વહેંચવી To deliver (ડીલીવર) the Post
ટપાલની ટીકીટો Postal stamps (પોષ્ટલ સ્ટેમ્પ્સ)
પૈસા લેનાર (જેને મોકલ્યા હોય તે) Payee (પેયી)
પૈસા મોકલનાર Remitter (રેમીટર), Sender (સેન્ડર)
પૈસાની જે રકમ મોકલાય તે Remittance (રેમીટન્સ)
(ટપાલની) વહેંચણી Delivery (ડીલીવરી). પુરાંત Balance

## સરનામાં Addresses એડ્રેસીસ

સરનામામાં કોઈ માણસનાં નામની આગળ મોટે ભાગે (મિત્ર સિવાય) Mr. (મીસ્ટર) લખાતું નથી પણ કુમારીકાનાં નામ આગળ Miss (મીસ) ને પરણીતા સ્ત્રીનાં નામની આગળ Mrs. (મીસીસ) આવે છે. તેમ છતાં Mr. લખો તો નામની આગળ લખાય છે, અને એ લખાય તો એની પછી પાછળ Esq. લખાતું નથી.

આ સિવાય ડૉક્ટર હોય તો આગળ Dr; પ્રોફેસર કે પ્રોપાયટર હોય Pro: વગેરે લાગે છે. ડીગ્રીધારી હોય તો B. A. M. A. વગેરે નામ પુરૂં થયા બાદ લાગે છે. નાઇટ-ઓનરેબલ-ખાનસાહેબ કે રાવસાહેબ ઇત્યાદિ કોઈ ખિતાબ હોય તો તે નામની અગાડી લાગે છે. આ સિવાય બીજાં સામાન્ય નામોની પાછળ Esq. (એસ્કવાયર) લગાડાય છે. હમણા ગુજરાતીમાં પુરૂષના નામની આગળ

માનાર્થે વપરાતા શ્રીમતી શબ્દને બદલે અંગ્રેજીમાં પણ Sjt. અને સ્ત્રીનાં નામની આગળ શ્રીમતી શબ્દને બદલે Smt. લખાય છે.

આ ઉપરાંત નામની પછી Co; (કંપની), & Co, (એન્ડ કંપની), L'td. (લીમીટેડ) & Sons (એન્ડ સન્સ). & Bros. (એન્ડ બ્રધર્સ વગેરે લખાય છે. (આ લાગ્યા પછી Esq. લાગતું નથી) બે ત્રણ ભાઈઓની ભેગી દુકાન હોય તો Bros. અને પુષ્કળ ભાગીદારોની કંપની હોય તો આગળ Messrs (મેસર્સ) લાગે છે.

કોઈ કંપની-ઓફિસ-પેઢી-બેન્ક કે વર્તમાનપત્રનું કાર્યાલય હોય તો વ્યવસ્થાપકને The manager (મેનેજર), માલીકને The Proprietor (પ્રોપાયટર), શાળાના મુખ્ય શિક્ષકને The Head master અથવા Principal, સંચાલકને The Agent (એજન્ટ) અધિપતિ-તંત્રીને The Editor (ઍડીટર) અને મંત્રીને The Secretary (સેક્રેટરી) લખીને તેની પછી તે સંસ્થાનું નામ લખાય છે પછી Sir, Dear sir, Respected sir કે Gentleman લખીને કાગળની શરૂઆત થાય છે. (એક કરતાં વધુ માણસની કંપની હોય તો Dear sir, Gentlemen, એમ બહુવચનમાં સંબોધન લખાય છે)

કોઈ શખ્સ કોઈને ત્યાં રહેતો હોય અગર કોઈની ઓફીસે કે પેઢીએ નોકરી કરતો હોય તો પહેલાં તે શખ્સનું નામ લખી બીજી લીટીમાં C/o (કેર ઑફ) કરીને જેને ત્યાં તે રહેતો હોય તેનું અથવા તે પેઢીનું નામ લખાય છે.

સરનામાં ચઢઉતર લીટીમાં જમણી બાજુએ સીડીના રૂપમાં લખાય છે. કવર મોકલનારનું નામ છાપેલું ન હોય તો ડાબી બાજુએ Bracket (કૌંસ) કાઢીને નાના અક્ષરે From કરીને લખનારનું ટુંકું નામ-ઠામ લખાય છે.

## ગુજરાતી-અંગ્રેજી સરનામાના નમુના.

| | |
|---|---|
| મેનેજર : | Manager, |
| શ્રી હરિહર પુસ્તકાલય | Shree Harihar Pustakalay |
| ભણવાનાં જૂનાં પુસ્તકો વેચનાર | Dealers in Secondhand school-books. |
| ટાવર રોડ, | Tower Road, |
| સુરત. | SURAT. |
| શ્રીયુત્ ગમનલાલ હીરાલાલ બદામી | Sjt. Gamanlal H. Badami |
| વાડીફળીઆ પગથીઆ શેરી, | Wadifalia, Pagathia Street, |
| સુરત. | SURAT. |
| વૈદ્ય મદનલાલ ભાઈશંકર | Vaidya Madanlal Bhaishanker |
| ગોપીપુરા, હગવાસાની ખાડી, | Gopipura, Hagvasa Khadi, |
| સુરત. | SURAT. |
| મંત્રી : | Secretary, |
| શ્રી કંસારા જ્ઞાતિ મંડળ | Shri Kansara Gnati Mandal |
| મહીધરપુરા, જદાખાડી, | Mahidharpura, Jadakhadi, |
| સુરત. | SURAT. |

| | |
|---|---|
| ગોવિંદજી દાહ્યાભાઇ નાયક<br>માલીક : " શ્રી અનાવીલ બંધુ પ્રેસ "<br>બરાનપુરી ભાગોળ,<br>સુરત. | Govindji Dahyabhai Naik<br>Pro: " Shri Anavil Bandhu Press "<br>Baranpuri Bhagol,<br>SURAT. |
| ગંગાદાસ ઈ. પટેલ બી. એ.<br>સાર્વજનિક હાઇસ્કુલમાં મળે.<br>નાનપુરા, સુરત. | Gangadas E. Patel B A.<br>C/o. Sarvajanik High school,<br>Nanpura, SURAT. |
| ચીફ ઓફિસર :<br>રાંદેર મ્યુનીસીપાલીટી<br>રાંદેર<br>(જીલ્લે સુરત). | Chief Officer,<br>Rander Municipality<br>RANDER<br>(Dist; Surat). |
| રમણીકલાલ જમનાદાસ વકીલ<br>બી. એ. એલ. એલ. બી.<br>ગોધરા. | Ramniklal Jamnadas Vakil<br>B. A. L. L B.<br>GODHRA. |

કોઇ અમુક માણસની વતી સહી કરવી હોય તો S/D કરીને તેજ માણસનું નામ લખવું. જો કોઇ અરજી કે ખાસ દસ્તાવેજની નકલ ઉતારીને મોકલવી પડે તો SD. (signed) કરીને સહી કરવી. જો શેઠ અગર ઉપરી અમલદાર તરફથી આપણને સત્તા હોય તો આપણું નામ લખીને પછી For લખવું ને તે પછી તે અમલદારનો હોદ્દો જણાવવો. જેમકે:

S. D. Manu (Head clerk)
For
The Manager, Surat Electricity Co.

નાની ચીઠ્ઠીને Chit (ચીટ) અથવા Note (નોટ) કહે છે. એમાં મથાળે તારીખ કે કંઇજ ન લખતા એ પૂરી થાય ત્યાં ડાબી બાજુને એક ખુણે ગામ કે શહેરનું નામ ને તારીખ નાને અક્ષરે લખાય છે. જેમકે: Surat 10/8/39. જે વ્યક્તિને કાગળ કે ચિઠ્ઠી લખીએ તેની સાથે આપણે જેવો સંબંધ ધરાવતા હોઇએ તે મુજબનું સંબોધન વાપરી શરૂઆત થાય છે એ ઉપરાંત છેવટે સહી કરતી વેળા પણ સ્નેહ-સંબંધને અનુસરીનેજ લખાણ લખાય છે. ટુંકાણમાં કાગળને મથાળે sir હોય તો છેડે પણ sir લખવું ને Dear Sir હોય તો Dear Sir લખવું.

## શરૂઆતનાં સંબોધનો Headings (હેડીંગ્સ)

અજાણ્યા માણસને, અમલદારને, દુકાનદારને એકલું Sir સંબોધન લખવું. ઓળખાણવાળા માણસોને, મિત્રોને, શિક્ષકને, ઉપરીને વગેરેને Dear sir લખવું. ખાસ સ્નેહી, વધુ પડતી ઓળખાણવાળી વ્યક્તિ. કે સગા ભાઇ-બેનને My dear...(પછી નામ) લખવું. આપણા પૂજ્ય વડીલ, પતિ-પત્ની, માબાપ વગેરેને My dear, My beloved કે My most beloved લખવું પૂજ્ય ગુરૂ, ધર્મગુરૂ વગેરેને Revd. sir કે

Respected sir લખાય છે. કોઇ સામાન્ય રીતે મિત્રને Dear mr......પણ લખે છે. વેપારીની પેઢીને Messrs......& Co; લખાય છે. જો એકથી વધુ માણુસોને ઉદ્દેશીને લખવું હોય sirs, Dear sirs વગેરે લખાય છે. જો કોઇ અમુક પેઢીના (અણુઓળખીતા) એકલા માલીકને લખવું હોય તો Gentleman અને વધુ ભાગીદાર હોય એવી પેઢીને Gentlemen સંબોધીને લખાય છે.

## અંતીમ વાક્યો Endings (એન્ડીંગ્સ)

(૧) તમારી હરેક રીતે ફતેહ ઇચ્છનો. Wishing you every success. (૨) ભલી દુઆઓ સાથે. With best wishes. (૩) જલદી જવાબની રાહ જોતો Awaiting your reply soon. (૪) તમારા સંતોષકારક જવાબની વળતીજ ટપાલે આશા રાખતો. Hoping to receive a favourable reply at your earliest convenience. (૫) તમારા તરફથી નવીન ખબર મેળવવાની વળતી ટપાલે ઇચ્છા રાખતો. Hoping to hear from you at the return of post. (૬) તસ્દી માફ કરજો. Excuse for the trouble given. (૭) જલ્દી જવાબ આપવાની કૃપા કરશો, એવી આશા સેવતો. Hoping to be favoured with your early reply. (૮) મને સંભારે તેને સલામ (વંદન—જયશ્રી કૃષ્ણ કહેજો) *Convey my best respects (or compliments). (૯) આપનો (અગાઉથી) આભારી. Thanking you in anticipation (૧૦) તમારા પત્રની રાહ જોતો. Waiting for your response. (૧૧) અમે બધા અત્રે ખુશીમાં છીએ ને તમે પણ હશો

* Convey ની જગાએ કોઈ કોઈ Tell વાપરે છે, તે ખોટું છે.

એવી આશા રાખીએ છીએ. We all are well (O. K.) at home, and hope you and the family to be in the same condition. (૧૨) મારે લાયક કંઇ કામકાજ હોય તો લખજો. Any work like me.

## સહીઓ Signatures (સીગ્નેચર્સ)

કાગળ લખી રહ્યા પછી નીચે સહી કરતી વેળા દરેક વ્યકિત પોતાના દરજ્જા ને સંબંધ પ્રમાણે લખે છે. (૧) આપનો નમ્ર સેવક Your obediently અથવા Your obedient servant (pupil son, daughter) (૨) હું છું સાહેબ આપનો સદાનો નમ્ર સેવક I am (remain) sir, your most obedient (humble) servant...(૩) આપનો વહાલો Your loving... અથવા Yours affectionately (૪) કોઇ વેપારી હોય તો તેને–આપનો વિશ્વાસુ Yours faithfully (૫) કોઇ અજાણ્યા માણુસને–આપનો સાચ્ચે Yours truly (૬) સામાન્ય સગાં–સ્નેહીને Yours (most) sincerely લખાય છે. (૭) પોતાનાથી ચડતા દરજ્જાવાળાને- Yours respectfully અથવા respectfully yours લખાય છે (૮) કોઇ ઉપરી અમલદારને અરજી કરીએ તો–(પહેલી લીટીમાં) I beg to remain (બીજી લીટીમાં) Sir (ત્રીજી લીટીમાં) Your most obedient servant લખાય છે. એ પછી લખનારની સહી થાય છે. જેમકે

*I beg to remain*
*Sir,*
*Your most obedient servant*
*Dhanjisha Daruwala.*

## Lesson 31 પાઠ ૩૧ મો
## Notes & letters ચિઠ્ઠીઓ અને કાગળો

સુરત, તા. ૧૫-૮-૩૯

મહેરબાન માસ્તર સાહેબને માલુમ થાય કે મારી બેન રાધાનું સખ્ત માથું દુખતું હોવાથી એ આજે નિશાળે આવી શકશે નહી, માટે એની માંદગી પુરવા મહેરબાની કરશોજી.

લી. આપનો વિશ્વાસુ
રમણ દેસાઇ

Dear sir,

As my sister Radha is suffering from a severe head-ache, she is unable to come to* school to day. So please mark her sick on the roll and oblige.

Surat, 15-8-39 — Yours sincerely,
Raman Desai.

અમદાવાદ તા. ૯-૮-૩૯

મહેરબાન માસ્તર સાહેબને સલામ સાથે લખવાનું કે મને ગઈ કાલથી સખ્ત તાવ આવે છે. માટે હું સારો થાઉં ત્યાં સુધી રજીસ્ટરમાં મારી માંદગી પૂરશોજી.

આપનો આજ્ઞાંકિત શિષ્ય,
નરેન્દ્ર એમ. વ્યાસ.

Respected sir,

As I am laid up with fever since yesterday, kindly mark me sick in the register (on the roll) till I attend school.

Ahmedabad 9-8-39 — Yours obedient pupil,
Narendra M. Vyas.

---

* Unable to come *to* ને બદલે cannot come to અથવા unable to attend પણ વાપરી શકાય છે.

મુંબઇ, તા. ૧૧-૮-૩૯

વ્હાલા સાહેબ,

વિ. વિ. સાથે લખી જણાવવાનું કે મારા પુત્ર ભાઈ રમણની તબિયત આજે સવારે સારી ન હોવાથી એનાથી નિશાળનું લેસન થયું નથી, તો એને માફ કરશોજી.

લી. આપનો હંમેશનો
હરદેવરામ.

Sir,

As my son Raman's health was not good this morning, he could not prepare his home-work. Kindly excuse him and oblige.

Bombay,
11-8-39

Yours Ever,
Hardevram

ભરૂચ, તા. ૧૨-૮-૩૯

મહેરબાન માસ્તર સાહેબને માલમ થાય કે ભાઇ મનુને આજે ન્યાતમાં જમવા જવાનું હોવાથી બપોરે બે વાગે રજા આપશોજી.

લી. વિનિત,
પ્રાણશંકર ત્રીવેદી.

Sir,

As my brother Manu has to attend our caste-dinner at 2-0 p. m. to day, kindly grant him permission to leave school and oblige.

Broach,
12-8-39

Yours truly,
Pranshanker Trivedi.

સુરત, તા. ૧૫-૮-૩૯

મહેરબાન માસ્તર સાહેબને માલમ થાય કે ભાઇ મનુનાં પેટમાં સખ્ત દુખાવેા થતેા હેાવાથી એનાથી આજે લેસન થયું નથી. માટે એને માફ કરવા કૃપા કરશેાજી.

લી. સેવક,
હર્ષદ દવે.

Sir,

As Manu had a severe pain in his stomach, he was unable to prepare his school-lessons. Please, therefore, forgive him and oblige.

Surat, 15-8-39

Sincerely yours,
Harshad Dave.

કલકત્તા, તા. ૧૮-૮-૩૯

મહેરબાન માસ્તર સાહેબને માલમ થાય કે મારી બદલી કલકત્તાથી મુંબાઇ-સેન્ટ્રલ સ્ટેશને થઇ છે, માટે મારા પુત્ર કૃષ્ણકાન્તનું સર્ટીફીકેટ કાઢી આપવા તસ્દી લેશેાજી, અને તે ભાઇ કૃષ્ણકાન્ત સાથેજ મેાકલશેાજી.

લી. આપનેા વિશ્વાસુ
શ્રીકાન્ત શ્રોફ

Dear sir,

As I am transferred from Calcutta to Bombay Central Station, please issue the Leaving Certificate of my son Krishnakant, and send it along with him.

Calcutta, 18-8-39

Yours truly,
Shrikant Shroff.

રાણીતળાવ,
સુરત તા. ૧૨-૭-૩૯

મેસર્સ મહાદેવ રામચંદ્ર જાગુષ્ટે (બુકસેલર)
અમદાવાદ

નીચેનાં પુસ્તકો ઉપર લખેલે સરનામે તાકીદે વી. પી. પી. થી મોકલી આપવા મહેરબાની કરશોજી.

૧ નકલ **વાલ્મીકી રામાયણ**...કીમત. રૂા. ૮/-
૧ નકલ **સ્વામી વિવેકાનંદ**...કીમત. રૂા. ૩/-

આપનો વિશ્વાસુ,
શાન્તીલાલ ગો. દેસાઇ.

Ranitalao,
Surat, 12-7-39.

To,

Messrs, Mahadeo Ramchandra Jagushte
Bookseller, **Ahmedabad.**

D/sirs,

Please oblige me by sending me the following books immediately by V. P. P. at the above mentioned address.

1 Copy Valmiki Ramayana Price Rs. 8/-
1 Copy Swami Vivekanand Price Rs. 3/-

Yours faithfully,
Shantilal G. Desai.

મહેરબાન પોષ્ટ માસ્તર જનરલ,

જનરલ પોષ્ટ ઓફિસ, **સુરત.**

સલામ સાથે જણાવવાનું કે મેં ગઇ તારીખ પહેલી જુલાઇએ અહીંની ઝાંપા બજારની પોષ્ટ ઓફિસેથી રૂા. ૨૫) નો એક મનીઑર્ડર નં. બી-૩૮૪ નો **નાથુભાઇ દેવચંદ ઝવેરી બજાર-ભરૂચને** સરનામે કર્યો હતો જેની પહોંચ હજુ સુધી મને મળી નથી. તો આપ સાહેબ આ બાબતમાં તાકીદે ઘટતી તપાસ કરી મને જણાવવા મહેરબાની કરશોજી.

સૈયદપુરા, વવશેરી,<br>સુરત તા૦ ૧૫-૮-૩૯ } લી૦ આપનો વિશ્વાસુ<br>જી. કે. દરૂ.

To,

The post master General,<br>General Post office,<br>**Surat.**

Sir,

I beg to inform you that I have sent Rs. 25/- by money order from Zampa Post office, numbered B/384 to Nathubhai Devchand, Zaveri Bazar, Broach, on the 1st of July, for which I did not get the payee's receipt upto now.

I, therefore, request you to make necessary inquiries into the matter, and kind enough to inform me at the earliest of your convenience.

Saiyadpura Vav Street,<br>Surat 15/8/39. } Yours faithfully,<br>*G. K. Daru.*

## પૈસા મળ્યાની રસીદ Receipt note

પંડિત ઉમાકાન્ત શર્મા પાસેથી આજ રોજ રૂા. ૮૦૦) અંકે અંકે રૂપીઆ આઠસો પુરા આભાર સહીત મળ્યા છે.

આગ્રા<br>
તા. ૨૦-૮-૩૫

અયોધ્યાપ્રસાદ મિશ્ર<br>
સ. દ. પોતે

Received with thanks from Pandit Umakant Sharma the sum of Rs. 800/- Eight hundred only.

Agra<br>
20/8/35

Ayodhya Prasad Misra.

## દિલાસાપત્ર Letter of condolence

પ્રીય ભાઇ નરોતમ,

તમારા નાનાભાઈના અકાળ અવસાનની ખબર સાંભળી હું ઘણોજ દીલગીર થયો છું. ઇશ્વર તમને જે ન પુરાય એવી ખોટ ગઇ છે, તે ખમવાને ધીરજ અને શાન્તિ આપો.

કાલબાદેવી રોડ,<br>
મુંબઇ, ૨૫-૮-૩૯

તમારો સદાનો,<br>
મગનલાલ જી. દેસાઈ

Kalbadevi Road,<br>
Bombay, 25/8/39

My dear Narotam,

I am much grieved to hear the untimely death of your younger brother. May God give you patience and courage to bear the loss which is irreparable.

Yours ever,<br>
Maganlal G Desai.

## લગ્નનું આમંત્રણ Marriage Invitation

બેગમપુરા,
સુરત, તા. ૧૯–૮–૩૯

વ્હાલા ભાઇ રામસિંહ,

મ્હારા ભાઈ દેવેન્દ્રનાં લગ્ન તા. ૨૭–૮–૩૯ને રોજ નક્કી થયાં છે, તેથી આ પત્રિકા દ્વારા સહકુટુંબ તેમાં ભાગ લેવા હું તમને આગ્રહપૂર્વક વિનંતી કરૂં છું.

તમારા આવવાની તારીખની અને ગાડીની મને ખબર આપી આભારી કરશોજી, જેથી હું આપને સ્ટેશને લેવા આવવાની ગોઠવણ કરી શકું.

તમારો સ્નેહી,
ડૉક્ટર એન. એમ.

My dear Ramsinh,

As the marriage of my brother Devendra is fixed on 27–8–39, I sincerely entreat (invite) you to take part in it along with the members of your family.

Be kind enough to inform me the date and train of your coming, that I can manage to receive you on the station.

Begampura,
Surat 19/8/39.

Sincerely yours,
Doctor N. M.

## ભલામણપત્ર Letter of Recommendation

સગરામપુરા,
સુરત. તા. ૧૯-૮-૩૯

વ્હાલા ભાઇ પ્રીયવદન,

આ ચીઠ્ઠી લાવનાર માણસ મારા એક પરમ સ્નેહી છે. એમને આપને ત્યાં જે જગ્યા ખાલી છે, ત્યાં નીમવા માટે હું આપને ભલામણ કરું છું.

લી. ભવદીય,
ઇન્દ્રકુમાર શાસ્ત્રીના સ્નેહવંદન.

Sagrampura,
Surat, 19/8/39

Dear Mr. Priyavadan,

The bearer of this note is a heartiest friend of mine. I recommend him to you to appoint him on the vacant post in your office.

Yours faithfully,
Indrakumar Shashtri.

## રેલવેમાં ખાનું રીઝર્વ કરાવવા બાબત

મહેરબાન સ્ટેશન માસ્તર સાહેબ,

મુંબાઇ સેન્ટ્રલ

સવિનય જણાવવાનું જે આવતી કાલે રાત્રે ૯ વાગે જે ગાડી આપના સ્ટેશનેથી ઉપડે છે, તેમાં મુંબાઇ સેન્ટ્રલથી અમદાવાદ સુધીનો એક સેકન્ડ ક્લાસ કંપાર્ટમેન્ટ રીઝર્વ કરશોજી.

આ સાથે રૂ. ૫૦) નો ચેક બીડ્યો છે.

૩૮૯, કાલબાદેવી રોડ,
મુંબાઇ તા. ૧૩-૮-૩૯

આપનો વિશ્વાસુ
કાંગા એ. એસ.

## To Reserve a Railway Compartment

To,

The station master,

'Bombay Central.'

Sir,

Please reserve a second class compartment in the passenger train which will start from your station to-morrow at 9 p. m. from Bombay Central to Ahmedabad.

I am enclosing you herewith a cheque of Rs. 50/- only.

389, Kalbadevi Road,
Bombay, 13/8/39

Yours truly,
Kanga A. S.

## ઘર ખાલી કરવાની નોટીસ.

સેન્ડહર્સ્ટ રોડ,
મુંબાઇ તા. ૧૨-૮-૩૯.

રા. રા. નાનુભાઇ સી. દેસાઇ.

ફ્રેન્ચ બ્રીજ, મુંબાઇ.

આથી હું તમને નોટીસ આપું છું, કે ઘર નં. ૧૩૮, બ્લોક નં. ૧૦ જે ફ્રેન્ચ બ્રીજ ઉપર આવેલું હોઇ આપના કબજામાં છે, તે ચાલુ માસની આખરે એટલે કે તા. ૩૦-૮-૩૯ ને રોજ ખાલી કરશોજી.

આપનો વિશ્વાસુ,
શેઠ એન. ટી.

Sandhurst Road,
Bombay, 11-8-39

To,

Nanubhai C. Desai Esqr;
French Bridge, Bombay.

Dear sir,

I do hereby give you notice that the house No. 138 block No. 10 situate at French Bridge and which is in your possession at present should be vacated by you by the end of the current month i. e. 30-8-39.

Yours faithfully,
Sheth N. T

## પ્રોમીસરી નોટ-જ્યારે માગો ત્યારે પૈસા આપવાની ચીઠ્ઠી

આથી હું તમો શંકરલાલ ગોવિંદજી લાલાને લખી આપું છું, કે મેં નીચે સહી કરનારે આજરોજે તમારી પાસેથી રૂપીઆ ૮૦૦) અંકે આઠસો પૂરા રોકડા લીધા છે. જેની આ પ્રોમીસરી નોટ મેં તમોને લખી આપી છે એ રકમ ૭ ટકાના વ્યાજ સહીત તમે જ્યારે માગો ત્યારે પાછી આપવા વચનથી બંધાઉં છું.

પુના ૨૦-૮-૩૯ } (એક આનાની રેવન્યુ ટીકીટ ચોઢવી) સખારામ ધોન્ડુ અચરેકર
સ. દ. પોતે

## Promissary Note

On demand I promise to pay Shankarlal Govindji Lala-or order the sum of Rs. 800/- i. e. Rupees Eight hundred only, interest being 6% per annum for the value received in cash.

Poona, 20-8 39 } Sakharam Dhondu Achrekar.

## ઇન્કમટેક્ષ રીફન્ડ માટેની અરજી

મે. ઇન્કમટેક્ષ ઓફીસર સાહેબ,

નાનપુરા, સુરત.

વિ. વિનંતિ સહીત જણાવવાનું જે મને મારા રૂા. ૧૦૦) અંકે રૂપિયા એકસો પાછા મોકલશોજી, કારણ કે હું કોઈ રીતે ઇન્કમટેક્ષને પાત્ર નથી.

આ સાથે મેં ઇન્કમટેક્ષ રીફન્ડ ફોર્મ ભરીને બીડયું છે

ગોપીપુરા,
સુરત,
૧૨–૮–૩૯

હું છું,
આપનો તાબેદાર સેવક,
મહેતા એન એલ.

## Application for Incomtax Refund

To,

The Income-tax Officer,

Nanpura, Surat.

Sir,

I have the honour to request you to refund me Rs. 100 0-0 i. e. Rupees One hundred only as I am not liable to income tax in any way.

I have enclosed herewith the income-tax refund form duly filled in.

Gopipura,
Surat.
12-8-39

I have the honour to be,
Sir,
Your most obdt. servant.
Mehta N. L.

## શિક્ષકની જગ્યા માટે અરજી

ગોપીપુરા—ગોલવાડ,
સુરત તા. ૧૯–૮–૩૯

મે ઑનરરી સેક્રેટરી,

સાર્વજનિક એજ્યુકેશન સોસાયટી,
**સુરત.**

મુંબાઇના "**ટાઇમ્સ ઓફ ઇન્ડિઆ**" પત્રમાં એક શિક્ષકની ખાલી જગ્યા માટેની આપની જાહેર ખબર વાંચી, હું નીચે સહી કરનાર ઘણીજ નમ્રતાપૂર્વક મારી સેવા તે જગ્યા માટે અર્પવા અરજ કરું છું.

મારી લાયકાત સંબંધી જણાવવાનું કે હું મુંબાઇની વિદ્યાપીઠનો બી. એ. (સ્નાતક) છું, અને અંગ્રેજી નામાનું સંગીન જ્ઞાન ધરાવું છું. ઓછામાં ઓછા રૂા ૬૦)ના દરમાયાની હું આશા રાખું છું. મારી ઉમર ૨૮ વર્ષની છે.

હું એક ઉચ્ચ જમીનદાર કુટુંબનો છું, અને જો હું આપની મંડળીમાં જગ્યા મેળવવા ભાગ્યશાળી નીવડીશ તો મારા ઉપરીને સંતોષ આપવામાં હું પાછી પાની કરીશ નહિ.

આપના કૃપાપત્રની રાહ જોતો

હું છું,

આપનો અતિ તાબેદાર સેવક,

**જશવંતલાલ સન્મુખલાલ દેસાઈ**

## An application for a teacher's Post

To,

The Hon. Secretary,

' Sarvajanik Education Society ',

Surat.

Sir,

Having read your advertisment in the" Times of India", Bombay, regarding a teacher's post, I, the undersigned, most humbly and respectfully beg to offer my services for it.

As for my qualifications, I have passed the B. A. Examination of the University of Bombay, and have sound knowledge of Book-Keeping The minimum salary That I expect is Rs. 60/- p. m. (per month). My age is 28.

I belong to a noble family of Jamindars and if I shall be so fortunate to get a job in your society, I will leave no stone unturned to satisfy my superiors.

Anticipating a favourable reply.

I beg to remain

Sir,

Gopipura, Golvad<br>Surat.

Your most obedient Servant<br>Jasvantlal S. Desai

## Lesson 32 પાઠ ૩૨ મો

## કહેવતો Proverbs (પ્રોવર્બ્સ)

(૧) અક્કરમીનો પડીઓ કાણો. When sorrows come, they come not singly, (સીન્ગલી) but in battalions (બેટેલીયન્સ). (૨) ચોરીનો માલ ચંડાળે જાય ને પાપી હાથ ઘસતો થાય. Cheating play never thieves. (૩) અણી ચૂક્યો સો વરસ જીવે. Threatened folks (થ્રીટન્ડ ફોક્સ) live long. (૪) અતિ લોભ પાપનું મૂળ. Avarice (એવરાઇસ) is the root of all evils.–or–Much wants more and loses all. (૫) અધુરો ઘડો છલકાય ઘણો ને ખાલી ચણો વાગે ઘણો. Empty vessels make most sound. (૬) હૈયે તેવું હોઠે. As we think so we speak. (૭) અન્ન તેવો ઓડકાર. (સંગ તેવો રંગ.) A man is known by the company he keeps. (૮) ગરજ સરે કે વૈદ વેરી. When the cow is old, she is soon sold. (૯) અલ્પ જ્ઞાન અતિ હાણ. A little knowledge is a dangerous thing. (૧૦) ઉતાવળે આંબા ન પાકે. Rome was not built in a day. (૧૧) આગ લાગે ત્યારે કુવો ખોદવો. To shut the stable-door when the steed is stolen. (૧૨) આજનું કામ કાલ પર ન રખાય. Delay (ડીલે) is dangerous. (૧૩) આડે લકડે આડો વ્હેર. Desperate (ડેસપરેટ) cuts have desperate cures. (ક્યોર્સ) (૧૪) આપકી લાપસી પરાઇ કુસકી. Everyone thinks his shilling (શીલીંગ) thirteen pence.

(૧૫) આપ ભલા તો જગ ભલા. Good mind, good find. –or–Despise none, despair of none. આપ મુઆ પછી ડુબ ગઇ દુનીયા. Death's day is dooms (ડુમ્સ) day. (૧૭) આપ મુઆ વીના સ્વર્ગે ન જવાય. Crosses are ladders (લેડર્સ) that lead to heaven. (૧૮) આપ સમાન બળ નહી, મેઘ સમાન જળ નહી. Every tub must stand on its own bottom. (૧૯) આભ ફાટે ત્યાં થીંગડું ક્યાં દેવાય? (પેટ ફાટે ત્યાં પટો ક્યાં બંધાય?) No fence against a flail (ફ્લેઇલ)–or–Against God's wrath (રૉથ) no castle (કેસલ) is the underproof (અંડરપ્રુફ). (૨૦) આવે ઘોડા વેગે જાય કીડી વેગે. Mischiefs come by the pound and go by the ounce (ઔંસ). (૨૧) જે રસ્તે આવે તે રસ્તે જાય, (અથવા) ચોરને પોટલે ધૂળની ધૂળ. So got, so gone. (૨૨) સાઠી બુદ્ધી નાઠી. Old age is second childhood. (૨૩) આંગળી આપતાં પહોંચું પકડે. Give him an inch, and he will take an ell. (એલ=સવા વાર) (૨૪) આંધળાને આરસી ને બહેરાને શંખ. (ભેંસ આગળ ભાગવત,) (પત્થર પર પાણી.) Do not throw pearls before swine. (સ્વાઇન) (૨૫) આંધળા ગામમાં એરંડો પ્રધાન. A heron (હેરોન) is a king among cows. (૨૬) હું કહું છું કંઇ એ સાંભળે છે કંઇ. (આંધળો કહે ભીંત ને બહેરો કહે મસીદ.) I talk of chalk and you talk of cheese. (ચીઝ) (૨૭) દવેસી લેતા ગુજરાત જાય. All grasp (ગ્રાસ્પ) all lose. (૨૮) જે કરો તે

વિચારીને કરેા. Look before you leap. (૨૯) ઉજળું એટલું દુધ નહી, પીળું એટલું સેાનું નહી. All that glitters (ગ્લીટર્સ) is not gold. (૩૦) ઉતાવળા સેા બહાવરા ધીરા સેા ગંભીર. Haste (હેઇસ્ટ) is waste, or slow and steady wins the race. (૩૧) સુથારનું મન બાવળીએ. A cat always dreams of mice. (૩૨) ઉંઘ ન જુએ સાથરેા-ભૂખ ન જુએ ભાખરેા. Hunger is the best sauce (સૅાસ) and fatigue (ફેટીગ) is the best pillow. (૩૩) ઉંદરનેા જીવ જાય ને બીલાડીને હસવું થાય. (એકને હેાળી ને બીજાને દિવાળી.) One man's food is another man's poison. (૩૪) એક નુર આદમી હજાર નુર કપડાં. Fine feathers (ફેધર્સ) make fine birds. (૩૫) એકના પાપે વહાણ ડુબે. All might perish, (પેરીશ) for the sake of one Jonah. (જોનાહ) (૩૬) એક પંથ દેા કાજ. (એક કાંકરે બે પક્ષી.) To kill two birds with one stone. (૩૭) એક મ્યાનમાં બે તલવાર ન સમાય. Freinds may meet but mountains never greet. (૩૮) એાટીમાંનું હારે ને મુઠીમાંનું જીતે. (હાથે તે સાથે) A bird in the hand is worth two in the bush. (૩૯) આંધળાની લાકડીનેા ઇશ્વર બેલી. A blind man's wife needs no paint. (૪૦) કથા સાંભળી ફુટ્યા કાન તેાય ન આવ્યું અખા બ્રહ્મ-જ્ઞાન. Black stones will never turn white. (૪૧) કમજોર એાર ગુસ્સા બહેાત. A little pot is soon hot. (૪૨) કરણી તેવી પાર ઉતરણી. (વાવે તેવું લણે

ને કરે તેવું ભરે. As you sow, so shall you reap. (૪૩) બોલવું સ્હેલ છે, કરવું મુસ્કેલ છે. Easier said than done. (૪૪) કહેણી તેવી કરણી. Practise what you preach. (પ્રીચ) (૪૫) કાકા મામા કહેવાના ને ગાંઠે હોય તે ખાવાના. (ચઢતી પર ચાળીસ ને પડતી પર કોઇ નહિ) With provisions (પ્રોવીઝન્સ) in store, we have friends by score (સ્કોર). (૪૬) આજની વાત આજે-કાલની વાત કાલે. Take care of to day, do not think of to-morrow. (૪૭) કાળા ગયા ને ધોળા આવ્યા. He is grey before he is good. (૪૮) કુમળી ડાળ જેમ વાળીએ તેમ વળે. A green wound (વુન્ડ) is soon healed (હીલ્ડ). (૪૯) કુંભાર કરતા ગધેડાં ડાહ્યા. Fools rush in where angles (એન્જલ્સ) fear to tread. (ટ્રેડ). (૫૦) આજે હસો ને કાલે રડો. (ભરતી પછી ઓટ ને હર્ષ પાછળ શોક.) Smile on Saturday, weep on Sunday. (૫૧) મગજે મગજે મતી ફેર. Many men, many minds. (૫૨) કાંકરે કાંકરે પાળ બંધાય ને ટીપે ટીપે સરોવર ભરાય. Constant (કોન્સ્ટન્ટ) dropping wears away stones and little strokes fell great oaks (ઓકસ). (૫૩) ખપ તેનો છોછ (બાધ) નહી. (ગરજે ગધેડાને બાપ કહેવો પડે); (ગરજ સાકરથી ગળી); (ઉઠયા દેવ ને ન જોયું ચોમાસું.); (બાવો ઉઠયો ને બગલમાં હાથ.) Necessity has no low.-or-All is fine that is fit.

(૫૪) ખાડો ખોદે તે પડે. Evil to him, who evil thinks. (૫૫) ખાનાર પીનાર ને ખુદા દેનાર. Spend and God will send. (૫૬) ખાવું તેનું ખોદવું નહી. Cast no dirt (ડર્ટ) in the well that gives you water. (૫૭) પાઇ પકડી રાખે ને પૈસાને જતો કરે. Penny wise and pound foolish. (૫૮) જર ચાહે સો કર. (દામ કરે કામ, બીબી કરે સલામ.) Money makes the mare (મેર) go. (૫૯) જ્યાં લગી શ્વાસ ત્યાં સુધી આશ. While there is life, there is hope. (૬૦) જાણી જોઈને કુવામાં ન પડવું. (છતી આંખે અંધ ન બનવું.) Let not your eyes cut your throat (થ્રોટ). (૬૧) સતી શ્રાપ દે નહી, શંખણીના શ્રાપ લાગે નહી If wishes were horses, beggars would ride. (૬૨) સંપ ત્યાં જપ. Union (યુનીઅન) is strength.–or–Harmoney (હારમની) is peace. (૬૩) ટકાની ડોશી ને ઢબુ મુંડામણ, (સોના કરતા ઘડામણ મોંઘી.) (ખોદવો ડુંગર ને કાઢવો ઉંદર.) Much ado about nothing. (૬૪) ડુબતો માણસ તણખલાને વળગે. A drowning man will catch a straw (સ્ટ્રો). (૬૫) ઢમ ઢોલ–માંહે પોલ. (મુખમેં રામ બગલમેં છુરી.) A large building, a low foundation (ફાઉન્ડેશન). (૬૬) તરત દાન ને મહા પુન્ય. He giveth twice that giveth in a trice (ટ્રાઇસ). (૬૭) ટેજીને ટકોરો ને ગધેડાને ડીફો. A word to the wise, a rod (રૉડ) for a fool.

(૬૮) થેાડાબોલું ને થાંભલા કોરું. Still waters run deep. (૬૯) દાઝ્યા પર ડામ ને પડયા પર પાટુ. Salt to a sore (સેાર). (૭૦) દાવ આવે ત્યારે સેાકઠી મરાય. (લક્ષ્મી ચાંદલેા કરવા આવે ત્યારે મેાઢું ધેાવા ન જવું.) Strike the iron while it is hot. (૭૧) દીવા પાછળ અંધારું. No rose without a thorn.-or-Every light has its shadow (શેડેા). (૭૨) દુકાળમાં અધિક માસ. Misfortunes seldom come singly. (૭૩) દુધને દાઝેલેા છાશ પણ ફુંકીને પીએ. A burnt child dreads (ડ્રેડ્સ) fire. (૭૪) દેખવું નહી ને દાઝવું નહી. Out of sight, out of mind. (૭૫) દેશ તેવેા વેશ. (થાય તેવા થઇએ.) In Rome, be a Roman. (૭૬) નબળેા માટી બૈરી પર શૂરેા. A coward husband is a hero to his wife. (૭૭) ન બેાલ્યામાં નવ ગુણ. Silence is golden (the best virtue). (૭૮) નહી મામાં કરતા કાણા મામા સારા. (ફુલ નહી તેા ફુલની પાંદડી.) Something is better than nothing-or-Better late than never. (૭૯) નાગેા ન્હાય શું ને નીચેાવે શું? Beggars cannot be bankrupts (બેન્કરપ્ટસ). (૮૦) નામ તેનેા નાશ. Every tide has its ebb. (એબ). (૮૧) નામીચેા ચેાર માર્યો જાય. Once a thief always a thief. (૮૨) પાણી પહેલાં બાંધીએ પાળ. Prevention is better than cure (ક્યેાર).-or-Make hay while the sun shines.-or-In fair whether prepare for foul. -or-A stich in time saves nine. (૮૩) પંચ કહે તે

પરમેશ્વર. The voice of the people is the voice of God. (૮૪) બળીઆના બે ભાગ, (મારે તેની તલવાર.) Might is right. (૮૫) બાપ તેવા બેટા. Like father like son–or–As is the tree, so is the fruit. (૮૬) બોલે તેના બોર વેચાય. (માગ્યા વિના મા પણ ન પીરસે.) A close mouth catches no flies. (૮૭) ભણતા પંડિત નીપજે લખતાં લહીઓ થાય. Practise makes a man perfect. (૮૮) ભરમ ભારી ખીસા ખાલી. Great boast (બોસ્ટ) little roast (રોસ્ટ). (૮૯) મન ચંગા તો કથરોટમાં ગંગા. A clear conscience is the best divinity. (૯૦) માથું આપે તે મિત્ર. A friend in need is a friend indeed. (૯૧) સકરમીની જીભ ને અકકરમીના ટાંટીઆ. Beauty weeps and fortune enjoys. (૯૨) વહેલો તે પહેલો. First come, first served (સર્વ્ડ). (૯૩) વિનાશકાળે વિપરીત બુદ્ધિ. Pride goeth before distruction (ડીસ્ટ્રક્શન). (૯૪) શેરને માથે સવાશેર. Measure for measure. (૯૫) ચડતી પછી પડતી. (આનંદ પછી આઘાત) Rise and fall–or–Every pleasure is followod by pain. (૯૬) વધારે ડાહ્યો થવા જાય એ વધુ ખરડાય. (આવડે ન ઘેંસ ને રાંધવા પેંસ.) Jack of all but master of none. (૯૭) સો દહાડા સાસુના તો એક દહાડો વહુનો. (સોનીના સો તો લુહારનો એક.) Every man has his own turn. (૯૮) હાથના કર્યા હૈયે વાગે. Evil to him who evil thinks. (૯૯) બહુ કરે તે થોડાને માટે. Much pains, little gains.

(૧૦૦) ગઈ તીથી જોશી ન વાંચે. (જાગ્યા ત્યાંથી સવાર.) Done is done, it cannot be undone. Let bygones be bygones, (બાઇગોન્સ) (૧૦૧) ગરજે ગધેડાને બાપ કહેવો પડે. (વાર્યા નહિ તે હાર્યા વળે.) What cannot be cured must be endured. (એન્ડયોર્ડ) (૧૦૨) ગરજ સરી કે વૈદ વેરી. A fig to the doctor when cured. (૧૦૩) ભાઇ ભાઇને ખાય. Diamonds out diamonds.–or– Like cures like. (૧૦૪) ગાજ્યા મેઘ વરસે નહી. Barking dogs seldom bite. (૧૦૫) ગામ ત્યાં ધેડવાડો. (ઘેર ઘેર માટીના ચુલા.) Roses have their thorns–or– Every medal has its reverse. (રીવર્સ). (૧૦૬) ગામમાં પેંસવાના સાંસાં ને પટેલને ઘેર ઉન્હાં પાણી, Beggars and borrowers (બેરોઅર્સ) should be no choosers. (ચુઝર્સ) (૧૦૭) ગાયને દોહી ને કુતરાને પાવું. To rob Peter, to pay Paul. (૧૦૮) ગોળ નાખે એટલું ગળ્યું થાય. (અધિકસ્ય અધિક ફલમ્) Plenty makes dainty. (ડેઇન્ટી) (૧૦૯) મનુષ્ય ધારે છે કંઇ, ને કુદરત કરે છે કંઇ. (આદર્યાં અધુરા રહે, હરી કરે સો હોય.) Man proposes and God desposes. (૧૧૦) ઘઉં ખેતમાં બેઠા પેટમાં. Count not your chickens before they are hatched. (હેચ્ડ) (૧૧૧) બહુ થાય તે થોડા માટે. After a storm comes a calm. (કામ) (૧૧૨) ઘરના છોકરાં ઘંટી ચાટે ને ઉપાધ્યાયને આટો આપે. Charity begins at home. (૧૧૩) ઘરમાં વાઘ ને બહાર બકરી. Argus at home but a mole abroad. (૧૧૪) ઘરની બળી વનમાં ગઇ તો વનમાં લાગી લ્હાય. (ચુલામાંથી હોલામાં.) Out of

the frying-pan into the fire. (૧૧૫) ઘર વેચીને તીરથ કરવું. To deal with fool's doll. (૧૧૬) દોરડી બળી ગઈ પણ વળ ન ગયો, (કુતરાની પુછડી વાંકી તે વાંકી) Slander always leave a slur. (સ્લર) (૧૧૭) માણસ માત્ર ભુલને પાત્ર. (ચઢે તે પડે ને ભણેલો ભૂલે.) Man is liable to err.–or–To err (એર) is human. (૧૧૮) ક્ષમા વીરનું ભૂષણ.To forgive is devine. (૧૧૯) ચાકરી કરે તે ભાખરી પામે. No pains no gains.–or–No sweat (સ્વેટ) no sweet. (૧૨૯) ચાર દીવસની ચાંદની ને ફીર અંધારી રાત A new broom sweeps clean. (૧૨૧) ચાર મળે ચોટલા તો ભાંગે ઓટલા Too many cooks spoil the broth. (બ્રોથ) (૧૨૨) ચોરનો ભાઈ ઘંટી ચોર. Set a thief to catch a thief. (૧૨૩) ચોરીની ચોરી ને ઉપરથી સરજોરી. (ઉલટો ચોર કોટવાળને દંડે) Roguery supplants justice (રોગરી સપ્લેન્ટસ જસ્ટીસ). (૧૨૪) ચોરીનો માલ ચંડાળે જાય. Evil got, evil spent. (૧૨૫) છાણના દેવ ને કપાસીઆની (વાલની) આંખ. Like saint like offering. (૧૨૬) જર કરાવે વેર. Lend your money and lose your friend. (૧૨૭) જાગે તે જીતે ને ઉંઘે તે હારે. A sleeping cat catches no mice. (૧૨૮) કમળો હોય તે પીળું દેખે. All looks yellow to the jaundiced (જોન્ડીસ્ડ) eye. (૧૨૯) થુંકેલું ન ચટાય. Law makers should not be law breakers. (૧૩૦) જેવા ભાઈનાં મોસાળાં તેવાં બેનનાં ગીત. (જેવા દેવ તેવી પૂજા.) Tit for tat–or–Like for like.–or–Blow for blow.

(૧૩૧) હિંમતે મરદા તો મદદે ખુદા. Heaven helps those who helps themselves. (૧૩૨) હાથી દરબારે ને દીકરી ઘરબારે. Everything has its place. (૧૩૩) હીરાની કીંમત ઝવેરી કરે A pebble and a dimond are alike to a blind man. (૧૩૪) અશક્તિમાન ભવેત્ સાધુ. (પડ્યા તો કે પગે લાગ્યા) Grapes are sour. (૧૩૫) કાર્ય સાધયામી કિંવા દેહં પાતયામી. Do or die. (૧૩૬) નવરો બેઠો નખોદ વાળે. An idle man tempts the devil. (૧૩૭) ધંધો થોડો ને ધાંધલ ઘણી. Much ado about nothing.-or-The idle folks have much labour. (૧૩૮) દિવાનીમાં જવું ને દીવાન બનવું. (હડ્યાનું મોં કાળું) Far from court far from care. (૧૩૯) નામ મોટાં ને દર્શન ખોટાં. (ભરમ ભારી ને ખીસાં ખાલી.) Clean clothes and emply pockets. (૧૪૦) ધીરજનાં ફળ મીઠાં Patients is bitter but its fruits are sweet. (૧૪૧) આપ સમાન બળ નહી ને મેઘ સમાન જળ નહી. Every tub must stand on its own bottom. -or-No help like self help. (૧૪૨) હોઠ સાજા તો ઉત્તર ઝાઝા. (મન ચંગા તો કથરોટમાં ગંગા.) Where there is a will there is a way. (૧૪૩) રામ રાખે તેને કોણ ચાખે? (રામની રક્ષા ને ભીમનો દોરો) Retribution (રીટ્રીબ્યુશન) belongs to God.-or-Whom God will help, none can hinder. (૧૪૪) મીયાં બીબી રાજી તો ક્યા કરે કાજી? Law is inoperative (ઈનઓપરેટીવ) when parties agree. (૧૪૫) બકરૂં કાઢતાં ઉંટ પેસે. To go for wool and come home shorn. (૧૪૬) પાણીમાં રહેવું

ને મગર સાથે વેર. To sit in Rome and strive with the Pope. (૧૪૭) કોઇએ પોતાનું નસીબ વેચી ખાધું છે? Every man is the architect (આર્કિટેક્ટ) of his own fortune. (૧૪૮) ભણો સાથે ગણો. Study mankind as well as books. (૧૪૯) નમે તે સહુને ગમે. The more humble the more noble. (૧૫૦) દમડી દમડી કરતા રૂપીઓ થાય. Little & often fills the purse–or–Many a little makes a mickle. (૧૫૧) પંચકી લકડી એકકા બોજ. Many hands make light work. (૧૫૨) પારકી આશ સદા નીરાશ. Dependence upon others is a certain disappointment.

## Lesson 33 પાઠ ૩૩ મો

## Vocabulary of useful & important words

## અગત્યના ઉપયોગી શબ્દોનો શબ્દકોષ

રણશીંગુ Bugle (બ્યુગલ). સભાપતિ Chairman (ચેરમેન)
મંત્રી Secretary (સેક્રેટરી). પ્રમુખ President (પ્રેસીડેન્ટ)
માનદ Honarary (ઓનરરી). કામચલાઉ Temporary (ટેમ્પરરી)
હંમેશની Perminant (પરમીનેન્ટ). પૈસા લઇને Paid (પેઇડ)
ગુન્હેગાર Culprit (કલ્પ્રીટ). દત્તક Adopted (એડોપ્ટેડ)
કેદ કરવું Arrest (એરેસ્ટ). સજા કરવી Sentence (સેન્ટેન્સ)
સખ્ત સજા Rigorous imprisonment (રીગરસ ઇમ્પ્રીઝનમેન્ટ)
સાદી સજા Simple imprisonment (સીમ્પલ ઇમ્પ્રીઝનમેન્ટ)
અદેખાઇ Jealousy (જેલસી). ટ્રસ્ટી Trustee, Executor.
તીરંદાજી Acher (આર્ચર). નક્કર Solid (સોલીડ). કઠોર Harsh

નિશાનબાજ Aims (એઇમ્સ). ભાડુત Tenant (ટેનન્ટ)
મસો Mole (મોલ). પ્રખ્યાત Renowned (રીનાઉન્ડ)
સ્વર્ગ Heaven(હેવન). Paradise (પેરેડાઇઝ).નર્ક–દોજખ Hell (હેલ)
વિચિત્ર સંજોગો Awckward position (ઑકવર્ડ પોઝીશન)
અસંખ્યInnumerable (ઇન્યુમરેબલ). લેણદાર Creditor (ક્રેડીટર)
દેવાળીઓ Insolvent (ઇનસોલવન્ટ). દેવાળુ Insolvency.
દેવાદાર Debtor (ડેટર). ગ્રહણ Eclipse (ઇક્લીપ્સ),નાગો Naked.
ઘરાક Customer (કસ્ટમર). કડવા Bitter (બીટર). વંશ Race.
ગમે તે ભોગે By all means. ઓછામાં ઓછી Minimum (મીનીમમ)
વધુમાં વધુ Maximum (મેકસીમમ). ખગોળ શાસ્ત્રી Astronomer.
જ્યોતિષી Astrologer (એસ્ટ્રોલૉજર). મહેમાનGuest (ગેસ્ટ),Host
બ્યાનું Advance (એડવાન્સ). બ્રહ્મચર્ય Celibacy. (સેલીબસી)
પૂરતો Ample (એમ્પલ), Enough, (ઇનફ) sufficient (સફીસીઅન્ટ)
સ્વતંત્રતા–મુક્તિ Liberty (લીબર્ટી), Freedom (ફ્રીડમ).
આઝાદી Independence (ઇન્ડીપેન્ડેન્સ). ભોગ–બલિદાન Sacrifice.
માતૃભુમિ Mother land (મધર લેન્ડ). દેશ Country, Nation.
આપઘાત કરવો Suicide (સુઇસાઇડ). અનામત Deposit (ડીપોઝીટ)
ઉદાર Generous. ઉદારતા Generosity (જનરેાસીટી).
લોભી Greedy (ગ્રીડી). પગાર (આપવો) Pay (પે). પતિત Fallen.
અધુરી (બેમાંથી એકે પાર્ટી જીતે નહિ એવી રમત) Drawn (ડ્રોન)
અગર એમ ન કરે તો In default (ડીફોલ્ટ), In casa of failure.
ચીસ પાડવી Scream (સ્ક્રીમ). ચીચીઆરી કરવી Squeek (સ્કવીક)
કારકિર્દી Carrer (કેરીઅર). ચેતવણી Caution (કોશન)
ચારિત્ર્ય Character (કેરેક્ટર). વર્તણુક Conduct (કોન્ડક્ટ)

દયા Compassion (કોમ્પેશન). નુકસાનીનો બદલો Compensation.
સંબંધ Concern (કન્સર્ન). ગણત્રી Calculation (કેલ્કયુલેશન)
ગોટાળો Confusion (કન્ફ્યુઝન). છેડો Conclusion (કોન્કલ્યુઝન)
વિરોધી Contrast (કોન્ટ્રેસ્ટ). જિજ્ઞાસા Curiosity (ક્યુરીઓસીટી)
જોડાણ Connection (કનેકશન). અંતઃકરણ Conscience.
ધ્યાનમાં લેવું To consider. તિરસ્કાર Contempt (કોન્ટેમ્પ્ટ)
વિપત્તિ Disaster (ડીઝેસ્ટર). ધંધો-વેપાર Dealing (ડીલીંગ)
નબળાઇ Debiltiy (ડેબીલીટી). ટકાઉ Durability (ડ્યુરેબીલીટી)
વિગતવાર In details (ડીટેલ્સ). બીના Contents (કન્ટેન્ટસ)
પ્રસન્નતા Delight (ડીલાઇટ). દુશ્મનાવટ Enmity (એન્મીટી)
પ્રવેશ માર્ગ Entrance (એન્ટ્રન્સ). પ્રવેશ Admission.
અંદાજ Estimate (એસ્ટીમેટ). સભ્યતા Etiquette (એટીકેટ)
ખર્ચ Expenditure (એકસ્પેન્ડીચર). ઉદ્ગાર Expression.
ઉતાવળ Hesitation (હેઝીટેશન). લાગવગ Influence (ઇન્ફ્લ્યુઅન્સ)
બચપણ Infancy (ઇનફન્સી). ઉદ્યોગ Industry (ઇન્ડસ્ટ્રી).
આંખને આંજી નાખે એવું રોમાંચક દ્રશ્ય Illusion (ઇલ્યુઝન).
ઇરાદો Intention (ઇન્ટેનશન). મુલાકાત Interview (ઇન્ટરવ્યુ)
સાહિત્ય Literature (લીટરેચર). પાગલતા Lunacy (લ્યુનેસી)
યાદગીરી Memory (મેમરી); Rememberence (રીમેમ્બરન્સ)
અવસર Occasin (ઓકેઝન). વેશ્યા Prostitute (પ્રોસ્ટીટયુટ)
શુકન Omen (ઓમન), અપશુકન Ill omen. કુમારી Virgin.
ધીરજ Patience (પેઇશન્સ). પ્રમાણ Proportion (પ્રોપોરશન)
સુગંધ Perfume, Odour (ઓડૉર), Fregnance (ફ્રેગનન્સ).
દરજ્જો Position. ઢોંગ Preteece. મીલકત Property.
ભક્તિ Piety (પાએટી). ગુણ Quality (ક્વૉલીટી)

રાજ્ય Realm (રેલ્મ). પ્રતિષ્ઠા Reputation (રેપ્યુટેશન)
અફવા Rumour (રૂમર). ભથ્થુ Ration (રેશન). ઘડીયાળ Clock.
સુધારો Reform (રીફોર્મ). યોજના Scheme (સ્કીમ)
જામીનગીરી Surety (સ્યોરીટી). આત્મા Soul (સોલ)
સંદેહ Suspense (સસપેન્સ). મહેણું Taunt (ટૉન્ટ).
કરકસર Economy (ઇકોનોમી). સંધી Treaty (ટ્રીટી).
વિજય Triumph (ટ્રાયમ્ફ). ધમકી Threat (થ્રેટ).
વેદના Torture (ટોર્ચર). તુચ્છ Trifle (ટ્રાઇફલ). કોર Lace.
નિર્દયતા Tyranny (ટાયરની). સુલેહ Truce (ટ્રુસ)
વૈર Vengence (વેન્જેન્સ). નીચતા Villany (વીલની)
સદાચાર Virtue (વર્ચ્યુ). દુરાચરણ Vice (વાઇસ). ચણીઓ Apron
પરાક્રમ Valour (વેલર). વેગ Velocity (વેલોસીટી).
સાહસ Venture (વેન્ચર). દ્રષ્ટિ Vision (વીઝન). ચોળી Jacket
કુશળ Welfare (વેલફેર). વિપત્તિ Woe (વો). સાડી Saree
અક્કલ Wit (વીટ) અજાયબી Wonder (વન્ડર). પોલકું Cuff.
ઉત્સાહ Zeal. (ઝીલ), આનંદી Merry. લહેજત Zest (ઝેસ્ટ)
મરી જવું Decease (ડીસીઝ) બચાવ કરવો Defend (ડિફેન્ડ)
તીરસ્કારવું Defy (ડીફાઇ), ઉત્તેજવું Encourage (એનકરેજ)
ઉશ્કેરાવું Exite (એક્સાઇટ). ઉશ્કેરવું Institagate (ઇન્સ્ટીટગેટ).
વચમાં પડવું-ખલેલ કરવું Interfere (ઇનટરફીઅર). ઢાંકણુCover
ઇન્સાફ કરવો Judge (જડજ). હરકત કરવી Object (ઓબ્જેક્ટ)
અપરાધ કરવો Offend (ઓફેન્ડ). ઘટાડવું Reduce, Lessen.
મુલતવી રાખવું Postpone (પોસ્ટપોન). છીનવવું Snatch (સ્નેચ)
સોગંદ ખાવા Swear (સ્વેર), ગુમાવવું Waste (વેઇસ્ટ)
વાદી Complainant (કમપ્લેનન્ટ). પ્રતિવાદી Defendant.
ફરીયાદી Plantiff (પ્લેન્ટીફ). આરોપી Accused (એક્યુઝડ)

સાક્ષી Witness (વીટનેસ). પુરાવો Evidence (એવીડન્સ)
વળતર Commission (કમીસન). દલાલી Brokerage (બ્રોકરેજ)
આવક Income. ખર્ચ Expence. જવાબદારી Liability.
આયાત Imports. નિકાશ Exports. દેવું Debt (ડેટ)
કબાલો-ઇજારો Contract (કોન્ટ્રેકટ). એક હથ્થુ ઇજારો Monopoly
કરારનામું Agreement. જંગમ મિલ્કત Movable property
જાગીર Estate. પરવાનો License (લાઇસન્સ). વટાવ Discount
વહાણનું નૂર Freight charges (ફ્રેઇટ ચાર્જીસ). ભરતીયું Invoice
વારસ Heir. વારસો Legacy (લેગસી). વારસાનામું Will.
વેચાણખત Sale deed. ગીરો Mortgage (મોરગેજ)
જામીન Bail (બેઇલ). જામીનગીરી Security (સીક્યુરીટી)
હફતો Instalment (ઇન્સ્ટોલમેન્ટ). ભરણું Remittance (રેમીટન્સ).
સોગંદ Oath (ઓથ). સોગંદ પર જુબાની Affidavit (એફીડેવીટ)
દસ્તાવેજ Documents. યાદી Memorandum (મેમોરેન્ડમ).
મુખત્યારનામું Power of attorney (પાવર ઓફ એટર્ની)
ચઢાવેલો માલ Consigment. માલ જેને મોકલાય તે Consignee.
માલ મોકલનાર Consignor (કનસાઇનર). માલની માગણી Indent.
બારદાન Tare. ભરણ પોષણ Maintenance (મેઇન્ટેનન્સ).
બદનક્ષી Defamation. દાવો Suit. દીવાની Civil (સીવીલ)
ફોજદારી Criminal. ચુકાદો Judgement. લીલામ Auction.
ફડચો Liquidation (લીકવીડેશન), દેવાળીઓ Bankrupt.
હક Claim. દલીલ Argument. અસીલ Client (કલાએન્ટ)
અરજદાર Petitioner, (પીટીશનર) અરજી Petition (પીટીશન)
ખોટી સહી Forgery (ફોરજરી). બક્ષીસનામું Deed of gift.

THE END